

ד"ר ג'וני מנסור

# אל-מפתח

# מפתח

قاموس المصطلحات والمفردات العبرية الواردة في الإعلام الإسرائيلي

## هذا الكتاب

في هذا الكتاب شرح للمصطلحات والمفردات العبرية الواردة في وسائل الإعلام الإسرائيلية، جُمعت من خلال متابعة نشرات الأخبار والصحف الإسرائيلية باللغة العبرية، وأضيف لها شرح لأهم قواعد اللغة العبرية التي تساعد على فهم تلك المصطلحات. يستفيد من كتاب المفتاح الصحفيون الذين يهتمون بمتابعة الإعلام الإسرائيلي وما يتناوله من مواضيع، ولا يجيدون اللغة العبرية. لذلك فإن هدف الكتاب ليس تعليميا، لكن الأمثلة الكثيرة التي تحتويه، والشرح المفصل للاستخدامات المتعددة للكلمات والعبارات الواردة في الأخبار، توفر لقارئه فرصة اتخاذ خطوة أخرى نحو فهم أعمق للإعلام الإسرائيلي واللغة العبرية.



منظمة الأمم المتحدة  
للثقافة والعلم والتعليم





# ג'וני מנסור

ג'וני מנסור



قاموس المصطلحات والمفردات العبرية الواردة في الإعلام الإسرائيلي

تأليف: د. جوني منصور  
مراجعة صحفية: وليد العمري  
تحرير : جمان قنيص  
مراجعة وتنسيق : كارول دانيال كسبري

مركز تطوير الإعلام - جامعة بيرزيت

Dr. Johnny Mansour  
Media Development Center - Beirzeit University – 2007

המחבר: ד"ר ג'וני מנסור  
אוניברסיטת ביר זית - המכון לתקשורת

حقوق الطبع والنشر - محفوظة لجامعة بيرزيت ومؤسسة اليونسكو  
طبع في رام الله، فلسطين . نيسان 2007.

Design and printed by  
الرقمي @ Alraqami  
النشر والطباعة الإلكترونية

The author is responsible for the choice and the presentation of words and definitions contained in this book and for the opinions expressed therein, which are not necessarily those of UNESCO and do not commit the Organization.

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever on the part of UNESCO concerning the legal status of any country, territory, city or area, or of its authorities or concerning the delimitation of its frontiers and boundaries.

This glossary has been prepared thanks to the financial support from UNESCO, Communications and Information Sector.

### UNESCO 2007

مؤلف الكتاب مسئول عن إختيار وتفسير الكلمات والتعريفات التي يحتويها هذا الكتاب والآراء الواردة فيه، والتي لا تعبر بالضرورة عن آراء الجهة الداعمة للمشروع، أي اليونسكو.  
الدلالات المستعملة والمادة المعروضة من خلال هذا الكتاب لا تعبر عن أي رأي كان لليونسكو فيما يتعلق بالمكانة الشرعية لأي دولة أو إقليم أو مدينة أو منطقة أو سلطات أو له علاقة بترسيم حدود.

تم إعداد وإنجاز هذا الكتاب بدعم من دائرة الإعلام والمعلومات في اليونسكو.

اليونسكو ٢٠٠٧



# المحتويات

- 1 ..... الباب الأول: كلام الأخبار (مصطلحات ومفردات)
- 111 ..... الباب الثاني: مسرد المفردات
- 147 ..... الباب الثالث: موجز قواعد اللغة العبرية

## ملاحق:

- 169 ..... الملحق الأول: مختصرات
- 175 ..... الملحق الثاني: مصطلحات سياسية
- 178 ..... الملحق الثالث: مصطلحات عسكرية
- 183 ..... الملحق الرابع: مصطلحات اقتصادية

# مقدمة مركز تطوير الإعلام

هدف هذا الكتاب أن يكون مفتاحاً بيد متصفّحه، يفتح بواسطته على نشرات الأخبار والصحف العبرية، بعد أن يقف على العتبة فقط، فيتعرف على ملامح المواضيع التي تتحدث عنها تلك الاخبار، حتى لو لم يتمكن من الغوص والتعمق فيها وفهمها بالكامل. لهذا أسميناه بالملفّتاح.

كان هدف مركز تطوير الإعلام من إصدار هكذا كتاب، هو مساعدة الصحفيين الفلسطينيين بالدرجة الأولى، وتحديدًا أولئك الذين لا يُجيدون اللغة العبرية لكنهم مهتمّون في ذات الوقت بمتابعة الإعلام الإسرائيلي، على فهم طبيعة المواضيع التي يتناولها الإعلام الإسرائيلي. مع ذلك، فهذا الكتاب مفيد أيضاً للمعنيين بما يقدمه الإعلام الإسرائيلي من غير الصحفيين.

اعتنى المؤلف بمتابعة وسائل الإعلام الإسرائيلية المختلفة على مدى عدة أشهر، قبل أن يجمع أكثر العبارات استخداماً في المجالات المختلفة. ثم قدم شرحاً مختصراً عن السياق الذي تأتي فيه. وقمت مراجعته بعد ذلك من المنظور الصحفي.

ومع أن هدف الكتاب ليس تعليمياً، إلا أنه احتوى على باب مختصر لأهم قواعد اللغة العبرية الضرورية لفهم طبيعة الكلمات والعبارات الواردة فيه، ومواضع استخدامها.

بعد الملفّتاح، يحتاج المهتمّون بالإعلام الإسرائيلي لما يُدخلهم إلى العمق، وقد يكونون مضطرين لمتابعة دروس في اللغة العبرية، وهو ما قد يتحقق في كتب أخرى.



## مقدمة

وسائل الإعلام الاسرائيلية كثيرة ومتنوعة، منها الصحافة والتلفزيون والإذاعات وسواها. وتنتشر عبر هذه الوسائل أخبار كثيرة يوميا. وتستعمل هذه الوسائل مصطلحات وتعابير ودلالات يصعب على الإعلامي غير الملم جيدا بالعبرية وخفاياها أن يدركها وبالتالي أن يعرف معانيها. من جهة أخرى فإن مصطلحات عديدة مستعملة بالعبرية مقتبسة من العبرية القديمة أو مترجمة عن اللغات الاوروبية أو أنها دخيلة على العبرية وألبست قوالب محدثة بالعبرية.

مما لا شك فيه أن المجتمع الاسرائيلي المركب من شعوب وطوائف ولغات ولهجات قد ساهم في توسيع مساحة المصطلحات والمفردات المستعملة يوميا في الحياة العامة أو في وسائل الإعلام على مختلف أنواعها. إن الاكتفاء بتعلم اللغة العبرية عبر الكتب التدريسية المنهجية لن يوفر للإعلامي أو حتى الباحث قدرة فهم مكونات اللغة واصطلاحيتها ومقاصدها؛ إنما يتوجب على ذوي الاهتمام الشروع في معرفة هذه الاصطلاحية من خلال التعرف على الكلمات والتعابير المركبة للعبارة والجمل المستخدمة في وسائل الإعلام.

لهذا، فإن هذا الكتاب هو عبارة عن مفتاح (وهذا عنوانه) هدفه توفير قدر كبير وعميق من الكلمات والتعابير والمصطلحات المستخدمة في وسائل الإعلام الاسرائيلية باللغة العبرية.

لقد قمنا برصد الصحف الاسرائيلية المركزية التي تصدر يوميا وفي مقدمتها: يديعوت احرونوت وهآرتس ومعاريف، وقنوات التلفاز الأولى والثانية والعاشر والمحطات الإذاعية الرسمية وصوت الجيش، حتى تمكنا من بناء هذا المفتاح وفق الأبجدية العبرية تسهيلا للاستعمال والوصول إلى فهم المصطلحات والتعابير على أنواعها.

لم نكتف بذكر المصطلحات لوحدها إنما وفرنا تفسيرها لها وسياقها التاريخي والسياسي والاجتماعي الخ... الطريقة التي قدمنا فيها المصطلحات والمفردات تساعد المهتم بالشأن الاسرائيلي على فهم استعمالات اللغة العبرية والقصد من وراء هذه التعابير والمصطلحات ومواقع استعمالها، والتعددية في استعمالها.

الكتاب مقسّم إلى ثلاثة أبواب: الباب الأول وهو المركزي ويحتوي على جمل وعبارات ومفردات بالعبرية ونصها بحروف عربية، ثم تفسيرها وأمثلة عليها مأخوذة من الإعلام الاسرائيلي.

وخصصنا الباب الثاني لأسس القواعد العبرية التي يحتاج إليها الإعلامي في دراسته ومعرفته للعبرية. أما الباب الثالث فهو عرض قاموسي لعدد كبير من المصطلحات والتعابير العبرية مع معانيها بالعربية.

وألحقنا بالكتاب عدة ملاحق فيها اختصارات مستخدمة بالعبرية، ومصطلحات سياسية واقتصادية وعسكرية ومعانيها.

نأمل أن تكون مادة هذا المفتاح عبارة عن مساهمة أولية وأساسية نحو فهم أفضل للإعلام الاسرائيلي وبالتالي تسهيلا للتعامل معه.

المؤلف

د. جوني منصور



# الباب الأول:

كلام الأخبار (مصطلحات ومفردات)

## א

**אוכלוסיה (أوخلوسيا):** سكان. ويُستعمل هذا الاصطلاح للإشارة إلى مجموعة من السكان الذين يقعون تحت سيطرة أخرى، كالفلسطينيين مثلا. فيقال في الصحافة الإسرائيلية: "رجال الاحتياط في الجيش مدربون على توفير احتياجات السكان" (אנשי המילואים שלנו, מאומנים לתת מענה לאוכלוסיה – אנשי همילوים שלנו, متومانيم لتيت معانيه لأوخلوسيا).

**אופציה (أوبتسيا):** إمكانية. ويُستعمل هذا الاصطلاح للإشارة إلى وجود مشروع بديل لما هو مطروح وغير مقبول. (יש לנו תמיד אופציה לחזור לשטח A – יש לנו תמיד אובتسيا לחזור לשטח A) "لدينا الإمكانية دائماً للعودة إلى منطقة A". **אופציה מדינית** (أوبتسيا مدينية): إمكانية سياسية. **"אופציה צבאית"** (أوبتسيا تسفائيت): إمكانية عسكرية.

**אופק מדיני (أوفيق مديني):** أفق سياسي. وتستعمل كبديل للمواجهة السياسية والعسكرية المتواصلة. مثال "כאשר מתקרבים אל האופק המדיני הוא מתרחק" (عندما نقرب من الأفق السياسي فإنه يبتعد) (كأشير متקרّفيم إل همؤفيك همديني هو ميتراحيك).

**אזור חיץ (إيزور حايّس):** منطقة عازلة. وهي عبارة عن منطقة زُرعت فيها عثرات كثيرة مثل الحجارة أو مكعبات إسمنتية للحيولة دون عبور سيارات فلسطينية من موقع إلى آخر. نوع من أساليب العزل المستعملة من قبل الجيش الإسرائيلي في الأراضي الفلسطينية.

**أزרחים חפים מפשע** (إزراحيم حافيم مبيشاع): مواطنون أبرياء. ويُستعمل هذا الاصطلاح في الإعلام الإسرائيلي إشارة إلى ضحايا حرب أو عمليات عسكرية أو تخريبية (بالمفهوم الإسرائيلي). وهؤلاء الضحايا بحسب هذا الاصطلاح هم من اليهود الذين تعرضوا ويتعرضون "للاعتداءات الفلسطينية عليهم". بينما يستعمل الإعلام ذاته إصطلاحًا مغايرًا عند الإشارة إلى ضحايا من بين الفلسطينيين، وهو "أزרחים תמימים" (إزراحيم تميميم): مواطنون سُذَّج (عاديون).

**אחריות בטחונית** (أحريوت بيطحونيت): مسؤولية أمنية. اصطلاح يُلقى من طرف إلى آخر، ويوجه بشكل خاص إلى السلطة الوطنية الفلسطينية. مثال: "לעמוס גלעד הודיע כי העברת האחריות הביטחונית על רצועת עזה לפלשתינים מותנית בהתחייבות הרשות להילחם בטרור" (أعلن عاموس جلعاد أن نقل المسؤولية الأمنية للفلسطينيين على قطاع غزة منوط بالتزام السلطة بمكافحة الإرهاب).

**אינתיפאדה** (انتفاضة): أصبح هذا المصطلح مستعملاً بصورة غير رسمية في أوساط الإعلام الإسرائيلي بالرغم من منع سلطة الإذاعة والتلفزيون ذلك. ويستعمل المصطلح في ميادين أخرى غير الصراع كإشارة إلى "انتفاضة اقتصادية واجتماعية" في إسرائيل.

**אלימות** (أليמות): عنف. مصطلح واسع ومتشعب للغاية. أما في القاموس الإعلامي المستعمل في إسرائيل فإشارة إلى العنف الفلسطيني "אלימות פלשתינית" (أليמות فلسطينيت): عنف فلسطيني. ولا يُستعمل المصطلح عند الإشارة إلى أعمال العنف التي يقوم بها الجيش الإسرائيلي ضد فلسطينيين أو مواقع فلسطينية، حينها يُستعمل الاصطلاح "פעולה צבאית" (يعولا تسفائيت): عملية عسكرية.

**אות** (أوت): حرف، علامة، إشارة. وتستعمل في سياق آخر، على سبيل المثال: "אות חיים נשמע מבין הריסות רעידת האדמה באיזמير" (أوت حايمم نشماع مبین هريسوت رعيدات هناداما بإزمير): "إشارات بوجود حياة سمعت من بين دمار الهزة الأرضية في إزمير". وتستعمل أيضا بهذا الشكل "אות שלילי במשא ומתן בין המפלגות במהלך ההתייעצויות להרכבת הקואליציה" (أوت شليلي مسأ فمتان بين همفلاچوت بهلاخ ههتيعتسويوت بهركقات هكوثاليتسيا): علامة سلبية خلال المفاوضات بين الأحزاب أثناء المشاورات لتشكيل الائتلاف. "זה מאותת על כך שחיזבאללה מתכוון לירות לעמק ישראל" (هذا يشير إلى أن حزب الله ينوي قصف عمق إسرائيل).

**אכל את עצמו** (أخال إيت عتسمو): أظهر ندمه. "השר רמון טרם אכל את עצמו בפרשת הנשיקות" (هسار رامون طرم أخال إيت عتسمو بپرشات هنشيكوت): الوزير رامون لم يظهر ندمه في قضية القبل.

**אפשר להתפוצץ מכעס** (إفشار لهتפוטסס מכאעס): לִיִּזְרֵב רָאֵסֵה בַּחֲאִיִּט (פלינפגער מן הגضب). "הודיע דובר בית הנשיא שאפשר להתפוצץ מכעס בעקבות גלי הפרסומים על הנשיא צב בפרשת המתלוננת א' " הודיעא דופר בית הנסי שתפشار להטפוטסס מכאעס בעקפות چالي هيرسوميم عال هنسي كتساف بيرشات همتلوننت أ): أعلن المتحدث باسم بيت الرئيس أنه غاضب في أعقاب موجة ما نُشر عن قضية المشتكية "أ" عى الرئيس كتساف.

**אפשר למלא איתם איצטדיון** (إفشار מליه إيتام إيتستاديون): بالإمكان تعبئة ملعب بهم. للدلالة إلى الحجم الكبير للجمهور. مثال: "קהל המפגינים אפשר למלא איתם איצטדיון קרית אליעזר בחיפה" (كاهال همفجيينم إفشار مליه إيتام إيتستاديون قريات إيعيزر بحيفا): بالإمكان تعبئة ملعب قريات إيعيزر في حيفا بجمهور المتظاهرين. للدلالة على العدد الكبير للمتظاهرين الذين يمكن ان يحتلوا الكراسي الكثيرة في الملعب.

**ארכיון** (أرخيون): أرشيف. مخزن المستندات والأوراق القديمة التي لا حاجة ماسة لها في الحياة اليومية. وتشير الكلمة إلى معناها القديم غير المستعمل حاليا. ولكن الكلمة تستعمل للدلالة على إعادة الانتعاش والخروج من الماضي. "להקות תמוז מצטרפת לשורה אנסופית של ניסיונות להחזיר להקות מעולם שכולו ארכיון" (להكات تموز متسطاريفيت لشورا إينسوفيت شل نسيونوت لهاوزير لهاكوت معولام شكولو أرخيون): تنضم فرقة تموز إلى محاولات كثيرة لإعادة إحياء سابقة. وفي الدلالة السياسية استعملت للكلمة على النحو التالي: "מפלגת העבודה נחשבת למפלגת ארכיון" (مفليچيت هعقودا نحشيفيت لمفليچيت أرخيون): يعتبر حزب العمل حزب ارشيف (أي من الماضي وفاقد لدوره).

**אמת (إيمت):** حقيقة، صدق، صحيح. مثال: "באמת!" (بئمت): أصحيح! في حالة الاستغراب من أمر ما. وتم دمج هذه الكلمة في مصطلح السلام للدلالة على الرغبة القوية والجامحة في تحقيق ذلك، فيقال: "שלום אמת" (شالوم إيمت): سلام حقيقي أو سلام صحيح. أما في المجال الاقتصادي فتستعمل الكلمة على النحو التالي: "אמת בניירות לרד" (إيمت بنياروت إيرخ): صحّة أوراق الأسهم المالية.

**אפס (إيفيس):** صفر، لا شيء، لا قيمة له. عندما يتحدث الشخص عن نفسه ويقول "אני אפס" (أني إيفيس) أنا صفر، أو أنا لا شيء. وفي خضم الجدل والنقاش السياسي بين الأحزاب السياسية تطلق الشعارات الرنانة المذلة للطرف الآخر، من قبيل: "אתה אפס מאופס" (أنا إيفيس متؤپاس): أنت صفر مصفر، أي لا قيمة لك إطلاقا، أو "אפס בר אפס" (إيفيس بار إيفيس): صفر ابن صفر. وأحيانا تستعمل بصورة التصغير للدلالة على التحقير، مثال: "הפוליטיקאי הזה, אפסוסי" (هپوليطيكاي هزي، أفسوسي): هذا السياسي، صُفِر (أي لا قيمة له). وعند الحديث عن شخص ما أو سياسي قدراته ضئيلة ومحدودة يقولون: "שואף לאפס" (شؤيف لئيفيس): يصبو للصفر (أو يصل للصفر). وعندما تمتلئ القاعة بالحضور أو الشواطئ بالمستحمين وسياراتهم يُقال: "עד אפס מקום" (عاد إيفيس ماكوم): حتى الصفر (مليء بالتمام). "חתיכת אפס" (حاتيخات إيفيس): قطعة صفر (لا يساوي شيئا).

**אורך זמן** (أورخ زمان): صبر، نفس طويل. "הבעיה העיקרית איך להחזיר את הציבור הישראלי לאורך זמן" (הענין העיקרית איך להחזיר אית הטייבור הישראילי لأورخ زمان): المشكلة الرئيسية هي كيف يمكن إعادة المجتمع الإسرائيلي إلى حالته العادية.

**ארסנל** (أرسينال): مستودع، مخزون. "ללינו לדרוש פיקוח הדוק של גורמים בינלאומיים ולבנוניים על ארסנל התחמושת העתידי של חיזבאללה" (עלינו לדروش בייכואח هدوك شل جورميم بينلثوميمم فلثانونيمم عال أرسينال هتحموشت هعتيدي شل حزب الله): علينا المطالبة بمراقبة شديدة من أطراف دولية ولبنانية على مخزون حزب الله المستقبلي من السلاح.

**אש** (إيش): نار. استعمل المصطلح في الماضي على يد عدد من العصابات اليهودية في فترة الانتداب ضد المقاومين الفلسطينيين. فقيل: "בדם ואש יהודה נפלה, בדם ואש יהודה תקום" (بدم فئيش يهودا نפلا، بدم فئيش يهودا تكوم): بالدم والنار سقطت يهودا، بالدم والنار ستقوم يهودا. للدلالة على اللجوء إلى القوة لتحقيق الهدف الأساسي وهو إقامة دولة لليهود. وفي الاستعمال الشعبي، يقال مثلا: "בשר לל האש" (بشار عال هئيش): لحوم على النار، للدلالة على المشاوي التي تتميز بها ثقافة طعام الاسرائيليين في المناسبات الدينية والمدنية. واقتبسوا جزءا منها من العرب الفلسطينيين. وفي المجال العسكري تستعمل الكلمات والتعبير التالية: "קו האש" (كاف هئيش): خط النار. "שטח אש" (شطح إيش): منطقة إطلاق نار. وعندما يُقتل جندي إسرائيلي بنيران زملائه يستعمل المصطلح التالي: "באש כוחותינו" (بئيش كوحوتينو): بنيران قواتنا. وعندما يُشار إلى شخص نشيط وفعال في ميادين مختلفة يُقال: "בחור אש" (باحور إيش): شاب كالنار (أي مليء بالنشاط). "נתניהו הביט לכיוון יצחק מרדכי בראיון האחרון ועיניו אש בוערת" (نتنياهو هيبط لكيقون اسحق موردخاي برئيون هأحارون فعيناف إيش بوعيرت): نظر نتنياهو نحو اسحق موردخاي في المقابلة الاخيرة وعينه تقدحان نارا أو شررًا. "אש בגבול הצפון" (إيش بچقول هتسافون): نار على حدود الشمال. "שישה פצועים בחילופי אש בגבול הצפון" (شيشا بتسועيم بحيلوفي إيش بچقول هتسافون): ستة جرحى جراء تبادل إطلاق النار على حدود الشمال.

**אשראי** (أشراي): دعم إضافي، رصيد إضافي. "עדיין ולמרות צילומי הזוועה של גופות נשים וילדים בביירות ובדרום, המבצע הצבאי של צה"ל נהנה לפי שעה מאשראי בינלאומי מסוים" (عداين، لمروت تسيلومي هزقاعا شل جوفوت نشيم فيلديم ببيروت اوبدروم، همفتساع هتسقاأي شل تساهال نهנה لفي شاعا مئاشراي بينلثومي مسويام): ما زالت العملية العسكرية للجيش الإسرائيلي تحظى بدعم دولي معين، حتى الآن، بالرغم من الصور المقززة لجثث نساء وأطفال في بيروت والجنوب.

**אווירה (אפירא):** אגוא. "האווירה עדיין ממלכתית וקולות הביקורת כנגד צה"ל עדיין מעטים" (הנאפירא עדיין ממלכתית פכולוט הביקורת כניגד טסאהל עדיין מעטים): האגוא מא זאלט רשמית ואסוואט האנתפאד צד הגיחש האראילי מא זאלט קלילה.

**אין טעם לפשפש (אין טעם לפשפש):** לא פאנדע מן התפתיש או התבייש. "בארץ זו טוען סגן ראש הממשלה שאין טעם לפשפש במלחמה שזה עתה הסתיימה" (בארטס זו טועין סגן רוש ה ממשלא שטין לפשפש מלחמה שזה עתה הסיימה): נאטב רייס הגכומה פי זהה הבלא ידעי אנה לא פאנדע מן התבייש פי הגרב הטי אנתהט לתוהא.

**אובדן דרך (אופדאן דירח):** פקדאן הדרך. "שמעון פרס אמר שבעשר השנים הקרובות לא תהיה שום נסיגה מהשטחים, הרושם הוא של אובדן דרך מדינית" (שמעון פירס אמר שבעשר השנים הטרופוט לו תהיה נסיגה מהשטחים, הרושם הוא של אובדן דרך מדינית): קאל שמעון פירס אנה פי השנות העשר הקרובה לנ יגרי אפי אנסחאב מן האראזי הפלסטינית, האנטפאב הו ציאע האל הסייסי.

**אוגרים כוח (אוגרימ קואח):** נגמע קוה. "ארבעת חברי התנועה לאיכות השלטון, ששבתו רעב למעלה משבועיים בדרישה להקים ועדת חקירה ממלכתית הודיעו על הפסקת השביתה והצהירו "אנחנו אוגרים כוח לקראת החרפת המאבק" (ארבעת חפרי הטרופוט לו תהיה מלחמה, הרושם הוא של אובדן דרך מדינית): קאל שמעון פירס אנה פי השנות העשר הקרובה לנ יגרי אפי אנסחאב מן האראזי הפלסטינית, האנטפאב הו ציאע האל הסייסי.

**אליטא פוליטט (אליטא פוליטט):** נחבה סייסי. "בשנתה ה- 58 מציבה ישראל תמונת אליטא פוליטית משפטית ומינסטריאלית" (בשנתה ה- 58 מציבה ישראל תמונת אליטא פוליטית ומינסטריאלית): פי שנתה ה- 58 תפיר אראילי סורה הנחבה הסייסי והוזאריה.

**אולטרא-תקשורתי (אולטרא תקשורתי):** פוק האטפאל (תגאוז האטפאל). "חייבים להבין שבית הספר במתכונתו הנוכחית לא מתאים לעולם האולטרא-תקשורתי שלנו" (חייבים להבין שבית הספר במתכונתו הנוכחית לא מתאים לעולם האולטרא-תקשורתי שלנו): יגב אן נדרק אן המדרסה פי וצעה האלי לא טואב העל המטרדמ גא פי האטפאל.

**האמון התפוגג** (הימון התינוג'יג): אֶחַתְתָּ הַתִּקָּה. "מסקנותיה של ועדת וינוגרד יהיו אשר יהיו ממשלה זו בראשותו של אולמרט לא תחזיק מעמד עד לבחירות הבאות הרי אמון הציבור בה התפוגג" (מסקנותיה של פעדות פִּינוֹגְרָד יִהְיוּ אֶשֶׁר יִהְיוּ, מִמְשָׁלָה זֶה בְּרִאשׁוֹתוֹ שֶׁל אֹלְמֶרֶט לֹא תִחְזֶק מִעֲמָד עַד לְבַחֲרֵי הַבָּאוֹת הֵרִי אֲמוֹן הַצִּיבּוֹר בַּה הַתְּפוּגָג" לוֹ תְּחִיזֶק מִעֲמָד עָד לְבַחֲרֵי הַבָּאוֹת. הָרִי אִימוֹן הַתְּסִיבּוֹר בָּא הַתְּפוּגָג): אֶסְתַּנְּגָת לַגִּנָּה פִּינוֹגְרָד מִהֵמָּה כָּאֵת פִּאֵן חֲכוּמָה אֹלְמֶרֶת הַחַלִּיָּה לֵן תִּסְתַּמֵּר חֲתִי הַאֲנֻחָבָת הַקָּאֵדָמָה, לֵאֵן תִּקָּה הַגְּמֹהוֹר פִּיחָּה קֵד גָּבֵת (אוֹ זָבֵת וְאֶחַתְתָּ).

**אוזניים ערלות** (אוזנאיים ערלות): אֶזָּאֵן סִמָּא. "אזהרותיו של תושב הצפון על הנהג שהשתולל בכביש טבריה נפלו על אוזניים ערלות" (אֶזְהָרוֹתָאֵף שֶׁל תוֹשָׁאֵף הַתְּסַפּוֹן עָאֵל הַנְּהָאָ שְׁהִשְׁתּוֹלֵל בְּכַפִּישׁ טַפְרִיָּא נִפְלוּ עָאֵל אוֹזְנַאִיִּם עֵרְלוֹת): תְּחִזִּירָת מוֹאֲטָן מִן הַשְּׁמָאֵל עֵן סָאֵתָּק טָאֵתֵשׁ יִקּוֹד סִיָּאָרָה פִּי שָׂרַע טַפְרִיָּא, לֵאֲמֶסֶת אֶזָּאֵן סִמָּא.

**איבד נתחים מאמונו** (איבד נתחים מאמונו): פֶּקֶד הַכֹּתֵר מִן תִּקָּה. "הציבור הישראלי איבד נתחים גדולים מאמונו בצה"ל, בבית המשפט ובמוסד הנשיאות" (הַתְּסִיבּוֹר הֵיִסְרָאִילִי אִיבִיד נְתָחִים כְּדוֹלֵיִן מִתְּסִימוֹנוֹ בְּתַסָּהָאֵל, בֵּיִית הַמְּשַׁפֵּט אוֹמוֹסָד הַנְּשִׂאוֹת): פֶּקֶד הַמְּגַתֵּם הַיִּסְרָאִילִי הַכֹּתֵר מִן תִּקָּה בַּלְגִּישׁ, וְהַמְּחֻמָּה וּמוֹסָסָה הַרִּאָסָה.

**אכל אותו בלי מלח** (אָחַל אוֹתוֹ בְּלִי מִלַּח): אֶכְלֵה בְּדוֹן מִלַּח. "חייליו של החיזבאללה אכלו את חיילי צה"ל בלי מלח בצורה שהפתיעה את המפקדים" (חִיָּאֵלָאֵף שֶׁל הַחֲזֵב־אֵלֵּלָה אֶכְלוּ אֶת חִיָּילֵי צֶה"ל בְּלִי מִלַּח בְּצוּרָה שֶׁהַפְתִּיעָה אֶת הַמְּפַקְדִים" הַמְּפַקְדִים): גִּנּוֹד חֲזֵב־אֵלֵּלָה אֶכְלוּ גִּנּוֹד הַגִּישׁ הַיִּסְרָאִילִי בְּדוֹן מִלַּח, בְּשִׁכְל פָּאָגָא הַקָּאָדָה (הַקְּסָד הֵנָּה שְׁגָאָה גִּנּוֹד חֲזֵב־אֵלֵּלָה).

**אל תאבד את הראש** (אֵל תִּתִּיֵד אֵיֵת הַרוֹשׁ): אֵלָּ תִּפְקֵד סִבְרֵךְ. "אלופי צה"ל במילואים קראו לראש הממשלה לא לאבד את הראש ולהמשיך בהקשבה לעמוקה לדרישות השובתים" (אֵלוֹפֵי תְּסָהָאֵל מֵיִלוֹתִים כִּרְתּוֹ לְרוֹשׁ הַמְּמִשָּׁלָה לוֹ לִתִּיֵד אֵיֵת הַרוֹשׁ אוֹלְהַמְּשִׁיחַ בְּהַכְּשָׁא עִמּוֹכָא לְדִרִישׁוֹת הַשׁוֹבְתִים): גִּזְרָאֵת הַגִּישׁ הַיִּסְרָאִילִי פִּי הַאֲחִיטָאֵד דְּעוֹא רִישׁ הַחֲכוּמָה אֵלָּ יִפְקֵד סִבְרֵה וַיִּתְּבַע הַיִּצְגָאֵב בְּעִמֵּק לְמַטָּאֵב הַמְּזִרִיִן.

**איסתרא בלגינא קיש קיש קריא** (אִסְתְּרָא בִּלְגִינָא קִישׁ קִישׁ קִרִיָּא): מְזָהֵר חָרְגִיָּה. "על הופעותיו של נשיא המדינה לאחרונה בסבך בו הוא שרוי נאמר איסתרא בלגינא קיש קיש קריא" (עָאֵל הוֹפְעוֹתָאֵף שֶׁל נְשִׂיָּא הַמְּדִינָה לְאַחַרְוֵנָה בְּסַבֵּךְ בּוֹ הוּא שְׂרוּי נָאֲמֵר אִסְתְּרָא בִּלְגִינָא קִישׁ קִישׁ קִרִיָּא" (עָאֵל הוֹפְעוֹתָאֵף שֶׁל נְשִׂיָּא הַמְּדִינָה לְחִרּוֹנָא בְּסַפְחָא בּוֹ הוּ שְׂרוּי נְתָמָר אִסְתְּרָא בִּלְגִינָא קִישׁ קִישׁ קִרִיָּא): עֵן זְהוּר רִישׁ הַדּוֹלָה מוֹחְרָאָ בּוֹרְטָאֵת קִיל אִנְחָה זְכָה זָהֵרִיָּה בְּדוֹן פָּאָדָה (הַקְּסָד זְכִיִּיג לֹא תִיַּגָּה מִנֵּה).



**אין ביניהם כימיה (אין ביניהם כימיה):** לא توجد بينهما كيمياء. "התפטרותו של אודי אדם מתפקיד מפקד המחוז הצפוני בצה"ל הוכיחה שאין בינו לבין דן חלוץ הרמטכ"ל כימיה לאורך כל ימות המלחמה" (התפרוטו של אודי אדם מתפקיד מפקד המחוז הצפוני בתساهל هوخيحا شئين بينو لبين دان حلوتس هرمطكال خيميا لثورخ كل يمون هملاحما): استقالة أودي أدم من وظيفة قائد لواء الشمال في الجيش الإسرائيلي أثبتت أنه لا يوجد بينه وبين دان حالوتس رئيس الأركان كيمياء (أي تعاون وتفاهم) على مدى أيام الحرب.

## ב

**ביתור (ביטור):** بت, قطع وفصل. يُشاع استخدامها عند الحديث عن تقطيع قطاع غزة إلى ثلاثة مناطق, لمنع الاتصال بين الفلسطينيين. "ביתור בין שטחים ואוכלוסיות פלסטיניים" (ביטור בין שטחים פאֹוכלוסיوت פלסטיניים): فصل بين مناطق وسكان فلسطينيين.

**בטחון (ביטחון):** أمن, سلامة. أكثر الكلمات رواجاً واستعمالاً في الإعلام الإسرائيلي. وترتبط هذه الكلمة بالسلام والدولة في الاصطلاحية العسكرية الإسرائيلية, واستعمالاتها كثيرة ومعقدة الجوانب. منها: "ביטחון همدینא" (ביטחון המדינה): أمن الدولة. "מערכת הביטחון" (معريخت هيטחון): جهاز الأمن. وللدلالة على الحالة النفسية والشخصية يُقال: "בטחון עצמי" (ביטחון עצמי): ثقة بالنفس. وفي المجال الاقتصادي تستعمل الكلمة في مصطلحات المصارف بمعنى ضمان عندما ترغب في نيل قرض من البنك يُطلب منك إيداع ضمانات مقابل القرض. الضمانات تُعرف بـ "בטחונות" (ביטחונות). مثال: "בטחונות הבנקים מורכבים מ- רכוש, מכוניות, משכורות ותוכניות חיסכון" (ביטחונות הבנקים מורכבים מ- רכוש, מכוניות, משכורות, מסכורות פתוחניות היסאחון): ضمانات البنك مكونة من - عقارات, سيارات, رواتب وبرامج توفير.

**בית (בית):** بيت, مسكن, وطن. تستعمل في عدة صيغ ودلالات. استعملت في المفهوم السياسي على النحو التالي: "הבית הלאומי" (הבית הלאומי): البيت الوطني (والقصد "الوطن"). "יצאה הודעה חשובה מהבית הלבן" (يتسنا هودعا חשובًا מהבית הלבן): صدر بيان هام من البيت الأبيض. "הר הבית" (הר הבית): جبل البيت (والقصد "الحرم القدسي الشريف" - القدس). "חוזרים הביתה" (חוזרים הביתה): عائدون إلى البيت (الوطن). مثال: "חיילנו חוזרים הביתה אחרי 18 שנה בלבנון" (חילינו חוזרים הייבא אחרי 18 שנה בלבנון): جنودنا عائدون إلى الوطن بعد 18 عاماً في لبنان.

**בטן רכה** (יבטן רכא): בטן מרתיכה, ומעני העמלי: נקטה الضعف. "לעם שלושה חטופים בידיהם, שני ארגונים אחים הפועלים בחסות איראן, הוא נוגע בבטן הרכה שלנו" (עִים שְלוּשָ חֲטוּפִים בַּיָדֵיהֶם, שְׁנֵי אֲרֻגוֹנִים אַחִים הַפּוֹעֵלִים בַּחֲסוּת אִירָאן, הוּא נוֹגֵעַ בַּבֶּטֶן הַרְכָה שֶׁלֵנוּ) עם נוגע חטופים בידיהם, שני ארגונים אחים בחסות איראן, הוא נוגע בבטן הרכה שלנו). مع وجود ثلاثة مختطفين بأيديهم، تعمل المنظمتان الشقيقتان برعاية إيران، هذا متعلق بنقطة ضعفنا.

**בחש** (בחش): تدخل، حرَّك، خلط. "הרבה רוצים לבחוש בפוליטיקה בעת מלחמה" (هربه روتسيم لفحوش بپوليتيكا بعث ملحاما): كثيرون يرغبون بالتدخل في السياسة زمن الحرب.

**בלגן** (בלجان): فوضى. "כך טענו פסיכולוגים: מרבה נכסים מרבה בלגן" (كاخ طعنوا بسخولوجيم: مرهه نخاسيم مرهه بلجان): هكذا ادعى النفسانيون: من ازدادات أملاكه ازدادت الفوضى لديه. وأصل هذه العبارة "مرهه نكسيم مرهه داغه" (مرهه نخاسيم مرهه دناجا): من ازدادات أملاكه ازداد قلقه.

**ברדק** (برداك): فوضى. "לאור הברדק בשב"כ החליט שר הבטחון למנות ועדת חקירה" (لثور هبرداك بشاباك هحليط سار هبيطاحون لمنوت فعدت حكيرا): في أعقاب الفوضى في الشابك "جهاز الأمن العام الإسرائيلي" قرر وزير الدفاع تعيين لجنة تحقيق.

**בהלה** (بهالا): فزع. "הבהלה משמיעת הבומים איננה קלה" (هبيهالا مشميعات هبوميم ايننا كالا): الفزع من سماع أصوات التفجيرات ليس هيئًا.

**בת שיח** (بات سياح): مؤهلة للحوار. "סוריה היא בת שיח של ארה"ב וזהו שינוי של 180 מעלות" (سوريا هي بات سياح شل أرتسوت هברית فزهو שינוי של 180 معالوت): سوريا مؤهلة لحوار مع الولايات المتحدة وهذا تحول 180 درجة.

**אתגר** (إتجار): تحد. "אתגר מבצעי שאנחנו רוצים להביא בפניכם כדי להראות איך אנחנו השמדנו משגרים של רקטות" (إتجار مفتساعي شآنحنوا روتسيم لهشي بفنيخيم كدي لهرتوت إيخ أناحنوا هשמדנו مشجریم شل ركطوت): أردنا أن نعرض أمامكم تحديًا عمليًا كيف أننا دمّرنا قواعد إطلاق صواريخ.

**בשר תותחים** (בסار תوتחيم): كبش فداء. "דמגוגים עדתיים ניסו בעת המלחמה להציגה כמהלך צבאי שבו האשכנזים שולחים את הספרדיים להיהרג כבשר תותחים" (دماغوغيم عدتيم نيسوا بعث هملحاما لهتسيجا كمهلاخ تسفاي شבו هاشכנזيم شولحيم ايت هسفاراديم لهيهارج كبسار תوتחيم): دماغوغيون طائفون حاولوا إظهار الحرب بأنها خطوة عسكرية أرسل الاشكنازيون فيها الشرقيين إلى الموت كلحم مدافع (أي جعلوهم كبش فداء).

**בריון שכונתי** (בריון שחונאטי): **أزعر في الحارة** (أي زعيم زعران لحارة صغيرة): "בימים אלה נתפשת ישראל כבריון שכונתי, המנסה להשתלט על אזור רחב" (בימים אלה נתפשת ישראל כבריון שכונתי, המנסה להשתלט על אזור רחב): "עבר ישראלים בזה האזור כזעירי החירה בנסיון השליטה על אזור רחב יותר".

**בוסר (בוסר):** **حُصرم**. "המחאה של אנשי המילואים הייתה בוסרית וראשונית" (המחאה של אנשי המילואים הייתה בוסרית וראשונית): "احتجاج رجال الاحتياط كان حصرما وأوليا (القصد بـ "حُصرم" أنه في بدايته ولم يستو بعد).

**ביזבז את התחמושת** (בזבז אית התיחמושת): **أضاع الذخيرة**. "ערוץ 10 ביזבז את כל התחמושת במהדורות החדשות לפני הקרנת הסרט על רון ארד" (ערוץ 10 בזבז אית כול התיחמושת במהדורות החדשות לפני הקרנת הסרט על רון ארד) "השרט על רון ארד" (השרט על רון ארד): "القناة 10 أضاعت كل الذخيرة (أي الزخم) في نشرات الأخبار قبل عرض الفيلم عن رون أراذ. (استخدمت كلمة تاحموشة (ذخيرة) في سياق آخر غير عسكري، كما لاحظنا).

**בוער (בוער):** **يحترق، يشتعل**. "למשטרה לא בוער להעמיד לדין את נצ"מ יורם לוי" (למשטרה לא בוער להעמיד לדין אית ניטסאף משיני יוראם ליפי): "الشرطة غير مستعجلة في تقديم الرائد يورام ليقي للمحاكمة. (المعنى هنا: غير مستعجلة/ة).

**בולע צפרדע** (בוליאע טספרדיאע): **يبلع ضفدعة** (القصد أنه لا يستطيع الاعتراض). "מי שאין לו אפשרות להתנגד בולע כל צפרדע ושומר על שקט" (מי שנין לו אפשרות להתינגד בוליאע כול טספרדיאע פשומר עאל שיקט): "من لا توجد لديه إمكانية الاعتراض يبلع ضفدعا ويحافظ على السكوت. (بالعامية: يبلع السكين ويصمت).

**ברוז צולע** (ברפאז טסוליאע): **إوزة عرجاء**. "בוש ימשיך ואולמרט ימשיך, כי אין דרך מעשית להיפטר מברוויזים צולעים; דרך הצליעה היא לפעמים דרך ארוכה ללא מוצא" (בוש ימשיך ואולמרט ימשיך, כי אין דירך מעסית להיפאטר מברפאזימ טסולעימ; דירך הטיסליעא הי לפעאמימ דירך ארוכא ללו מוטסא): "בוש יסטר ואולמרט יסטר, לانه לא תועד טריק עמליע לליטלס מן الإوز الأعرج; طريق العرج طويلة وبدون مخرج.

**ביקורת נוקבת** (ביקורת נוקבת): **نقد لاذع**. "בפגישה הקודמת של הרמטכ"ל עם האלופים נמתחה ביקורת נוקבת על המלחמה בלבנון" (בפגישה הטיקודמת של הרמטכאל עמ הלופימ נמתחא ביקורת נוקבת על המלחמה בלבנון) "בלקאנון): "خلال لقاء سابق لرئيس هيئة الأركان العامة مع الضباط وجّه نقد لاذع للحرب في لبنان.

**בינתיים הכל דיבורים** (בנתיים הכול דיבורים): **חַיָּא כָּל שַׁיֵּא כְּלָם בִּי כְּלָם.**  
"המקורבים לאולמרט ואבו מאזן מודים: טרם החלו מגעים לתיאום המפגש ביניהם, לכן בינתיים הכל דיבורים" (המקוראיים  
לְוֹמְרֵת פֶּאֲבֹ מַזֵּן מוֹדִים: טְרַם הֶחְלוּ הֶמְפַּגַּשׁ בֵּינֵיהֶם, לְחֵן  
בֵּינַתַּיִם הֶכּוֹל דִּיבּוֹרִים): **הַמְּקֻרְבִּים מִן אֹמֶרֶת וְאֲבֹ מַזֵּן יַעֲרְפּוֹן: לֹא תִבְדָּא בְּעַד  
הַאֲתַרְוֹת לַלְּקָא מַלְאִים בֵּינֵיהֶם, לְהַדָּא פִּינֵן כָּל שַׁיֵּא הוּא כְּלָם בִּי כְּלָם.**

**בשכונה שלי** (בשכונתי שלי): **פִּי חַרְתִּי.** "הנשיא בוש אמר: אם הייתי ראש ממשלת  
ישראל, גם אני הייתי מודאג שבשכונה שלי יש מנהיג שאומר  
שהוא רוצה להשמיד אותי" (הנשי בוש אמר: **אִיִּם הֵיִיתִי רוֹשׁ מִמְשֵׁלֵת  
יִסְרָאֵל, פְּאֵם אֲנִי הֵיִיתִי מוֹדָאָג שֶׁבִּשְׂכֻנַּתִּי שְׁלִי יֵשׁ מְנַהֵיג שְׂאוֹמֵר  
שֶׁהוּא רוֹצֵה לְהַשְׁמִיד אוֹתִי**) (הנשי בוש אמר: **אִיִּם הֵיִיתִי רוֹשׁ מִמְשֵׁלֵת  
יִסְרָאֵל, פְּאֵם אֲנִי הֵיִיתִי מוֹדָאָג שֶׁבִּשְׂכֻנַּתִּי שְׁלִי יֵשׁ מְנַהֵיג שְׂאוֹמֵר שֶׁהוּא רוֹצֵה  
לְהַשְׁמִיד אוֹתִי**): **קָאֵל הַרְיִיס בּוֹשׁ: אִדָּא כֻּנְתִּי רֵישׁ חֻכּוֹמָה יִסְרָאֵל, כֻּנְתִּי אָנָּא אַיְضָא  
לְקָא מִן אֵנֶה יּוֹכַד בִּי חַרְתִּי זַעִים יַקּוּל אִנֵּה יֵרִיד אִבְּדִיתִּי.**

**בלהט הרגע** (בלהט הרגע): **פִּי לֶהֱב לַחֲזָה.** "הצהרותיו של אולמרט מיד לאחר  
המלחמה בלבנון על ניצחון בנקודות על חיזבאללה באו בלהט  
הרגע ותו לא" (התשארותאף של אולמרט מיאד לְחָר הֶמְלַחְמָא בְּלִחְזָבְאֵל עַל  
נִיטְסַחֹן בְּנִקּוּדוֹת עַל חֶזְב־אֵללֶה בְּאֹ בִּלְהַט  
אֹמֶרֶת מְבָרָה בְּעַד הַחֶרֶב בִּי לְבָנָן בְּחֻקִּים אֲנִטְסָר בְּאַנְקָאֵת עַלֵּי חֶזְב־אֵללֶה גִּיַּעַת  
פִּי לֶהֱב לַחֲזָה לִיס אִלָּא.

**בלי פקוקים יתרים** (בלי פקוקים יתירים): **בְּדוֹן תְּרַד.** "בלי פקוקים יתרים נדרשים  
האחראים במישור המדיני והצבאי לייטול על עצמם אחריות  
לאומית ולהתפטר" (בלי פקוקים יתירים נדרשים **הֶחְרָאִים מִיִּשּׁוֹר הַמְּדִינָה וְהַצְּבָאִי לְיִיטוֹל עַל עַצְמָם אַחְרִיּוֹת  
לְאוֹמִית וּלְהַתְּפַטֵּר**) (בלי פקוקים יתירים נדרשים **הֶחְרָאִים מִיִּשּׁוֹר הַמְּדִינָה וְהַצְּבָאִי לְיִיטוֹל עַל עַצְמָם אַחְרִיּוֹת  
לְאוֹמִית וּלְהַתְּפַטֵּר**): **בְּדוֹן תְּרַד מְּלּוּב מִן  
הַמְּסוֹלִיִּן הַפּוֹלִיטִיִּים וְהָעַסְקֵרִיִּים תַּחֲמַל הַמְּסוֹלִיִּיָּה הַוּוֹתִיָּה וְתַדְּמִים אִסְתַּלְּלָתְּהֶם.**

**בא בסוד העניינים** (בא בסוד העניינים): **כָּאֵן עַלֵּי סֵלָה וְחֵיָּקָה.** "שר התיירות הישראלי  
בא בסוד העניינים בכל הקשור לעידוד התיירות הנכנסת בשנה  
הבאה" (סאר התיירות הישראלי בא בסוד העניינים **בְּחֹל הַכְּשׁוֹר לְעִידוּד הַתֵּיּוֹרֹת הַנִּכְנָסֶת בְּשָׁנָה  
הַבָּאָה**) (סאר התיירות הישראלי בא בסוד העניינים **בְּחֹל הַכְּשׁוֹר לְעִידוּד הַתֵּיּוֹרֹת הַנִּכְנָסֶת בְּשָׁנָה  
הַבָּאָה**): **כָּאֵן וְזֵיר הַסִּיָּחָה הַיִּסְרָאֵלִי עַלֵּי סֵלָה וְחֵיָּקָה  
בְּכָל מָה לֶה עֶלְאָה בְּתַשְׁבִּיחַ הַסִּיָּחָה הַוּוֹפָדָה לְעַמֵּן הַקָּאֵדֵם.**

**במכות לא תוציא את זה ממנה** (מכות לו תוטיי אית זה ממנה): **בְּאַלְכוּוָה לֵן תַּחְרַג  
הַדָּא מִנְּהָא.** "חברה בנויה על ערכי יסוד אינה מדליפה ידיעות על  
המתרחש בקירבה, אפילו במכות לא תוציא את זה ממנה"  
(חֵיִקְרָא בְּנוּיָא עַל עֶרְכֵי יִסוּד אִינָה מְדִלִיפָה יַדִּיעוֹת עַל הַמְּתַרְחֵשׁ בְּקִירְבָּה, אִפִּילוּ בְּמַכּוֹת לֹא תוֹצִיא אֵת זֶה מִמְּנָה"  
מְּכּוֹת לּוֹ תוֹטִיִּי אִיִּת זֶה מִמְּנָה): **מְּגַתְּעַם מוֹסְס עַלֵּי קִיָּם אֲסָסִיָּה לֹא יִסְרַב  
מַעֲלוּמַת חוֹל מָה יַגְרִי בִּי דָּאֵחֶה, חַתִּי בְּאַלְכוּוָה לֵן תַּחְרַג זֶלֶם מִנֵּה. (אִי אֵן הַזְּעֻפְתִּי  
לֵן יַקּוּי עַלֵּי הַשְּׁחָשׁ הַחַפֵּז לְלִסְר).**

## בסוף גם נאכל את הדגים המסריחים וגם נקבל מכות (בסוף چام نأخال

إيت هدچيم همسريچيم فچام نكابل مكوت): في النهاية نأكل السمك ذا الرائحة الكريهة ونتلقى الضربات. "الحيليليم הזועמים מהמצב בחזית הלבנונית הצהירו שבסוף גם נאכל את הדגים המסריחים וגם נקבל מכות, ואף אחד מהבכירים לא יקבל אחריות על עצמו" (هحياليم هزوعاميم مهمتساف بحزيت هلقانونيت هتسهيروا شبسوف چام نأخال إيت هدچيم همسريچيم فچام نكابل مكوت، فثاف إحاد مهبخيريم لو يكابل أحيوت عال عتسمو): الجنود الغاضبون من الوضع في الجبهة اللبنانية صرحوا أنه في النهاية سيأكلون السمك ذا الرائحة الكريهة ويتلقون الضربات، ولن يتحمل المسؤولية ولو واحد من رجال الدولة. (القصد هنا أنهم عانوا وتعرضوا للشدائد ويتحملون الضربات بشدة لوحدهم).

# ג

**גיבוש (جيبوش):** بلورة، صياغة. عملية متواصلة في محاولة إدخال نظام وترتيب للفوضى القائمة. مثال: "נמשכים המגעים לקראת גיבוש הפסקת אש" (تواصل الاتصالات لبلورة وقف إطلاق النار).

**גירוש (جيروش):** طرد، إبعاد. اصطلاح مستعمل بكثرة في الإعلام الإسرائيلي وموجه ضد الفلسطينيين كنوع من التهديد. مثال: "لرافאת הוא בר גירוש" (عرفات هو بار جيروش): عرفات مرشح للطرد. واستعمل المصطلح في حالة مرج الزهور "מגורשי מרג' אלזוהור" (مطروودو مرج الزهور).

**גדול (جدول):** كبير، عظيم، ضخم. "הצלير הזה הוא הגדול בקבוצתו" (هتسعير هزيه هو هچدول بكفوتساتو): هذا الشاب هو الكبير في مجموعته. "יום שישי הגדול" (يوم شيشي هچدول): يوم الجمعة العظيمة (يوم مقدس لدى المسيحين استعدادا لعيد الفصح). "יום חמישי הגדול בפריימריס של מפלגת העבודה" (يوم حميشي هچدول بپرايمريز شل مفليجيت هعقدوا): يوم الخميس الكبير للبراهمريز في حزب العمل. "אנשי ההייטק חושבים בגדול בכל הנוגע לפיתוח מיכשור רפואי" (أنشي ههاي تيك حوشقيم بجدول لبيتواح ميخشور ريفوئي): رجال الهاي تيك يفكرون بطريقة كبيرة في كل ما من شأنه تطوير تجهيزات طبية. "גדולי הפוליטיקה בישראל לא מעיזים להתנגד למפת הדרכים" (جدولي هپوليטיكا بيسرائيل لو معيزيم لهيتناچيد لمپات هدراخيم): كبار رجال السياسة في إسرائيل لا يتجرأون على معارضة خارطة الطريق. وتستعمل الكلمة منفردة في دلالة على معنى "بشكل عام وشامل" (بגדول - بکبير). وخلال الانتخابات التمهيدية في بعض الأحزاب الإسرائيلية يصرخون لمرشحي الرئاسة بـ "הוא גדול הוא גדול" (هو جدول، هو جدول): إنه عظيم، إنه عظيم.

**הגזרה (הגזרה):** قطاع، المقاس (للثياب والأقمشة). "הגזרה הצפונית בישראל עולה באש הקטיושות" (הגזרה התיאטרוןית בישראל עולה באש הקטיושות): القطاع الشمالي في إسرائيل يشتعل من نيران الكاتيوشا.

**גביית מחיר (גביית מחיר):** جباية ديون (أي محاسبة). "מטרת המבצע ברצועת עזה: גביית מחיר" (מטרת המבצע ברצועת עזה: גביית מחיר): هدف العملية في قطاع غزة: جباية ديون.

**גשם (גשם):** مطر. وتستعمل للدلالة على كثرة الشيء. "גשם קסאמים במערב הנגב" (גשם קסאמים במערב הנגב): أمطار من القمام في غربي النقب. (سقوط أعداد من صواريخ القمام على غربي النقب).

**לגדוע את הנורמה (לגדוע את הנורמה):** القضاء على النمطية. "צריך לגדוע את הנורמה שהייתה שורש, לפיה לאחר כל כישלון במלחמה מתנהלת נגד משתתפיה חקירה שיפוטית" (תסאריג לגדוע אית הנורמה שהייתה שורש, לפיה לאחר כל כישלון במלחמה מתנהלת נגד משתתפיה חקירה שיפוטית) (תסאריג לגדוע אית הנורמה שהייתה שורש, לפיה לאחר כל כישלון במלחמה מתנהלת נגד משתתפיה חקירה שיפוטית): يجب القضاء على النمطية المتجذرة، بموجبها يجري تحقيق قضائي بعد كل فشل في حرب.

**גימיק מסחרי (גימיק מסחרי):** خدعة تجارية. "השינוי שחל במשקליהם של המשתתפים היינו גימיק מסחרי נצלני" (השינוי שחל במשקליהם של המשתתפים היינו גימיק מסחרי נצלני): التغير الذي حصل في أوزان المشتركين ما هو إلا خدعة تجارية استغلالية.

**גירסה משופצת (גירסה משופצת):** نسخة مُحسنة (مُعدلة) أو مُرممة. "22 שרי החוץ של הליגה הערבית ידונו היום בקהיר בגרסה משופצת של תוכנית השלום הסעודית משנת 2002" (22 שרי החוץ של הליגה הערבית ידונו היום בקהיר בגרסה משופצת של תוכנית השלום הסעודית משנת 2002): شل هليجا هعرفيت يدونوا هيوم بكاهير بچرسا مشوبيتست شل توخيت هشالوم هسعوديت مشنات 2002): 22 من وزراء خارجية الجامعة العربية يبحثون اليوم في القاهرة في النسخة المحسنة لمشروع السلام السعودي من عام 2002.

**גרסה מול גרסה (גרסה מול גרסה):** نص مقابل نص. "בנוגע לעבירות האונס של הנשיא קצב: החוקרים יטענו כי בסעיף זה קיים מצב של גרסה מול גרסה, אך אין ראיות חותכות" (בנוגע לעבירות האונס של הנשיא קצב: החוקרים יטענו כי בסעיף זה קיים מצב של גרסה מול גרסה, אך אין ראיות חותכות): ههوكريم يطعنوا كي بسعيف زه كيام متساف شل چرسا مول چرسا، آخ اين ريبوت حوتخوت): فيما يتعلق بمخالفات اغتصاب الرئيس كتساف: سيدعي المحققون أنه في هذا البند توجد حالة نص مقابل نص، لكن لا توجد أدلة قاطعة.

גאולה לתחלואי המשטר (چئولا لتحلوي همشطار): خلاص لمرضى الحكم. "מקורבי ראש הממשלה אהוד אולמרט מחפשים שיטה חדשה שתביא גאולה לתחלואי המשטר בישראל" (מקורافي روش هممشالا إيهود أولمرت محپسيم شيطا حدشا شتقي چئولا لتحلوي همشطار بيسرائيل): مقربو رئيس الحكومة إيهود أولمرت يبحثون عن طريقة جديدة تؤدي إلى خلاص لمرضى الحكم في إسرائيل.

T

## T

**דחק אותו לפינה (דחאק أوتو لپينا): أقصاه جانباً.** "מטוס F16 I דחק את קודמו לפינה" (ماطوس F16 I دحاك ايت كودمو لپينا): طائرة F16 I أقصت سابقتها جانباً.

**דקה תשעים (דאקה תשעים): الدقيقة 90.** مصطلح من ملاعب كرة القدم. للدلالة على إحراز هدف في الدقيقة الأخيرة لمباراة كرة القدم. ويستعمل المصطلح ذاته في حالات مغايرة. مثلاً يستعمل في مجال السفر والسياحة حيث ينتظر الاسرائيليون (أعداد كبيرة منهم) شراء تذكرة سفر بالطائرة بسعر منخفض في الدقيقة الـ 90، أي قبل إقلاع الطائرة بساعات. وذلك لتوفر بعض الأماكن على متنها. وتستعمل في المجال السياسي بكثرة "הוסרה הצעת אי האימון בממשלת אולמרט בדקה ה-90 לפני ההצבעה" (هوسرا هتساعات هئي إيمون همشيليت أولمرت בדקה 90 ليفني ههاتسبعا): اسقط اقتراح حجب الثقة عن حكومة أولمرت في الدقيقة الـ 90 قبل التصويت.

**דור (דור): جيل.** وتستعمل في دلالات سياسية واقتصادية وشبابية مختلفة. منها "דור תש"ח" (דור תשא): جيل 1948 أي بُناة استقلال إسرائيل. "דור האינטרנט" (דור هئنترنت): جيل الانترنت، للإشارة إلى اختراق الانترنت حياة الشباب خاصة. "דור הג'ינס" (דور هجينس): جيل الـ jeans (الجينز). "דור שלום, דורש שלום" (דور شليم دوريش شالوم): جيل كامل ينشد السلام. شعار رفעתه مجموعة من اليسار الإسرائيلي إزاء اليمين المعارض والرافض لأي تسوية مع الفلسطينيين. "תנועת דור ההמשך" (تنوعات دور ههمشيخ): حركة جيل الاستمرار. وهذه أيضاً مجموعة متمسكة بأسس متابعة ما بناه الجيل السابق. "מדורי דורות מחזיקים אנשי הצבא בשרביט הביטחון הלאומי של המדינה" (مدوري دوروت محزيكيم أنشي هتسفا بشرقيط هبيباحون هلئومي شل همدينا): من جيل قديم يتمسك رجال الجيش براءة الأمن القومي للدولة. "חיל הים מציג: ספינת הדור הבא" (جيل هيام متسيح: سفينات هدور هبا): سلاح البحرية يعرض سفينة الجيل القادم.

**דרך (ديرخ):** طريق، نهج. "דרך השלום מתחילה בתוך הבית" (ديرخ هشالوم متحילה بتوخ هبايت): طريق السلام تبدأ في البيت (الوطن). "הדרך הפוליטית של נתניהו אינה שונה מדרכו של שמיר" (هديرخ هپوليطيت شل נתניהو إينا شونا مدركو شل شمير): طريق נתياهو السياسي لا يختلف عن طريق شمير. "הדרך لفريضة הדרך של הקיפאון המדיני למצוא פרטנר" (هديرخ لپريتسات هديرخ شل هكيبائون همديني لمتسو بارتنر): الطريق لشق نهج الجمود السياسي هو إيجاد شريك. كلمة "ديرخ" تحمل دلالات تاريخية وسياسية كثيرة بالنسبة للحركة الصهيونية وإسرائيل. "دרכו של בן גוריון חרוטה עמוק בלב הפוליטיקאים הוותיקים" (دركو شل بن غوريون حروطا عموق بليف هبوليطيكاييم هفتيكيم): طريق بن غوريون منحوتة عميقًا في أوساط السياسيين القدامى.

**הלך (هلاخ):** ذهب، ولي، غادر. تستعمل في عدة سياقات وصيغ إعلامية وسياسية. "במהלך נאום הפרידה שלו הכריז שמעון פרס שדור הולך ודור בא" (مهلخ نؤوم هپريدا شلو، هخريز شمعون پيريس شذور هولخ فذور با): خلال خطاب تركه العمل، صرح شمعون بيريس أن جيلا يغادر وجيلًا يأتي. "منחם בגין הלך מאיתנו בשעה שמצב האומה זקוק לו" (مناحيم بيغين هلاخ مئيتانو بشعا شمتساف هئوما زكوك لو): غادرنا مناخيم بيغين في وقت الأمة بحاجة له. "פוליטיקאי חדש הולך בתלם פוליטיקאים מנוסים" (پوليطيكايي حداش هولبخ بتيلم پوليطيكاييم منوسيم): سياسي جديد يذهب في أعقاب سياسيين مجربين. وللدلالة على النجاح في أي مجال كان من مجالات الحياة نستعمل المصطلح على هذا النحو "הולך לו מצויין בקרב מרכז הליכוד" (هولبخ لو متسويان بكيرف مركزا هليكود): يحقق نجاحا باهرا في أوساط مركز الليكود. وفي حال فشل سياسي ما تتعالى الأصوات المطالبة بمغادرته العمل السياسي وموقعه أيضا على هذا النحو: "ללכת הביתה, זוהי צעקתם של נפגעי הרביית של הבנקים" (لليخيت هبيتا، زوهي تسعكاتام شل نפجاعي هريبيت شل هبنكيم): غادر إلى البيت، هذه هي صرخة متضرري فوائد البنوك. وللمصطلح استعمال في سياق له دلالة سياسية، ويكثر استعماله في الإعلام عندما تحدث زعزعة في الائتلاف الحكومي وتتحول الأجواء إلى انتخابية وتصبح الحكومة عاجزة عن تعريف أمور الدولة، فيقال: "אחרי כשלוך המו"מ בין מפלגות הקואליציה ייתכן שראש הממשלה יחליט עוד ערב ללכת לנשיא" (أحري كشالون همسا اومتان بين مفلاجوت هكواليتسيا بيتاخين شروش هممشالا يحلپت עוד هعيرف لليخت لناسي): بعد فشل المفاوضات بين الأحزاب المكونة للائتلاف من المحتمل أن يتوجه رئيس الحكومة لرئيس الدولة في هذا المساء. معنى ذلك استقالة الحكومة، بحيث تقدم وفق القانون الأساسي في إسرائيل للرئيس. وفي السياق الاقتصادي يستعمل المصطلح على النحو التالي: "כלכלנים ישראלים בעידן הגלובליזציה הולכים על השקעות בפריוריה" (كلكيلانيم يسرايليم بعيان هجلوباليزاتسيا هولخيم عال هشكعوت بپريفيريه): اقتصاديون اسرايليون في زمن العولمة يسرون في طريق الاستثمار في الضواحي.



**דבק במיתוס (דפיק מֵיטוּס):** מלמטק באלסטורה. "צה"ל דבק במיתוס שלא משאירים פצוע בשטח ואינו עומד בלחץ ההורים לשחרר את יקיריהם, יעלה כמה שיעלה" (תסאהל דפיק מֵיטוּס שלו משִׁירִים בתסואע בשיטאח פִּתְנו עומיד בלאחטס הוורִים לשחרר יֵית יִכְרִיֵּהֶם, יעלה כאמא שיעלה): הגיֵש האסראִילי מלמטק באלסטורה אֵנה לא יֵתֵר גֵרְחֵי בִּי המידאן ולא יֵצֵד אֵמאם צֵגֵט אֵהאלי לִפְלֵאק סֵרֵאח אֵעֵזֵאֵהֶם, מֵהמא קלֵפ אֵמֵר.

**דשא (דשי):** עֵשֵב הַחֵדָאֵק וּבֵסֵאֵתִין העֵמֵמֵה. וּתֵסֵתֵמֵל הַכֵּלֵמֵה לַלֵּדֵלֵה עֵלֵי סֵגֵר הַשֵּׁיֵה אֵוּ תֵקֵרִים הַצִּזִּיֵה אֵוּ לַלִּיֵשָׁרֵה אֵן הַסֵּגָר לֵהֶם דֹּר וּשְׁאֵן עֵלֵי מֵא יֵידוּ. "שחֵקֵנֵי טֵנִיס בִּגֹּבֵה הַדֵּשֵׁא" (סֵחֵכֵאֵנֵי טֵנִיס בִּגֹּפֵהָ הַדֵּשֵׁי): לֵאֵבֹו טֵנִיס סֵגָר אֵוּ אֵפְרָמ. "פֹּלִיטֵקֵאִיִּים בִּגֹּבֵה הַדֵּשֵׁא אִינֵם יִכֹּלִים לֵהוֹבִיל אֵת הַלִּיכֹוד" (פֹּלִיטֵבִּיֵקֵיִם בִּגֹּפֵהָ הַדֵּשֵׁי אִינָם יִחֹלִים לֵהוֹפִיל יֵית הֵלִיכֹוד): סִיֵּאִסִּיֹּן סֵגָר לא יֵקֵדֵרֹן עֵלֵי קִיֵּדָה הַלִּיכֹוד.

**דוידנדֵים (דֵפִידֵנֵדִים):** אֵרְבָּאֵח בֵּנִיקֵיֵה. וּתֵסֵתֵמֵל הַכֵּלֵמֵה בִּי הָעֵלֵמֵה הָאִסֵּרֵאִילִי בֵּלֵמֵעֵנֵי זֵאתֵה וּעֵלֵי הַנְּחֹו הַתֵּלֵי: "אֵרְגֹון הַחִיזֵבֵאלֵלֵה עֵשׁוֹי לֵקֵטֹופ דֹּוִידֵנֵדִים נֵאִים בִּזִּירֵה הַלֵּבֵנֹנִית, הַעֵרֵבִית וְהֵאִיסֵלֵאֵמִית בַּעֵקֵבוֹת הַצֵּלֵחֵת הַפֵּעֹולֵה הַצֵּבֵאִית עֵל גֵּבֹול הַצֵּפֹון" (אֵרְגֹון הַחֵזֵבֵאלֵלֵה עֵסֹוִי לֵקֵטֹופ דֵפִידֵנֵדִים נֵיִם בִּזִּירֵה הַתֵּסֵפֵאִית עֵאל גֵּחֹול הַתֵּסֵפֹון): קֵד יֵגֵנִי חֵזֵב אֵלֵה אֵרְבָּאֵחַ גִּידֵה בִּי הַסֵּאֵחֵה הַלֵּבֵנֵאִית וְהַעֵרִיבֵה וְהֵאִיסֵלֵאֵמִית בִּי אֵעֵקֵב הַעֵמֵלִיֵה הַעֵסֵקֵרִית הַנֵּאֵחֵה עֵלֵי הַחֵדֹוד הַשֵּׁמֵלִיֵה.

**דאגה (דֵאָגָה):** קֵלֵק. "בֵּצֵה" לֵלֹוקֵחִים אֵת הַפֵּסֵקֵת יֵרִי הַקֵּטִיוִשֹׁת בַּדֵּאגֵה רֵבֵה" (בֵּתֵסֵאֵהֵל לֹוקֵחִים אֵית הַפֵּסֵאֵקֵת יֵרִי הַקֵּטִיוִשֹׁת בֵּדֵגָה רֵבֵה): הַגִּישֵׁה הָאִסֵּרֵאִילִי קֵלֵק גֵּדֵא מֵן תֹּוֹקֵפ אֵפֵלֵאק הַקֵּאֵתִיוִשֵׁא.

**דממת מוות (דֵמֵמֵת מֵוֹת):** סֵמֵת הַמוֹת. "דֵמֵמֵת מֵוֹת הַתֵּפֵשֵׁטֵה בַּעֵיר חֵיפֵה מִיד לֵאחֵר נֵפִילֵת הַקֵּטִיוִשֹׁת" (דֵמֵמֵת מֵאֵת הַתֵּפֵשֵׁטֵה בַּעֵיר חֵיפֵה מִיֵּאֵד לֵתֵאֵר נֵפִילֵת הַקֵּטִיוִשֹׁת): סֵמֵת הַמוֹת אֵנֵתֵר בִּי מֵדִינֵה חֵיפֵה מֵבֵשֵׁרֵה בַּעֵד סֵקֹופ הַקֵּאֵתִיוִשֵׁא.

**דו-שיח של קצוות (דוֹ שִׁיחַ שֵׁל קֵצֻוֹת)** (דוֹ שִׁיחַ שֵׁל קֵצֻוֹת): מֵחֵדָּתֵה לֵפֵרִין. "דו-שיח שֵׁל קֵצֻוֹת בַּעֵידֹוד הַתֵּקֵשֹׁרֵת הַיִּשֵׁרֵאֵלִית עֹוד מֵלֵפֵנֵי הַמֵּלֵחֵמֵה בֵּצֵפֹון" (דוֹ שִׁיחַ שֵׁל קֵצֻוֹת בַּעֵידֹוד הַתֵּקֵשֹׁרֵת הַיִּשֵׁרֵאֵלִית עֹוד מֵלֵפֵנֵי הַמֵּלֵחֵמֵה בֵּצֵפֹון): מֵחֵדָּתֵה לֵפֵרִין בֵּתֵשֵׁבֵיֵע הָעֵלֵמֵה הָאִסֵּרֵאִילִי קֵבֵל הַחֵרֵב בִּי הַשֵּׁמֵל.

**דם בעיניים (דֵם בַּעֵינַיִם):** דֵם בִּי הַעֵיֹון. "אֹולֵי לֵאֵסִירִים הַפֵּלֵסֵטִינִים וְהַלֵּבֵנֹנִים שִׁיִּשֵׁרֵאֵל תֵּשֵׁחֵרֵר אֵיֵן לֵהֵם דֵם עֵל הַיֵּדִיִם, אֵבֵל דֵם בַּעֵינַיִם עֵלֹול לֵהִיֹות לֵהֵם" (אֹולֵי לֵשִׁירִים הַפֵּלֵסֵטִינִים הַחֵלְקָאֵנֹוִים שִׁיִּשֵׁרֵאֵל תֵּשֵׁחֵרֵר אֵיֵן לֵהֵם דֵם עֵל הַיֵּדִיִם). אֵפֵאל דֵם בַּעֵינַיִם עֵלֹול לֵהִיֹות

להם): من الممكن ألا تكون هناك دماء على أيدي أسرى فلسطينيين ولبنانيين  
ترغب إسرائيل في إطلاق سراحهم، لكن من المحتمل أن يكون لديهم دم في  
العيون. (القصص هنا الغضب الشديد والبغض للأسرى).

**דלק להתכתשות** (דילק להתכתשות): وقود للسحق. "הדלק להתכתשות הייתה  
המשוואה "היום זה הוא, מחר זה אני" (הדילק להתכתשות הייתה  
המשוואה "היום זה הוא, מחר זה אני): وقود السحق كان المعادلة "اليوم هو  
وغداً أنا". (الدلالة على جز الرؤوس سياسياً).

**דימוי מוכר** (דמיון מוכר): صورة معروفة. "הידיעות מסוריה מחזקות את הדימוי  
המוכר והשחוק של השכנה מצפון-מזרח" (הידיעות מסוריה  
מחזקות אית דמיון מוכר פהשחוק של שכנה מטספון-מזרח): الأخبار  
من سوريا تقوي الصورة المعروفة والمتأكلة للجارة في الشمال-الشرقي.

**דריסת רגל** (דריסת ריגל): מוטץ قدم. "אי נסיגת שארית כוחות צה"ל מלבנון  
מהווה עבורו דריסת רגל עתידית" (אי נסיגת שארית כוחות  
תסאהל מלפאון מהפא עפורו דריסת ריגל עתידית): عدم انسحاب بقية قوات  
الجيش الإسرائيلي من لبنان يُشكل بالنسبة له موطئ قدم في المستقبل.

**דומה לדבורה עסקנית** (דומה לדפורה עסקנית): يُشبه نحلة منشغلة. "לאחר התפרצות  
מחלת הפרה המשוגעת נראה שר הבריאות דומה לדבורה עסקנית  
בטיפולו במחלה" (لنحار هتپرتسوت מחלת هپرا همشوجاعات نرثا سار  
هبريوت דומה לדפורה עסקנית بطיפולו بمحالا): بعد انتشار مرض البقرة المجنونة  
شوهد وزير الصحة كأنه نحلة منهمكة في معالجة المرض.

## ה

**היערכות** (היערכות): استعداد أو إعادة إنتشار. وتستعمل في عدة حالات. أمثلة:  
"היערכות לנפילת טילים" (היערכות לנפילת טילים): استعداد  
לסقوط صواريخ. "היערכות מחודשת בשטחים" (היערכות  
מחודשית בשטחים): إعادة الانتشار من جديد في المناطق. "היערכות  
למלחמה" (היערכות מלחמה): استعداد للحرب. "היערכות לקראת  
החופש הגדול" (היערכות לكرات هحوفيش هجدول): استعداد لبدء  
العطلة الصيفية. "יש לבצע בדרך חד-צדדית היערכות ביטחונית  
חדשה. קווי היערכות צה"ל לא יהיו גבולות בינלאומיים אלא  
קווי בטחון" (יש لقتسياع بديرخ حاد-تسداديت هيعارخوت بيطحونيت

חדشا. काफी هيعارخوت تساهال لو يهيو چفولوت بينلؤمميم إلا काफी بيطاحون): يجب تنفيذ إعادة انتشار جديدة أحادية الجانب. خطوط إعادة انتشار الجيش الإسرائيلي لن تكون حدوداً دولية إنما ستكون حدوداً أمنية.

### הכרעה אסטרטגית (هخراعا استراتيجيت): حسم استراتيجي. يُستعمل هذا الاصطلاح

من أطراف اليمين الإسرائيلي ويتداوله المحللون السياسيون في أحيان كثيرة للدلالة على الرغبة في تحقيق انتصار حاسم على الفلسطينيين. مثال: "דרושה הכרעה אסטרטגית" (دروشا هخراعا استراتيجيت): المطلوب حسم استراتيجي. هذا ما صرحت به وزيرة التعليم السابقة في الحكومة الإسرائيلية ليمور لثانت (من حزب الليكود).

### הסדר (هسدير): اتفاق أو تسوية. اصطلاح مُستعمل في الإعلام الإسرائيلي مع كلمة "شالوم" للدلالة

على رغبة إسرائيل في التوصل إلى تسوية وليس إلى سلام كامل. ويستعمل أيضاً للدلالة على اتفاق أو تسوية بين نقابات العمال والحكومة في قضايا الأجور والحقوق الاجتماعية. مثال: "הושג הסדר בין ארגוני העובדים לבין הממשלה על העלאת שכר המינימום בתנאי הקפאת השביתות" (هوساچ هسدر بين إرچوني هعوقديم لبين هممشالا عال هعلائت سخار همينيوم بتناي هكپئات هشقيتوت): تم التوصل إلى تسوية بين نقابات العمال وبين الحكومة بخصوص رفع الأجر الأدنى شريطة تجميد الاضرابات.

### הסתה (هساتا): تحريض. درج استعمال هذا التعبير من قبل السياسيين والإعلاميين في إسرائيل

إشارة للتحريض الفلسطيني على إسرائيل. والذريعة لديهم أن الكتب التدريسية المعمول بها في المؤسسات التعليمية الفلسطينية مليئة بكلمات وتعابير تحريضية ضد إسرائيل والشعب اليهودي. مثال: "שר החוץ סילבן שלום דרש מהרשות הפלשתינית לשנות תוכניות הלימודים שבהם דברי הסתה נגד ישראל" (سار هحوتس سيلقان شالوم داراش مهارشوت هفلسطينيت لشنوت توخنيوت هليموديم شباهيم ديقري هساتا نيچيد اسرائيل): طلب وزير الخارجية سيلقان شالوم من السلطة الفلسطينية تغيير مناهج التعليم التي تكثر فيها تعابير التحريض ضد إسرائيل. واستعمل هذا المصطلح في السياق السياسي الإسرائيلي مرة واحدة عند اغتيال رئيس الحكومة الأسبق اسحق رابين، مثال: "דברי הסתה של הימין הם אשר הביאו לרצח רבין" (دقري هستا شل هيمن هم آشر هقثيوا لريتساح رابين): كلمات التحريض من اليمين كانت السبب في اغتيال رابين.

### הערכה (هعراخا): تقييم. عبارة عن سلسلة من الفرضيات والادعاءات يتم تشكيلها وتكوينها في القيادة

العسكرية العامة، ثم تُنقل إلى المستوى السياسي، وبعد ذلك توزع باتجاهات مختلفة على وسائل الإعلام. تقوم قيادة الأركان بتقييم الوضع الأمني وتقديم التوصيات للحكومة. مثال: "שר הביטחון החליט בסיום דיון הערכת מצב מיוחדת עם ראשי מערכת הביטחון כי אין עוד חובה ללכת בצמוד לערכות מגן" (سار هبيطاحون هحليط بسيوم ديون هعراخات متساف ميوحيدت عم راشي معريخيت هبيطاحون كي إين عود حوقاً ليخيت بتسمود لعركوت مغين): قرر وزير

الدفاع في نهاية النقاش تقييم الوضع الخاص مع قيادة أجهزة الأمن أنه من غير الضروري التنقل برفقة الرزمة الواقية (عبارة عن كمامة واقية من الغازات والمواد الكيماوية وعدد من الحقن الخاصة في حالة إلقاء مواد سامة وغيرها. "الرزمة الواقية" موجودة لدى كل مواطن في إسرائيل منذ حرب الخليج الأولى).

**התרעה (هتراء):** إنذار. وللمصطلح استعمالات كثيرة في القاموس العام في إسرائيل. وازداد استعماله في أعقاب ازدياد العمليات الاستشهادية التي يقوم بها الفلسطينيون. أمثلة: "לא התקבלו התרעות" (لو هتكبلوا هترعوت): لا توجد إنذارات. أي أنه لن تحصل عملية استشهادية. "התרעה כללית" (هتراء כללית): إنذار عام. أي أن حالة التوتر قائمة وموجودة ولم يحدد متى وأين. "התרעה ממוקדת" (هتراء مموكדת): إنذار محدد. أي أن لدى الاستخبارات معلومات حول شخص ما قد وصل إلى مدينة في إسرائيل ومستعد للعملية. "התרעה חמה" (هتراء حما): إنذار ساخن. أي أن الفلسطينيين العازمين على تنفيذ العملية قد وصلوا إلى مكان ما (فندق أو قاعة) وهم على أهبة الاستعداد لتنفيذ العملية. "התרעה סבירה" (هتراء سفيرا): إنذار معقول. بمعنى أنه لا توجد تفاصيل دقيقة حول ذلك.

**התפוצץ (هتبتوتسس):** انفجر. وتستعمل في سياقين، الأول: للدلالة على فشل مفاوضات بين طرفين معينين. "המשא ומתן בין ארגון המורים והאוצר התפוצץ בשלביו המתקדמים" (همسا فمتان بين إرجون هموريم فهأوتسار هتبتوتسس بشلافاق همتكدميم): المفاوضات بين منظمة المعلمين والمالية فشلت في مراحلها المتقدمة. أما السياق الثاني فللدلالة على انفجارات حقيقية بالقنابل والالغام والأحزمة الناسفة. "פיצוץ אירע בשוק מחנה יהודה על רקע פלילי" (بيتسوس ايراع بشوك محانيه يهودا عال ريكاع پليلي): وقع انفجار في سوق محانيه يهودا على خلفية جنائية. وكذلك استعمل هذا الفعل في فترة الانتفاضة للدلالة على تفجيرات الباصات أو المطاعم، مثلا: "איך אפשר לדבר על הפסקת אש כשמתפוצצים אוטובוסים?" (إيخ إفشار لدابر عال هفسكات إيش كشميتپوتستسيم اوتوبوسيم?): كيف يمكن الحديث عن وقف إطلاق النار أثناء تفجير باصات.

**מפוצץ (مفوتساتس):** مليء، مكثف. "האולם מפוצץ בצעירים שבאו מכל אזורי המדינה לצפות במופע הפינק פلوיד" (هئولام مفوتساتس بتسعيريم شبائوا مكول ازوري همدينا لتسپوت بموقاع بينك فلويد): القاعة مليئة بالشباب الذين قدموا من كل مناطق الدولة لمشاهدة عرض البينك فلويد. "مفוצצים בטלפונים" (مفوتساتسيم بطليفونيم): اتصالات مكثفة. "מוקדי החירום מפוצצים בטלפונים מאזרחים מודאגים" (موكدي هحيروم مفوتساتسيم بطليفونيم مئيزراحييم مودناجيم): نقاط الطوارئ تتلقى اتصالات هاتفية مكثفة من مواطنين قلقين. "הצגתו של

היורם גאון פצצה" (התסגתו של יהורם גאון בתסאסא): عرض יהودا غثون رائع جدا. "הצעירים פוצצו את המסיבה בפאב החיפאי" (התסעירימ بوتסטסوا אیت همسيبا بپاپ هحيفائي): الشباب خربوا الحفلة في الباب (Pub) الحيفاوي.

## החמישיה הפותחת (החמישיה הפותחת): الخمسة المفتحة. مصطلح من مجال رياضة

كرة السلة للدلالة على أفضل خمسة لاعبين يفتتحون المباراة. ويستعمل في سياقات أخرى، منها مسابقة الأغاني المفضلة، وكذلك تركيب قوائم الأحزاب قبل الانتخابات. مثال: "החמישיה הפותחת של מפלגת העבודה אינה מראה על פנים חדשות בפוליטיקה הישראלית" (החמישיה הפותחת של מפלגת העבודה אינה מראה על פנים חדשות בפוליטיקה הישראלית): مجموعة الخمسة الأوائل لحزب العمل لا تظهر شكلا جديدا في السياسة الإسرائيلية.

## הכדור במגרש שלך (הכדור במגרש שלך): الكرة في ملعبك. مصطلح من مجال الرياضة.

ومعناه المجازي أن الأمر أصبح الآن بين يديك وعليك أن تعمل حالا. مثال "אחר סידרת הפיגועים האחרונה והימנעות ישראל מתגובה מיידית בעקבות הלחץ האמריקאי, נשאר הכדור במגרש של אבו מאזן ועליו לחסל את רשת הטרור" (أحري سيدرات هبيجوعيم هئحرونا فهيمנעות ישראל מתجوقا בעكقوت هلاحتس هأمريكاي، نشأر هكدور بميجراش شيل أبو مازن فعلاق لحسيل ايت ريشيت هظور): بعد سلسلة التفجيرات الأخيرة وامتناع اسرائيل عن القيام برد فعل بسبب الضغط الأمريكي، بقيت الكرة في ملعب أبو مازن، وعليه تصفية شبكة الإرهاب.

## הכדור הוא עגול (הכדור הוא עגול): الكرة دَوَّارة. أي أن كل شيء ممكن الحدوث. وهذا

مصطلح من ملاعب كرة القدم. ويستخدم في الميدان السياسي والإعلامي، للدلالة على أن كل شيء في حدود الإمكان.

## הסיר את הכפפות (הסיר את הכפפות): نزع القفازات. (للدلالة على بدء العمل الصعب

والجدي) والمعنى الحقيقي أنه تنازل عن مساره العادي. وهذا المصطلح من رياضة "البوكس" (الملاكمة) ويستعمل في الإعلام والسياسة أيضا. مثال: "הפינוי יצא לדרך, שרון הסיר את הכפפות והודיע לשרים שכל מי שמתנגד מקומו לא בממשלתו" (هپینوي יתسا לديرخ، شارون هסיר ايت هكفافوت فهودיע لساريم شكول מי شمیتנאچיד מיקומו לו هممشالتו): الانسحاب انطلق، نزع شارون قفازيه وأعلن للوزراء أن كل من يعارض، مكانه خارج حكومته. "לפנות בוקר הסיר צה"ל את הכפפות והתחיל בפעולה צבאית נרחבת בעזה" (لفنوت بوكير هסיר تساهال ايت هكفافوت فهتحيل ببعولا تسفائيت نرحيقت بعزا): قبل الصباح نزع الجيش الاسرائيلي القفازات وشرع بعملية عسكرية واسعة في غزة. "הגיע הזמן להסיר את הכפפות, חמאס הכריז עלינו מלחמה" (هچياع هزمان لهسير ايت هكفافوت، حماس هخريز علينوا ملحماما): حان وقت خلع القفازات، حماس أعلنت علينا الحرب.

**הפיל לקרשים** (היפיל לראשם): הזמ, חطم. מושלח מן ריאה "הבוקס". "יוסי שריד: ראיתם, ההתנחלויות מפילות את המדינה לקרשים" (יוסי סאריד: רייתם, ההתנחלויות מפילות אית הדינה לראשם): יוסי סאריד: אראיתם? המוטונות חטמ הדינה.

**השליך את המגבת** (השליך אית המגיית): אلقى بالمنشفة. והו מושלח מן ריאה "הבוקס", ודללותה الاستسلام. "האם נשיא המדינה ישליך את המגבת ויגיש את התפטרותו לאור החקירה המתנהלת נגדו?" (הייתם נשי הדינה ישליך אית המגיית פיגיש אית התיטוטו לור הדינה המהלת נגדו?): هل يستسلم رئيس الدولة ويقدم استقالته في أعقاب التحقيق الجاري ضده?

**הנחה** (הנחה): خصم أو تخفيض في سعر سلعة أو بضاعة ما. وتستعمل في صيغ أخرى. "עושים הנחות לעו"ד קלגסבלד" (עוסימ הנחות לעורח דינ כלגסבלד): يقدمون تسهيلات للمحامي كلجسبالد.

**הרים** (הרים): رفع. מלה: "הרים את ראשו בגאווה" (הרים אית רושו בגיף): رفع رأسه باعتزاز. وتستعمل في صيغة أخرى للدلالة على العنف الجسدي. "האב הרים את ידו על ילדיו משלא נענו לבקשותיו" (הנף הרים אית ידו עאל ילדוף משלו נענו לבקשותוף): ضرب الأب أولاده عندما لم يستجيبوا لطلباته. وفي استعمال آخر, مثال: "השופטת החוקרת שמונתה לפרשה הרימה ידיים" (השופיטת הדינה שמונתה לפרשה הרימה ידיים): القاضية التي كلفت بالقضية رفعت يديها (أي انسحبت من القضية وتخلت عنها).

**הצגה** (התסגה): عرض، مسرحية. מלה מן המגל הדינה والإعلامي: "שרי המפד"ל, הדינה אתמול לראש הממשלה מסמך, ובו חמש דרישות לגבי מדיניות הממשלה בשטחים" (סארי המפדל הדינה התסגה) לרוש הממשלה מסמך, אובו חמיש דרישות לדינה מדינות הממשלה בשטחים): عرض وزراء المفدال بالأمس أمام رئيس الحكومة ملفًا وفيه خمسة مطالب لها علاقة بسياسة الحكومة في المناطق.

**הטרדה** (הטרדה): ملاحقة، إزعاج، تحرش. "כך הטרוד קצב את העובדות" "כח הטרוד קטסוף אית העודות): هكذا لاحق كتساف العاملات. "להטרוד נשיא זאת סחיטה לאומית" (להטרוד נאסי זוט סחיט לטומית): ملاحقة الرئيس هو ابتزاز قومي.

**התגובה מגומגמת** (התגובה מגומגמת): الرد مبهم. (מגומגמת מן גמגם) (גימגים): أي تأنة. "התגובה על חטיפת שליט הייתה מגומגמת ביותר" (התגובה עאל חטיפות שליט הייתה מגומגמת ביותר): حطيفات شليط هيتا مغممجت بيوتير): الرد على اختطاف شليط كان مبهما للغاية.

**הלם (הלם):** تناسب، تواءم. "ההצהרות לא הלמו את המעשים" (ההתסהרות לו הלמו אית همعسيم): التصريحات لم تتناسب مع الأعمال.

**השראה (השראה):** إلهام، وحي: "תורתו של בן גוריון עודנה נחשבת להשראה מדינית בקרב כמה מחברי מפלגת העבודה" (תורתו של בן גוריון עודנה נחשפית להרשנה מדינית בקירף קאמא מחפרי מيفليجيت هعافودا): فكر بن غوريون ما زال يعتبر الهاما سياسيا في أوساط بعض أعضاء حزب العمل. "ההנהגה המדינית של הקואליציה נתפסת כחסרת השראה" (הנהגה מדינית של הכולאליטיסיה נתפסית כחסרת השרנה): القيادة السياسية للاتلاف ينقصها الإلهام.

**הדרדרות (הדרדרות):** تدهور. "אם תימשך הלחימה בצפון המשק הישראלי יכנס להדרדרות כלכלית בלי כל ספק" (ים תימשיך הלחימה בתסאפון, هميشيك هيسرائيلي يكانيس لهدرדרوت كلاليت بلي كول سافيك): اذا استمر القتال في الشمال فإن الاقتصاد الاسرائيلي سيتدهور بدون أدنى شك. "מתחילים לדבר על הדרדרות בבוץ הלבנוני עם כניסת המלחמה יומה העשירי" (מתחילים לדבר על הדרדרות בבוטס הלףנוני עם כניסות همלחמה يومه هعسيري): بدأ الحديث عن تدهور في الوحل اللبناني مع دخول الحرب يومها العاشر.

**הישג נקודתי (הייסיג נקודתי):** إنجاز مُحدّد. "השקעת המאמץ על הקרקע הוא הישג נקודתי בעיקר" (השקעות همئמاتס עאל הקרקע هو היסיג נקודתי בעיקר): استثمار الجهد على الأرض هو الانجاز المركز في الأساس.

**הניע (הניע):** حرك، أدار. "יש לנו עניין להניע את העיר ולנסות להחזירה לשיגרה" (יש לנו ענין להניע אית העיר اولנסוט להחזירה לשיגרה): لدينا هم لتحريك المدينة ومحاولة إعادتها إلى الحياة الطبيعية.

**הכרה מחלחלת (הכרה מחלחלת):** إدراك متغلغل. "מקורה של רוח הקיום שלנו, קודם כל, היא בהכרה המחלחלת אצל כולנו, כי אנחנו נלחמים עכשיו על הבית" (מקורה של רואח הקיום שלנאו, קודם קול, היי בהכרה همחלחלת אתסל קולנאו, כי אנחנו נלחמים עחשאף עאל הביית): مصدر روح وجودنا، قبل كل شيء، في الإدراك المتغلغل لدينا جميعا، أننا نحارب الآن على الوطن.

**להדוף (להדוף):** أن يطرح بعيدا، أن يلقي بالشيء جانبا، أن يطرد أو يصد. المصدر من "הדף" (הדאף): أبعد. "עלינו להדוף רוחות רעות של ספק ושל קוצר רוח" (עלינו להדוף רוחות רעות של ספק קוטר רואח): علينا طرد الارواح الشريرة للشك وقلة الصبر.

**השתלבות (השתלבות):** تمازج، تداخل. "אנחנו נלחמים בכוחות חיל האוויר בהשתלבות עם כוחות הקרקע" (אנחנו נלחמים בכוחות חיל הנתאףיר בהשתלבות עם כוחות הקרקע): نحن نقاتل بقوات سلاح الجو المختلطة مع قوات الياسة.

**הפסד בנקודות** (הפסד בנקודות): חסרה בנקודות. "הפגיעה במשקיפי האו"ם גרמה לישראל הפסד בנקודות רבות" (הייג'עא מ'שכ'יפ'י ה'נו'ם ג'רמא לישראל מ'פ'ס'יד ב'נקודות רבות): ע'ס'ב'ת מ'ר'א'פ'י א'מ'ם מ'ל'מ'ח'ד'ת א'פ'ד'ת ע'ס'ר'א'י'ל נ'ק'א'ט כ'ת'י'ר'ת.

**התנגדות מאסיווית** (ה'ת'נ'ג'ד'ו'ת מ'א'ס'י'ו'ו'י'ת): מ'ע'א'ר'ז'ת ש'ד'י'ד'ת, מ'ו'א'ג'ה'ת ק'א'ס'י'ת. "16 פ'ל'ש'ת'י'נ'י'ם נ'ה'ר'ג'ו ב'ש'כ'ו'נ'ת ש'ג'א'ע'י'ה, ש'כ'ו'נ'ה ש'ה'ו'ג'ד'ר'ה ע"י ה'י'ש'ר'א'ל'י'ם כ'א'ז'ו'ר ר'ב'ו'י ה'ת'נ'ג'ד'ו'ת מ'א'ס'י'ו'ו'י'ת" (16 פ'ל'ס'ט'י'נ'י'ם נ'ה'ר'ג'ו ב'ש'ח'ו'נ'א'ת ש'ח'א'ע'י'ת, ש'ח'ו'נ'א' ש'ה'ו'ג'ד'ר'א ע'א'ל י'ד'י ה'י'ס'ר'א'י'ל'י'ם כ'נ'י'ז'ו'ר ר'פ'ו'י ה'ת'נ'ג'ד'ו'ת מ'א'ס'י'ו'ו'י'ת): ק'ט'ל 16 פ'ל'ס'ט'י'נ'י'א פ'י ח'י ה'ש'ח'א'ע'י'ת, ו'ה'ו ח'י ו'ס'פ'ה ה'י'ס'ר'א'י'ל'י'ו'ן ב'א'נ'ה ז'ו מ'ע'א'ר'ז'ת ע'נ'י'פ'ת.

**הלם** (ה'י'ל'י'ם): ש'ד'מ'ת. "ב'מ'מ'ש'ל'ה מ'ו'ד'י'ם ש'ל'ק'ח ל'ה'ם ז'מ'ן ל'ה'ת'א'ו'ש' מ'ה'ה'ל'ם" (מ'מ'ש'ל'א מ'ו'ד'י'ם ש'ל'ק'א'ח ל'ה'ם ז'מ'אן ל'ה'ת'ו'ש' מ'ה'א'י'ל'י'ם): י'ע'ת'ר'פ'ו'ן פ'י ה'ח'ק'ו'מ'ת א'נ'ה א'ס'ת'ג'ר'ק' ז'מ'א'ן ח'ת'י א'ס'י'ק'צ'ו'א מ'ן ה'ש'ד'מ'ת.

**השמצה** (ה'ש'מ'ט'ס'א): ק'י'ל ה'ת'ה'ם. "א'ח'ר'י ש'ה'ת'ו'ת'ח'י'ם נ'ד'מ'ו, מ'ת'ח'י'ל ק'ר'ב ה'ה'ש'מ'צ'ו'ת ב'צ'מ'ר'ת צ'ה"ל" (א'ח'ר'י ש'ה'ת'ו'ת'א'ח'י'ם נ'ד'מ'ו, מ'ת'ח'י'ל ק'ר'א'ף ה'ה'ש'מ'ט'ו'ת ב'ת'ס'מ'י'ר'ת ת'ס'א'ה'א'ל): ב'ע'ד א'ן ס'מ'ת'ת ה'מ'ד'א'פ'ע, ב'ד'א'ת מ'ע'ר'כ'ת ק'י'ל ה'ת'ה'ם פ'י ה'ג'י'ש' ה'י'ס'ר'א'י'ל'י'י.

**התגנב** (ה'ת'ג'נ'י'פ'): ח'פ'י'ת. "בו'ש ה'ת'ג'נ'ב ל'ב'ג'ד'ד ו'נ'פ'ג'ש ע'ם ר'א'ש מ'מ'ש'ל'ת ע'יר'א'ק א'ל'מ'א'ל'כ'י" (בו'ש ה'ת'ג'נ'י'פ' ל'ב'ג'ד'א'ד פ'נ'פ'ג'א'ש ע'י'ם רו'ש מ'מ'ש'י'ל'ת ע'ר'א'ק ה'מ'א'ל'כ'י): ו'ס'ל בו'ש ח'פ'י'ת ע'ל'י ב'ג'ד'א'ד ו'א'ל'ת'פ'י ר'י'ס' ו'ז'ר'א' ע'ר'א'ק ה'מ'א'ל'כ'י.

**הושלך אל אולמו** (ה'ו'ש'ל'א'ח ע'ל' א'ו'ל'מו): א'ל'ק'י פ'י ק'א'ע'ת. "ר'ב'י'ם מ'א'ל'ה ש'ה'ו'ש'ל'כו א'ל א'ו'ל'מו ש'ל ה'ש'ו'פ'ט א'ה'ר'ו'ן א'מ'י'נ'ו'ף י'צ'א'ו כ'א'ו'ב'י'ם" (ר'ב'י'ם מ'י'ל'י ש'ה'ו'ש'ל'י'ח'ו'א ע'ל' א'ו'ל'מו ש'ל ה'ש'ו'פ'י'ט א'מ'י'נ'ו'ף י'ת'ס'ו'א כ'ו'נ'א'פ'י'ם): כ'ת'י'רו'ן מ'ן ה'ז'י'ן ו'ס'ל'ו'א ע'ל'י ק'א'ע'ת ה'ק'א'ז'י א'ה'א'רו'ן א'מ'י'נ'ו'ף ח'ר'ג'ו'א מ'ו'ג'ע'י'ן. (א'ל'ק'ס'ד ה'נ'א ב'א'ל'ק'א'ע'ת א'י ח'כ'ם י'ס'ד'ר'ה ה'ק'א'ז'י י'ו'ד'י ח'ת'מ'א ע'ל'י ח'ז'ר).

**השר הוליד עכבר** (ה'ס'א'ר ה'ו'ל'י'ד ע'כ'ב'ר): ה'ו'ז'י'ר ו'ל'ד פ'א'ר'א. א'ו'ס'ל "ה'ה'ר ה'ו'ל'י'ד ל'כ'ב'ר" (ה'ה'ר ה'ו'ל'י'ד ע'כ'ב'ר): ת'מ'ח'ז ה'ג'י'ל פ'ו'ל'ד פ'א'ר'א. א'י א'ן ה'ו'ע'ו'ד כ'ת'י'ר'ת ו'ע'ר'י'ז'ת ו'ל'א י'ת'ח'ק'ק מ'נ'ה'א ס'ו'י ה'ק'ל'י'ל.

**התמכרות לקטילה** (ה'ת'מ'כ'רו'ת ל'ק'ט'י'ל'ה): ע'ד'מ'אן ע'ל'י ה'ז'י'ב'ח. "ב'ח'ב'ר'ה ה'י'ש'ר'א'ל'י'ת ו'ב'ת'ק'ש'ו'ר'ת מ'ד'ו'ב'ר ב'מ'ש'ה'ו ה'ר'ב'ה י'ו'ת'ר ג'רו'ע: ה'ת'מ'כ'רו'ת ל'ק'ט'י'ל'ת א'נ'ש'י צ'י'ב'ו'ר" (ב'ח'פ'ר'א ה'י'ס'ר'א'י'ל'י'ת א'ב'ת'כ'ש'ו'ר'ת מ'ד'ו'ב'ר ב'מ'ש'ה'ו ה'ר'ב'ה י'ו'ת'י'ר צ'ר'ו'א'ע: ה'ת'מ'כ'רו'ת ל'ק'ט'י'ל'ת א'נ'ש'י ת'ס'י'ב'ו'ר): פ'י ה'מ'ג'ת'ע ה'י'ס'ר'א'י'ל'י'י ו'א'ע'ל'א'ם י'ד'ו'ר ה'ח'ד'י'ת ע'ן ש'י'א א'ס'ו'א ב'כ'ת'י'ר: ע'ד'מ'אן ע'ל'י ק'ט'ל מ'ת'ח'י'ב'י'ן. (א'ל'ק'ס'ד ה'נ'א ת'ס'פ'י'ת ס'י'א'ס'י'ת ב'ע'ד ח'ד'ת מ'א).



**היעדר דבקות במשימה** (העדר דפקוט מסימה): غياب تمسك بالمهمة. "הבעיה לא היתה בהחלטות נכונות או שגויות, אלא בהיעדר דבקות במשימה ברמת מקבלי ההחלטות, מאולמרט ועמיר פרץ ומטה" (הביע לו היטה בהחלטות נכונות או שגויות, אילא בהיעדר דפקוט מסימה ברמת מקבלי ההחלטות, מٹولمרט فعمير بيريتس فمطه): لم تكن مسألة قرارات صحيحة أو خاطئة، إنما مسألة غياب تمسك بمهمة في مستوى متخذي القرارات، من أولمרט وعمير بيريتس وغيرهم.

**להחזיר מהלבנון שלו** (להחזיר מהלפنون שלו): إعادته من لبنان. "על השופטת בייניש להחזיר את בית המשפט מהלבנון שלו הביתה ממחוזות שאין לו מה לחפש בהם" (על השופטת בייניש להחזיר אית בית המשפט מהלפنون שלו הדיטה، ממחוזות שדין לו מא לחפס בהם): على القاضية بيبنيش أن تعيد المحكمة من لبنانها إلى البيت، من حيث لا يوجد لها قرار فيه. (القصد هنا بالتخلص من الغربة والبعد والعودة إلى الحدود الصحيحة والطبيعية. اعتبار لبنان مكانا غريبا وخطيرا في الوقت ذاته).

**הניחה על שולחן הכנסת** (הניחה על שולחן הכניסת): وضعت على طاولة الكنيست (القصد قدمت موضوعا). "חברת הכנסת רוחמה אברהם, הניחה על שולחן הכנסת הצעת חוק לביטול מוסד הנשיאות" (חפרת הכניסת רוחאמא אברاهאם, הניחה על שולחן הכניסת הטיסעא חוק לביטול מוסאד הנסיאות): عضو الكنيست روحاما ابراهام قدمت مشروع قانون للكنيست لإلغاء مؤسسة الرئاسة.

**עלולה להתמוסס** (עלולה להטימוסס): من المحتمل أن تذوب. "אם לא ירחיב אולמרט את הממשלה שלו, קדימה עלולה להתמוסס" (איימ לו ירחיף אולמרט אית הממשלה שלו, כדימה עלולה להטימוסס): إذا لم يوسع أولمרט حكومته، من المحتمل ان تذوب كديما.

**התנדפה** (הטינדה): تخرت، اختفت. "ח"כ יחימוביץ' שעזבה קריירה מצליחה ונכנסה לפוליטיקה, התנדפה מהכותרות לטובת המלחמה" (חאכ יחימוفتש שעزףא קריירה מטسליחה فنخسا لبوليطيكا، هتندفا مهكوتروت لطوقات هملحاما): عضو الكنيست يحيموفتش التي تركت عملا ناجحًا ودخلت الى السياسة، اختفت من العناوين لصالح الحرب.

**התהוות** (הטיהוות): تكوين، صيرورة. "ישנם בסיפור שני רוצחים בהתהוות אשר תוטל עליהם משימה קשה" (ישנאם בסיפור שני רوتסחימ בהטיהוות אשר תוטאל עליהם מסימה קשה): يوجد في تكوين القصة قاتلان ستلقى عليهما مهمة صعبة.

**להצעיד את המערכת (להתעיד אית המערכת):** ידفع الجهاز. "שר המשפטים שטרית אמר כי דורית ביניש תצליח להצעיד א מערכת המשפט קדימה" (סר همشپاٹيم شطريت أمار كي دوريت بينيش تسلياح لهتسعيد ايت معريخت همشپاٹ كديما): قال وزير العدل شطريت إن دوريت بينيش ستنجح في دفع جهاز القضاء إلى الأمام.

**התקפל מהר (התקפל מהר):** تراجع في الحال (والمعنى الحرفي إنطوى): "האוצר התקפל וביטל חלק מהגזירות לשנת 2007" (هتوتسار هتكپل اوبطل حلك مهچزروت لسنات 2007): تراجعت المالية وألغت بعضاً من العقوبات للعام 2007.

**הוד קדושתו (הוד קדושתו):** قداسته. "הוד קדושתו המאיון העליון לא נתבקש בתקציב 2007 לתרום מאומה למימון המלחמה" (הוד קדوشتو همثيون هعليون لو نتباکش بتكتسيף 2007 لتروم مئوما لميمون هملاحاما): قداسة المائة العليا لم تُطالب في موازنة 2007 التبرع بشيء لتمويل الحرب.(المائة العليا أي الأثرياء).

**הדף (הדף):** صدّ. "מטרת משרד המשפטים להדוף תביעה שתוגש בקרוב בבליגיה נגד אולמרט, פרץ וחלוץ באשמת פשעי מלחמה בלבנון" (مطرات مسراد همشپاٹيم لهدوف تقيعا شتوچاش בכروف ببلچيا نيچد أولمرت, پيريتس فحالوتس بثشمتا پشعي ملحاما بلقانون): هدف وزارة القضاء صد دعوى ستقدم قريباً في بلجيكا ضد أولمرت, پيرتس وحالوتس بتهمة ارتكاب حرب في لبنان.

**הזנה (הזנה):** تغذية. "האם יש הזנה הדדית בין המבקר לתקשורת?" (هئم يش هزنا هدديت بين همفاكر لتكشורת): هل توجد تغذية متبادلة بين المراقب والإعلام؟

**הולכות וגוברות (הולכות פچופרות):** آخذة بالازدياد. "מועצת העיתונות עסקה בתפקוד התקשורת בימי המלחמה, זאת בעקבות קריאות הולכות וגוברות להקים ועדת חקירה בעניין" (موعيتست هعيتونوت عسكا بتفكود هتكشורת بيמי هملاحاما, زوت بعكفوت كريئوت هولخوت فچופרות لهكيم فعدتا حكيرا بعنيان): ناقش مجلس الصحافة وظيفه الإعلام أيام الحرب, في أعقاب الدعوات الآخذة بالازدياد لإقامة لجنة تحقيق في الموضوع.

**התמוססה (הتموسسا):** ذابت واختفت. "עולם הצניעות המדינית מרגש יותר מהקטל בלבנון ותעתועי ראש הממשלה, אולי כדאי להאזין לטבע ולא לשמוע חדשות" (عولام هتسنيעות همديנית مرچيش يوتر מהكپتل بلقانون فتعتوعي روش هممشالا, أولاي كدای لهژين لطيقاع فلو لشموع حدشوت): عالم التواضع السياسي مؤثر أكثر من القتل في لبنان وسخافات رئيس الحكومة، من الممكن الإصغاء إلى الطبيعة وعدم سماع الأخبار.

**הנשמה מלאכותית (הנשמה מלאכותית):** **تنفس اصطناعي.** "מתחילים לתת הנשמה מלאכותית לממשלה קורסת" (מתחילים לתת הנשמה מלאכותית לממשלה קורסת): **يبدأون بإجراء تنفس اصطناعي لحكومة منهارة.**

**התפוח הגדול (התפוח הגדול):** **التفاحة الكبيرة.** "החיים בתפוח הגדול חזרו למסלולם, והכאב שמלווה את משפחות הנספים מיוחצן לצרכי הפוליטיקאים ערב הבחירות לקונגרס" (החיים בתפוח הגדול חזרו למסלולם, והכאב שמלווה את משפחות הנספים מיוחצן לצרכי הפוליטיקאים ערב הבחירות לקונגרס) **(هناك تفاحة كبيرة)** **حزروا لمسلولام، فهكثيف شملقه إيت مشباحوت هنسپيم ميوحتسان لتسرخي هپوليطيكاييم عيرف هبحيروت لكونغرس):** **الحياة في التفاحة الكبيرة (إشارة لنيويورك) عادت إلى مسارها، والحزن الملازم لعائلات القتلى مُستغل لحاجات السياسيين عشية انتخابات الكونغرس.**

**הבל פיו (הבל פיו):** **سخرية فمه.** "ראש הממשלה מסיר בהבל פיו את תוכניתו המדינית העיקרית מעל סדר יומה של הממשלה" **(روش هممشالا مسير بهقل پيف إيت توخنيو همدينييت معال سدر يوم شل هممشالا):** **يُزيل رئيس الحكومة بسخرية فمه مشروع السياسي من الأجندة اليومية للحكومة.** (القصد كلامه الساخر).

**הממשלה התרוקנה מתוכנה (הממשלה התרוקנה מתוכנה):** **هممشالا هتروكنا متوخنا):** **أفرغت الحكومة من مضمونها.** "ממשלת אולמרט-פרץ התרוקנה ממילא מתוכן ומיעדים, שאך לפני חודשים מעטים היו טריים בתודעת הציבור אשר המתין בצמא ובתקווה למימושם" **(ممشلت أولمرت-پيرتس هتרוكنا متوخن اوميديم، شئاخ لفني حوداشيم معطيم هيو طرييم بتودعات هتسيبور أشر همتين بتسما اوبتكفا لمشموشام):** **أفرغت حكومة أولمرت-پيرتس من مضمونها وأهدافها، و فقط قبل أشهر قليلة كانت متفاعلة في فكر الجمهور الذي انتظر بشغف وبأمل تحققها.**

**הסיר את המסיכה (הסיר את המסיכה):** **أماط اللثام أو القناع.** "ברגע של גילוי לב הסיר אפי איתם את המסיכה ומצטייר כמנהיג גזען והזוי" **(برچاع شل چيلوي ليف هسير أفي إيتام إيت همسيخا اومتسپاير كمنهيج چزعان فهزوي):** **في لحظة كشف مكونات القلب أماط أفي إيتام اللثام وظهر كزعيم عنصري ومخبول.**

**התארכה והסתבאה (התארכה והסתבאה):** **طالت وتعقدت.** "עוד לפני שהתארכה והסתבאה, תהו רבים שמא עדיף לא לתקוף את האויב" **(عود لفني شهتتركا فهستثفا تهو ربيم شما عديف لو لتكوف إيت هئويث):** **قبل أن تتطال وتتعدد الحرب، استهجن كثيرون إذا كان من المفضل مهاجمة العدو.**

**הדיר את רגליו** (הדיר אית רגלף): ترك، غادر. "יצחק רבין בזמנו הדיר את רגליו מלשכתו ואת מקומו מילא שמעון פרס, שזכה לכבוד המפוקפק לאבד את השלטון לטובת החרות" (יטסحاق ראבין בזמנו הדיר אית רגלף מלשכאטו פֿנט מכומו מילא שמעון בירס, שזחא לכפוד همفوکפאק לטייד אית השלטון לטופאט هحירות): اسحاق راين في وقته ترك مكتبه وأخذ مكانه שמعون بيرس، الذي حاز على احترام متأرجح في خسارة الحكم لصالح حيروت.

**התנעת התהליך המדיני** (התנעת هتهليخ همדיני): اطلاق العملية السياسية. "אולמרט במסיבת העיתונאים: נחפש עכשיו פלטפורמה מתאימה להתנעת התהליך המדיני" (אולמרט מסביאט העיתונאים: נחפס עחשאפ פלאטפורמא מתימא להתנעת התהליך המדיני): أولمرت في مؤتمر صحفي: سنبعث الآن عن منصة مناسبة لتحريك المسار السياسي. ( كلمة التنازل تعني تحريك السيارة، واستعملت في سياق سياسي).

**הראה לו את הדלת החוצה** (הרנא לו אית הדלת هחותא): أراه الباب الخارجي. "הרמטכ"ל רמז לאלוף פיקוד צפון לפני שבועיים יש לך מחליף והראה לו את הדלת החוצה" (הרמטכאל רמאז ללופ פיקוד טסאפון לפני שפועאיימ יש לחא מחליף פֿהרנא לו אית הדלת هחותא): أشار رئيس هيئة الأركان لقائد لواء الشمال أنه يوجد بديل له، وأراه الباب الخارجي (القصد هنا: أراه الطريق لمغادرة منصبه، أي الاستقالة).

**הרים וגבעות** (הרימ פֿגפאעות): جبال وتلال (أشياء كبيرة). "היכן הממשלה ששריה הבטיחו לנו במהלך ימי הלחימה הרים וגבעות, כולם חיבקו, כולם הבטיחו ועדיין - יוק" (היחאן همמשאלא, ששריהא העפטיחוא לאנא מהלאח מי הלחימא הרימ וגבעות, כולמ חייבכו, כולמ הבטיחו ועדיין - יוק) (היחאן הלחימא הרימ וגבעות, כולמ חייבכו, כולמ הבטיחו ועדיין - יוק): أين الحكومة، وزراؤها وعدونا خلال الحرب أشياء كثيرة ومتعددة، كلهم عانقوا، كلهم وعدوا، ولكن - يوك. (أي أن الوعود أكبر بكثير من الواقع والحقيقة الميدانية).

**החזיר את המפתחות** (החזיר אית همפתחות): أعاد المفاتيح. "האלוף אדם, החזיר את המפתחות כשגברו הלחצים עליו ועל חבריו מיד לאחר המלחמה בלבנון" (הלופ אדם, חזיר אית همפתחות כשגברו הלחצים עליו ועל חבריו מיד לאחר המלחמה בלבנון): القائد آدم، أعاد المفاتيح بعد ازدياد الضغوط عليه وعلى زملائه مباشرة بعد الحرب في لبنان. (القصد هنا بهذه العبارة أنه قدم استقالته وسلم المسؤولية الملقاة على عاتقه لرئيس الأركان).

**התקפלה וברחה** (התקפלא אوبرחא): إنطوت (تراجعت) وهربت. "בלית ברירה עו"ד ירון נלחם בבית המשפט עד שהמשרה התקפלה וברחה" (בלית ברירה עורח דינ ירון נלחא בבית המשפאט עד שהמשורה התקפלה וברחה) (בלית ברירה עורח דינ ירון נלחא בבית המשפאט עד שהמשורה התקפלה וברחה): رغمًا عنه ناضل المحامي يرون بالمحكمة حتى قيام الشرطة بالانطواء والهروب.

**התנפלות (התנפלות):** מהאמה קווה. "עד לכשו הייתה עלייה במספר המבקשים דרכון רומני, ההערכה שעכשו תהיה ממש התנפלות" (עא עכשאף היטה עליה מספאר همفكشيم דרכון רומאני, مهعراخا شعكشأف تهيه مماش هتنپلوت): حتى الآن هناك ارتفاع في طلبات جواز السفر الروماني، التقديرات أنه ستكون الآن مهاجمة قوية.

**התעלמה במופגן (התעלמה מופגן):** תגהלת בשكل تظاهري. "מאז פירסום יוזמת השלום הסעודית התעלמה ישראל במפגין מהתוכנית והנתק בין ישראל לעולם הערבי התעמק יותר" (مناز يرسوم يوزمات هشالوم هسعوديت هتعلما يسراييل مہفچين مهتوخنبت فهنتك بين يسراييل لعولام هعري هتعميك يوتر): منذ نشر مبادرة السلام السعودية تجاهلت إسرائيل المبادرة بشكل تظاهري، وتعمقت أكثر القطيعة بين إسرائيل والعالم العربي.

**הפגישה היא הישג אדיר (הפגيشا הי היסיچ אدير):** اللقاء هو إنجاز عظيم. "כשהשגריר הסעודי יצא במחול סימן שהפגישה החשאית היא הישג אדיר" (كشهشچرير هسعودي يتسا مہول سيمان شهپچيشا هحشئيت هي هيסיچ أدير): عندما انطلق السفير السعودي في الرقص علامة أن اللقاء السري كان إنجازاً عظيماً.

**התחילה לגלגל (התחילה לפלפל):** بدأت تُدحرج (أي بدأت تروج). "הממשלה הנוכחית התחילה לגלגל את הפרויקט לפיתוח הגליל והנגב בגירסה חדשה" (هممشالا هנוخاচিত هتחילה לפלפל إيت هپروبيكت לפيتواح هچليل فهنيچف بچرسا حدشا): بدأت الحكومة الحالية تروج لمشروع تطوير الجليل والنقب في شكله الجديد.

**הילד הרע (הילד هراع):** الولد السيء (الشقي). "את תפקיד הילד הרע של עצרת האו"ם נטל לעצמו, ללא ספק, נשיא ונצואלה, הוגו צ'אבז, שבנאומו כינה את נשיא ארצות הברית בשם "השטן" (אית תפקיד היילד هراع של עטسרת הטום נטאל לעטסמו, ללו سفك, נסי فنזוילא, הוגו שאפז, שבנטומו קינא אית נסי ארטסוט הברית בשם "הسطن"): دور الولد السيء (الشقي) لعبه في الجمعية العامة للأمم المتحدة، بدون أدنى شك، رئيس فنزويلا هوغو شافيز، الذي نعت في خطابه رئيس الولايات المتحدة باسم الشيطان.

**היכתה שורש (היקטה שורש):** ضربت لها جذورًا (أي منتشرة). "תופעת גניבת מתכות, ובעיקר ברזל, היכתה לה שורש בישובים רבים בארץ" (توفعات چنيقات متخوت, اوبعيكار برزل, هيكتا لا شورش بيشفويم ريبم بترتس): ظاهرة سرقة المعادن، وخاصة الحديد، منتشرة في مستوطنات كثيرة في البلاد.

**הותיר את חותמו (הוֹתִיר יֵית חוֹמוֹ):** ترك بصماته. "קיימת הסכמה בקרב הסופרים שס. יזהר הותיר את חותמו עמוק בספרות העברית המודרנית במשך כמה עשורים" (קיימת הסכמה בקרב הסופרים ש. יזהר הוֹתִיר יֵית חוֹמוֹ עמוק בספרות העברית המודרנית במשך כמה עשורים). هناك إجماع في أوساط الأدباء أن س. يزهار ترك بصماته عميقاً في الأدب العبري المعاصر على مدار عدة عقود.

**הרוח החיה (הרוח הִחִיָה):** الروح الحية (النشظة). "הזמרת ריטה בהופעתה בפני צעירי חיפה הוכיחה שוב שהיא הרוח החיה של הזמר העברי" (הזמרת ריטה בהופעתה בפני צעירי חיפה הוכיחה שוב שהיא הרוח החיה של הזמר העברי). (הזמרת ריטה בהופעתה בפני צעירי חיפה הוכיחה שוב שהיא הרוח החיה של הזמר העברי). أثبتت مجددًا أنها الروح الحية للغناء العبري.

**הוריד אותו לקרשים (הוריד אוֹתוֹ לְקִרְשִׁים):** حطمه أو طرحه أرضاً. "צבא החיזבאללה הוריד את צה"ל לקרשים בשבוע הראשון למלחמה בלבנון" (צבא החיזבאללה הוריד את צה"ל לקרשים בשבוע הראשון למלחמה בלבנון). (צבא החיזבאללה הוריד את צה"ל לקרשים בשבוע הראשון למלחמה בלבנון). تسفًا هزب الله هوريد إيت تساهال لكراشيم بشقواع هرشون ملحمًا بلقانون): حزب الله طرح الجيش الإسرائيلي أرضا في الأسبوع الأول للحرب في لبنان. (المعنى الحرفي للعبارة: أزاله حتى الخشب = أي إلى الحضيض).

**ההצלחה עלתה לו לראש (ההצלחה עלתה לו לראש):** نجاحه بلغ رأسه (أي أوصله إلى الغطسة). "במשחק הליגה האחרונה בכדורגל העפילה מכבי חיפה לגמר, ההצלחה של השחקן קטן עלתה לו לראש ומתחיל לדרוש סכומי כסף גדולים" (במשחק הליגה האחרונה בכדורגל העפילה מכבי חיפה לגמר, ההצלחה של השחקן קטן עלתה לו לראש ומתחיל לדרוש סכומי כסף גדולים). (במשחק הליגה האחרונה בכדורגל העפילה מכבי חיפה לגמר, ההצלחה של השחקן קטן עלתה לו לראש ומתחיל לדרוש סכומי כסף גדולים). لچمار، ههتسلاحا شل هسحكان كطان علتنا لو لروش اوتمحيل لدروش سخومي كيسف چدوليم): في مباراة الدوري الأخيرة في كرة القدم وصل فريق مكابي حيفا إلى النهائي، نجاح اللاعب كطان أوصله إلى الغرور وبدأ يطالب بمبالغ مالية كبيرة.

**ההצלחה סחררה לו את הראש (ההצלחה סחררה לו את הראש):** دَوَّخَهُ النجاح. "ההצלחה של הסופר הידוע א.ב. יהושע סחררה לו את הראש עד כדי כך שהצהיר שהוא בעד הטלת עונשים על כל מתנגדי המלחמה בלבנון" (ההצלחה של הסופר הידוע א.ב. יהושע סחררה לו את הראש עד כדי כך שהצהיר שהוא בעד הטלת עונשים על כל מתנגדי המלחמה בלבנון). (ההצלחה של הסופר הידוע א.ב. יהושע סחררה לו את הראש עד כדי כך שהצהיר שהוא בעד הטלת עונשים על כל מתנגדי המלחמה בלבנון). ب. يهوشع سحررا لو إيت هروش عاد كدي كاخ شهتسهير شهو بعاد هطلات عوناشيم عال كول متناچدي هملمحاما بلقانون): نجاح الكاتب المعروف أ. ب. يهوشع (دَوَّخَهُ) سيطر على رأسه حتى بلغ الأمر به أن يصرح بأنه يؤيد فرض عقوبات على كل من يعارض الحرب في لبنان.

**החזיר אותה לגודל הטבעי (החזיר אוֹתָהּ לְגוֹדֵל הַטְּבַעִי):** أعادها إلى حجمها الطبيعي. "הצהרות המנופחות של יו"ר הכנסת דליה איציק לא סייעו לה בשיפור מעמדה, הרי העתונות החזירה אותה לגודלה הטבעי" (הצהרות המנופחות של יו"ר הכנסת דליה איציק לא סייעו לה בשיפור מעמדה, הרי העתונות החזירה אותה לגודלה הטבעי). (הצהרות המנופחות של יו"ר הכנסת דליה איציק לא סייעו לה בשיפור מעמדה, הרי העתונות החזירה אותה לגודלה הטבעי). ههتسهاروت همנוپاچوت شل יור هكنيست داليا إيتسيك لو سيعوا لا بشيپور

ממדה, הרי העיתונות חזירה אوتا לבודלא הטפעי): תסריחת רישה הכניסה דליא אטיסיק המזמה לט טסעפהא פי תסני מכתהא, יז אן الصفاة أعادتها إلى حجمها الطبيعي. وتستخدم عبارة في العامية المبسطة مشابهة لهذه "الوذا آاا ااا ااا" (هوآسي إاآ هآفئر مهبلون): أخرج له الهواء من البالون (أي خفف من غطرسته وكبرياهه).

## ה המיט עליו חרפה (המיט علاف حرپا): أهانه وبهدله. "הביקורת הנוקבת של

התקשורת הישראלית על הנשיא המיטה עליו חרפה בקרב המדינאים" (הביקורת הנוקבת של התיקורת הישראלית עאל הנשי המיטה علاف حرپا בקيرف همدينايم): النقد اللاذع من الإعلام الإسرائيلي للرئيس أهانه في أوساط السياسيين.

## ה הוציא לו את הרוח מהמפרשים (هوآסי לו إاآ هرواح مهمفراشيم): أخرج له

ההواء من الأشرة، والقصد شله، أبطه. "המחנה האשכנזי במפלגת העבודה הוציא לעמיר פרץ את הרוח מהמפרשים בעקבות התנהלותו הכושלת במלחמה בלבנון" (המחנה האשכנזי במפליכת העפודה هوآסי לעמיר פיריטס إاآ הרווח مهمفראشيم בעקפוט הנתלהוטו הכולשילט מלחאמה בלפאנון): المعسكر الأشكنازي في حزب العمل أخرج لعمرير بيريتس الهواء من الأشرة في أعقاب إدارته الفاشلة في الحرب ببلبنان. (القصد هنا عرقلة عمل، كما تعرقل قلة الريح دور ومهمة الأشرة في السفينة).

## ה הקפיץ לו את הפיוזים (הקפיטס לו إاآ هفיוזيم): أقفز له أمانات الكهرباء

(أي أغضبه). "המעשה של מנהל קבוצת הכדורגל הישראלית הקפיצה לשחקניו את הפיוזים וסירבו לשתף פעולה איתו" (המעסה של מנאהיל קפוטסאט הכולדורסאל הישראלית הקפיטסא לסחכאנאף إاآ הפיוזים פסירפוא לשטיף פעולא إاآ): عمل مدير فريق كرة السلة الإسرائيلي أغضب لاعبيه (أخرجهم من طورهم) ورفضوا التعاون معه.

## ה הדרך לגיהנום רצופה כוונות טובות (هديرخ لچيهنوم رتسופا كفاؤوت

طوفوت): الطريق إلى جهنم معبدة بالنوايا الحسنة. "הדרך לגיהנום, לפי ראייתו של ביבי נתניהו רצופה כוונות טובות משום שזוהי הדרך היחידה בה יוכלו חברי קדימה לכסות על מלשיהם" (הדירך לچיהנום, לפי ריאיאטו של בייבי נתניהו רטסופא קפאؤוט טופוט משוהי שזוהי הדירך היחידא בא יוכלו חכרי קדימה לכסוט עאל מעסיהם): الطريق إلى جهنم، حسب وجهة نظر بيبي نتنياهو، معبدة بالنوايا الحسنة، لأن هذه هي الطريق الوحيدة التي يغطي بها أعضاء كديما أعمالهم. (أي الوعود الكاذبة).

**הבעיר את השטח (הפער ית השטח):** أشعل الميدان. "אמירתו של אפי איתם שצריך לדלל את הערבים במדינה, הבעירה את השטח הפוליטי בשאלת יחסה של המדינה כלפי המיעוטים שבתוכה" (אמרתו של אפי יתאם שתסאריח לדלל ית הערפيم مدينا، هقعيرا يت هسطاح هپوليطي بشتلل يحسا شل همدينا كلبي هميعوطيم شبتوخا): قول افي يتام إنه يجب تقليل العرب من الدولة، أشعل النار في الميدان السياسي في مسألة علاقة الدولة بالأقليات فيها.

**הוריד את המסך על (הוריד ית همساخ عال):** أسدل الستار عن. "החלטת בג"ץ הורידה את המסך על הוויכוח המתמשך סביב רציחתו של ארלוזורוב לפני כשבעים שנה" (החלטות بچاتس هوريدا يת همساخ عال هقיקواح همتماشيخ سقيف رتسيحاتو شل أزلوزوروف לפני كشقعيم شنا): قرار محكمة العدل العليا أسدل الستار على النقاش الطويل حول مقتل أزلوزوروف قبل حوالي سبعين سنة. (القصد هنا بهذه العبارة أنه وَصَحَ حدًا للموضوع نهائياً).

**הורידה עליו זפטה (הורידה עלاف زپتا):** ضربته ضربة موجعة على رأسه. "שופטת בית המשפט העליון דליה דורנר הורידה על ראש הממשלה זפטה קשה בהתייחסה לשאלת מימוש שינויי השלטון" (שופיט ייט همشپاط هعليون داليا دورنر هوريدا عال روش هممشالا زپتا كشا بهتيحسا لشتلات ميموش شينويي هسلطون): قاضية المحكمة العليا داليا دورنر سددت ضربة موجعة جدًا لرئيس الحكومة في تعليقها على مسألة تنفيذ تغييرات في السلطة.

**הוואקום (השאקום):** الفراغ. "הוואקום שנשארו אחרי שש שנים בדרום הבלנון, נתן לחיזבאללה כוח התפרצות באזור" (השאקום شنشثار أحي شش شانيم بدروم هلقانون، نتان لحزب الله كواح هتيرسوت بزور): الفراغ الذي حصل في جنوب لبنان بعد ست سنوات، أفسح المجال أمام حزب الله للانتشار في المنطقة.

## ז

**זמן (זמן):** زمن، وقت، فترة. "זמן התורכים" (זמן هتوركيم): فترة الأتراك. ولها معان عدة. على سبيل المثال: "הזמן פועל לטובתנו ככל שהשסע מתרחב בין החמאס ופתח ברשות" (הזמן פועיל لطوفاينو כחול שהשסיסע מיترחיפ בין حماس ففتح برشوت): الوقت لصالحنا في ظل اتساع الشرخ بين حماس وفتح في السلطة. "ציורי הגלריה בתל אביב עונים על רוח הזמן המודרני"



2

(تسيوري هچليريا بتل اييب عونيم عال رواح هزمان همودرني): رسومات المعرض في تل اييب تتجاوب مع روح العصر. ويكثر الإسرائيليون من استعمال الكلمة في سياق الحياة اليومية والسياسية والإعلامية، فعند الإشارة إلى مكسب أو شيء جميل أو ذي طعم لذيد أو ذوق رفيع أو نجاح ما يُقال: "حבל על הזמן" (حقال عال هزمان): خسارة على الوقت. أما في السياق العسكري فتستعمل الكلمة بصيغة أخرى وبكثرة للدلالة على التوقيت: "תיזמון" (timing). "שיגור רקטות הקסאם בא בתיזמון הלא נכון לפי דעתו של אבו מאזן" (שיגור רכיטות هقسام با بتزمون هلو ناخون لفي دعتو شل ابو مازن): إطلاق صواريخ القسم في توقيت غير صحيح حسب رأي أبو مازن. "לוח הזמנים של שרי הממשלה עמוס לקראת ההצבעה על התקציב של שנת 2006" (لواح هزمانيم شل ساري هممشالا عموص لكرات ههتسبعا عال هتكتسيף شل שנת 2006): الجدول الزمني لوزراء الحكومة مليء مع اقتراب التصويت على ميزانية عام 2006.

**זבנג (זבאנچ):** بسرعة البرق. "הכרעת אויב איננה פעולה של "זבנג וגמרנו" בשלט רחוק אלגנטי ונטול אבידות לכוחותינו" (هخراعات أوييف ايننا پعولا شل "زبانچ فچمزنوا" بشلاط راحوك الجانتي فنتول افيدوت لكوحوتينوا): هزيمة العدو ليست عملية سريعة كالبرق وانتهينا بتحکم رفيع المستوى عن بعد وبدون خسائر في قواتنا.

**זורع ايما (زورباغ إيما):** ينشر الرعب. "תוך שהוא זורע אימה ברחבי העולם, מצא לו בן לאדן זמן לגבש לעצמו חלום אהבה" (توخ شهوا زورباغ ایما برحقي هعولام، متسا لو بن لادن زمان لجبيش لعتمسو حالوم اهاقا): خلال نشره الرعب في أرجاء العالم، وجد بن لادن وقتا للحب.

**זבנו בין רגלינו (زبنينا بين رجلينا):** ذيلنا بين أرجلنا. "נאלצנו לסגת מלבנו כשזבנו בין רגלינו לאחר שנים רבות של לחימה חסרת תועלת" (نلتسنا لسیجت ملقانون كشرنقینوا بين رجلينا لئحار شنيم روت شل لحيما حسرات توعلت): اضطررنا إلى الإنسحاب من لبنان وذيلنا بين أرجلنا بعد سنوات طويلة من حرب غير مُجدية. (التعبير المجازي هنا معناه: جر أذيال الفشل والخسارة).

**זורع اרוכה (زرواع أروكا):** ذراع طويلة. "זורعو הארוכה של החוק הגיעה עד למרפסת ביתו של אחד העבריינים" (زروعو هروكا شل هحوك هچيغا عاد لمرييست بيتو شل إحاد هعقريانيم): ذراع القانون الطويلة وصلت حتى شرفة بيت أحد المجرمين.

**זעם (زعام):** غضب شديد، غضب عارم. "יש לו לראש הממשלה דרך אופיינית משלו לנווט בין המצרים עד יעבור זעם" (يش لو لروش هممشالا ديرخ أوفيانيت مشلو لنقط بين همتسريم عاد يعقور زعام): لرئيس الوزراء طريقة مميزة خاصة في التصرف مع المصريين حتى يزول الغضب العارم.



# ח

**חדירה (حديرا):** تسلل، اقتحام. وتستعمل للإشارة إلى تسلل فلسطيني إلى إسرائيل أو إلى اقتحام كتيبة أو فرقة عسكرية إسرائيلية مناطق فلسطينية. وغالبًا ما تستعمل الكلمة للطرف الفلسطيني، مثلًا: "חדירת מחבלים לתחום ישראל" (حديرات محابليم لتقوم إسرائيل): أي تسلل مخربون إلى إسرائيل.

**חיסול (حيسول):** تصفية. ويستعمل هذا المصطلح في عدة اتجاهات، منها: "חיסול מחבלים או מבוקשים" (حيسول محابليم أو مقوكاشيم): تصفية مخربين أو مطلوبين. وتستعمل في القاموس الإسرائيلي في عالم الإجرام المنظم، مثلًا: "חיסול חשבונות בין משפחות פשע" (حيسول حشبونوت بين مشپاحوت پيشاع): تصفية حسابات بين عائلات مافيا. أما أساس استعمال هذه الكلمة فهو المجال الاقتصادي، حيث تستعمل للدلالة على تصفية بضاعة أو إشارة لنهاية الموسم، مثلًا: "חיסול על כל תכולת החנות" (حيسول عال كول تخولات هحانوت): أي تصفية على كل محتويات الدكان.

**חמוש (حاموش):** مُسلح. وتستعمل فقط للإشارة إلى فلسطينيين مسلحين. وتندرج هذه الكلمة في قائمة كلمات أخرى مثل "מחבל" (محابيل): مخرب، و"מבוקש" (مقوكاش): مطلوب. ولكنها أقل خطورة من الإثنتين.

**חליפה (حليفا):** بذلة. وتستعمل كثيرا في السياسة والإعلام للدلالة على السلطة والحكم. مثال: "צעירי הליכוד התחילו לתפור חליפות לקראת הפריימריס" (تسعيري هليكود هتحيلوا لتفور حليفوت لكرات هبريميريز): شباب الليكود بدأوا بتفصيل بذلات استعدادا للبريميريز.

**חיבק (حيبك):** ضم، عانق. وتستعمل في عدة مجالات. ففي المجال الإنساني على سبيل المثال: "האב חיבק את בנו" (هئاثف حيبك ايت בנו): عانق الأب ابنه. وتستعمل في المجال الوظيفي، أي حُب الوظيفة والاهتمام بها، على النحو التالي: "חיבוק תפקיד או עבודה" (حيبوك تفكيد أو عقودا): ضم (عناق) وظيفة أو عمل. ولها استعمال في الإعلام، مثال: عند لقاء أبو مازن مع ايهود اولمرت في البتراء في نهاية شهر حزيران 2006 ورد في صحيفة يديعوت أحرونوت العنوان التالي: "חיבוק תחת אש" (حيبوك تحات ايش): عناق تحت النار.

**חתך (חנא):** قَصّ، قطع، فصل. وتستعمل في دلالات مختلفة. مثال: "הורדת המס חתכה בחצי את הוצאות המשרדים הממשלתיים" (הורדת המס חתכה בחצי את הוצאות המשרדים הממשלתיים): تخفيض الضريبة خفض نصف مصروفات المكاتب الحكومية. "חברת הנפט הפחיתה היקף המשמרות לעובדים וחנתה בשעות הנוספות" (חפרת הנפט הפחיתה היקף המשמרות לעובדים וחנתה בשעות הנוספות): شركة النفط خفضت مجمل ورديات العمال وقلصت الساعات الإضافية. وصيغة أخرى للكلمة "חתיכה" (חתיכה): قطعة. وتستعمل غالباً للدلالة على شيء سلبي ومقرف أو شتيمة في الوقت ذاته، مثال: "חתיכת כלב" (חתיכת כלב): قطعة كلب أو كلب. وتستعمل للدلالة على تضخيم الأمر أو المشروع، فيقال: "חתיכת פרויקט" (חתיכת פרויקט): قطعة مشروع أو مشروع. وتستعمل أيضاً للدلالة على فتاة جميلة وفاتنة، فيقال: "חתיכה": قطعة (وبالعامة العربية: شقفة).

**חילוף (חילוף):** تبادل، أخذ مكان. "צה"ל ערך חילוף מפקדים בכוחותיו בשבוע שעבר" (تساهل عراخ حيلوف مفاكديم بكوحوثاف بشقواش شعقار): استبدل الجيش الاسرائيلي قياديين في قواته في الأسبوع الماضي. وتستعمل الكلمة للدلالة على تبادل التهم. مثال: "חילופי האשמות בין זרועות הביטחון כבר החלו מיד לאחר חטיפת החייל גלעד שליט" (חילופי האשמות בין זרועות הביטחון כבר החלו מיד לאחר חטיפת החייל גלעד שליט): تبادل التهم بين هبطاحون كقار هحيلو مياد لناحار حطيفات هحيلال چلعاد شليط): تبادل التهم بين أذرع الامن بدأت مباشرة بعد اختطاف الجندي چلعاد شليط.

**חבר (חפיר):** صديق، صاحب، عضو. "חברי הקיבוצים נוטשים את עברם ונוהרים לעיר" (حفري هكيبوتسيم نوطشيم ايت عقارام فنوهاريم لعير): أعضاء الكيبوتسات يهجرون ماضيهم ويتجهون إلى المدينة. "חבר לנשק" (حفיר لنيشيك) "زميل سلاح". "חבריו לנשק, לא האמינו למראה עיניהם" (حقراف لنيشيك, لو هئمينوا لمري عينيهם): زملاؤه في الجيش (السلاح) لم يصدقوا ما تراه عيونهم. ويكثر استعمال الكلمة في الميدان الاقتصادي والتجاري عند ترويج سلعة أو بضاعة أو مشاركة في نشاط له مردود مالي، فيقال: "חבר מביא חבר" (حفיר مقي حفير): عضو يجلب عضواً أو صديق يجلب صديقاً. "כל חבר מביא חבר יקבל הנחה 50% בקאנטרי קלאב" (كول حفير مقي حفير يكابل هناحا 50% بكנטري كلاب): كل عضو يجلب عضواً ينال 50% في الكانترى كلاب (Country Club). "חבר מוביל במערך הכלכלי המקומי של אזור הצפון" (حافير موفيل بمعراخ هكلكالي همكومي شل ازور هتسافون): عضو متقدم في الشبكة الاقتصادية المحلية لمنطقة الشمال. "שלום, חבר" (شالوم حفير): مع السلامة، صديق. العبارة التي لفظها بيل كلينتون في وداع اسحق رابين، وأصبحت على لسان كثيرين في المجتمع الاسرائيلي للدلالة على الصداقة الحارة والمكانة الهامة التي كان يبتوأها الشخص. "חבר מועצה מקומית חשוד בשוחד והטרדה מינית" (حفיר مועاتسا مكوميت حشود بشوחד فهطرادا مينيت): عضو مجلس محلي متهم بالارتشاء والتحرش الجنسي.

**חתונה (חתונה):** ערס, זוג, حفل زفاف. وتستعمل في سياق سياسي إعلامي للدلالة على اتفاق حزبين أو أكثر لتشكيل الائتلاف الحكومي. مثال: "חתונה בין מפלגת קדימה למפלגת העבודה נערכה אתמול בתל אביב, לפיה כל מפלגה תקבל חלק בתיקי הממשלה" (חתונה בין מפליגית כדימה למפליגית העפודה נעرخا אפול בתל אביב, לפיהא קול מפלאגא תיקאבל חילק בתיקי هممشالا): حفل زفاف بين حزب كديما وحزب العمل تم بالأمس في تل أبيب, نال هوجبه كل حزب حصة في وزارات الحكومة. وتستعمل الكلمة أيضا للدلالة على حدث بارز وملفت للانتباه قلما يحدث مثله, مثال: "חתונה מהסרטים" (חתונה مهسراتيم): زفاف ولا في الافلام.

**חשבון (חשבון):** حساب. "חשבון הבית" (חשבון هبايت): حساب البيت (مصرفات البيت). "חשבון נפש" (חשבון نيفيش): محاسبة الذات. "מימון צרכי המלחמה על חשבון עניי העם" (מימון تسرخי همלחاما عال חשבון עניי העם): تمويل احتياجات الحرب على حساب فقراء الشعب. وفي السياق الشعبي العام تستعمل الكلمة "על החשבון" (עאל هחשבון): على حساب. للدلالة على الاعتماد على الحساب البنكي في السحب الزائد. بمعنى إضافة بعض المصروفات على الحساب لن تضر. "הוטל על מנכ"ל מישרדי הממשלה להגיש דין וחשבון עבור הכנסות והוצאות שוטפות" (הוטאל عال מנכאלי מסראדי هممشאלא להאچיש דינ فחשבון עשור هخناسوت فهوتسאות شوطפות): طلب من مدراء عامين في الوزارات تقديم كشف حساب للمدخلات والمصروفات الجارية. "דין וחשבון" (تعني هنا كشف حساب أو محاسبة). "שרי הממשלה מתחשבים ביניהם טרם הגשת הצעת תקציב שנת 2006" (סארי هممشאלא מתחשבנימ ביניהם טيرم هچشات هتسعא תכתסיף שנת 2006): وزراء الحكومة يتحاسبون فيما بينهم قبل تقديم اقتراح ميزانية العام 2006.

**חושב אחרת (חושيف أحيرت):** يفكر بطريقة أخرى. "צה"ל חושב אחרת ומפנה את המוצב" (تساهال حوشيف احيرت اومفنيه ايت هموتساف): الجيش الاسرائيلي يفكر بطريقة اخرى ويخلي الموقع.

**חושך בעיניים (חوشيف בעינאيم):** سواد في العينين. اكفهرت الدنيا في وجهه. "מה שראיתי במקלטים גרם לי חושך בעיניים על מצבם הנפשי והכספי של תושבי נהריה" (מה שרئيتي بمكلاطيم چرام لي حوشيف בעيנאيم عال متسافام هنفشي فهكسפי شل توشفي نهاريا): اسودت الدنيا في عيني لما رأيته في الملاجئ حول وضع أهالي نهاريا النفسي والمالي.

**חופש התמרון (חופיש هتيمרון):** حرية المناورات. "שמירה על חופש התימרון, הוא עקרוני בזמן הפעילות של צה"ל" (שמيرا عال حופיש هتيمרון هو עקרונה בזمان هפעילות شل تساهال): الحفاظ على حرية المناورات, هو مبدأ أساسي في زمن فعاليات الجيش الإسرائيلي.

**חדרי חדרים** (חדרי חדרים): **في الغرف المغلقة.** "מדינות ערב דיברו בחדרי חדרים להתנגד לחיזבאללה" (מדינות עראק דיברו בחדרי חדרים להיטנאיד לחיזבאללה): **تحدثت الدول العربية سرا ( في الغرف المغلقة ) أنها تعارض حزب الله.**

**חלקו עם העם** (חלקו עם העם): **تقاسموا مع الشعب.** "הפוליטיקאים חלקו עם העם את מסקנותיהם מול מצלמות הטלוויזיה" (הפוליטיקאים חלקו עם העם אית מסקנותיהם מול מתלמדות הטלוויזיה): **تقاسم السياسيون مع الشعب استنتاجاتهم أمام كاميرات التلفزيون.**

**חלון ההזדמנויות** (חלון הזדמנויות): **شباك الفرص، ثغرة.** "למרות שחלון ההזדמנויות המדיני עדיין פתוח, חלון ההזדמנויות הפנימי מתחיל להסגר" (מרות שחלון הזדמנויות המדיני עדיין פתוח, חלון הזדמנויות הפנימי מתחיל להיסגר): **في وقت لا يزال الباب مفتوحًا للفرص السياسية، فإن ثغرات الفرص الداخلية بدأت تنغلق.**

**חיים על חרבנו** (חיים על חרבנו): **نعيش على المعارك.** (נחיה חלה חרב מוסדית). "כמעט שישים שנה אנחנו חיים על חרבנו" (כמעט שישים שנה אנחנו חיים על חרבנו): **منذ ستين عاماً تقريبا ونحن نعيش حالة حرب دائمة.**

**בחסות הפסקת האש** (בחסות הפסקת האש): **برعاية وقف إطلاق النار.** "בחסות הפסקת האש, נסראללה ממשיך להצטייד בטיילים" (בחסות הפסקת האש, נסראללה ממשיך להצטייד בטיילים): **برعاية وقف إطلاق النار يتابع نصر الله التزود بالصواريخ.**

**חומה בצורה** (חומה בצורה): **جدار منيع.** "כאשר הרמטכ"ל ילחץ על פתרון מלחמתי יעמדו מולו אולמרט ופרץ כחומה בצורה" (כאשר הרמטכ"ל ילחץ על פתרון מלחמתי יעמדו מולו אולמרט ופרץ כחומה בצורה): **عندما يضغط رئيس الأركان باتجاه حل عسكري سيقف أمامه أومر وبيروتس كسور منيع ، للدلالة على الموافقة.**

**חצה את הקווים** (חצה את הקווים): **تجاوز الخطوط.** "השוטר שחצה את הקווים והפך לרוצח בשכר" (השוטר שחצה את הקווים והפך לרוצח בשכר): **الشرطي الذي تجاوز الخطوط وتحول لقاتل مأجور. (القصد هنا أنه تجاوز حدود مهنته وتحول إلى موقع آخر).**

**לחלץ אותות מחאה** (לחלץ אותות מחאה): **الحصول على مؤشرات احتجاجية.** "כרמית גיא ניסתה לחלץ אותות מחאה מהמשתתפים ביום העיון" (כרמית גיא ניסתה לחלץ אותות מחאה מהמשתתפים ביום העיון): **حاولت كرميت چاي الحصول على مؤشرات احتجاجية من المشتركين في اليوم الدراسي. (للإشارة هنا أن كلمة לחلץ تعني إنقاذ، ولكن في هذا السياق تعني استخراج من).**

**חוד החנית** (חוד هحنيت): رأس الحربة. "בשנים האחרונות הפכה איראן לחוד החנית במזרח התיכון מבחינת השימוש באינטרנט" (בשנים هئحرونوت هفخا إيران لحود هحنيت همزراح هتبخون مقحنينات هشيموش بآنترنت): تحولت إيران في السنوات الأخيرة إلى رأس الحربة في الشرق الأوسط من حيث استعمال الإنترنت. (القصد أنها متقدمة على دول كثيرة في المنطقة في هذا المجال).

**חבר של בוגדים** (חيفر של بوچדיم): زمرة خون. "איתם על ערביי ישראל: גידלנו לנו גיס חמישי, חבר של בוגדים מהמעלה הראשונה" (إيتام عال عرفيي إسرائيل: چدلنوا לנו چايس حميشي, حيفر של بوچديم مهمعلا هرشونا): إيتام عن عرب إسرائيل: ربينا طابورًا خامسًا، زمرة من الخائنين من الدرجة الأولى.

**חשפה את מומיה** (חסفا אית מوميا): أظهرت عيها. "התקשורת חשפה את מומיה בזמן המלחמה, והיא תיטיב לעשות אם תבדוק את לצאמה" (هتكشورت حسفا إيت موميا بزمان هملاحما, فهي تيطيف لعسوت إيم تفدوك إيت عتسما): كشف الإعلام عن عيوبه وقت الحرب، يجدر به أن يفحص ذاته.

**חטא היוהרה** (חיט هيوهرا): خطيئة الغرور. "אלוף במילואים בם גל לחלוץ: חטאת בחטא היוהרה" (ألوف بميلوئيم بن چال لخلوتس: حطتنا بحيط هيوهرا): جنرال احتياط بن چال لخلوتس: أخطأت بخطيئة الغرور.

**חלק משלל השבחים** (حيلك مشلال هشفاحييم): جزء من مدائح كثيرة. "ברק זכה בתואר גאון המשפט, זה חלק משלל השבחים שהורעפו עליו" (بارك زخا بتوتار جئون همشپاط, זה حيلك مشلال هشفاحييم شهورعفوا علاف): حاز باراك على لقب عبقرى القضاء، هذا جزء من مدائح كثيرة أمطرت عليه.

**חוסר היציבות של המשטר** (حوسر هيتسيפות של همشطار): عدم استقرار الحكم. "חברי כנסת רבים טוענים שישנו צורך לשים קץ לחוסר היציבות של המשטר בישראל" (חفרי כניסת ריימ طوعنيم شيشנו تسورخ לסימ כיתס לחוסר هيتסיפות של همشطار בيسرائيل): أعضاء كنيست كثيرون يدعون أنه توجد حاجة لوضع حد لعدم استقرار الحكم في إسرائيل.

**חלץ שורה של הצהרות** (حيليتس שورا של هتשהרות): أطلق مجموعة من التصريحات. "ביקורו של ראש ממשלת בריטניה טוני בלייר הצליח אתמול לחלץ שורה של הצהרות אופטימיות מצד המנהיגים" (ביקורו של روش ממשילת بريطانيا طوني بلير هتسליח إيتمول לחילيتס שورا של هتשהרות أوپتيميوت متساد همנהيجيم): زيارة رئيس وزراء بريطانيا طوني بلير بالأمس نجحت في إطلاق مجموعة تصريحات متفائلة من جانب الزعماء.

**חוללה סערה (حوللا سعرا):** أثارت عاصفة. "שגרירות ישראל באוסלו מתחה ביקורת על משפחת המלוכה הנורווגית וחוללה סערה" (שچرירות ישראל بئوسلو متحا بيكورت عال مشپاحت هملوخا هنورفچيت فحوللا سعرا): سفارة إسرائيل في أوسلو وجهت انتقادًا للعائلة المالكة النرويجية وأثارت (أحدثت) عاصفة.

**חלל פוליטי (حلل بوليטי):** فراغ سياسي. "הועלו במהלך השבוע שעבר מספר אפשרויות למילוי החלל הפוליטי שנוצר בעקבות התפטרותו של סגן ראש העיר חיפה עו"ד וליד ח'מיס" (هوعلوا بمهلخ هشفواح شعقار مسپار إفشرويوت لميلوي هحلل هپوليטי شنوتسار يعكفوت هتپتروت شل سچان روش هعبر حيفا עוד وليد خميس): طرحت خلال الأسبوع المنصرم عدة إمكانيات لتعبئة الفراغ السياسي الذي حصل في أعقاب استقالة نائب رئيس بلدية حيفا المحامي وليد خميس.

## ט

**טיוטה (طيوطا):** مسودة. وهي عبارة عن مرحلة سابقة لأي اتفاق نهائي بحيث يتم التوصل إلى نقاط مركزية متفق بشأنها. "מתגבשת טיוטה משותפת להסכם הפסקת הפיגועים בישראל" (متجبيشيت طيوطا مشوتيفيت لهسكيم هفساكات هپيجועيم بيسرائيل): تتبلور مسودة اتفاق مشتركة لوقف العمليات في إسرائيل.

**טכנולוגיה מתוחכמת (تخنولوجيا متوحكيمات):** تكنولوجيا ذكية. بشكل عام تستعمل كلمة متوحكيمات (מתוחכמת) للدلالة على أشخاص، ولكن استعيرت للتكنولوجيا المتقدمة والمتطورة. "טענולוגיה מתוחכמת שולטת על חברי קדימה בכל הנוגע לנאומים שלהם" (تخنولوجيا متوحكيمات شولطت عال حفري كدما بخول هنوجياع لنوميم שלהم): تكنولوجيا ذكية تسيطر على أعضاء كدما في كل ما له علاقة بخطاباتهم).

**טילים (طيليم):** صواريخ. "חיפה של טילים ודגלים" (حيفا شل طيليم فدچاليم): حيفا الصواريخ والأعلام. للدلالة على كثرة صواريخ الكاتيوشا التي سقطت في المدينة، وعلى رفع أعلام إسرائيل في أنحاء المدينة بكثرة لتقوية الاضطفاف العام حول قرار الحرب الاسرائيلي على لبنان.

**טמיון (طميون):** ضياع. "מעט השיגרה המאולצת כמעט יורדת לטמיון" (معاط هשיچرا همئوليتسيت כمعاط يوردت لطميون): العودة إلى الروتين القسري ذهب سدى.



**טמונה (טמונה):** الكامنة، الموجودة في داخل. "بمضרים, ירדן וסעודיה הבינו את הסכנה הטמונה בהתחזקות נוספת של נסראללה" (במסריים, ירדן) פסעודיה מתינו אית מסכננו בהטמונה בהתחזקות נוספת של נסראללה): فهموا في مصر والأردن والسعودية الخطر الكامن في ازدياد قوة نصر الله.

**טעונים (טעונים):** معبئون، محتقنة (من احتقان). "היחסים ממשיכים להיות טעונים בעקבות התקרית בדרום לבנון בה נפגעו ארבעה ממשקיפי האו"ם ע"י כוחות צה"ל" (היחסים ממשיכים להיות טעונים בעקבות התקרית בדרום לבנון בה נפגעו ארבעה ממשקיפי הו"ם ע"י כוחות טסאהל): العلاقات محتقنة بالتوتر في أعقاب الحادث في جنوب لبنان والذي أصيب خلاله أربعة مراقبين من الامم المتحدة على يد قوات الجيش الإسرائيلي.

**טונים נסערים (טונים נסערים):** بنبرة منفعلة. "גסאן בן ג'וראש תחנת הטלוויזיה אלג'זירה בבירות תיאר בטונים נסערים את הפצצות חיל האוויר על בנייני מגורים בבירות" (גסאן בן ג'וראש תחנת הטלוויזיה אלג'זירה בבירות תיאר בטונים נסערים את הפצצות חיל האוויר על בנייני מגורים בבירות): غسان بن جدو، مدير تلفزيون الجزيرة في بيروت وصف بأصوات منفعلة جدًا قصف سلاح الجو على مبانٍ سكنية في بيروت.

**הטבעת מתהדקת (הטבעת מתהדקת):** الحلقة تشدد (اشتداد الضغط). "הטבעת מתהדקת סביב האיראנים בעקבות המלחמה בלבנון" (הטבעת מתהדקת סביב האיראנים בעקבות המלחמה בלבנון): اشتداد الضغط حول الايرانيين في أعقاب الحرب في لبنان.

**טמנו בחובם (טמנו בחובם):** أخفوا في داخلهم. "חודשי המלחמה טמנו בחובם דאגות בקרב משפחות חלשות" (חודשי המלחמה טמנו בחובם דאגות בקרב משפחות חלשות): أخفت أشهر الحرب في داخلها قلقا كبيرا في أوساط عائلات ضعيفة جدًا.

**טעון (טעון):** مشحون. "הדו קיום בין ערבים ויהודים בעיר טעון ודמיוני ולא יותר מאשר סמל מנחלת העבר" (הדו קיום בין ערבים ויהודים בעיר טעון ודמיוני ולא יותר מאשר סמל מנחלת העבר): طعون قديموني قلو يوتر مئاشير سيميل منحللات هعقار): التعايش بين العرب واليهود في المدينة مشحون ووهمي وليس أكثر من كونه رمزاً من مخلفات الماضي.

**טרטר (טרטר):** يُتعب. "שתי הוועדות לבדיקת או חקירת המלחמה יטרטרו את המדינה שבועות על גבי שבועות" (שתי הוועדות לבדיקת או חקירת המלחמה יטרטרו את המדינה שבועות על גבי שבועות): حكبرات هملحاما يطرطروا إيت همدبنا شقوعوت عال چبي شقوعوت): لجننا الفحص أو التحقيق بالحرب ستتعب الدولة أسابيع طويلة.

**טירוף מערכות** (טירוף מעراخות): فوزی فی الأنظمة (القصد عدم الاستقرار أو الثبات). "טירוף מערכות תהיה ההגדרה ההולמת ביותר למצב של התחלפות ממשלות בישראל מזה 58 שנה" (טירוף מעراخות תהיה הפשרה שהולמת ביותר למצב של התחלפות ממשלות בישראל מזה 58 שנה): عدم استقرار الأجهزة هو التعريف المناسب جدًا لحالة تقلب حكومات في إسرائيل منذ 58 عامًا.

## ר

**יכולות** (יכולות): قدرات، إمكانيات. من الكلمة יכול (يحول): يقدر، بإمكانه. ومنها أيضا יכולת (יכולית): قدرة، إمكانية. وتستعمل على النحو التالي: "יכולות ישראל הצבאיות" (יכולות ישראל הציבאיות): قدرات إسرائيل العسكرية. أو للدلالة على مكانة إسرائيل التكنولوجية وتطورها "יכולות טכנולוגיות מרשימות" (יכולות טכנולוגיות מרשימות): قدرات تكنولوجية مهمة. وكذلك يستعمل المصطلح للدلالة على خطر ما يترتب بإسرائيل، مثلا: "יכולות מסוכנות אצל הפלשתינים לתקוף יעדים בישראל" (יכולות מסוכנות אצל הפלשתינים לתקוף יעדים בישראל): قدرات خطيرة لدى الفلسطينيين لمهاجمة موقع في إسرائيل.

**יעד** (יעاد): هدف. والهدف هو إنسان أو الموقع المخصص للتصفية أو الضرب. وتستعمل الكلمة مع كلمات أخرى لتكون مصطلحات ومفاهيم عسكرية وسياسية. فعلى سبيل المثال: "יעד אסטרטגי" (יעاد استراتيجي): هدف استراتيجي. إشارة إلى خطورة شخص ما أو مبنى ما. "יעד סמלי" (יעاد سملي): هدف رمزي. للإشارة لمبنى مشهور له مكانة في أوساط المجتمع الفلسطيني. "המוקאטעה יעד סמלי" (המוקאטעה יעד סמלי): المقاطعة هدف رمزي. بمعنى أن له دلالة خاصة لدى الفلسطينيين لكونه يمثل السلطة والحكم.

**יצא מהמסלול** (יטسا מהמסלול): خرج عن المسار. مقتبس من مجال الرياضة، خاصة الركن والمسابقات الخفيفة. يُستعمل للإشارة إلى من يخرج عن مسار سياسي أو عقيدي. "חיים רמון יצא מהמסלול של מפלגת העבודה והצביע כנגד חוק התקציב" (חיים رامون יטسا מהמסלול שיל מפליגית העבודה). فتهتسياع كنيچد حوك هتكتسياف): خرج حاييم رامون عن مسار حزب العمل وصوت ضد قانون الموازنة.

**ירד מהגרש** (ירاد מהميجراش): خرج من الملعب. للدلالة على إنهاء دوره وفقدانه مكانته.

**ירד מהפסים** (ירاد מהپسيم): نزل عن الخطوط. "מורדים הכריזו במפלגת העבודה, וילנאי ירד מהפסים" (مورديم هخريزوا بمفليجيت هعافودا: قلناي يراد مهباسيم): متمردون في حزب العمل أعلنوا: قلناي تحول بشكل حاد عن الخطوط. القصد هنا أنه أنهى دوره ولم يعد له قيمة فعلية في ميدان العمل السياسي).

**יד רוחצת יד** (יاد רוחיטסיט יאד): יד תגסל היד האחרى. الإشارة إلى التستر والتغطية على موضوع ما أو فضيحة ما. "כנראה שיד רוחצת יד במכון לרפואה משפטית באבו כביר בכל הנוגע לגניבת איברים" (כרטי, שיאד רוחיטסיט יאד בִּמְחֹן לרְפוּאָה מְשֻׁפֶּטִית בְּאֲבוּ כַבִּיר בְּכָל הַנוֹגֵעַ לַגְּנִיבַת אִיבְרִים) עליו מא יידו, אָן יֵדָא תְּגַסֵּל יֵדָא בִּי מַעְהַד הַטְּבִי הַשְּׂרֵעִי בִּי אָבוּ כַבִּיר בִּי כָל מָא יֵתְּעַלֵּק בְּסֻרְפָּה הָאֲעֻזָּא. "בדו"ח של מבקר המדינה ישנה התייחסות לשחיתויות בכמה משרדים ממשלתיים, והבולט בדבר עניין היד רוחצת יד של המנויים הפוליטיים" (בדואח של מפקד הַמְּדִינָה יֵשְׁנָה הַתֵּיּיחֻסוֹת לַשְּׁחִיתוּיוֹת בְּכַמָּה מִשְׂרָדִים מִמְשַׁלְתֵיִים, וְהַבּוֹלֵט בַּדְּבָר עֲנִיין הַיֵּד רוּחֻצַּת יָד שֶׁל הַמְּנוּיִים הַפּוֹלִיטִיִּים) (בדואח של מפקד הַמְּדִינָה יֵשְׁנָה הַתֵּיּיחֻסוֹת לַשְּׁחִיתוּיוֹת לְשַׁחִיתוּיוֹת בְּכַמָּה מִשְׂרָדִים מִמְשַׁלְתֵיִים, פְּהַאבּוֹלִיט בַּדְּפָאר עֲנִיין הַיָּאד רוּחֻצַּת יָד שֶׁל הַמְּנוּיִים הַפּוֹלִיטִיִּים): בִּי תְּקִירִיר מְרָאֵב הַדּוֹלָה תּוֹגַד אִישָׁרָה לְפֻסָּאד בִּי עַד מִן זָרָאֵת הַחֻקּוֹמָה, וְהַבָּאֵר בִּי אֲמֹר יֵד תְּגַסֵּל יֵדָא בִּי הַתְּעִינָאֵת הַסִּיּאָסִיָּה. (אֲלֻפְּסָד הֵּנָּה מְלַחֵם וְהַתְּעִינָאֵת).

**יטוס (יטוס):** יחלק, יסافر بالطائرة (מטוס - מאטוס: طائرة). تستعمل للدلالة على تقدم شيء أو تطور مشروع ما. على سبيل المثال: "أولئ الشوق يטוס קדִימָה" (أولئ هشوك يטوس كديما): من الممكن ان يحلق (يطير) السوق إلى الامام. القصد أن يتغير للأفضل.

**יום כיפורים של השב"כ** (יום כיפורים של השב"כ): יום הגפרן للشبابك, هذا هو المعنى الحرفي ولكن المعنى الحقيقي هو للدلالة على فشل الشابك "جهاز الامن العام في إسرائيل" في مهمة معينة وكانت النتيجة وخيمة للغاية, مثل اغتيال اسحق رابين.

**היעדים (היעדים):** الأهداف. "איך נראית השגת היעדים כרגע" (איך נרית הסגת היעדים כריגאע): כיפ תַּחַקֵּק אֲהַדָּפִים חַאֲלִיָּא.

**יתן כתף (יתן כתף):** يعضد, يدعم (حرفياً: يمنح كتفا). "העורר יתן כתף למהלכי הצבא, אבל המצוקות הולכות ומתעמקות" (העורר יתן כתף למהלכי הַתְּסַאפָּא אֲפָּאֵל הַמְּתְּסוֹקוֹת הוֹלְחוֹת אוֹמְתַמְּקוֹת): הַבְּהֵבָה הַדַּאחֲלִיָּה תַּעְדֵּם הַגִּישׁ, וְלִכֵּן הַזְּאִנְתָּאֵת אֲחָזָה בַּאֲזַדִּיָּא.

**יניח המפתחות על השולחן** (יניח המפתחות על השולחן): יترك المفاتيح على الطاولة. (אֲלֻפְּסָד הֵּנָּה אָן יֵתְּרַק הַמְּסוֹלִיָּה לְמֵן יֵתְּחַמַּל הַמְּסוֹלִיָּה וְהַאֲמַתָּע עֵן הַתְּדַחַל בִּי שְׁוֹון מָא וְאֲחִיאָנָה תַּעֲנִי אִתְּהָא הַמְּהֵמָה אוֹ הַוּזִיפָּה). "הגיע הזמן שהציבור יניח את המפתחות על השולחן, יודה בכישלונותיו, ויאפשר לשלטון להמשיך בדרכו" (הגיאע הַזְּמָן שְׁהַצִּיבּוֹר יֵנִיחַ אֶת הַמְּפַתְחוֹת עַל הַשּׁוֹלְחָן, יוֹדָה בְּכִישְׁלוֹנוֹתָיו, וְיֵאֲפֻשֵׁר לְשַׁלְטוֹן לְהַמְּשִׁיךְ בַּדְּרָכּוֹ) (הַגִּיאַע הַזְּמָן שְׁהַצִּיבּוֹר יֵנִיחַ אֶת הַמְּפַתְחוֹת עַל הַשּׁוֹלְחָן, יוֹדָה בְּכִישְׁלוֹנוֹתָיו, וְיֵאֲפֻשֵׁר לְשַׁלְטוֹן לְהַמְּשִׁיךְ בַּדְּרָכּוֹ): גַּאֵ זֵמֵן תְּרַק הַגְּמְהוֹר בִּי הַמְּפַתְחִים עַל הַטּוֹאֵלָה, וְאַעֲרַף בְּפִשְׁלֵה, וְאַפְּסַח הַמְּגַל אִמָּם הַסְּלֻטָּה לְמַתְּבָעָה טְרִיקְהָ.

**יישר קו (בישר קאפ):** يقوم الخط. " בכירים בלשכת אולמרט הבהירו שאין בכוונתו של ראש הממשלה לשנות בקרוב את הרכב הקואליציה, וקראו לשר הביטחון ליישר קו ולחזק את החיבורים בתוך הממשלה הקיימת" (בחיירימ בלשכאט أولمرت هقهيروا شئين بكقنتو شل روش هممشالا لشنوت بكروف إيت هركيف هكوئاليتسيا فكرئوا لسار هبيباحون لبشر كاف فلهرك إيت هحيبوريم بتوخ هممشالا هكيمات): بارزون في مكتب أولمرت أوضحوا أنه لا توجد نية لدى رئيس الحكومة في القريب لتعديل بنية الائتلاف، ودعوا وزير الدفاع إلى تقويم الخط وتقوية الوصلات (الصلات) داخل الحكومة القائمة. (القصد هنا العودة إلى الخطوط المتفق عليها في اتفاقية الائتلاف الحكومي بين حزب العمل وحزب كديما).

**ימלא את המשבצת (ימליה إيت همشبيتست):** يُعبئ المرشح. "חשוב לנו מאד, בעקבות התפטרותו של סגן ראש העיר מיהו האיש אשר ימלא את המשבצת" (حشوف لانوا متود، بعكفوت هتپتروتو شل سچان روش هعير ميهو هئيش أشر يمله إيت همشبيتست): مهم جداً بالنسبة لنا، في أعقاب استقالة نائب رئيس البلدية من هو الشخص الذي سيحل مكانه. (العبارة هنا في معناها الحقيقي: "من سيحل مكانه").

**יודעים איך זה מתחיל (יודעים إيخ زه متحيل):** يعرفون البداية. "המילואימניקים בכיכר רבין יודעים איך זה מתחיל, אבל לא איך זה נגמר" (هميلوؤمنيكيم بكيكار رابين يودעים إيخ زه متحيل، آقال لو إيخ زه نچمار): جنود الاحتياط في ميدان رابين يعرفون البداية ولكنهم لا يعرفون كيف سينتهي الأمر.

**ירד מהפרק (يراد مهپرك):** أخرج من الأجنده. "החלטת הממשלה על הינתקות חד צדדית מהגדה המערבית ירדה מהפרק בעקבות המלחמה בלבנון" (هحلطات هممشالا عال هيئاتكون حاد تسداديت مهچادا همعراڤيت يرذا مهپرك بعكفوت هملحاما بلقانون): قرار الحكومة بالفصل أحادي الجانب من الضفة الغربية أخرج من الأجنده (أي أبطل) في أعقاب الحرب في لبنان.

**ידו על התחונה (ידו عال هتحتונה):** فشل ذريع. "הצבא עוזב את לבנון אחרי לחימה קשה וידו על התחונה בעוד חיזבאללה נושם" (هتسفا عوزيف إيت لقانون أحي لحيما كشا قبدو عال هتحتونا بعود حزب الله نوشم): الجيش يتك لبنان بعد معارك قاسية ويجر الفشل الذريع، بينما حزب الله ما زال يتنفس.

# כ

**כירורגי (خیورجی): جراحي (من جراحة).** استخدمت هذه الكلمة الطبية في القاموس السياسي والإعلامي في إسرائيل للدلالة على عملية عسكرية مركزة ومحددة ودقيقة، بحيث تقوم كتائب ووحدات من الجيش الإسرائيلي باجتياح المدن الفلسطينية مهدمة مبان ومراكز إدارية عدة للوصول إلى أهداف محددة مسبقاً وتصفيته، أسوة بما يقوم به الجراح أثناء تنفيذه عملية جراحية في جسم المريض ليصل في النهاية إلى استئصال المرض أو الوجد والألم. " התקשורת הישראלית תערוך טיפול כירורגי בדרג המדיני והצבאי בעקבות מלחמת לבנון" ( هتكشורת הישראלית תערוך טיפול خیورجی بديرج همديني فهتسفائي بعكفوت ملحيמת لفانون): الاعلام الاسرائيلي سينفذ جراحة في المستويين السياسي والعسكري في أعقاب حرب لبنان.

**כתר (كيت): طوق.** وتستعمل الكلمة للدلالة على الطوق الأمني الذي يفرضه الجيش الإسرائيلي على قرى ومدن فلسطينية. والهدف من وراء الطوق منع التحرك الفلسطينيين ووضع العراقل الكثيرة أمامهم والتضييق عليهم. وللكلمة استعمالات عدة، منها "כתר נושם" (كيتير نوشيم): طوق يتنفس، وهذا استعمال دارج في القاموس العسكري الإسرائيلي للدلالة على تخفيف معين في الطوق بين الفينة والأخرى لأغراض إنسانية، على حد ادعاء السلطات العسكرية الإسرائيلية.

**כרטיס צהוב (كرتيس تساهوف): كرت أصفر.** כרטיס אדום (كرتيس أدوم): كرت أحمر. مقتبس من عالم كرة القدم. فالأصفر للإنذار والأحمر للإبعاد عن المباراة. ووصل هذا المصطلح إلى عالم الإعلام والسياسة. مثال: "בוש הניף ללאבר שרון כרטיס צהוב, זה לא בהכרח אומר שיניף כרטיס אדום לכל מה שצה"ל עושה בשטחי הרשות" (بوش هنييف لعيفر شارون كرتيس تساهوف، زيه لو بهيخراح أومر شينيف كرتيس أدوم لخلول ما شتساهال عوسيه بشيطحي هرشوت): رفع بوش الكرت الأصفر لشارون، وهذا لا يعني أنه سيرفع الكرت الأحمر في كل ما يقوم به الجيش الإسرائيلي في مناطق السلطة.

**כבש (كافاش): احتل.** **כיבוש (كيبوش): احتلال.** "הכיבוש הישראלי" (هكيبوش هيسراييلي): الاحتلال الإسرائيلي. وتستعمل في سياقات وصيغ أخرى. مثلاً: "פינק פלויד כבש את נווה שלום" (بينك فلويد كافاش ايت ناقيه شالوم): بينك فلويد (Pink Floyd) احتل (سيطر) على ناقيه شالوم. (القصد هنا أنه جذب حشوداً من المتفرجين لعرضه الغنائي).

**כפית מרורים (كبيت مروريم): ملعقة المرار، العلقم.** "אם שואלים את שטרית יש הבדל גדול בין המהלכים שלו לכפית המרורים שהאכיל ביבי את שרון" (ايم شوئاليم شيطريت يش هقدليل بين همهلاخيم شلو لكاپيت همروريم شهئخيل بيبي ايت شارون): اذا سألوا شيطريت هل يوجد فرق كبير بين خطواته وبين العلقم الذي أطعمه بيبي لشارون.

**כרוך (קרוخ):** مرتبط، متعلق، مُجَلَد (كتاب مجلد بغلاف قاس). "המלחמה בלבנון כרוכה בבעיות ובסיבוכים רבים" (هملاحما بلقانون كروخا ببعیوت اوبسیبویخیم ربیم): الحرب في لبنان ترتبط بمشاكل وتعقيدات كثيرة.

**כוח (קואح):** قوة. "כוח ביטחוני חדר לג'נין לפנות בוקר בחיפוש אחרי מבוקשים" (קואח بیطחוני حדר لجنین لفنوت بوكیر بحیبوس أحرى مقواکاشیم): قوة أمنية دخلت إلى جنین قبل الصباح للبحث عن مطلوبین. "שר ביטחון הפנים הודיע: עלינו להיערך בכוחות מוגברים לקראת חופשת הקיץ לאחר עליה במספר ההתראות על פיגועים" (سار بیطاحون هینیم هویدیاع: علینا لهیعاریخ בכוחות موجباریم لكرات حوفشات هكایتس لأحار علیا بمسپار ههترائوت عال پیچوعیم): أعلن وزیر الامن الداخلي: علینا الاستعداد بقوات أكبر مع اقتراب عطلة الصيف بعد ارتفاع عدد التحذیرات بوقوع تفجیرات. ويكثر في الإعلام الإسرائيلي والحديث اليومي استعمال الكلمة في صیغة أنها لنا، أي "כוחותינו" (كوحوتینو): قواتنا. معنی أنها خاصة بنا وقريبة منا للغاية. وهذا الأسلوب من الكلمات رائج للغاية في المجتمع اليومي. "انחנו עם רודף שלום، הבעיה היא הערבים، הם מבינים רק כוח – פליטת פה של מפקד בצה"ל" (أناחנו عام رودف شالوم، هبعیا هی هعاریفیم هم مقینیم راك كوح – بلیطات پی شل مفاکید بتساهال): نحن طلاب سلام، المشکلة هی العرب، انهم يفهمون القوة فقط – زلة لسان لقائد في الجيش الاسرائيلي. ويكثر استعمال الكلمة في المجال العسكري عند وقوع خطأ في إطلاق النار فيقتل جندي إسرائيلي بدلا من فلسطيني، فيقال مثلا: "החייל מוטי בריג נהרג מאש כוחותינו" (هحيال موטי بريچ نهرآچ مئيش كوحوتینو): قتل الجندي موטי بريچ من نيران قواتنا. أما في السياق الاقتصادي فتستعمل الكلمة على النحو التالي: "כוחו של השקל נחלש בהשוואה לדולר" (كوحو شل هשיكل نחلاش بهشقأه لدولار): قوة الشیکل ضعفت مقارنة بالدولار. أما في السياق القومي الاسرائيلي فتستعمل الكلمة على النحو التالي: "כוחו של העם، אמונתו" (كوحو شل هعام اموناتو): عظمة الشعب، إيمانه. "כוח מופרז" (קואح מوفرآז): قوة مفرطة. "קופי לנאן, מזכ"ל האו"ם, תקף בחריפות את ישראל על הכוח המופרז שהשתמשה בו בלבנון" (كوفي عنان، مزال هئوم، تكاف بحريفوت ایت ישראל عال هكואح هموفرآز شهشتمشا بو بلقانون): أمين عام الأمم المتحدة كوفي عنان هاجم إسرائيل بشدة لاستعمالها المفرط للقوة في لبنان.

**כוונת הרובה (קפینט هרוףه):** فوهة البندقية. "אולמרט ופרץ אינם רואים את העולם דרך כוונת הרובה" (اولمرت اوبیرتس اینام روئیم ایت هعولام دیرخ קפینט هרוףه): اولمرت وبیرتس لا یریان العالم إلا من فوهة البندقية (للدلالة على جهلهم بالأمر والنواحي العسكرية).

**כתם קל (קיتم קال):** بقعة خفيفة. "כתם קל נדבק בכנף חיל האוויר בעקבות המלחמה" (קיتم קال נדבאכ בכנאפ חיל هأفیر בעکقوت هملاحما): بقعة خفيفة التصقت بجناح سلاح الطيران في أعقاب الحرب. (للدلالة على أن هذه الحرب – الحرب الإسرائيلية على لبنان – قد ألحقت أضرارا ممكانة سلاح الطيران).

**כתבות צבע** (כתבות מסתובבות): **תקציר מלוונה**. "כתבות הצבע של ירון לונדון בערוץ 10 מושכות צופים רבים ומותירות השפעה חזקה" (כתבות הסתובבות) של ירון לונדון לערוץ 10 מושכות מסופים רבים ואומותרות השפעה חזקה): תקציר ירון לונדון המלוונה תגדב משהדין כתרין ותרק אטרًا קוּבًا. (القصد بهذه العبارة جاذبية التقارير وقدرتها على شد المشاهدین لرؤيتها والتأثر منها).

**כשלים חמורים מאוד** (כשלים חמורים מאוד): فشل ذريع جدًا. "דו"ח הוועדה לבדיקת מוכנות העורף מצביע על כשלים חמורים בתפקוד הממשלה ופיקוד העורף בכל הקשור לטיפול בתושבי הצפון במלחמה" (דוח מעדא לבדיקת מוכנות העורף מסביב עאל כשלים חמורים בתפקוד הממשלה אויבוקוד העורף בחול העשור לטיبول בתושפי הסתובבות מלחמה): תקציר لجنة فحص جاهزية الجبهة الداخلية يشير إلى فشل ذريع في أداء الحكومة والجبهة الداخلية في كل ما له علاقة بالتعاوي مع سكان الشمال في الحرب.

**כשלוך חרוץ** (כשלוך חרוץ): فشل ذريع. "פגישתה של קונדוליסה רייס עם המנהיג השיעי נביה ברי נכשלה כשלוך חרוץ, ועזבה ללא כל תועלת" (פגישתה של קונדוליסה רייס עם המנהיג השיעי נביה ברי נכשלה כשלוך חרוץ, ועזבה ללא כל תועלת): لقاء كوندوليسا ريس مع الزعيم الشيعي نبيه بري فشل فشلا ذريعا وغادرت دون فائدة.

**הכמיהה הישראלית** (הכמיהה הישראלית): رغبة اسرائيلية. "סוריה מגיבה באופן הגיוני לכמיהה הישראלית להסתגר מאחורי חומות גבוהות ולמנוע כל דרך לתקשורת בין העמים" (סוריה מגיבה באופן הגיוני לכמיהה הישראלית להסתגר מאחורי חומות גבוהות ולמנוע כל דרך לתקשורת בין העמים): سوريا مچیفا بتوفن هچيونی لکمیها هیسرائیلیت لهستچر متحوري حوموت چشوهوت قلمنوع کول دیرخ لتکشورت بین هعمیم): سوريا ترد بشكل منطقي على الرغبة الإسرائيلية بالتستر وراء جدران عالية ومنع كل طريق للاتصالات بين الشعوب.

**כמו סוס** (כמו סוס): مثل الحصان. "ראש לשכתו של אולמרט עובד כמו סוס להכין תשתית תקשורתית להגן על ראש הממשלה עם תחילת סדרות הביקורת" (רוש לשכטו של אולמרט עוףד כמו סוס כדי להכין תשתית תקשורתית להכין עאל רוש הממשלה עם תחילת סדרות הביקורת): رئيس مكتب أولمרט يعمل مثل الحصان لتحضير قاعدة إعلامية للدفاع عن رئيس الحكومة مع بداية مسلسلات الانتقادات. (القصد بهذا التعبير للإشارة إلى قوة العمل وزخمه).

**כתבוך שלו** (כתבוך שלו): بداخل نفسه. "אלי בין מנהל מד"א מתנהג ככתבוך שלו בכל הקשור למינויים ולשינויים" (אלי בין מנהל מד"א מתנהג ככתבוך שלו בכל הקשור למינויים ולשינויים): إيلي بين مناهل مادا متناهيج كبتوخ شلو بخول هكشور لمينویم فلشينویم): إيلي بين مدير مادا (نجمة داود الحمراء - مؤسسة الإسعاف الأولي في إسرائيل)، كأنها ملكه في كل ما له علاقة بالتعيينات والتغييرات. (القصد هنا بهذه العبارة: كأنها ملك له، بينما وظيفته رسمية وليست خاصة).

**כאילו חתכת להם את יד ימין** (כנילו חתخت להם ית יד ימין): כאנק קטעת להם הימני. "מדובר בגורם הפרעה מהמעלה הראשונה, הנוער מכור לו וניסיון להרחיק את המפגע מעורר מתח רב, כאילו חתכת להם את יד ימין לפחות" (מדובר בגורם הפראעא מהמעלה הרישונה, הנוער מכור לו פניסאיון להרחיק ית همפגאע מעורר מתח ראף, כנילו חתختא להם ית יד ימין לפחות): הדיח ען מסדר זעאג מן הדרגה الأولى, الشبيبة مدمنة عليه, ومحاولة إبعاد الضرر يثير توترًا شديدًا، كأنك قطعت لهم اليد اليمنى على الأقل. (القصد هنا أنك حرمتهم من شيء هام ثمين للغاية). (الإشارة هنا إلى الإدمان على أنواع مختلفة كالمخدرات والموسيقى الصاخبة المنبعثة من السيارات التي تجوب الحارات والشوارع في المدن والقرى والتي تشكل ازعاجا كبيرا للمواطنين).

**כמו תפוח אדמה לוהט** (כמו תפוח אדמה לוהט): מיל חבא בטאפא מלתה. "אין ספק שהמצב המדיני בישראל דומה לתפוח אדמה לוהט ככל שמעלים שאלת ועדת החקירה על סדר היום" (אין ספק שהמתאפ הדיני בישראל דומה לתפוח אדמה לוהט כחול שמעלימ שנתל פגדאט הוכירא עאל סדר היום): לא שכ פי אן הוללה השיאסיה פי ישראל תשבה בטאפא סאחנה פי כל מרה תאר מסאלה לונה התחיק עلى جدول الأعمال اليومي.

**כורע תחת העומס** (כוריאע תאחט העומס): ינהאר תחט התל. "סדר היום של הממשלה ושל האומה כורע תחת העומס הקשה" (סידר היום של ה ממשלא פשל הוומא כוריאע תאחט העומס הוכשה): הברנאג היומי להכומה ואלמה ינהאר מן שדה התל עliche.

**כל עצמותיה מדברות** (כול עתסמותיה מדברות): כל עצמה תתכר. "דוברת זה" בהצהרותיה מול התקשורת העולמית התייחסה למלחמה בלבנון בהתלהבות רבה כאילו שכל עצמותיה מדברות" (דופרט תסאהל בהתשירוטיה מול התיכשורת העולמית התיאחסא מלחמה בלפאנון בהתלהפוט רבא כנילוו שכול עתסמותיה מדברות): הנואקה בלסאן הירישי الإسرائيلي פי תסריחאטה לוסאלל העלמיה תטרقت إلی الحرب في لبنان بلهفة كبيرة كأن كل עצامها تتكلم (أي أن تعابير جسدها وحركاته تتحدث معًا بانسجام وتلهف حول الموضوع).

**כשחוטבים עצים, ניתזים שבבים** (כשחוטפים עתסימ, ניתזימ שפאפיימ): ענדימא יקטעונו שגרא, תטפיר שפאפיימ. "ברגע שמתנפלים על אישיות פוליטית בישראל ניזוקים רבים ממקורביו בדומה לכך כשחוטבים עצים ניתזים שבבים" (ברגאע שמתנפלימ עאל אישיות פוליטית בישראל ניזוקימ ראיבימ ממקוראפאף בדומה לכוך כשחוטפים עתסימ ניתזימ שפאפיימ): פי הלחזה התי יהאגמון פייה שחשיבה שיאסיה פי ישראל יתضرר עדי מן מקריבהא יתضرר בה ישבה קטח الأشجار وتطير الشظايا.



**כורת את הענף שעליו הוא יושב** (קורת אית מענף שענף הוא יושב): יقطع הגصן الذي يجلس عليه. "הרמטכ"ל בסירובו לשאת בעול האחריות על הכישלון בלבנון, כורת את הענף שעליו הוא יושב ומחכה להחלטת העלם" (הרמטכאל בסירוף לסית בעול هتجربوت عال هكيشالون بلقانون، كورت أيت معناف شعلاف هو يوشف اومحكيه لهحلمات هعام): رئيس الاركان في رفضه تحمل مسؤولية الفشل في لبنان، يقطع الغصن الذي يجلس عليه وينتظر قرار الشعب. (أي أنه يقع في خطأ سيعود عليه بالضرر الشخصي).

## ל

### ל

**ליגה (ליגה): دوري.** مصطلح مستعمل بكثرة في مجال الرياضة. وله استعمالات في المجالين السياسي والإعلامي. "ליגת העל" (ליגת העל): الدوري الممتاز (المجموعة الرائدة). "ליגת העל של חברי מרכז הליכוד טענו שינויים בסיסיים בשיטת הבחירות" (ליגת העל שיל חפרי מרכז هليكود طعنوا لشيנוييم بسيسييم بشيطات هبحيروت): المجموعة الرائدة من أعضاء مركز الليكود طالبت بتغييرات جذرية في طريقة الانتخابات. "ליגה אל"ף" (ליגה أليف): الدوري الأول. أي إشارة للجديين في ملاعب كرة القدم. وهم في درجة أقل من الدوري الممتاز. "ליגה דל"ת" (ליגה داليت): الدوري الرابع، إشارة إلى فريق ضعيف وسيء وغير جيد. مثال: "ח"כים חדשים בליכוד נחשבים לליגה דל"ת בפוליטיקה הישראלית" (حكيم حداشيم بليكود نحشاقيم لليجا داليت ببوليتيكا هيسرائيليت): أعضاء الكنيست الجدد من الليكود يعتبرون درجة رابعة في السياسة الإسرائيلية.

**לבן בעיניים (לאפן בעינאيم): أبيض في العينين** (لون أبيض). (المعنى الحقيقي أظهر له نجوم الظهر – كما نقول). "בכוונת צה"ל להראות לאויבנו את הלבן בעיניים במלחמתינו בטרור" (בקפנות تساهال لهرتוט لتويقينوا אית هلقان בעינאيم מלחמתינו بطور): في نية الجيش الإسرائيلي إظهار نجوم الظهر لأعدائنا في حربنا على الإرهاب.

**לילה (ליلا): ليلة.** "התנחלות לילית באזור עופרה למרות הכל" (هتناحלות ليليت بتيزور عوفره لمروت هكول): استيطان ليلي في عوفره بالرغم من كل شيء. القصد من "התנחלות לילית" القيام بعملية استيطانية سرية دون علم الآخرين، وليس شرطا أن تنفذ ليلا.

**לחש (لاحاش):** وشوشة، همس.

**לחץ (لاحتس):** ضغط. "איזה לחץ פוליטי מופעל על ישראל ע"י האיחוד האירופאי" (إيزيه لاحتس بوليطي مופعال عال ישראל عال ידי هئيحد هئروپي): أي ضغط سياسي ممارس على إسرائيل على يد الاتحاد الأوروبي. "ראש הממשלה הנבחר אולמרט, הודיע במסיבת עיתונאים שהוא לא לחיץ ולא סחיט" (روش هممشالا هنتحار اولمرت، هوديع بمسيبات عيتونائيم شهو لو لاحتس قلو سحيط): أعلن رئيس الحكومة المنتخب اولمرت في مؤتمر صحفي أنه لن يقع تحت ضغط او ابتزاز. مثال آخر "لחץ פיזי מתון" (لاحتس فيزي متون): ضغط جسدي معتدل (مصطلح وضعه القاضي الإسرائيلي لاندوي في أعقاب الضجة السياسية والاعلامية حول تعذيب الشباك لمعتقلين فلسطينيين. فالقصد منه ان التعذيب مسموح والضغط أيضا لإقرار المعتقل ولكن بصورة معتدلة). "המערכת הפוליטית בישראל נמצאת בסיר לחץ מאוד חזק מול הקהילה הבינלאומית בעקבות ההתקפות על לבנון" (همعريخت هبوليطت بيسرائيل نمتست بصير لاحتس متود حزاك مول هكهيلا هبينلئوميت بعكفوت ههتكفوت عال لقانون): الجهاز السياسي في إسرائيل موجود في طنجرة ضغط قوية جدًا أمام المجتمع الدولي في أعقاب الهجمات على لبنان. "سیر לחץ" (طنجرة ضغط)، للدلالة على صعوبة الموضوع وإمكانية انفجاره في كل لحظة. وتستعمل أيضا في سياقات أخرى وصيغ متعددة. "لחיצת יד" (لحيצتات يد): مصادفة باليد. "לחיצה על ההדק" (لحيצسا عال ههيدك): ضغط على الزناد. "משתחרר מהלחץ הפנימי" (ميشتححر مهلاحتس هبنيמי): يتحرر من الضغط الداخلي.

**לגמרי (لچمري):** نهائياً، مطلقاً. "חיל האוויר לא יכול לחסל לגמרי את החיזבאללה" (حيل هئاڤير لو يڤول لحاسل لچمري ايت هحزب الله): سلاح الجو ليس بقدرته تصفية حزب الله نهائياً.

**ליחשושים מעניינים (ليحشوشيم معنينيم):** وشيوشات مهمة (تصغير وشوشة). "יום רביעי השבוע, חגגה הכנסת סיום מושב הקיץ, לא בלי תוספת של ליחשושים מעניינים ומצלמות טלוויזיה" (يوم رڤيعي هشقواع، حچچا هكنيست سيوم موشاف هكايتس، لو بلي توسيفت شل ليحشوشيم معنينيم او متسلموت طليقيزيا): احتفلت الكنيست يوم الأربعاء هذا الأسبوع بانتهاء دورتها الصيفية، لم يكن ذلك بدون إضافات لوشوشات مهمة وكاميرات تلفزيون.

**להקה (لهكا):** جوقة (غنائية، أو مجموعة، مثلا: ذئاب أو كلاب – להקת זאבים لهקת זנפים). "להקות פוליטיקאיים ואנשי תקשורת יטחו אשמות בדרג הצבאי בעקבות הכישלון בלבנון" (لهكوت بوليطيكاييم فنئشي تكشورت يطحوا أشموت بدرچ هتسڤائي بعكفوت هكيشالون بلقانون): جوقات السياسيين والاعلاميين ستلصق تهما بالمستوى العسكري في أعقاب الفشل في لبنان.

**להרפות (להרפות):** ליתר אחריות או יקפוא ענ. "המצטרפים למאהל מול קריית הממשלה מבטיחים לא להרפות עד שאולמרט, פרץ וחלוץ ילכו הביתה" (המסטרפרימ למהל מול קריית הממשלה מקטיחם לו להרפות עאד שטולמרט, ביריטס פחאלוטס ילخوا הטיטא): المنضمون الى الخيمة مقابل دوائر الحكومة يؤكدون انهم لن يتراخوا حتى يستقيل اولمرت وبيريتس وحالوتس.

**להזניק (להזניק):** تقفيز. "צריך להזניק את הצפון מהנקודה של 11 ביולי לגבהים חדשים" (تساربخ لهزنيك ايت هتسافون مهنكودا شل 11 بيولي لچفاهيم حدشيم): يجب رفع درجة الجهوزية في الشمال من نقطة 11 تموز الى ارتفاعات جديدة (القصد هنا من هذه الكلمة ثم الجملة تعميق جاهزية الشمال في اسرائيل ليصبح في حال أفضل مما كان عليه قبيل اندلاع الحرب الاسرائيلية على لبنان في تموز 2006).

**להסיט את האש (להסיט אית הטיש):** حرّف النار. "ראש הממשלה למקורביו: מופז מתבכין ומנסה להסיט את האש לאחור סיום המלחמה" (روش هممشالا لمكوراقتاف: موفاز متبخين اومنسه لهسيط ايت هتيش لتچار سيوم هملحاما): رئيس الحكومة لمقريبه: موفاز يتباكى ويحاول تحريف النار بعد انتهاء الحرب. (القصد هنا إثارة بعض القضايا التي يراها موفاز مُلحة بالنسبة لوزارة المواصلات التي يتولاها).

**לאחר המבול (لتچار همبول):** بعد الطوفان (أو بعد الفيضان). "אולמרט ובוש, כל אחד מהשניים נהנה לכשיו משיעורי תמיכה ציבורית נמוכים ללא תקדים – תמיכה רדודה לאחר המבול, והם ממשיכים לשקוע" (אולמרט ובוש, כול إحاد مهشنانيم نهنا عخشاف مشيعوري تمبخا تسيبورית فوخيم لלו تكديم – تمبخا ردودا لتچار همبول, فهم ممشيخيم لشكواع): أولمرت وبوش, كل واحد من الإثنين يتمتع الآن بنسب منخفضة من التأييد الشعبي لم يسبق له مثيل – تأييد مترد بعد الطوفان, وهما يستمران في الغرق.

**לפשוט את עורה (لفشوط ايت عورا):** تخلع جلدها, تغير طبيعتها. "מה יותר נמוך מלפשוט את עורה של תל אביב כנבלה בשוק של טבריה" (ما يوتر فموخ ملفشوط ايت عورا شل تل ابيب كنفلا بشوك شل طقريا): هل يوجد أدنى من أن تخلع تل أبيب جلدها كجيفة في سوق طبريا.

**להלבין את המאחזים (להلفين ايت همتحزيم):** تبييض البؤر الاستيطانية. "הגדר הייתה אמורה לשרת את הנסיגה החד-צדדית, אלא שמשרד המשפטים הציע להלבין את המאחזים הלא חוקיים הקיימים" (هچدر هيتا أمورا لشرت ايت هنسيچا هحد-تسداديت إلا شمسراد همشيطيم هتسياع لهلپين ايت همتحزيم هلو حوكيم هكياميم): كان من المفروض أن يخدم الجدار الانسحاب أحادي الجانب، إلا أن وزارة العدل اقترحت تبييض البؤر الاستيطانية غير القانونية الموجودة. (استخدم مصطلح "تبييض" المعمول به في المجال المالي في سياق سياسي للدلالة على شرعنة خطوة غير قانونية).

**להכפיץ אילוצים (להחפיץ ילוטסימ):** إخضاع المستلزمات. "יום לימודים ארוך הוא מטרה לאומית עליונה, שיש להכפיץ לה את כל אילוצי התקציב" (יום לימודים ארוך הוא מטרה לאומית עליונה, שיש להחפיץ לא ית קול ילוטסימ התיכטיף): يوم التعليم الطويل هو هدف وطني أعلى، يجب إخضاع كل مستلزمات الميزانية له.

**להתכונן לבאות (להתכונן לבנות):** الاستعداد للمستقبل (بالعامية: الاستعداد للجايات). "עכשיו חשוב להתכונן לבאות ולא להביט לעבר בכל הקשור לאחריותו של אולמרט" (עחשאף חשוף להתכונן לבנות פלו להביט לעאר بخול חכשור לחריوتו של أولمرت): من المهم الآن الاستعداد للمستقبل وعدم النظر إلى الماضي في كل ما يتعلق بمسؤولية أولمرت.

**לאחר שגנז (לחאר שחנז):** بعد أن أُرشفَ (أو حُزَنَ). "לאחר שגנז את תוכנית ההתכנסות, מוצא ראש הממשלה נושא חדש שעשוי להוביל את סדר היום של ממשלתו" (לחאר שחנז ית תוחנית התיכנסות, מותסה רוש חממשאל נוסה חדאש ששסוי להוףיל ית סידר היום של ממשלתו): بعد أن أُرشف خطة التجميع، وجد رئيس الحكومة موضوعًا جديدًا من المحتمل أن يقود برنامجه حكومته.

**להעלות את חמתם (להעלות ית חמתם):** ليثير غضبهم. "האפיפור בנדיקטוס ה-16 הצליח להעלות את חמתם של מיליוני מוסלמים בעולם" (התפיפור בנדקטס ה-16 התיסליח להעלות ית חמתם של מיליוני מוסלמים בעולם): البابا بنديكطوس ال-16 نجح في إثارة غضب ملايين المسلمين في العالم.

**תיפקודו היה ללא כל דופי (תיפקודו היא ללו קול דופי):** لم تكن مهمته شاذة، أي أنه قام بعمله على أكمل وجه. "מפכ"ל המשטרה משה קראדי ינסה לשכנע את חברי ועדת זילר כי תיפקודו בפרשת השוטר – הרוצח צחי בן-אור היה ללא כל דופי" (מפקאל חמשתארא מושי קראדי ינסה לשחניע ית חפרי פעדות זאילר כי תיפקודו בפרשת השוטר – הרוטיסח תסחי בן דורחיא ללו קול דופי): مفتش عام الشرطة موشي كراي سيحاول إقناع أعضاء لجنة زایلر أن مهمته في قضية الشرطي – القاتل تساحي بن أور لم تكن شاذة.

**לא מקבלים בחינם (לו מקבלימ בחינאם):** لا ينالون بالمجان. "במזרח התיכון לא מקבלים שום דבר בחינם, לכל דבר יש מחיר" (מזרח התיכון לו מקבלימ שום דפאר בחינאם, לחול דפאר יש מחיר): في الشرق الأوسط لا ينالون شيئًا بالمجان، لكل حاجة ثمن.

**למוטט מגדל הקלפים (למוטיט מגדאל חקלפיים):** إسقاط برج الوراق. "מעולם לא קם אלוף בצה"ל אחרי מלחמה והתפטר על רקע תוצאותיה, די בתקדים הזה כדי למוטט את מגדל הקלפים עליו עומד היום המטכ"ל של צה"ל" (מעולאם לו קאם أولוף בתסאהאל אחרי מלחאמא פהבתאר

عال ريكاع توتستوتيتها، داي بتكديم هزه كدي لموطط إيت مجدال هكليفم علاف عومد هيوم همطكال شم تساهال): أبدأ لم يقم قائد في الجيش الإسرائيلي وقدم استقالته بعد حرب على خلفية نتائجها، تكفي هذه السابقة لتسقط برج الورق المؤسسة عليه اليوم القيادة العامة للجيش الإسرائيلي.

**لشبور את הקרח (لشبور إيت هكيراح): كسر الجليد.** "أين بيכולتو של מנהיג מפלגת העבודה לשבור את הקרח שנוצר בין פלגי מפלגתו הנמצאת בקיפאון למוק" (إين بيخولتو شل منهيچ مفليچت هعقودا لشبور إيت هكيراح بين پلچي مفلاچتو هنمتسيت بكيبائون عموق): ليس بقدره زعيم حزب العمل كسر الجليد بين تيارات حزبه الموجودة في جمود عميق. (القصد هنا بهذا المصطلح "كسر الجليد وتحطيمه" أي الخروج من المأزق السياسي أو الحزبي).

**لردت חזק על הרמטכ"ל (لردت حزاك عال هرمطكال): النزول عليه.** "כנראה שהתקשורת החליטה לרדת חזק על הרמטכ"ל דן חלוץ מיד עם הכרזת הפסקת האש" (كزئه شهتکشورت هحليط لردت حزاك عال هرمطكال دان حلوتس مياد عم هخرزات هفسكات هئيش): على ما يبدو أن الإعلام قرر تصويب سهامه نحو رئيس الأركان دان حالوتس مباشرة بعد إعلان وقف إطلاق النار. (القصد هنا بهذه العبارة توجيه الانتقاد اللاذع له).

**להיות כבשה (لهيوت كفسا): أن تكون خروفاً.** "לא צריך להיות כבשה כדי להיות רועה, אמר הרמטכ"ל חלוץ" (لو تسريخ لهيوت كفسا كدي لهيوت روعه، أمار هرمطكال حالوتس): ليس ضروريا أن تكون خروفاً ليكون هناك راع، قال حالوتس رئيس الأركان.

**לא שוחד ולא נעליים (لو شوحد قلو نعلاييم): لا رشوة ولا أذية.** "מקורבי אולמרט בתגובה על נכונות מבקר המדינה לשלוח חוקרים לביתו, הצהירו חד משמעית: לא שוחד ולא נעליים" (مكورافي أولمرت بتجوعفا عال نخونوت مفكر همدينا لشلواح حوكريم لبيتو، هتسهيروا حاد مشمعييت: لو شوحد قلو نعلاييم): مقربو أولمرت في رد على استعداد مراقب الدولة إرسال محققين إلى بيته، صرحوا بصورة قاطعة: لا رشوة ولا أذية. (القصد هنا كذب وبهتان).

**לא יודע איפה לשים את הראש (لو يوديع إيفو لسيم إيت هروش): منشغل جداً.** "המלחמה האחרונה על לבנון הוכיחה שוב ושוב שאولמרט הפוליטיקאי המمولח לא יודע איפה לשים את הראש ואינו מצליח לחלק תפקידים" (هملاحما هئحرونا عال لفتون هخيحا شوف قشوف شئلمرت هپوليطيكائي هممولاح لو يوديع إيفو لسيم إيت هروش فتينو متسلياح لحلک تفكيديم): أثبتت الحرب الأخيرة على لبنان مرة بعد أخرى أن أولمرت السياسي الخبير كان منشغلا للغاية ولم ينجح في توزيع المهام.

**لا لوكح شبوئيم (لو لوكياح شقوييم):** لا يأخذ أسرى (أي بدون رحمة). "رבים טענו שאילו שרון התעורר אזי הוא לא היה לוקח שבוים במלחמה בלבנון, אלא ממשיך עד הסוף" (ربيم طعنوا شئيلوا شارون هتעورر אזاي هو لو هيا لوكياح شقوييم بملاحما بلقانون، إلا ممشيخ عاد هشوف): كثيرون ادعوا أنه لو أفاق شارون، عندها لن يكون رحيما إزاء الحرب في لبنان، إنما سيستمر حتى النهاية.

**لكح את הענינים לידיים (لكاح إيت هعنيانيم ليدييم):** أخذ الأمور بيده والقصد أنه أخذ زمام الأمور. "בלקבות תאונות הדרכים הקשות בשבוע האחרון החליט שר התחבורה שאול מופז לקחת את הענינים לידיים ולערוך סידרה של שינויים במשרדו" (بعكفوت تتونوت هدراخيم هكشوت بشقواع هئحرون هحليط سار هتحبورا שאؤول موفاز لكاحات إيت هعنيانيم ليديايم فلعروخ سيدرا شل شينوويم بمسردو): في أعقاب حوادث الطرق القاسية في الأسبوع الأخير قرر وزير المواصلات شاؤول موفاز أخذ زمام الأمور بيديه وإدخال سلسلة من التعديلات في وزارته. (القصد هنا مراقبة الأمور والتسلط عليها).

**لا ايبד את העשתונות (لو إيبيد إيت هعشتونوت):** لم يفقد مبادئه أو صبره، أي لم يفقد صوابه. "למרות הריבוי במעשה האיבה בקרב בני הנוער, עדיין ההורים לא איבדו את העשתונות וממשיכים להחזיק בערכי היהדות" (لمروت هريبوي مبعسه هئيفأ بكيرف بني هنوعار، عداين ههوريم لو إيبدوا إيت هعشتونوت اوممشيخيم لهعزيك بعرخي هيهדות): بالرغم من ازدياد الأعمال العدائية في أوساط الشبيبة، لم يفقد الأهالي صوابهم ويتابعون تمسكهم بقيم اليهودية.

**لا نولدתי אתمول (لو نولدتي إتمول):** لم أولد بالأمس. "דן חלוץ מול הביקורת הקשה והנוקבת מצד אלופים במילואים ועיתונאים הצהיר בקול זועם ש: "לא נולדתי אתمول" והצבא הוא לחמי" (دان حالوتس مول هبيكورت هكشا فهنوكتفت متساد أولوفيم هميلوئيم فئعيتونائيم هتسهير بكول زوعيم ش: "لو نولدتي إتمول، فهتسقا هو لحمي): واجه دان حالوتس موجة النقد اللاذع والشديد من جهة جنرالات الاحتياط والصحافيين بصوت غاضب أنه لم يولد بالأمس وأن الجيش هو خبزه. (القصد هنا أن له تجربة واسعة وغنية في هذا المجال).

**لا لזה התכוון המשורר (لو لزه هتكفين همشورر):** ليس هذا قصد الشاعر، (لم يكن هذا ما قصدته). "קריינית הטלוויזיה יונית לוי התנצלה בפני שרת החוץ ציפי ליבני על סימן ידה בראיון האחרון וטענה לא לזה התכוון המשורר" (كريانيت هطلفيزيا يونيت ليقي هتنتسلا بفني سرات هحوتس تسيبي ليقني عال سيمان يدا برئيون هئحرون قطعنا لو لزه هتكفين همشورر): مذیعة التلفزيون يونيت ليقي اعتذرت من وزيرة الخارجية تسيبي لقني على إشارة يدها في المقابلة الأخيرة وادعت أن الشاعر لم يقصد ذلك.

**لا מחליפים סוסים בעלייה (לו מחליפם סוסים בעליה):** لا يُبدلون خيولاً أثناء الصعود. "כנראה שגדולי העם רואים שאין מחליפים סוסים בעלייה כדי לא לגרום לזעזועים מדיניים קשים" (כترته שچدولي هعام روئيم شئين محليفيم سوسيم بعليا كدي لو لچروم لزعويم مدينيم كشيم): على ما يبدو أن كبار الشعب يرون أنه لا يتوجب تبديل الخيول أثناء صعودها كي لا يتسبب الأمر في زعزعات سياسية قاسية. (أي أنه أثناء العمل لا يتوجب إحداث تغييرات إلا بعد انتهاء المرحلة الصعبة).

**لگلل ابנים במעלה ההר (לچلچل أفانيم معليه ههار):** ليدحرج حجارة في طلوع الجبل. "המלחמה באלימות הבית ספרית נחשבת כאילו מגלגלים ابנים במעלה ההר, הרי מעשי האלימות הולכים ומתרבים" (هملاحما بتليموت هبيت سفريت نحشيفت كنيلاو مچلچليم أفانيم معليه ههار، هري معسي هتليموت هولخيم اومترايم): مواجهة العنف في المدارس يعتبر كأنه دحرجة حجارة في طلوع الجبل، إذ أن أعمال العنف آخذة بالازدياد. (القصد هنا مجهود دون طائل من ورائه).

מ

מ

**משך החוצה (مشاخ هحوتسا):** أبعد، طرد (جره الى الخارج). "הפעילות הקרקעית נועדה למשוך החוצה את כוחות האויב" (הפעילות הקרקעית נועדה למשוך חחוטסא אית כוחות חחויيف): הפעילות البرية أعَدَّت خصيصا لإبعاد قوات العدو.

**מבוקש (مفوكاش):** مطلوب. غلب استعمال هذه الكلمة في الإعلام الإسرائيلي على المقاومين الفلسطينيين الذين لم تتمكن القوات العسكرية الإسرائيلية من رصدهم مسبقاً. ولهذه القوات قوائم بمطلوبين فلسطينيين. والكلمة ذات مضمون إجرامي، أي أنه مطلوب للعدالة مثلاً. ولكن مطلوب هنا لأعمال تخريبية على حد التعبير الإسرائيلي. مثال: "כוחות צה"ל הגיעו לשלושת המבוקשים בעיר קבאטיה וחיסלו אותם" (כוחות تساهال هچיעوا לשלושת همفوکاشים בעיר קבאטיה فحיסלו אותם): وصلت قوات جيش الدفاع الإسرائيلي إلى المطلوبين الثلاثة في مدينة قباطية وقامت بتصفيتهم. أما في القاموس المدني والاستعمال اليومي فعلى النحو التالي: "מבוקשים צעירים לעבודה רצינית ברשת מסעדות באזור המרכז" (مفوکاشים تسعيريم لعفودا رتسينית بريشت مسعاדות בניזור همרכז): مطلوب شباب لعمل جاد في شبكة مطاعم في منطقة المركز.

**מבצע (مقتساع):** حملة، عملية. للدلالة على معركة حربية قصيرة زمنياً وذات أبعاد جغرافية محددة. وتكثر إسرائيل من تنفيذ حملات / عمليات عسكرية لضرب الفلسطينيين. وتطلق على كل عملية اسماً خاصاً بها، مثلاً: "مبצע حומת מגן" (مقتساع حومات مجین): عملية الجدار الواقي. وفي القاموس المدني تستعمل الكلمة للدلالة على حملة تنزيلات في أسعار بعض البضائع. مثلاً: "مبצע הזלות" (مقتساع هوزالوت): حملة تنزيلات. ومثال آخر: "مبצע הקש بدלת החל אתמול" (مقتساع هكش بديلت هحيل اتمول): حملة اطرق الباب انطلقت بالأمس (وهي حملة جمع تبرعات لمرضى السرطان تنظم كل عام).

**מגה פיגוע (ميچا بيچوع):** تفجير ضخم. وهي صيغة اسرائيلية للدلالة على تفجيرات 11 سبتمبر في نيويورك. ويستعمل التعبير في حال اعلان اسرائيل أنها القت القبض على خلية تخريبية كانت تنوي تنفيذ تفجير ضخم في تل أبيب.

**מוכנות מבצעית (موخنوت مقتساعيت):** جاهزية عملية. للدلالة على الاستعداد المسبق لعملية حربية مزعم تنفيذها. مثل: جاهزية المجتمع الإسرائيلي (الجبهة الداخلية) للحرب الأمريكية على العراق. مثال: "המוכנות המבצעית של חזית העורף הושלמה כמתוכנן" (هموخنوت همقتساعيت شل حازيت هعورف هوشليما كمتوخنان): الجاهزية العملية للجبهة الداخلية استكملت كما هو مخطط لها.

**מטרה ענישתית – הרתעתית (مطارا عنيشاتيت – هرتعاتيت):** هدف عقابي – تحذيري. أي هدف استخباراتي استراتيجي يضم في حدوده كثافة سكانية عالية جداً. ويستعمل المصطلح للدلالة على الضغط الإسرائيلي على السكان الفلسطينيين بكونهم هدفاً يوصل إلى تسليم مطلوبين أو تصفيتهم. مثال: "כוחות צה"ל כיתרו את מחנה בלאטה במטרה לענישתית – הרתעתית עד להשלמת המשימה" (كوحوت تساهال كيتروا ايت محانیه بلاطه كمطارا عنيشاتيت – هرتعاتيت عاد لهشلامات همسيما): طوقت قوات جيش الدفاع الإسرائيلي مخيم بلاطة كهدف عقابي – تحذيري حتى انتهاء المهمة.

**מינון נמוך (مينون نموخ):** جرعة منخفضة (قليلة). يستعمل هذا المصطلح في أساسه في مجال الطب والصيدلة، للدلالة على كمية الدواء المقررة للمريض ثم تخفيضها مع تحسن حالته الصحية. مثال: "מינון נמוך עשוי לשפר מצבו הבריאותי של ראש הממשלה שרון" (مينون ناموخ عسوي لشپير متسافو هبريئوتقي شل روش هممشالا شارون): جرعة قليلة بإمكانها تحسين الحالة الصحية لرئيس الحكومة شارون. أما في القاموس السياسي والإعلامي فللمصطلح دلالة أخرى تشير إلى سماح إسرائيل بتنقل الفلسطينيين أو تحركهم بأعداد قليلة. مثال على ذلك: "רשויות צה"ל הסכימו על מעבר פלשתינים במחסום קלנדיה במינון נמוך כל יום" (رشويوت تساهال هسكيمو عال معقار فلسطينيم بمحسوم كلنديا بمينون نموخ كول يوم): وافقت سلطات الجيش الإسرائيلي على عبور فلسطينيين حاجز قلنديا بجرعة قليلة كل يوم.



**מלחמה מתגלגלת (מלחמה מתגלגלית):** حرب متدحرجة. للدلالة على عدم معرفة نقطة نهاية الحرب، ولكنها تحت السيطرة المتواصلة يوميا. استعمل هذا المصطلح في إسرائيل بعد بداية الحرب في العراق وعدم قدرة الأمريكيين وحلفائهم على إنهائها. وبالنسبة لإسرائيل فإن عدم انتهاء أو إنهاء الانتفاضة هي حرب متدحرجة.

**מלחמה קיומית על הבית (מלחמה קיומית عال هبايت):** حرب مصيرية من أجل الوطن. كلمة "بايت" العبرية توازي كلمة "بيت" العربية بصيغتها الحرفية، ولكن مفهومها ودلالاتها "الوطن". واستعمل عدد من رؤساء حكومات إسرائيل ووزراء الحكومات هذا المصطلح إشارة منهم إلى أن الحرب التي خاضتها إسرائيل هي لحماية الوطن. "המלחמה בטרור והצורך בחיסולו היא מלחמה קיומית על הבית" (هملحاما بطرور فهاتسوريخ بحيسولو هي ملحاما كيوميت عال هبايت): محاربة الإهاب وضرورة تصفيته هي حرب مصيرية من أجل الوطن.

**מפלס (ميفلاس):** منسوب. تستعمل هذه الكلمة للإشارة إلى ارتفاع أو انخفاض منسوب بحيرة طبريا. "מפלס הכנרת עלה ב- 3 ס"מ בחודש שעבר" (مفلاس هكنيرت عالا ب- 3 سم بحودش شعافار): ارتفع منسوب بحيرة طبريا في الشهر الماضي بمعدل 3 سم. وتستعمل الكلمة ذاتها بحالات أخرى، مثل: "מפלס החרדה" (مفلاس هجرادا): منسوب الفزع أو الخوف. "מפלס החרדה עלה בקרב מתיישבי גוש קטיף בעקבות ההודעה על הפינוי" (مفلاس هجرادا عالا بكيرف متياشفي غوش قطيف بعكفوت ههوداعا عال هينوي): ارتفع منسوب الفزع في أوساط مستوطني غوش قطيف في أعقاب الإعلان عن الانسحاب. وتستعمل الكلمة في حالة أخرى، مثال: "מפלס האי וודאות" (مفلاس هاي فداوت): منسوب عدم التأكد. "מפלס האי וודאות התחזק בתוך מרכזי האוכלוסייה עקב הודעת בנק ישראל על העלאת הריבית" (مفلاس هاي فداوت هتخازيك بتوخ مركازي هتوخلوسيا عيكف هوداعات بنك إسرائيل عال هعلاات هريبيت): منسوب عدم التأكد يكمن في أوساط السكان في أعقاب إعلان بنك إسرائيل رفع نسبة الفائدة.

**מצוץ מן האצבע (متسوس من هئيتسباع):** ممصوح من الإصبع، أي كذب وخرافة. "הסיפור של סבל המתנחלים מצוץ מן האצבע" (هسيפור شيل سيقل همتناحليم متسوس من هئيتسباع): ألم المستوطنين كذب وخرافة.

**מה מצבך בטבלה? (ما متسافخا بطقلا?):** ما هو وضعك في القائمة. أي كيف وضعك العام. مثال: "אחרי נפילת המניות בבורסה בשבוע שעבר, מה מצבך בטבלה?" (أحري نفيلات همنويت ببورصة بشقواع شعفار, ما متسافخا بطقلا?): بعد هبوط الأسهم في البورصة في الأسبوع الماضي، ما هو وضعك؟

**מרתוני (ماراتوني):** سباق الماراتون، أي طويل ومضني. وهو مصطلح من سباق المسافات الطويلة. ويستعمل في السياق الإعلامي / السياسي على النحو التالي: "הכנסת נכנסה לדיון מרתוני סביב ההינתקות מעזה" (هكنيسيت نخنسا لديون ماراتوني سفيق ههينتكوت معزا): دخلت الكنيست في نقاش ماراتوني حول الانفصال عن غزة.

**مسحרה (مسحرا):** مسخرة. وهي كلمة عربية للدلالة على عدم الجدية في العمل. أما في الإعلام الإسرائيلي فتستخدم للدلالة كل الأعمال أو النشاطات أو الصفقات المشبوهة وغير القانونية. مثال: "الפעילות שמבצעים אנשי ש"ס בקרב תומכיהם היינה מסחרה לכל דבר" (هپעילות שמבצעים אנשי ש"ס בקרב תומכיהם היינה מסחרה לכל דבר) (هپעילות שמבצעים אנשי ש"ס בקרב תומכיהם היינה מסחרה לכל دبر) (هپעילות שמبצעים انشي س"س بقررب قومكياهم الينا مسحرا لخور دقار): النشاطات التي يقوم بها رجال شاس في أوساط مؤيديهم هي مسخرة تامة.

**محك (ماحاك):** محى. تستعمل في الشؤون المالية والمصرفية. مثلا: "הבנק מחק לו את החובות" (هبنك ماحاك لو ايت هحوفوت): محى البنك ديونه. (أي ألغى) وتستعمل في مفهوم التدمير والهدم والمحو عن وجه البسيطة. "ח"כ נתניהו: יכולנו למחוק את לזאה" (حاك נתناياهو: يخورلنو لمحوك ايت عزه): عضو الكنيست נתناياهو: كان بإمكاننا محو غزة.

**מצעד (متسعاد):** مسيرة. من "צלעד" (تسعاد): مشى، سار. "צלעדה" (تسعادا): مسيرة. "מצעד הגאווה" (متسعاد هچنفا): مسيرة الاعتزاز (مسيرة ينظمها اللوطيون وأشباههم في عدة بلدان غربية للفت الأنظار إلى أحوالهم وأوضاعهم. "מצעד المروحيات בבנקים הגדולים" (متسعاد همرفيحييم بينكيم هچدوليم): مسيرة الراحين في البنوك الكبرى. "צלعدت يروشלים" (تسعدات يروشلايم): مسيرة القدس. "צלعدت يروشלים משכה רבבות משתתפים מכל רחבי הארץ" (تسعدات يروشلايم مشخا رفاقوت مشتتفيم مخول رحفي هآرتس): مسيرة القدس جذبت آلاف المشتركين من كافة أنحاء البلاد.

**מהלך (مهلاخ):** مسيرة، خلال عملية ... "במהלך הפעילות הצבאית" (مهلاخ هپעילות هتسفاييت): خلال العملية العسكرية. "במהלך שנת הלימודים אין שביתות" (مهلاخ شنات هليמודيم اين شفتيتوت): خلال السنة الدراسية لا توجد اضرابات. "כשתגיע רייס לאזור תתחיל במהלך כולל בו ישתתפו כמה מדינות במזה"ת" كشتچياع راييس لئيזור تتحيل مهلاخ كولل بو يشتتفوا كاما مدينوت همزراح هتيخون): عندما تصل راييس إلى المنطقة تبدأ بعملية شاملة تشترك فيها عدة دول في الشرق الأوسط.

**מכונס (مخوناس):** مُجتمع. "הממשלה מכונסת מהבוקר לדיון בדלתיים סגורות בעקבות האירועים בצפון" (هممشالا مخونيست مهبوكير لديون بدلاتايم سچوروت بعكفوت هنيروعيم بتسافون): الحكومة مجتمعة منذ الصباح بأبواب مغلقة في أعقاب الأحداث في الشمال (أي ان اجتماعا سريا يُعقد للحكومة منذ الصباح في أعقاب الأحداث في الشمال).

**מתחת לאף (متاحات لأف):** المعنى الحرفي: من تحت الأنف، والمعنى المجازي وهو المطلوب: برغم الحراسة المشددة. "מתחת לאפם של השוטרים הצבאיים פרצו אלמונים לחדר כספות נעול וגנבו כסף מזומן" (متاحات لأفام شل هشوطريم هتسفاييم پرتسوا ألمانيم لحيدير كسفوت نعلول فچنقوا كيسف مزومان): رغم حراسة الشرطة العسكرية اقتحم مجهولون خزائن مغلقة وسرقوا مالا.

**מכנסיים למטה** (מחנסיים لمطا): بنطال لتحت. (أما المعنى المجازي فهو: الفشل، الفضيحة، كشف العورة ونقطة الضعف). "הצבא המהולל מן המשוכללים בעולם, נתפס פעמים עם המכנסיים למטה: חטיפה בעזה ואחרת בדרום לבנון" (هتسفا همهولال من همشوخلاليم بعولام, نتفاس بعاميم عيم همحنسايم لمطا: حطيفا بعازا فأحيرت بدروم لقانون): الجيش المبجل من المتقدمين في العالم، ضبط عدة مرات وبنطاله لتحت (في حالة ضعف - فشل): حالة اختطاف في غزة، وأخرى في جنوب لبنان.

**מדינה (مدینا): دولة.** من استخداماتها الشائعة: "מדינת היהודים" (مدینات יהודים): دولة اليهود. والقصد كتاب هرتسل الذي يحمل هذا العنوان. وأيضا تعريف إسرائيل بكونها دولة لليهود. "מדינת הלכה" (مدینات هلخا): دولة شريعة. "מדינת חוק" (مدینات حوک): دولة قانون. "פיקוד העורף הודיע שיש מספיק אוויר למדינה או לשתיים" (פיקוד هعوريف هوديع شيش مسپیک أثير لمدينا أو لشتايم): أعلنت قيادة الجبهة الداخلية أنه يوجد هواء كاف لدولة أو لاثنتين (القصد هنا أن الاستعداد من مؤن ومواد يكفي لأكثر من دولة).

**מכה (مكا): ضربة، صفة.** "מנהיגי שינוי לא ציפו לחטוף מכות כה קשות בבחירות האחרונות לכנסת" (מנהיגי שינוי לו תסיפوا לחטוף מכות כו كاشوت ببحيروت هئحرونوت لكניست): زعماء شينوي لم يتوقعوا تلقي ضربات موجعة في الانتخابات الأخيرة للكنيست. "שתי מכות מדינה: נכוי מס, וניכוי חצי לעבריינים קשים" (שתי مכות مدينا: نيكوي ماس قنيكوي حتسي لعقريانييم كشيم): ضربتان في الدولة: خصم الضريبة، وخصم نصف المحكومية لمجرمين شرسين (للدلالة على قضيتين متناقضتين ولكنهما مؤثرتان في الشارع العام). "שפעת העופות היא בבחינת מכת מדינה, כך הכריזו במשרד הבריאות" (شپاعات هعوفوت هي بفحينات مكات مدينا كاخ هخريزوا بمسراد هيريئوت): انفلوزا الطيور كأنها وباء، هكذا اعلنوا في وزارة الصحة. ("מכת מדינה" - ضربة للدولة - دلالة على الوباء الشديد والقاسي). "להכות ביד ברזל את ארגוני הטרור הפלשתיני והתומכים בו" (لهكوت بيد برزل ايت إرجوني هطورور هفلسطيني فهتومخيم بو): الضرب بيد من حديد كافة منظمات الإرهاب الفلسطيني والمؤيدين لها.

**ממוקד (مموكاد): مركّز من "מוקד" (موکید): مركز.** "ההנהגה הלאומית נתפסת בעיני העם כבלתי ממוקדת" (ههנהגا هلئوميت ניתفيسת بعيني هعام كبليتي مموکیدت): القيادة الوطنية يعتبرها (الناس) أنها دون تركيز.

**מראות עוצרי נשימה (مرئوت عوتسري نشיما): مناظر توقف التنفس.** بالإمكان استعمال هذه العبارة في حالتی الايجاب والسلب. مثلا: "מראות נופי הכרמל עוצרי נשימה" (مرئوت نوفي هكرمل عوتسري نشيما): مناظر الكرمل تثير الإعجاب وتلفت النظر. "מראות גופות המתים בתאונות הדרכים עוצרי נשימה" (مرئوت چوفوت هميتيم بتيئونوت هدرأخيم عوتسري نشيما): مناظر جثث الموتى في حوادث الطرق تقزز النفس.

**ממולח (ממולח):** מملح (المعنى الحرفي) والمعنى الحقيقي: صاحب خبرة كبيرة. مثلا: "עורך דינו של אולמרט נחשב לאחד הממולחים במקצועו" (עורכי דינו של אולמרט נחשבים לליחוד הממולחים במקצועו): מחמיא ומגדל. "ממולח" (ממולח) מחפץ (المعنى الحرفي), ומחפץ: صاحب خبرة ودراية (حاذق), وغالبا ما تستعمل للسياسيين. مثلا: "אריה דרעי הוכיח שהוא פוליטיקאי משופף כשנמנע מלהגיב להטחת אשמה ביושרו האישי" (אריה דרעי הוכיח שהוא פוליטיקאי משופף כשנמנע מלהגיב להטחת אשמה ביושרו האישי): אריה דרעי אטב أنه سياسي حاذق عندما امتنع عن الرد على التهم التي تطعن بمصداقيته وإخلاصه.

**המזרח הפרוע (המזרח הפרוע):** الشرق الفوضوي. المصطلح أساسه هو "המערב הפרוע" (המערב הפרוע): الغرب الفوضوي، للدلالة على أفلام الكابووي الأمريكية. واستعمل في سياق إعلامي إسرائيلي للدلالة على فوضى في إدارة السلطة الفلسطينية "המזרח הפרוע בניהול ענייני הרשות" (המזרח הפרוע בניהול ענייני הרשות): الشرق الفوضوي في إدارة شؤون السلطة.

**מבול (מבול):** فيضان، طوفان. "חברות הנסיעות לחו"ל מציעות מבול של דילים בפני הלקוחות" (חברות הנסיעות לחו"ל מציעות מבול של דילים בפני הלקוחות): شركات السفر إلى خارج البلاد تقترح فيضاً من الصفقات لזبائنها (استعملت هنا كلمة "ديل deal" من الإنجليزية، وهذا أمر متبع في الإعلام الإسرائيلي وكذلك في الحديث اليومي، والظاهرة آخذة في الازدياد).

**מסדרון הומניטרי (מסדרון הומניטרי):** ممر انساني. "צמרת הממשלה מחליטה הערב: יוענק מסדרון הומניטרי בלבנון" (צמרת הממשלה מחליטה הערב: יוענק מסדרון הומניטרי בלבנון): قيادة الحكومة قررت هذا المساء فتح ممر إنساني في لبنان.

**מתח (מתח):** وجه، وابل، صلية. "מתח קטיושות נפל בכרמיאל בבוקר זה" (מתח קטיושות נפל בכרמיאל בבוקר זה): وابل كاتيوشا سقط هذا الصباح في كرمييل. "ראש העיר נצרת ראמו ג'ראיסי מתח ביקורת קשה כלפי פיקוד העורף בעקבות נפילת קטיושות בעיר והריגת שני ילדים" (ראש העיר נצרת ראמו ג'ראיסי מתח ביקורת קשה כלפי פיקוד העורף בעקבות נפילת קטיושות בעיר והריגת שני ילדים): (روش هعير نتسیرت رامز جرایسی متاح بیکورت کاشا کلایبی پیکود هعورف بعکفوت نفیلات کاتیوشوت בעیر فهریچات شنی یلادیم): رئیس بلدية الناصرة رامز جرایسی وجه انتقادا شديدا لقيادة الجبهة الداخلية في أعقاب سقوط كاتيوشا في المدينة ومقتل ولدين.

**מצטערים (מצטערים):** متأسفون. "מצטערים אבל לא מתחרטים על הלוחמה בצפון" (מצטערים אבל לא מתחרטים על הלוחמה בצפון): متأسفون ولكن غير نادمين على الحرب في الشمال.

**מתרוצצים (מתרוצצים):** يذهبون ويغدنون. "כוחות הביטחון מתרוצצים בין דקה לדקה ובין מקום למקום כדי לוודא את מצב העיניים" (כוחות הביטחון מתרוצצים בין דקה לדקה ובין מקום למקום כדי לוודא את מצב העיניים): كوحوت هبیطاحون متروٹسسیم بین داکا لداکا اوبین مکوم لمکوم کدی لٹدیہ

אית מתסאפ העניאנימ): קואת האמן תזשב ותגדו בין לזטה ואזרי ומן מלאן לאזר לתאكد من الأحوال.

**משוך את השפתיים** (משוך אית השפתיים): **יעז על שפתיה**. "בלאנין שני החטופים מבין חיילי צה"ל, למשוך את השפתיים ונמשיך" (בעניאן שני העטופים בין חיילי תסאהל למשוך אית השפתיים קנמשיך): בשאן המخطופין מן זנוד הזיש الإسرائيلى نعز على شفاهنا ونستمر.

**מדד** (מדא): **מקיאס**. "המדד של השיגורים איננו בקו אחד" (המדאד של השיגורים ינינוא בקאף إحاد): מקיאס إطلاق الصواريخ ليس في اتجاه واحد.

**מלכודת** (מלקודית): **קמין, פז**. "שלא ניפול למלכודת דבש, זהו שקט לפני הסערה" (שלו נייפול מלקודת דפאש, זהו שקט לפני הסערה): **אלא נעץ פי קמין עסלי** (עדם התוהם), **ההדוה הזי יסבק העאפה**.

**מתחמשת** (מתחמשת): **תסלח, תזוד באלסחה**. **הקלמה מן הפעל "חמש" (חמש): סלח**. "סוריה מתחמשת חיזבאללה בטילים ארוכי טווח" (סוריה מתחמשת זרב الله بطيلىم أروكى طقاج): **סוריה תזוד זרב الله بصواريخ بعيدة المدى**. "תחמושת" (תחמושת): **أسلحة, ذخيرة**.

**מילואומניקים** (מילוומניקים): **احتياط, إضافي, جنود الاحتياط**. "המילואומניקים נחושים בדעתם להשיב את כוח הרתיעה" (המילוומניקים נחושים בדעתם להשיב אית קואח הרתיעה): **זנוד الاحتياط مُصرون على رد اعتبار قوة الردع**.

**מתבשמים** (מתבשמים): **نتعطر, نتطيب**. "אנו מתבשמים שוב מרוחה של אחדות לאומית עמוקה ומתחושת צדק" (אנו מתבשמים שוף מרוחא של أهدوت لثوميت عموقا اومتحوشات تسيدك): **זכן נתעטר مجددا بروح الوحدة الوطنية العميقة ومن شعور العدل**.

**משוגע שכונתי** (משוגע שזונאטי): **مجنون الحارة**. "אנחנו מתנהגים כמשוגע השכונתי למען יראו וייראו, הכריז אחד המתנגדים למלחמה בלבנון" (אנחנו מתנהגים כמשוגע שזונאטי למען יראו וייראו, הכריז אחד המתנגדים למלחמה בלבנון): **זכן נתصرف كمجنون الحارة حتى يخافوا ويهابوا, هذا ما صرح به أحد المعارضين للحرب في لبنان**.

**מפגין** (מפגין): **يُظهر, يتظاهر (في مظاهرة), يُبين**. "חיזבאללה בינתיים מפגין תעווה מפתיעה" (זרב الله بنتاييم מפجين تعوزا مفتيعا): **يُظهر حزب الله حالياً شجاعة مفاجئة**.

**מגלח את זקנו** (מגליח אית זקנו): **يخلق ذهنه**. «היעד של המלחמה הוא אך ורק שלא יהיה כוח צבאי זרוע של איראן וסוריה מגלח את זקנו של גבולנו» (היעאד של העלחאמה هو آخ فراك شلو يهيه كواح تسفائى, زرواع شل ايران فسوريا מגلياح ايت زكنو شل چقوليناوا): **העד הזרב هو فقط ألا تكون هناك قوة عسكرية, ذراع لإيران وسوريا, تؤثر سلباً على حدودنا. القصد هنا إبعاد حزب الله عن الحدود وإزالة الخطر**.

**מתעממת (מתעממת):** תתלקא, תתעזר. "בשל אותו ביקור פתאומי בלבנון, פגישתה של רייס עם הצמרת הישראלית מתעממת למדי" (בשל אותו ביקור פתאומי בלבנון, פגישתה של רייס עימ התישמית הישראלית מתעממת למדי): בשבב הזיירה המפאגה ללבנן, פין לקא רייס מע הקיירה הישראלית יתלקא (יתעזר) קלילא.

**מתעצמות (מתעסמות):** תתעצמ, תתעצמ, תתעצמ. "הבעיות הולכות ומתעצמות במובלעת הגליל" (הבעיות הולכות ומתעסמות במובלעת הגליל): המשאל אגדה באלתעצמ פי אשבב הבלייל.

**המתווה (המתווה):** המסר, החד. "נכנסנו למלחמה קשה ומסובכת שאין אנו יודעים מתי תיגמר, אלא שהמתווה הבינלאומי נרקם כיום במהירות" (נחנסנו מלחמא קאשא אומסוייחית שתינ אנו יודעימ מתי תיגמיר, אילא שהמתווה הינלנומי נרקאם כיומ במהיר): דחלנא פי חרב קאסיה ומעודה לא נערפ מתי תתהי, ולכן המסר הדולי ינסג היום בסרעה.

**מודה (מודה):** יתערפ, ישקר, יקר. "אולמרט מודה שהעסק בלבנון אינו קל כפי שחשב" (אולמרט מודה שהעסק בלבנון אינו קל כפי שחשב): אולמרט יערפ אן המסלה פי לבנן ליסט בסיטה קמא אעקד. "מודה לך על טיפולך" (מודה ליחא עאל טיבולחא): אשכרק עלי מעאלתק המושוע.

**מר חדשות (מר חדשות):** סיד האخبار. "חיים יבין, מר חדשות, המגיש האגדי של מבט, ימשיך להגיש את התוכנית" (חיימ יאפין, מר חדשות, המגיש האגדי של מבט ימשיך להגיש את התוכנית): חיימ יאפין, סיד האخبار, המקדמ האסטורה לברנאמג מבאט, סיטאב תקדימ הברנאמג. (אלקصد בהזא המבטלח המקנה העליה להזא השחש פי התלפוז הישראילי).

**מושך החוטים (מושך חוטים):** מוכר החוטים. "ישראל לא מתכוונת להניח למושך בחוטים ממשק, האיש שהגה ותיכנן את חטיפת החייל גלעד שליט" (ישראל לו מתקניית להניח למושך חוטים ממשק, האיש שהגה ותיכנן את חטיפת החייל גלעד שליט): ישראל גיר מעניה בתרק העקל המדבר מן דמשק, הרגל הזי פקר וחטט לחטפ הגנדי חלעד שליט.

**מעגל פינות (מעגל פינות):** ידור זואיא. "דרוש למשרד השיכון יועץ משפטי שמעגל פינות" (דרוש למשרד השיכון יועץ משפטי שמעגל פינות): המלוב לוזרה היסקאן מסתשר קאנוני יסעי אלי תדויר הזואיא. (אלקصد מן ורה הזא המבטלח עדם יחפע אי שיי, ויזהר קאפה החקאטי ואלחלי באלמרונה).

**מעל לראש (מעל לראש):** פוק הרأس. "מטוסי חיל האוויר מעל לראשו של אסד" (מטוסי חיל האוויר מעל לראשו של אסד): טאטרת סלח הגו פוק ראס האסד. (אלקصد הנה תחליק סרב מן הטאטרת הישראילית פוק קמר הרנאסה הסורי).

**مدیرים رگلیים (مدیریم رچلاییم):** یدیرون أرجلهم (القصد عدم استعدادهم للتعاون والعمل المشترك أو عدم استعدادهم للمشاركة). "האמריקנים מדירים רגליים מצבא האו"ם שישלח לדרום לבנון" (هئمريكانيم مديريم رچلایيم متسقا هئوم شيشلاح لدروم لقنون): الأمريكيون غير مستعدين للمشاركة في جيش الأمم المتحدة المزمع ارساله إلى جنوب لبنان.

**ملا حורים وشبريري (ملہ حوريم قششيري):** مليء بثقوب ومُعرض للكسر. "הסכם הפסקת האש מלא חורים ושברירי" (هسكيم هفسكات هئيش مله حوريم قششيري مئین کمهو): اتفاق وقف اطلاق النار مليء بالثقرات ومُعرض للكسر بصورة لا مثيل لها. (القصد هنا ضعف هذا الاتفاق وعدم صموده لفترة طويلة).

**مרחפת (مرحيفت):** محلقة. "سكنت الهدחה المرحפת מעל اولمرט ואחרים עלולה להובילם לקבלת תוכנית שלום" (سكنت ههدحا همرحيفت معال اولمرت علولا لهوقيلام لكبالات توخנית شالوم): شبح الإقالة الذي يُخلق فوق اولمرت وآخرين قد يدفعهم الى قبول مشروع سلام.

**مبولבלות ומבוהלوت (مبولبالوت فمقوهالوت):** مرتبكة وخائفات. "המפלגות מבולבלות ומבוהלوت ושרים עסוקים בעיקר בקומבינות" (همفلاجوت مبولبالوت فمقوهالوت فسريم عسوكيم בעיקار بكميبنوت): الأحزاب مرتبكة ووزراء منشغلون في الأساس بالتحالفات.

**מריחה וטיוח (مريحا قطيواح):** تغطية وإخفاء، تزييف أو التستر أو تغيير الحقائق. "כל עיקוב בהקמת ועדת חקירה יגרור האשמות של מריחה וטיוח" (כול עיקوفي بهקמת قعدات حكيра يچرور هئشموت شل مريحا قطيواح): كل تأخير في الإعلان عن لجنة تحقيق سيؤدي إلى توجيه تهم بالتغطية والتستر.

**מגש הכסף (مچاش هكيسف):** صينية الفضة. "אנחנו מה שהיה מכונה פעם" מגש הכסף "שעליו מונחת השגרה של כולנו" (أنحنوا ما شهيا مخونه پاعام "مچاش هكيسف" شعلافي موناحت هشيچرا شل كولنوا): نحن، ما كان يُعرف في الماضي بـ"صينية الفضة" عليها الحياة العادية. (للدلالة على الدور الذي تلعبه مجموعة معينة في المجتمع من أجل كل المجتمع. فهذه المجموعة تتميز بكونها نخبة متفوقة بما يشبه صينية الفضة التي تُقدّم عليها الضيافة المميزة لخدمة الضيوف).

**מפעל ההתנחלויות (مفعال ههتنحلويوت):** مشروع المستوطنات. "האם האשמה היא במפעל ההתנחלויות שיצר משטר האפרטהייד בשטחים?" (هئيم هئشما هي بمفعال ههتنحلويوت شيتسار مشطار هئبظهايد بشطاحيم؟): هل الذنب في مشروع المستوطنات الذي أنتجه حكم الأبرتهايد في المناطق؟ (كلمة "مفعال" تعني مصنع وفي القت ذاته تعني "مشروع").

**מדיניות העמימות (מדיניות העמימות):** **השקפה** או **השקפה**. "שימוש בתגובה גרעינית טקטית תוביל אל מחוץ למדיניות העמימות שהייתה מקובלת בקרב פוליטיקאים" (שימוש בתגובה גרעינית טקטית תוביל אל מחוץ למדיניות העמימות שהייתה מקובלת בקרב פוליטיקאים). הלجوء אל הנווי התקטיקי יצל אל חרל השקפה הזכאיה הלי קנט מألופה פי أوساط سياسيين.

**משתוללת (משתוללת):** **טרפל בטיש**. "הבורסה משתוללת מיד לאחר דעיכת המלחמה" (הבורסה משתוללת מיאד לחר דעיקת המלחמה): **הבורסה** טסיר בטיש מבהרה בעד תוקף החרב.

**מחסור באמצעים (מחסור בתמסעים):** **נقص فی الإمكانيات**. "זקיקים רבים מזניחים את המצוקה הנפשית בה הם נתונים בגלל מחסור באמצעים" (זקיקים רבים מזניחים את המצוקה הנפשית בה הם נתונים בגלל מחסור באמצעים): **מחטאון** קטר ימלון החרה הנפשיה הלי הם פיها בסבב نقص الإمكانيات.

**משתק את המדינה (משתק את המדינה):** **يشل الدولة**. "עו"ד רם כספי, סבור שמבקר המדינה משתק את המדינה ע"י עוצמת הביקורת שהוא מנהל" (עורך דין ראם כספי سفור שמפקר המדינה משתק את המדינה ע"י עוצמת הביקורת שהוא מנהל): **המחמי** ראם כספי יעטقد أن مراقب الدولة يشل الدولة عن طريق قوة المراقبة التي يديرها.

**מנעמי הרייטינג (מנעמי הרייטינג):** **فوائد**. "הציבור הישראלי רואה במבקר המדינה כתובת אחרונה להגשת תלונות כלפי רשויות השלטון, או אמצעי התקשורת מהם הוא ניזון בפרסומיו ונהנה יחד איתם ממנעמי הרייטינג הזמני" (הטסיבור הישראלי רואה במבקר המדינה כתובת אחרונה להגשת תלונות כלפי רשויות השלטון, או אמצעי התקשורת מהם הוא ניזון בפרסומיו ונהנה יחד איתם ממנעמי הרייטינג הזמני): **המחמי** ראם כספי יעטقد أن مراقب الدولة يشل الدولة عن طريق قوة المراقبة التي يديرها.

**ממשמש ובא (ממשמש ובא):** **يقترّب أکثر**. "מנהיגי העם ממריצים את הציבור להיערך לקראת עימות צבאי הממשמש ובא" (מנהיגי העם ממריצים את הציבור להיערך לקראת עימות צבאי הממשמש ובא): **זעמא** המחמי ראם כספי יעטقد أن مراقب الدولة يشل الدولة عن طريق قوة المراقبة التي يديرها.



מן הפחות לא יכול לצמוח יותר (מן היפחות לו יחול לטמואח יוטר): מן  
הקליל לא יבית קטר. "בחינוך לא מתחוללים ניסים, לכן מן  
הפחות לא יכול לצמוח יותר" (ביחיוח לומתחולליל ניסימ, לחן מן  
היפחות לו יחול לטמואח יוטר): פי התרייה לא תחדח עגאב, להזא פלן יבית  
שיי קתיר מן הקליל. (האשרה הנה ילי שח המיזאניאית המכססה לתרייה והתעלימ,  
בינמא מא זאלת וזארה התרייה והתעלימ תלבל הקתיר).

**מבוי סתום (מפוי סתום):** פריק מסדוד. "המבוי הסתום שאליו נקלעה איראן  
בדיוניה עם ארצות הברית יוכל להיפתר בעזרת דו-שיח" (המפוי  
הסתום שאלף נקלעא איראן בדיונייהא עמ ארטוט הברית, באחל להיפאטר אעזרות  
דו-סיאח): הפריק המסדוד הזי דחלתה איראן פי נפאשהא מע הוליאית המתחדה,  
ימכן חלה בואסטה החואר.

**מפחד מהצל של עצמו (מפאחד מהתשל של עתסמו):** יפאח מן פלה (חיאלה).  
"הרמטכ"ל דן חלוץ עומד בפני ביקורת קשה, אלא שהעניין  
האם הוא מפחד מהצל של עצמו?" (הרמטכאל דאן חאלוטס עומד  
בפני ביקורת קשה, אילא שהעניאן התימ הו מפאחד מהתשל של עתסמו): יואגה  
רתיס הארכאן דאן חאלוטס אנתפאדאח קאסיה, ולכן השואל, הל יפאח מן פלה?

**מחממים כסאות (מחממיל קסטוט):** ידפנתון הקראסי. "מעניין מתי נבדקה שאלת  
ההשכלה של שרים וחברי כנסת או רמי מעלה למיניהם,  
שמחממים כיסאות וטוענים שהם דואגים לעתידה של מדינת  
ישראל" (מענין מתאי נפדכא שאלאח ההסקלה של סארימ פחפרי קניסט או  
ראמי מעלה למיניהם, שמחממיל קיטוט פטוענימ שהם דוואכימ לעתידה של  
מדינאח איראיל): מתי מתי פחסת מסאלה תפאפה וזרא ואעזא קניסט או  
זוי המנאב העאליה עלי אנועהם, הזינ ידפנתון הקראסי וידעון אנהם ייהמון  
מסתעיל דולה איראיל.

**מינון שונה (מינון שונה):** גרעה מכלפה. "מפקדי צה"ל מדווחים על שיתוף  
הפעולה שלהם עם המתנחלים במינונים שונים מפעם לפעם"  
(מפקדי תסאהל מדפכימ עאל שיתוף היעולה שלאהם עמ המתחליל ממינונימ  
שונימ מיעאמ לפעאמ): קאדה הגישי איראילי יפברון ען תעאונהם מע  
המסטופנין בגרעאח מכלפה מן מרה לאחרי. (הקכד הנה אנהם לא יפברון בכל  
הוקאע, אמה בבורה תדריגיה).

**מבקשי נדבות (מפקשי נדאפוט):** מסתעפון. "הכלכלה הפלשתינית הפכה מזמן  
לכלכלה של מבקשי נדבות" (הכלכלא הפלסטינית הפחא מזמאן לכלכלא  
של מפקשי נדאפוט): האקטואד הפלסטיני תחול מן פתרה פוילה ילי אקטואד  
מסתעיפן. (אי שחאזינ לזעפ אסס הזא האקטואד).

**המרץ המיליטנטי (המריטס המיליטנטי):** النشاط العسكري. "את המרץ המיליטנטי מול ישראל, את ה"קטור" הצבאי שלו מוציא חיזבאללה בינתיים בגזרה הפלסטינית" (אית המריטס המיליטנטי מול ישראל, אית ה"קטור" ה"הטשאי" שלו, מוטי حزب الله بينتاييم بجزرا هفلسطينيت): النشاط العسكري أمام إسرائيل، المحرك البخاري العسكري، يطلقه حزب الله حاليًا في القطاع الفلسطيني. (كيتور عبارة عن العربة البخارية التي كانت تجر ورائها بقية عربات القطار، إذ تمتلك قوة وضغط كبيرين).

**מצפצים על החוק (متسفسيم عال هوك):** يستهترون بالقانون (أي لا يبالون). "כמעט כל מפעל, כל רשת שיווק, חנות או משרד בישראל מצפצים על חוקי העבודה" (כמעט כול מפעל, כול רישת שיפוק, חנות או משרד ביישראל מטספסिम عال حوكي هعفودا): تقريبًا كل مصنع, كل شبكة تسويق, دكان أو مكتب في إسرائيل لا يبالى بقوانين العمل.

**מפיק לקחים (مفیک لکاحيم):** يستخلص العبر. "גורמי ביטחון: חמאס מפיק לקחים מהמלחמה בלבנון ומנסה לפתח רקטות קטלניות יותר" (چورمي بيطاخون: حماس مفیک لکاحيم مهملاحما بلقانون او منسه لفتياح رکتوت کطلنيوت يوتر): مصادر أمنية: حماس تستخلص النتائج من الحرب في لبنان وتحاول تطوير صواريخ فتاكة.

**מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת (مي شطراح بعيرف شبات يوخال بشباط):** من اجتهد عشية السبت يأكل في السبت. "הרב עובדיה יוסף בהתייחסו למובטלים בארץ אמר: מי שטרח בערב שבת יאכל בשבת" (هراف عوفاديا يوسف بهتياحسو لموخطاليم بترس آمار: مي شطراح بعيرف شباط يوخال بشباط): الراب عوفاديا يوسف في تعقيبه على العاطلين عن العمل في البلاد قال: من اجتهد عشية السبت يأكل في السبت (أي أن من يتعب ويشقى في ماضيه سيجد ما يسد رمقه في ساعة الشدة).

**מושך בחוטים (موشیخ بحوطيم):** يشد الحبال (الخيوط). "המצב הניהולי במועצות המקומיות בישראל מדרדר וכל אחד מהפקידים הבכירים מושך בחוטים שלו" (همتساف هניهولي بموعتسوت همکומיوت ביישראל מדردר فכול إحاد مهپکيديم موشخ بحوطيم شلو): الوضع الإداري في المجالس المحلية في إسرائيل أخذ بالتراجع وكل واحد من الموظفين الكبار يشد الحبال نحوه (أي يهتم بمصالحه وعلاقاته).

**מוכן למכור את האימא והסבתא (موخان لمکور אیت هثيما فهستتا):** مستعد لبيع أمه وجدته للإشارة إلى حزمه والمبالغة في إمكانية تصرفه هذا. "יש החושבים שאילו אהוד ברק היה בשלטון היה מוכן למכור את האימא והסבתא שלו ולחסל את הטרור הפלשתיני" (יש هحوشفيم شئيلاوا إيهود براك هيا

בשלטון היא מוחאן מלכור אית הנימה فهسبتا شلو قلمسل ایت هطروور هفلسطیني):  
هناك من يعتقد أنه فيما لو كان إيهود براك في السلطة فإنه كان مستعداً لبيع أمه  
وجدته لتصفية الإرهاب الفلسطيني. (أي أنه جاد وحازم في سلوكه).

**مخزיקה מעצמה (مخزיקا معتسما):** لها ثقة زائدة بنفسها. "مبكرى الحברה  
הישראלית רואים שהיהירות הישראלית נובעת כנראה מכך  
שזוהי חברה המחזיקה מעצמה מעל ומעבר" (מחקרי هحفرا  
היסرائילית רוئيم شهيهيروت هيسرائيليت نوقاعات كترته مكاخ شزوهي حفرا  
همخزיקا معتسما معال اومعشر): مراقبو المجتمع الإسرائيلي يرون أن الغرور  
الإسرائيلي نابع على ما يبدو من أن هذا مجتمع له ثقة زائدة بالنفس.

**مكر لو لوكشيم (مخار لو لوكشيم):** باعه جوز فارغ. "أين سפק שדן חלוץ מכר לחייליו  
لوكشيم כבר בימי המלחמה הראשונים" (אين سفك شدان حالوتس مخار  
لحيالاف لوكشيم كفار بيמי هملحاما هرشونيم): لا شك في أن دان حالوتس باع جنوده  
جوزاً فارغاً في الأيام الأولى للحرب. (القصد هنا شيء غير مقنع إطلاقاً – كلام فارغ).

**مخرب مسيבות מקצועי (مخريف مسيבות مكتسوعي):** مخرب حفلات محترف. "שמעון  
פרס נחשב כמחרב מסיבות מקצועי בהציעו בכל פעם פתרונות  
המתאימים לאינטרסים שלו בלבד" (שמעון פיריס נחשף כמخريف  
מסיבות مكتسوعي بهتسيغو بخول پزونوت همتئيميم لاينتسيم شلو بلقاد):  
يُعتبر שמعون پيريس مخرب حفلات محترف باقتراحاته في كل مرة حلولاً تتناسب  
ومصالحه الخاصة فقط.

**מכה שלא כתובה בתורה (מكا شلو كتوفا بتورا):** ضربة غير واردة في التوراة (أي  
غير متوقعة). "הוצאת תושבי קריית שמונה מהעיר הינה מכה  
שלא כתובה בתורה" (הוטسئات توشفي كريات شمونه مهعير هيينا  
מكا شلو كتوفا بتورا): إخراج مواطني كريات شمونه من المدينة هي ضربة  
غير واردة في التوراة. (الإشارة إلى الضربات العشر، وهذه غير محسوبة بينها،  
أي غير متوقعة إطلاقاً).

**מן הפח אל הפחת (من هپاح إل هپاحات):** من الدلفة لتحت المزrab (بالعامية).  
"המעבר מיום עבודה של שמונה שעות לשבע שעות אין בו  
די לחסוך לקופת המדינה, כאילו מעבר מהפח אל הפחת"  
(همعقار ميوم عقودا شل شمونه شعوت لشيقاع شعوت אין بو داي لحسوخ  
لكوپات همدینا، كئیلو معقار مهپاح إل هپحات): الانتقال من يوم عمل من  
8 ساعات إلى 7 ساعات غير كاف لخزينة الدولة، كأنه انتقال من الدلفة لتحت  
المزrab. (القصد هنا أن الوضع لم يتحسن بل أصبح أكثر سوءاً).

**מזפזפים (מזיזים):** تنتقل. "בלעדו אנו מזפזפים בערוצי החדשות הזרים, מצאנו עצמנו עדים לתופעה, שהמאורעות העצימו את התעמולה של האויב" (בעוד אנו מזיזים בערוטי החדשות הזרים, מתסנו עצמנו עדים לתופעה שהמאורעות העצימו את התעמולה של האויב). "בנוסף לתופעה שהמאורעות העצימו את התעמולה של האויב, נתקלנו בין השאר באخبار אجنبية, וזאת לנוכח העובדה שאנו עדים לתופעה שהמאורעות העצימו את התעמולה של האויב".

**מערכות (מראות):** أجهزة أو أعضاء. "קראו כל המערכות בגופו של ראש הממשלה לשעבר אריאל שרון" (קראו את המערכות בגופו של ראש הממשלה לשעבר אריאל שרון): انهارت أعضاء جسم رئيس الحكومة السابق أريئيل شارون (האנשים בגופו של ראש הממשלה לשעבר אריאל שרון).

## נ

**נצחון בנקודות (נטאחונ בנקודות):** فوز بنقاط الترجيح، أي فوز نسبي. مقتبس من عالم الملاكمة "البوكس" أو كرة القدم. مثال "המערכה נגד הפלשתינים אינה יכולה להיות מוכרעת בנוק-אאוט, לכל היותר נוכל לצפות לנצחון בנקודות" (המערכה נגד הפלשתינים אינה יכולה להיות מוכרעת בנוק-אאוט, לכל היותר נוכל לצפות לנצחון בנקודות). المعركة ضد بنوك أوت، لخلول هيوتر نوحال لتسپوت لنتساحون بנקודות): المعركة ضد الفلسطينيين لن تحسم بضربة قاضية، على الأرجح نتوقع فوزا بنقاط الترجيح.

**נפשות פועלות (נפשות פועלות):** أشخاص فاعلون أو ناشطون. "צה"ל מכיר את הנפשות הפועלות בשטח במהלך נפילות הקטיושות" (תסאהל מכיר הנפשות הפועלות בשטח במהלך נפילות הקטיושות): الجيش الإسرائيلي يعرف الفاعلين في الميدان خلال سقوط الكاتيوشا.

**נכנס בהם (נקנס בהם):** نواجههم ونواجههم. "ככל שנכנס בהם יותר הם יוסיפו לנגוע בנו במקומות אחרים" (כחול שנקניס בהם יותר הם יוסיפו לנגוע בנו במקומות אחרים): كلما هاجمناهم أكثر سيضربونا في مواقع أخرى.

**נסדר את העסק (נסדר את העסק):** نصح الأمر. "בכוח בלבד אנחנו נסדר את העסק" (בכוח בלבד אנחנו נסדר את העסק): بالقوة فقط نصح الأمر. (עסק - עסק: تعني المصلحة). (ולכנהא פי זהא السباق تأخذ المعنى اعلاه).

**נטרפו להם החיים (נטרפו להם החיים):** اختطفت منهم الحياة. "פתאום נטרפו להם החיים בבוץ העזתי" (בפתאום נטרפו להם החיים בבוץ העזתי): فجأة اختطفت منهم الحياة في الوحل الغزي.

**نوعر הנרות** (نوعار هنروت): شباب الشموع. "نوعر הנרות יושב לו בערב הזיכרון לרבין בכיכר על שמו" (نوعار هنروت يوشيف لو بعيرف هزيكارون لرابين بكيکار عال سمو): شباب الشموع يجلس لذكرى رابين في الساحة التي تحمل اسمه (ظهر هذا المصطلح في أعقاب مقتل رابين في العام 1995، ويستعمل في كل حالة يقوم بها شباب أو مجموعة من الاسرائيليين بإضاءة شموع في أعقاب مقتل شخص مهم أو حادثة ما ذهب ضحيتها عدد من الاسرائيليين). وتستعمل في السياق السياسي والتاريخي مصطلحات تتكرر في بعض المناسبات مثل: "נערי בן גוריון" (نعري بن غوريون): شباب بن غوريون (للدلالة على السياسيين والمتقنين الاسرائيليين الشباب في عهد دافيد بن غوريون رئيس حكومة اسرائيل الأول، أمثال الشاعر س. يزهار والسياسي شمعون بيرس، فيستعمل المصطلح للدلالة على الشباب المنخرط في العمل السياسي).

**נפל (نفال): وقع، سقط، هبط.** ولهذه الكلمة (الفعل) استعمالات عديدة بصيغ مختلفة. "נפילה" (نفيللا): سقوط من مكان مرتفع، أو امتحان / اختبار ما، انقطاع التيار الكهربائي فيقولون "נפילת הזרם החשמלי בכל האזור" (نفيلات هزيرم هحشمالي بخول هئזור): انقطاع التيار الكهربائي في كل المنطقة. "נפל בפח" (نفال پباح): المعنى الحرفي: سقط في البرميل، لكن المعنى هنا هو الفشل في مهمة ما. "הנופלים במלחמות ישראל נחשבים לקדושים" (هنوفليم يملحاموت يسرائيل نحشفايم لكدوشيم): الذين يسقطون في معارك اسرائيل يعتبرون قديسين (شهداء). "בכל פעם כשאני נואם מעל במת הכנסת, כמה מחברי הבית נופלים לתוך דברי" (بخول پاعام كشتاني نوئيم معال بمات هكنيست، كما محقري هبايت نوفليم لتوخ دقراي): في كل مرة عندما ألقى خطابا من على منبر الكنيست، عدد من الأعضاء يُقاطعونني. "שר העבודה והרווחה בהודעתו לעיתונות: תמיד הענייים הם הקבוצה הנופלת בין הכסאות" (سار هعقودا قهرقاها بهودعتو لعتونوت: تميد هعنييم هم هكفوتسا هنوفلت بين هكيسائوت): وزير العمل والرفاه في إعلانه للصحافة: الفقراء هم المجموعة الخاسرة دائما. "נפל בצפון הארץ מכיוון לבנון" (نفيل بتسافون هآرتس مكيشون لقانون): سقوط صواريخ في شمالي البلاد من جهة لبنان.

**נקיון (نكيون): نظافة، تنظيف.** **לנקות (لنكوت):** لينظف، ليمسح، ليمحو. "צה"ל חייב להיכנס ולנקות את הגיזרות שמהם נורו הקטיושות לפני שמגיעים להפסקת אש" (تساهال حياف لهيكانيس فلناكوت ايت هچيزروت شمهم نوروا هكاطيوشوت لفني شمچيعيم لهفساكات ايش): الجيش الاسرائيلي ملزم بالدخول وتنظيف القطاعات التي تطلق منها الكاتيوشا قبل الوصول الى وقف إطلاق النار.

**נקודת הצורך** (נקודות הטרור): נקطة الحاجة، نكطة النهاية. "מסלול ההתנגשות הזה הגיעה לנקודת הצורך בפעולה" (מסלול היתאכשות הזה הציג נקודות הטרור בעולה): مسار هذا الاصطدام وصل الى نقطة الحاجة للعمل.

**נוף** (נוף): منظر، مشهد. "במה שונה נוף המערכה שבה לחמת במבצע של"ג" (במה שונה נוף המערכה שבה לחמת במבצע של"ג): بِمَ يختلف مشهد المعركة التي حاربت فيها في عملية سلامة الجليل (של"ג = שלום הגליל : שלום הצייל: سلامة الجليل).

**נטול עקבות מוסריות** (נטול עקבות מוסריות): بدون آثار (الدلائل) أخلاقية. "האויב נטול עקבות מוסריות הוא ממונע מאידיאולוגיה קיצונית, נטול רגשות אנושיות" (הטוייף נטול עקבות מוסריות, هو ممنوع مئيدولوجيا كيتسونيت، نطول رچاشوت انوشיות): العدو يفتقد للصفات الاخلاقية، تحركه ايدولوجيا متطرفة، خال من أحاسيس إنسانية.

**נעץ** (נעטס): غرز أو غرس. "מהמטוס אי אפשר לנעוץ את הדגל על הגבעה, חייבים לערוך פעילות יבשתית" (מהמטוס אי אפשר לנעוטס אית הדייגל על הגבעה): لا يمكن غرس الراية على التلة من الطائرة، ملزمون بعملية أرضية.

**נדחק לפינה** (ندحك لپينا): انحسر في الزاوية. "ככל שחיזבאללה נדחק לפינה ינסה לשלוף שפנים מהקובע כדי להוכיח שהוא עדיין בפעולה" (כחול שחזב الله ندحك لپينا يناسه لشلوف شفانيم مهاكوقاع كدي لهوخياح شهوا عديين بپعولا): كلما حُسر حزب الله في الزاوية (ضيق عليه) سيجرب إخراج مفاجآت ليثبت انه ما زال موجوداً. "שפנים מהקובע" (أرانب من القبعة): يستعمل للمفاجآت التي يطلقها الساحر في عروضه، دون أن يتوقع أحد أنه يفعل ذلك.

**נערמות** (نعراموت): تكومت، تكدست. "השאלות נערמות והאחריות המוטלת על ראש הממשלה לא נעלמת מן העניין" (השאלות נערמות פהאחריות המוטלת על ראש הממשלה): هموطلت عال روش هممشالا لو نعلمت من هعاين): الأسئلة تتكوم، والمسؤولية الملقاة على رئيس الحكومة لا تغيب عن العين.

**נקודת ראות** (נקודות ראות): وجهة نظر. "מנקודת ראות הגורמים הליברליים בארה"ב שהממשל אינו מנהל את המשבר כשורה" (מנקודות ראות הچورمين هليبرالييم بأرتسوت هبريت شهمشال اينو مناهل ايت همشير كشورا): من وجهة نظر الأطراف الليبرالية في الولايات المتحدة فإن الإدارة لا تدير الأزمة بشكل صحيح. (كلمة "شורה" (شورا): سطر، تلم، أمر سليم وصحيح).

**נחזתה** (نحزتا): تم التنبؤ بها، توقعها. "המלחמה הזו נחזתה ע"י הממשלה בנקודה שאליה הגיעה כעת" (המלחמה הזו נחזתה ע"י הממשלה): بنكودا شئيلها هچيعا كعت): هذه الحرب تمّ التنبؤ بها على يد الحكومة في النقطة التي بلغتها الآن.

**נחיתות (נחיתות):** انحطاط، تدن. "קשה לנהל מלחמה כשאתה נמצא בעוצמת נחיתות" (כשה לנאיהל מלחמה כשתתא תמסא בעוטסמת נחיתות): صعب ادارة حرب، وأنت موجود في أوج الانحطاط.

**נשק סיטונאי (נישק סיטונאי):** سلاح بالجملة. "מנשק כירורגי מול פצצות מתקתקות הפך הסיכול הממוקד לנשק סיטונאי" (منيشك زيورچي مول پتساتسوت متكتكوت هفاخ هسيكول همموكاد لنيشك سيتونائي): من سلاح جراح مقابل قنابل موقوتة تحول الاغتيال الى سلاح بالجملة.

**נותר מיותם (נותר מיותם):** بقي يتيما. "הכיסא של שר המשפטים חיים רמון סביב שולחן הממשלה נותר אתמול מיותם במהלך הישיבה השבועית של הממשלה" (הקיסה של סאר המשבאטימ חאימ ראמון סקיף שולחן הממשלה נותאר יתמול מיותם במהלאח השיפא השיפועית של הממשלה): مقعد وزير العدل حاييم رامون حول طاولة الحكومة بقي يتيما بالأمس خلال الجلسة الاسبوعية للحكومة.

**נעליים גדולות (נעליים גדולות):** حذاء كبير (للدلالة على أهمية ودور الشخص). "הלוחמים מספרים על קצין מצטיין וצנוע שהשאיר אחריו נעליים גדולות שיהיה קשה מאוד להיכנס אליהן" (هلوحاميم مسيريم عال كتسين متسطين فتسنواع شهشئر أحراف نعلاييم جدلوت شيهيه كاشه متود لهيخانيس إلبهن): المحاربون يتحدثون عن ضابط متفوق ومتواضع خَلَفَ وراءه حذاءً كبيراً سيكون من الصعب جداً ارتداؤه.

**נגוזו תקוותיה (נچوزוא תיכפותיה):** تبددت آمالها. "בעקבות ההחלטה של ז'אק שירק לשלוח כוח צבאי סמלי ללבנון, נגוזו תקוותיה של צרפת לחזק את כוחה הבנלאומי" (בעקפות מהחלטה של ז'אק שיראק לשלואח כואח תסקאיי סימלי ללפانون, נچוזוא תכפותיה של תסרפאת לחזיק אית כואח מהינלומי): تبددت آمال فرنسا في تقوية القوة الدولية في أعقاب قرار جاك شيراك بإرسال قوة عسكرية رمزية إلى لبنان.

**נשק יום הדין (נישק יום הדין):** سلاح القيامة. "במקום לדבר על נשק יום הדין, יש להיערך למתקפה גרעינית" (מקום לדיבר עאל נשק יום הדין, יש להיעאריח למיטכאפא צרעינית): بدل الحديث عن سلاح يوم القيامة يجب الاستعداد لهجوم نووي. (الدلالة هنا في التعبير عن سلاح مدمر بصورة تشبه نهاية العالم).

**ניצול במקום טיפול (ניטסול מקום טיפול):** استغلال علاج بديل. "ניצול במקום טיפול של אנשים הנמצאים בבעיות נפשיות קשות" (ניטסול מקום טיפול של אנאשימ הנמצאים בבעיות נפשיות קשות): استغلال علاج بديل لأشخاص موجودين في مشاكل صعبة.

**נפיץ (נפיתס):** מתפجر. "המצב המדיני הפלשתיני הוא נפיץ, בלתי יציב בעליל ובלתי נסבל מוסרית, פוליטית והיסטורית" (המטאף ברשות הפלסטינית הוא נפיתס, בלתי יתסיף בעליל או בלתי נשאל מוסרית, פוליטית פהיסטורית): הוּזַעַ בַּי הַסְּלֻטָה הַפְּלִסְטִינִיָה עַל חֲפָאֵת הַלַּנְפַּגָּר, גַּיַר מִסְתַּבֵּר וְגַיַר מַחְתַּמֵּל אַחְלָפִיָּא, סִיַּסִּיָּא וְתַרִיחִיָּא.

**נגוע (נچוא):** מְסַבֵּב בָּאֶפֶ. "מבקר המדינה קבע בדוח השנתי שמינוי מנכ"ל מד"א נגוע בזיקה פוליטית" (מפאקֵר הַמְּדִינָה קִבַּע בְּדוּחַ הַשְּׁנָתִי שְׁמִינּוּי מִנְכ"ל מִד"א מַדָּא נְצוּאָה בְּזִיקָה פּוֹלִיטִית): קָרַר מְרַאבֵּב הַדּוֹלָה בַּי תְּקִירֵה הַסְּנוּי אֲנִי תַעֲיִינ מְדִיר עַם הַיִּסְעָף הָאוּלִי נַאֲגַם עַן אֶפֶת הָעֵלָאָה הַסִּיַּסִּיָּה.

**נאום מחוייט (ננום מחוייט):** קְטַבֵּב מְטַרַז (מִנְמַק). "מה רואה אולמרט מפגישתו עם ראשי רשויות מקומיות, ודווקא בפניהם לשאת את נאומיו המחוייטים כחליפותיו" (מָא רוֹוֵה אוֹלְמֵרֵת מְפִיגִישָׁתוֹ עִם רֵאשֵׁי רִשְׁיוֹת מְקוֹמוֹיֹת, וְדוּוֹקָא בַּפְּנֵיהֶם לְשַׂאת אֶת הַנְּאוּמֵי הַמְּחֻיִיטִים כְּחֻלִּיפּוֹתָיו): מַדָּא יִרִיד אוֹלְמֵרֵת מִן לְקֵאֵה מַע רוֹוֵאֵה הַסְּלֻטָּה הַמְּחֻיִיטִים, קִדְּקָא בַּפְּנֵיהֶם לְסִית יֵית נְתוּמָף הַמְּחֻיִיטִים (כְּחֻלִּיפּוֹתָף): מַדָּא יִרִיד אוֹלְמֵרֵת מִן לְקֵאֵה מַע רוֹוֵאֵה הַסְּלֻטָּה הַמְּחֻיִטִים, חֲסָא וְאַנֶּה יִלְקִי אִמָּמֵהּ חֻטְבֵּה הַמְּחֻיִטִים קְבִדְלָתֵה.

**נבצרות זמנית (נבצרות זמנית):** תְּעִלִּיק מְוִקֵּת (תְּחֻלִּי מְוִקֵּת). "הערכה: ועדת הכנסת תאשר לנשיא נבצרות זמנית" (הַעֲרָחָא: פְּעֻדָּת הַכְּנִיסֵת תְּתַאשֵּׁר לְנִשִּׁי נְבִצְרוֹת זְמַנִּית): תְּקִדִיר: לְגַנָּה הַכְּנִיסֵת סְתַבֵּדַק עַל תְּחֻלִּי הַרִיִּיש מְוִקֵּתָא.

**נשנס מותניים (נשנס מותניים):** נִשְׁמַר עַן סוּאֵעֵדָנָא. "אם כולנו לא נשנס מותניים, אנחנו צועדים לקטסטרופה טוטאלית, אמר מורטינוס שר החוץ הספרדי" (אִיִּם כּוֹלָנוֹ לוֹ נִשְׁנַס מוֹתְנַיִים, אֲנַחְנוֹ תְּסוּעֵדִים לְכַתַּסְטְרוֹפָא טוֹטָאֵלִית, אָמַר מוֹרְטִינוֹס שֵׁר הַחוּץ הַסְּפַרְדִּי): אִדָּא לֹא נִשְׁמַר עַן סוּאֵעֵדָנָא, אִנְנָא נִסִּיר נְחוֹ קָרְתֵּה שְׂאֵמֵלֵה, קָאֵל מוֹרְטִינוֹס וְזִיר חֲרֻגִיָּה אִסְבַּנִּיָּא.

**נחוש ברצונו (נחוש רטסונו):** מְצַרַּ עַלִּי. "במהלך הפגישה בין שר הביטחון עמיר פרץ לבין אלוף פיקוד צפון היוצא, האלוף אודי אדם, במהלכה הודיע אדם לפרץ כי הוא נחוש ברצונו לסיים את תפקידו בהקדם" (בְּמַהֲלַךְ הַפְּגִישָׁה בֵּין שֵׁר הַבֵּיטָחוֹן עִמִיר פֶּרֶץ לְבִין אֵלוֹף פִּיקוּד צַפּוֹן הַיּוֹצֵא, הָאֵלוֹף אוֹדִי אָדָם, בְּמַהֲלַכָּה הוּדִיעַ אָדָם לְפֶרֶץ כִּי הוּא נַחוּשׁ בְּרִצּוֹנוֹ לְסִיִּים אֶת תְּפִקִידוֹ בְּהַקְדָּם) (בְּמַהֲלַךְ הִפְגִישָׁה בֵּין סָר הֵיבִיטָחוֹן עִמִיר פֶּרִיטְס לְבִין אוֹלוֹף פִּיקוּד תְּסַפּוֹן הֵיבּוֹתְסֵה, הֵטְלוֹף אוֹדִי אָדָם, בְּמַהֲלַכָּה הוּדִיעַ אָדָם לְפֶרִיטְס כִּי הוּא נַחוּשׁ בְּרִצּוֹנוֹ לְסִיִּים לְשִׁיִּים): אֵעֲלֵן קָאֵד לּוֹאֵה הַשְּׂמָל הַמְּסִתֵּל אוֹדִי אָדָם חֲלָל לְקֵאֵה בֵּינֵה וּבֵין וְזִיר הַדְּפָאֵע עִמִיר פֶּרִיטְס, אֲנֶה מְצַרַּ עַל אִנְהָא מְהַמְתֵּה בַּי אִסְרַע וְקֵת.

**נקיי כפיים ונטולי קשרים (נקיי כפיים ונטולי קשרים):** נִזְפִיפו הַיִּדִיִּין וְחָלוֹן מִן הַמְּחֻלָּה. "אפילו ועדות חקירה לא יעזרו – עובדה שבקושי מוצאים להן מועמדים הגונים, נקיי כפיים וגם נטולי קשרים"



أفيلوا فعدوت حكيرا لو يعزروا — عوقدا شبكوشي موتسئيم لهن موعماديم هجونيم، نكيي كباييم فچام نطولي كشاريم): حتى لجان تحقيق لن تساعد — حقيقة أنه بصعوبة يجدون مرشحين متزنين، نظيفي اليدين وخالبي المصلحة.

**نساور ات المدينا (نساور ايت همدينا):** نغلق الدولة. "בהסתדרות מאיימים: אם האוצר לא יתחייב לשלם את שכר העובדים ברשויות המקומיות, נסגור את המדינה" (بهستدروت مئيميم: ايم هئوتسار لو يتحاييف لशल ايت سخار هعوفديم برشوיות همكوميو، نساور ايت همدينا): في الهستدروت يهددون: إذا لم تلتزم المالية بدفع رواتب العمال في السلطات المحلية، سنغلق الدولة. (الإشارة هنا هي عبارة عن تهديد بإضراب شامل يؤدي إلى شل تام في مرافق الدولة).

**نيسا لسحوف:** حاول سحب أو جذب. "שר הביטחון ניסה לסחוף את חבריו להתנגד לתקציב בעקבות דחיית העלאת שכר המינימום" (سار هبيبياحون نيسا لسحوف ايت حفراف لهتناچد لتكتسيثف بعكفوت دحيات هعلثات سخار همينيمم): حاول وزير الدفاع جذب أعضاء حزبه ليعترضوا على الميزانية في أعقاب تأجيل رفع الحد الأدنى للأجور.

**نتك ات עצمو محبل הטבור (نيك ايت عتسمو محفل هطبور):** فصل نفسه من جبل السرة. "לא מפריע לעופר עיני יו"ר ההסתדרות החדשה לנתק את עצמו מחבל הטבור של פטרונو עמיר פרץ ללא כל הפרעה" (لو مفرياع لعوفر عيني يور ههستدروت هحداشا لنتك ايت عتسمو محفل هطبور شل بطرونو عمير پيريتس لלו كول هفراعا): لا ينزعج عوفر عيني رئيس الهستدروت الجديدة في أن يفصل ذاته نهائياً عن سيده عمير پيريتس. (القصد هنا بهذه العبارة فصل كلي واستقلالية في اتخاذ القرارات والعمل).

**ناحز بكرנות השלטון (نئحاز بكرنوت هشلطون):** يتمسك بزوايا (أطراف) الحكم. "מכונת השקר של אולמרט וקדימה ממשיכה לפעול ומייצרת מדי פעם שקר חדש שנועד להושיע לו — לאולמרט — להיאחז בקרנות השלטון כבקרנות המזבח" (مخونات هشكر شل أولمرت فكديما ممشيخا لفعول اوميتسرت مدي پاعام شيكر حداش شنوعاد لهوشياح لو — لأولمرت — لهئحز بكرنوت هشلطون كبكرنوت همزياح): آلة الكذب لدى أولمرت وكديما مستمرة في العمل وتنتج بين الفينة والأخرى كذبا جديدا مخصصا لإنقاذ أولمرت ولتمسكه بأهداب الحكم كتمسكه بأهداب المذبح. (الدلالة هنا إلى لجوء أولمرت إلى كل الوسائل الكفيلة بتمسكه بالحكم كما يتمسك رجل الدين بأهداب دينه ومعتقده).

**نوسحا سغورا (نوسحا سچورا):** معادلة مغلقة. "בשבועיים האחרונים הייתה התקדמות משמעותית בשיחות לשחרור שליט, אך הצדדים לא הגיעו לנוסחה סגורה, וכל הפרסומים רק מוזיקים לפתרון הבעיה" (بشقوقايبم هئحرونيم هيتا هتكدموت مشمعوتيت بسيحوت لشحور

شليط. آخ هتسداديم لو هچيعوا لنوسحا سچورا، فکول هپرسوميم راک مزیکيم لپترون هبعيا): حصل تقدم ملموس في الأسبوعين الأخيرين في المفاوضات لإطلاق سراح شليط، لكن الأطراف لم تتوصل إلى اتفاق نهائي، وكل ما يُنشر يضر ولا يفيد في حل المشكلة. (المعنى الحقيقي للعبارة أعلاه "اتفاق نهائي").

**נתפס עם המכנסיים למטה** (نتفاس عم همخناساييم لمطا): ضبط على المكشوف. "نשיא המדינה משה קצב נתפס עם המכנסיים למטה לאורך כל שלבי החקירה בשאלת המעשים המדונים שבצע" (נסי همدينا موشي كتساف نتفاس عم همخناساييم لمطا لتورخ كول شلافي هحكيرا بشئلات همعسيم همچونيم شبييتساع): رئيس الدولة موشي كتساف ضبط على المكشوف على مدى مراحل التحقيق معه في مسألة قيامه بأعمال مشينة. (القصد هنا أن التحقيق قد عرّى كتساف من صورته وذاتيته).

**לנבור עד לימי ...** (لنقور عاد ليמי ...): الحفر (النبش) حتى أيام ... . "הוטל על הוועדה לנבור עד לימי הנסיגה של מאי 2000, כדי שתיתן את הדעת בעניין" (هوطل عال هقعدا لنقور عاد ليמי هنسيچا شل ماي 2000، كدي شتيتن إيت هدعات بعنيان): كلفت اللجنة بالنبش حتى أيام الانسحاب في أيار 2000، حتى تتمكن من إعطاء الرأي في الموضوع.

**הנחרצות והזריזות שבהן מכחישה** (هنحرتسوت قهزريزوت شيهن مخحيشا): الحكم المطلق والسرعة التي ضحدت فيها، أي السرعة والحزم في نفي ذلك. "مومחים מסבירים את הנחרצות ואת הזריזות שבהן מכחישה סעודיה את הפרסומים כאילו מקורות מודיעיניים סעודיים הם שדיווחו על מותו של בן לאדן" (مومحيم مسبيريم إيت هنحرتسوت قئت هزريزوت شيهن مخحيشا سعوديه إيت هپرسوميم كئيلاو مكوروت موديعينيم سعوديين هم شديقحو عال موتو شل بن لادن): خبراء يفسرون الحكم المطلق والسرعة التي بواسطتها أنكرت (ضحدت) السعودية ما نُشر وكان مصادراً استخباراتية سعودية هي التي أخبرت عن موت بن لادن.

**נראה מי ימצמץ ראשון** (نرئه مي يمتسمس ريشون): سزى من سيكون الشجاع. "לובי המתנגדים למדיניות ממשלת אולמרט הכריזו: נראה מי ימצמץ ראשון ויסתלק הביתה" (لوبي همتتنچديم لمدينيوت ممشيلت أولمرت هخريزوا: نرئه مي يمتسمتس ريشون قيستالك هبيتا): صرح لوبي معارضي سياسة حكومة أولمرت: سزى من سيكون الشجاع الأول وينصرف إلى بيته (أي يقدم استقالته).

**ניצח עם יד אחת** (نيتسياح عم ياد أحات): انتصر بيد واحدة. "רבים מבין הישראלים רואים שהחיזבאללה ניצח את צה"ל עם יד אחת קשורה מאחור" (رييم ميبين هيسراييليم روئيم شهحزب الله نيتسياح إيت تساهال عم ياد أحات كشورا متحور): كثيرون من الإسرائيليين يرون أن حزب الله انتصر على الجيش الإسرائيلي بيد واحدة مربوطة للخلف (أي أنه حقق انتصارا بسرعة وبسهولة).

**نحطفو כמו לחמניות קטנות** (نحفظوا كمو لحمניות كطنوت): اختطفوا مثل الخبز الصغير. "כרטיסי המופע האדיר של פינק פלויד בלטרון נחטפו ע"י הישראלים כמו לחמניות קטנות" (כרטיסי هموفاع هندير شل بينك فلويد بلطرون نحطفوا عال ידי هيسرائيليم كمو لحمניות كطنوت): تذاكر العرض الكبير لبينك فلويد في اللطرون اختطفت (تم شراؤها) على يد الإسرائيليين كالخبز الصغير. (للدلالة على شعبية العرض وجاذبيته). وتستعمل عبارة أخرى مشابهة بنفس الدلالة وهي: "نمכרו כמו גרעינים" (تمكروا كمو چرعينيم): بيعت كالبدور (أي بكثرة ووفرة) وبالعامية: مثل البزر.

**نولد עם כפית זהב בפה** (نولاد عم كبيت زهاف بيه): ولد ومعلقة ذهب في فمه. «يلدي החברה המודרנית נולדים עם כפית זהב בפה ואינם טורחים לשפר את חיי החברה בכללותה» (يلدي هحفرا همودرنيت نولاديم عم كبيت زهاف بيه فئينام طورحيم لشپر ايت حبي هحفرا بخللوتا): أبناء المجتمع المعاصر يولدون ومعلقة ذهب في أفواههم ولا يبادرون إلى تحسين حياة المجتمع عامة.

**נגמר לו הסוס** (نچمار لو هسوس): انتهى حصانه (القصد هنا نفذ صبره، أو قلة الصبر والتحمل). "רואים שנגמר לו הסוס של ראש הממשלה והכריז על הקמת ועדת וינוגראד לחקירת התנהלות הדרג הצבאי והמדיני במהלך מלחמת לבנון" (روئيم شنچمار لو هسوس شل روش هممشلا فهخريز عال حکمات فعدات فينوغراد لحكيرات هتنهلوت هدرچ هتسفائي فهمديني مهلاخ ملحيمت لقانون): من الملاحظ أن صبر رئيس الحكومة قد نفذ وصرح عن إقامة لجنة فينوغراد للتحقيق في تصرف المستويين العسكري والسياسي خلال حرب لبنان.

**נדבקה אליו כמו דבק** (ندبكا إلاف كمو ديفك): التصقت به كالدبق (أي أزعجته). "שאלת מכירת ביתו של אולמרט נדבקה אליו כמו דבק הן בעיתונות והן בין כותלי הכנסת" (שئلات مخيرات بيتو شل أولمرت ندبكا إلاف كمو ديفك هن بعيتونوت فهن بين كوتلي هكنيست): قضية بيع بيت أولمرت التصقت به كالدبق في المستوى الصحافي وبين جدران الكنيست (أي أزعجته كثيرا).

**נלחמו בשיניים ובצפורניים** (نلحموا بشيناييم اوبتسيپورناييم): حاربوا بأسنانهم وأظفارهم، أي حاربوا بكل ما أوتوا من قوة. "חיילי צה"ל למדו בלחימה בגיזרת בית ג'בייל שלוחמי חיזבאללה נלחמו בהם בשיניים ובציפורניים, דבר שלא ציפינו לו" (حيالي تساهال لمدوا بلحيمبا بچزرات بنت جبيل شلوحامي حزب الله نلحموا بهم بشيناييم اوبتسيپورناييم، دقار شلو تسيينوا لو): تعلم جنود الجيش الإسرائيلي خلال الحرب في قطاع بنت جبيل أن مقاتلي حزب الله حاربوا بأسنانهم وأظفارهم، أمر لم نتوقعه. (القصد أنهم حاربوا بكل قوتهم وبكل ما لديهم).

# ס

**סדרה (סידרה):** مسلسل. وتستهمل أيضا للدلالة على المستمرين في عمل ما دون توقف. مثال: "קנס מוגדל למערערים סדרתיים" (كناس موجدال لمعرعريم سدراتييم): غرامة مالية مضاعفة لمستنفين دائمين (أي لمن لديه عادة في التقدم للمحاكم باستئنافات مستمرة). "בקרוב: החמרה בענישה על עברייני תנועה סדרתיים" (بكروف: همرا بعنيشا عال عقرياني تنوعا سدراتييم): قريبا: تشديد في معاقبة مخالفی السير الدائمین.

**ספח (سيفاح):** ملحق. وكلمة سפּיח (سيفاح): بقايا أو ملحق. مثال على الكلمة الأولى: "הספח של תעודת הזהות הוא חלק בלתי נפרד ממנה" (هسيفاح شيل تעודات هزهوت هو حيلك بلتي نفراد ممنا): ملحق بطاقة الهوية هو جزء غير منفصل عنها. ومثال على الكلمة الثانية: "הטיהור הושלם, אבל יש לו ספחים" (هطيهور هوشلام أفال يش لو سفحيحيم): التطهير أنجز، ولكن يوجد له بقايا. (تستهمل أيضا "آثار" أو "مخلفات").

**סמכות (سمخوت):** سلطة. "לישראל מלוא הסמכות המוסרית לתקוף בלבנון" (ليسرايل ملو هسمخوت هموساريت لتكوف بلقانون): لإسرائيل كامل السلطة الأخلاقية للضرب في لبنان.

**סגר (سچار):** أغلق. **סגר (سيجر):** إغلاق على منطقة معينة ومراقبتها عسكريًا. "סוגר": يُغلق. "סוגרים את היום" (سوجريم ايت هيوم): يغلقون اليوم. (المعنى المجازي: تصفية حسابات في نهاية الأمر). مثال: "במפלגת העבודה סוגרים את היום בהدחת שמעון פרס" (مفليجيت هعقودا سوجريم ايت هيوم بهدحات شمعون بيرس): حزب العمل أنهى الأمر بالإطاحة بشمعون بيرس.

**סידרו אותנו (سيدرو أوتانوا):** دبرونا، والأصح فاجأونا أو باغتونا. "האלוף גיורא איילנד פירט בפומבי, איך לוחמי החמאס סידרו אותנו בכרם שלום" (هألوف جيورا ايلاند پيريت بفومبي، ايخ لوحامي همماس سيدرو اوتانوا بكيرم شالوم): فصل الجنرال جيورا ايلاند علنًا، كيف أن محاربي حماس باغتونا في كيرم شالوم.

**סיפורי סבתא (سيپوري سبتا):** قصص جدتي. "פרשנותו של שמעון פרס נחשבת בקרב חלק מהפוליטיקאיים כסיפורי סבתא החוזרים על לזאמם" (پرشنوتو شل شمعون بيرس نحشيقيت بكيرف حيلك مهابوليطيكاييم كسيپوري سبتا هحوزريم عال عتسمام): تحليلات شمعون بيرس تعتبر في أوساط بعض السياسيين قصص جدتي التي تكرر نفسها. "לך ספר לסבתא שלך, אלה סיפורים משעממים" (ليخ سپير لسبتا شلخا، ايلي سيپوريم مشعميم): اذهب وقص لجدتك، هذه قصص مملة.

**סדר (סידר):** نظام، ثبات، ترتيب. وتستعمل في أشكال وصيغ مختلفة، منها "بסדר" (بسيدير): طيب، حسناً وتشبه O.K. "חברי הסתדרות המורים איימו לשבות בראשון לספטמבר" (حفري هستدروت هموريم امهاو לשقوت بريشون لسبتمبر): أعضاء منظمة المعلمين هددوا بالإضراب في أول أيلول. "יו"ר הכנסת קרא לחבר הכנסת ברכה לסדר שלושה פעמים לפני שהורה לשומרי הכנסת להוציאו מחוץ לאולם" (يور هكنيست كرا لحقير هكنيست بركة لسيدر شلوشا يعاميم לפני شهورا לשومري هكنيست لهوتسيئو محوتس لأولام): رئيس الكنيست دعا عضو الكنيست بركة إلى الالتزام بالنظام ثلاث مرات قبل أن يأمر حرس الكنيست بإخراجه من القاعة. "תושבי חיפה נקראו על ידי רשויות הצבא לא לצאת לסידורים במהלך המתקפה על לבנון" (توشفي حيفا نيكرئوا عال ידי رشويوت هتسفا لو لتسيت لسيدوريم مهلاخ هميتكفا عال لثنون): دعت سلطات الجيش سكان حيفا إلى عدم الخروج لترتيب أمورهم خلال الهجوم على لبنان. "כששאלו אהוד ברק בקשר לכוננתו להתמודד מול עמיר פרץ על ראשות מפלגת העבודה, ענה: אצלי הכל בסדר" (كششلوا ايهود براك بكيشير لكفتنتو لهتمودد مول عمير بيريتس عال راشوت مفليچيت هعقودا، عنا: اتسلي هكول بسيدير): عندما سألوا إيهود براك عن ترشحه لمنصب رئيس حزب العمل مقابل عمير بيريتس، أجاب: كل شيء عندي جيد (منظم). "ראשי האגודים המקצועיים הודיעו אמש שחוק ההסדרים במשק מאפשר להם לסדר מאות מקומות עבודה חדשים" (ראשי هئيجודيم همكتسوعיים هودיעوا إمش شحوك ههسدريم هميشك متافشير لهم لسدر متوت مكوموت عقودا حدشيم): أعلن رؤساء المنظمات المهنية بالأمس أن قانون التسويات يساعدهم في تنظيم المئات من فرص العمل الجديدة. "מנהיגי ש"ס הציבו תנאים להצטרפותם לקואליציה הממשלתית בראשות אולמרט בהקצבת 400 מליון שקלים לישיבות ההסדר" (منهيجي شاس هتسيفوا تنائم لهتسטרפותام لكوئاليتسيا هممشالتيت براشوت اولمرت بهكتسفات 400 مليون شكاليم ليشيفوت ههسدر): وضع زعماء شاس شروطا لانضمامهم إلى الائتلاف الحكومي برئاسة اولمرت بتخصيص 400 مليون شيقل للمعاهد الدينية المنظمة. "כל ממשלה חדשה מכריזה אחרי הרכבתה על כוונתה לשנות את סדר היום הציבורי למראית לין" (كول ممشالا حداشا مخريزا אחري هرکفتا عال کفتنا لشنوت ايت سيدير هيوم هتسيبوري لمريت عاين): كل حكومة جديدة تعلن فور تشكيلها عن نيتها لتغيير نظام الحياة اليومي للوهلة الأولى.

**סהרורי (سهروري):** من يسير في نومه أو أرعن. "הימין הסהרורי טרם הבין משמעות הכשלוך בבחירות" (הימין هسهروري تريم هقين مشمعوت هكشالون ببحירות): اليمين الذي يسير أثناء نومه لم يدرك بعد معنى الفشل في الانتخابات. (للدلالة هنا في هذه العبارة إلى عدم استيقاظ اليمين رغم الضربة التي تلقاها في الانتخابات، فهو يسير كالأرعن).

**סטופר (סטובר):** עֲדָד stopper. "לא מנהלים מבצע לוחמה עם סטופר ביד" (לו מנהלים לוחמה עימ סטובר ביד): לא ימסכון עֲדָדָּא בליד ענד إدارة عملية حربية. (القصد أنهم لا يُدققون في الزمن).

**סרט אחורה (סירט אחורא):** إعادة الفيلم إلى الوراء. "החזירו את הסרט אחורה, ותיווכחו שמלחמה זו נכפתה עלינו" (החזירו אית הסירט אחורא, פתיקאכחו שמלחמה זו נחייטא עלינו): أعيدوا الفيلم (الشريط) إلى الوراء, يتبين لكم أن الحرب فرضت علينا.

**ספג מכות (ספאג מכוט):** تلقي ضربات. "חיזבאללה ספג מכות קשות מהפצצות של חיל האוויר" (חזב الله سفاغ مكوت كשות مهفتساتוט של חיל هتافير): حزب الله تلقي ضربات قاسية من قصف سلاح الجو.

**סיבוב הדמים (סיפוף هداميم):** جولة الدماء. "אם ישרוד נסראללה גם את סיבוב הדמים הנוכחי בלא ויתורים משפילים הוא ייהפך למנהיג הבלתי מעורער של האיסלאם הקיצוני" (אيم يسرود نصر الله چام ايت سيفوف هدميم هتوخاچي بلو فيتوريم مشيليم هو ييهافيخ لمنهيج هبلتي معورعار של هتيسلام هכיתסוני): اذا عاش نصر الله جولة الدماء دون تنازلات مذلة سيتحول الى الزعيم الاسلامي المتطرف دون منازع.

**סגורים הרמטי (סיפפורים هرمיטי):** محكم الإغلاق. "הכניסה לכפר דבל בדרום לבנון לא הייתה סגורה הרמטית מבחינת ההכנות המוקדמות" (הכניסה לכפר דבל בדרום لفانون לו היטא ספורה הרמטית מףינות ההכנות همוקדמות): الدخول الى قرية دبل في جنوب لبنان لم يكن محكم الإغلاق من ناحية التحضيرات المسبقة. (القصد أن العملية لم تُجهز بدقة من قبل).

**סל הטבות (סאל הטפות):** سلة حوافز. "הממשלה אישרה להעניק לחיילי המילואים סל הטבות" (הممشالا ايشرا لهعنيك لحيالي هميلوئيم سال هتافات): أقرت الحكومة منح جنود الاحتياط سلة محفزات.

**סדר היום הציבורי (סידר היום هتסיבורי):** الأجندة اليومية. "הוויכוח סביב ההאשמות המופנות לנשיא המדינה אינן יורדות מסדר היום הציבורי" (התפיקואח סתيف ههتשמوت هموفנות לנסי همدينه اينان يوردوت مسيدر هيوم هتסיבורي): الجدل حول التهم المنسوبة لرئيس الدولة لا يفارق الأجندة اليومية الشعبية.

**הסחורה הפגומה (הסחורה הפגומא):** البضاعة الفاسدة. "אסור לנו בשום פנים לקנות את הסחורה הפגומה שאנחנו ניצחנו בלבנון" (أسور لنا بشوم پنيم لكنوت ايت هسحورا هپچوما شتئحنوا نيتساحنوا بلقانون): يجب الامتناع بشدة عن ترويج البضاعة الفاسدة بأننا انتصرنا في لبنان. (القصد هنا بهذا التعبير إشاعات الكذب أو الادعاءات الكاذبة).

**הסחורה (הסחורה):** البضاعة. "אולמרט בהתייחסו לביקורת על שר הביטחון: פרץ לא מספק את הסחורה בקואוליצייה" (אולמרט בהתייחסו לביקורת על סאר הייטאחון: פיריטס לו מספק אית הסחורה בכוונת התסייה): אולמרט פי تعقيبه على الانتقادات لوزير الدفاع: پيريتس لا يسد حاجاتنا. (المعنى الحرفي للعبارة: لا يُقدم البضاعة اللازمة للاتلاف).

**סגלגל (סגלגל):** بنفسجي. "קלינטון ונתניהו יושבים להם כמה שעות טובות באיזה חדר סגלגל ודנים בנושאים חשובים, האם יעשו כך המנהיגים כיום?" (קלינטון פנתניהו יושפים להם כמה שעות טובות בטיזה חידר סגלגל פדנימ בנוטיים חשופים, הטימ יעסו כאח המנהיגים כיום?): קלינטון ונתניהו ילתיקאן עדה שעות פי غرفة بنفسجية اللون ويناقشان مواضيع هامة، هل يفعل هكذا الزعماء اليوم؟ (القصد بهذه العبارة توفر أجواء دافئة وحميمة).

**סוגיית שיתוף הפעולה (סוגיית שיתוף הפעולה):** معضلة التعاون. "סוגיית שיתוף הפעולה בין חיל האוויר לכוחות הקרקע נבחנת בימים אלה לאחר תום המלחמה בלבנון" (סוגיית שיתוף הפעולה בין חיל הטיף לקוחות חכראק נחנת בימים אלה לחאר תום המלחמה בלחון): مسألة التعاون بين سلاح الجو وقوات اليابسة تُدرس في هذه الأيام بعد انتهاء الحرب في لبنان.

**סאת הפישולים (סת הפישולים):** طقم الفشل. "תכליתה המוצהרת של ועדת וינוגרד לחלק את סאת הפישולים בין כמה וכמה ראשי ממשלות ושרי ביטחון" (תחליטה המוטשהירט של פעדאט פינוגראד לחלק אית סת הפישולים בין חמה פחמה ראשי ממשלות ושרי ביטחון): الهدف المُعلن عنه في لجنة فينوجراد توزيع الفشل بين عدد من رؤساء الحكومة ووزراء الدفاع.

**הסחבת שנוצרה (הסחיפת שנוצרה):** التلكؤ الذي حدث. "בצמרת צה"ל מותחים ביקורת קשה על הסחבת שנוצרה במינוי אלוף פיקוד צפון" (בטשמירט תסאהל מותחיים ביקורת קשה על הסחיפת שנוצרה במינוי אלוף פיקוד צפון): انتقاد شديد في قيادة الجيش الإسرائيلي للتلكؤ الذي حدث في تعيين قائد لواء الشمال.

**סנונית ראשונה (סנונית רישונה):** إرهابات أو بادرة أولى. "העצומה שהגישה לראש הממשלה קבוצה של אנשי אקדמיה, סופרים וקציני מילואים היא סנונית ראשונה למה שמסתמן כניסיון מחודש לבניית תנועת מרכז-שמאל חדשה בישראל" (העטסומה שהגישה לרוש הממשלה קפוטסה של אנשי אקדמיה, סופרים פכטיסני מילויים הי סנונית רישונה למה שמסתמן כניסיון מחודש לבניות תנועות מרכז - סמול חדשה בייסראיל): العريضة التي قدمتها مجموعة أكاديمية وكتاب وضباط احتياط لرئيس الحكومة هي عبارة عن إرهابات لما يظهر كمحاولة متجددة لتأسيس حركة مركز - يسار جديدة في إسرائيل.

**עליית מדרגה (עליית מדרג):** الارتفاع بدرجة، ازدياد حدة أو تصعيد. أي للدلالة على تعدي الخط الأحمر في قضية ما. على سبيل المثال: "ראש הממשלה אולמרט הצהיר שירי הקסאם לעבר אשקלון מהווה עליית מדרגה בטרור הפלסטיני" (روش هممشالا اولمرت هتسهير شيري هقسام لعيفر اشكلون مهافيه عليات مدرجا بطرور هفلسطيني): صرح رئيس الوزراء اولمرت ان اطلاق القسام اتجاه اشكلون هو ازدياد في حدة الارهاب.

**עימות (عيموت):** مواجهة، صراع. وهي كلمة مركزية للماضي والحاضر والمستقبل ما دام الصراع قائماً بين اسرائيل والفلسطينيين / العرب. وتستخدم الكلمة في مواضع عدة. على سبيل المثال: "עימות בעלצמות נמוכה" (عيموت بعتسيموت نموخا): مواجهة بمقدار منخفض.

**עם האף באדמה (عيم هئاف بأدما):** أنفه في الأرض، مرغ أنفه بالتراب.

**עשה לו חור בראש (عاسا لو حور بروش):** ثقب له راسه، أي تعبته من شدة الكلام والحوار.

**עשה מזבוב פיל (عاسا مزفوف پيل):** حول الذبابة إلى فيل، أي إشارة للتضخيم والمبالغة وصنع من الحبة قبة.

**עבר את המשוכה (عافار ايت همشوخا):** تجاوز الخطر. "בנדינו עבר את המשוכה הקשה בדרכו לניהול מערכת הבנקים המקומית" (بندينو عفار ايت همشوخا هكاشا بدركو لنيهول معريخيت هبنكيم همكوميت): تجاوز بندينو الخطر في طريقة إدارة شبكة المصارف المحلية.

**על המפה (عال همپا):** على الخريطة. إشارة للأهمية والمكانة. واستعمل هذا المصطلح في أعقاب فوز فريق كرة السلة الاسرائيلي على فريق موسكو في العام 1977، حيث أطلقه كابتن الفريق الاسرائيلي طال برودي (وهو أمريكي المنيبت) وتحول فيما بعد الى الاستعمال اليومي تقريبا في وسائل الاعلام. وجملته الأصلية التي تضمنت العبارة أعلاه: "אנחנו במפה, ואנחנו נישאר במפה, לא רק בספורט, בהכל" (انحنوا همپا، فأنحنوا نيشائير همپا، لو راك بسبورت، بهكول): نحن في الخريطة، وسنبقى في الخريطة، ليس في الرياضة فقط، انما في الكل.

**עלה לסיבוב הבא (عالا لسيفوف هبا):** انتقل الى المرحلة القادمة أو التالية. والمصطلح من عالم الرياضة ولكنه مستعمل في السياسة والاعلام. فإذا أجريت انتخابات تمهيدية (بريميريز) في أحد الأحزاب، وتم انتخاب مجموعة من أعضاء الحزب للقائمة الانتخابية فيقال انهم انتقلوا الى المرحلة القادمة. مثال: "חבר מרכז המפלגה יוסי ברושי עלה לסיבוב הבא אחרי היבחרו בפריימריס" (حافير مركز همفلاچا يوسي بروشي حالا لسيفوف هبا أحري هيبحرو بريميريز): عضو مركز الحزب يوسي بروشي انتقل إلى المرحلة القادمة بعد انتخابه في البريميريز. وتستخدم كلمة "עלה" (عالا) للدلالة على ارتفاع أو صعود. "האלימות עלתה כיתה" (هئاليموت علتت كيتا): العنف ارتفع درجة (أي ان العنف ازداد وقوي). "השוק רוצה לעלות" (هشوك روتسه لعلوت): السوق يريد ان يرتفع.



**עמד על הקווים (עמاد عال הکاפיים):** توقف عند الخطوط (الحد). المصطلح من عالم الرياضة ودلالاته وقوف حكام المباراة عند الخدوط الجانبية. والقصد منه عدم اتخاذ القرار بعد لدخول المباراة. ومثال على ذلك في الاستخدام السياسي: "أولاً تنסה להיכנס למשחק הפוליטי ולהפסיק לעמוד על הקווים" (أولاً تناسيه لهيكانيس لمسحاك هبوليטי قلهفسيك لعمود عال هكفيم): حاول أن تدخل الى اللعبة السياسية وانه وقف عند الخطوط.

**עסק מסריח (עيسيك مسرياح):** عمل كرهيه. للدلالة على وجود خلل ما في العمل. وتستخدم أيضا بالصيغة التالية: "תרגיל מסריח" (ترجيل مسرياح): خدعة كرهية (مقرفة). مثال: "יש לנו עסק מסריח בבחירות של מרכז העבודה" (יש לנו עيسيك مسرياح ببحيروت شل مركز هعقودا): لدينا عمل كرهيه (مقرف) في انتخابات مركز العمل.

**עשה את היום (عاسا ايت هيوم):** أمضى اليوم، أو جعل هذا اليوم جيداً ونجحاً. "שר הבטחון עשה את היום בקרב יחידות הטיס" (سار هبيطاحون عاسا ايت هيوم بكيرف يحييدوت هطيس): أمضى وزير الدفاع اليوم وسط وحدات الطيران. مثال آخر: "ההודעה על הצלחת בני במבחי ההסמכה ברפואה עשתה לי את היום" (ههوداعا عال هتسلحات بني بمقحاني ههسماخا برفوئا عستا لي ايت هيوم): خبر نجاح ابني في امتحانات الترخيص في الطب أفرحني هذا اليوم.

**עקר (عقار):** اقتلع، اجتث. "ההפצצות של חיל האוויר לא עקרו לחלוטין את מוצבי חיזבאללה" (ههفتساسوت شل حيل هتأقير لو عقروا لحالوطين ايت موتسافي حزب الله): قصف سلاح الجو لم يدمر مطلقاً مواقع حزب الله.

**עובדים עלינו בעיניים (عوفديم علينا بعيناييم):** يضحكون علينا بالملكشوف. كلمة "لعوبد" (عوفيد): عامل. "لعوبדים": عمال. ولكن في هذه الصيغة تعني "يحيكون لنا خدعة"، "بعلانيים" (بالعيون) أي "بالملكشوف" أو المفصوح. "لعבודה ערבית" (عقودا عرفيت): عمل عربي. ودلالة هذه الصيغة للعمل الأسود غير المكمل بصورة جيدة أو الذي تشوبه فوضى وقلة تنظيم. "הפוליטיקאיים עובדים עלינו בעיניים ערב הבחירות ומצב העוני נשאר כפי שהוא" (هپوليטיكاييم عوفديم علينا بعيناييم عرفي هبحيروت فمتساف هعوني نشאר كفي شهو): السياسيون يضحكون علينا بالملكشوف عشية الانتخابات وحالة الفقر باقية كما هي.

**עריק (عريك):** هارب، تارك، فاز. "ראש העיר חיפה הודיע בגלוי שמי שעורק מהעיר עורק גם מהמולדת" (روش هعبر حيفا هودياع بجالوي شمي شعوريك مهعير عوريك چام مهموليدت): أعلن رئيس بلدية حيفا بوضوح أن من يغادر المدينة كأنه تارك الوطن (أي خائن). كلمة "لعريك" تستعمل في القاموس الاسرائيلي للدلالة على تارك الخدمة العسكرية. واستعملت في هذا السياق للدلالة على هؤلاء الاسرائيليين الذين تركوا او غادروا المدينة في أعقاب وقوع قذائف صاروخية عليها. والجملة كما قيلت ما هي إلا وسيلة ضغط لبقائهم.

**ערך (עיר):** **עיר:** "ניירות הערך של חברת התרופות טבע עלו באחוזים גבוהים" (ניירות עיריך של חיפרת התרופות טבע עלו באחוזים גבוהים): אסעם שרקה האאوية طيفاع ارتفعت بنسبة عالية. "נייר ערך מהברז" (נייר עיריך מהייר): אסעם לא قيمة له (الترجمة الحرفية: سهم من الحنفية). وتستعمل الكلمة بصيغ أخرى وذات دلالات مختلفة. مثلا: "מערכת הביטחון" (מערייט הייטאחון): אהאז האמן. "מערכת עיתון" (מערייט עיתון): הייטה תחרייר פי גרידה או مجلة. "המערכת הפוליטית" (המערייט הייוליטית): ההיטה الساسية. "המערכת המשפטית" (המערייט ההמשפטי): אהאז القضاي. "המערכת הכלכלית" (המערייט ההכלכלית): אהאז الاقتصادي. "המערך הצבאי" (המעراخ ההتسفاي): النظام العسكري أو التنظيم العسكري. مثال: "המערך הצבאי היה מכוון להכות קשות בבסיסי האויב מעבר לגבול" (המעراخ ההتسفاي هيا مخوفان لهكوت كشوت ببسيسي هئويث معيقر لچقول): التنظيم العسكري كان موجها لتسييد ضربة ضد قواعد العدو ما وراء الحدود.

**ערניים (עראניيم):** **يَقْظُون (جمع يقظ).** "כוחות הכוננות של הישובים בצפון הם עראניים מאוד" (כוחות הכולנות של הישוفايم يتسافون هم عرانييم متوڊ): قوات الاستعداد في مستوطنات الشمال يقظة جداً (أي جاهزة).

**ערמונים (ערמוניم):** **كسْتَنْاء.** "הציפיה שממשלת לבנון חסרת האונים תוציא את הערמונים מן האש עבור ישראל, משוללת יסוד" (הتسيبيا شممشيليت لقانون حسرات هئونيم توتسي ايت هعرمونييم من هئيش عقور يسراييل، مشوللت يسوڊ): التوقع أن تخرج حكومة لبنان العاجزة الكسْتَنْاء من النار لصالح اسراييل، غير واقعي. (القصد بـ"الكسْتَنْاء من النار" أي شيء ملتهب للغاية، أي أن تقوم بالمهمة بدلاً من إسرائيل).

**עולם המושגים (עולام هموسאچيم):** **عالم الاصطلاحات.** "שדרות לא קיימת בעולם המושגים של אולמרט" (سڊروت لو كييمت بعولام هموساچيم של اولمرت): سڊروت (مستوطنة في النقب الغربي) غير قائمة في عالم اولمرت الاصطلاحي.

**לעשות שריר (לעסوت שריר):** **عرض عضلات.** أي التظاهر بالقوة. "האיראנים בוחרים לעשות שריר מול האיחוד האירופאי וארה"ב" (הئיראניيم בוחרים לעסוט שריר מול هئيوڊ هئירוי פיئارهاب): الايرانيون اختاروا إظهار العضلات أمام الاتحاد الأوروبي والولايات المتحدة.

**לעוף להנאתם (לעوف להנתتام):** **يطيرون على كيفهم.** "נזכרים שגם בעזה מתנהל מאבק והקסאמים ממשיכים לעוף להנאתם בשמי יישובי הנגב המערבי" (نزكريم شچام بعزا متناهل متفأك فهكساميم ممشيخيم לעوف להנתتام بشمي يشوفي هنيچيف همعرافي): يُذكر أنه في غزة أيضاً يدور صراع والقسام لا يزال يطير على كيفه في سماء مستوطنات النقب الغربي.

**עריפת ראשים מיד** (עריפות ראשים מיאד): **جز (قطع) رؤوس في الحال.** "מאז 1973 לא ניצחנו בשום עימות. עריפת ראשים מיידית היא חיונית" (מאז 1973 לו נیتסאחנא בשום עימות. עריפות ראשים מידיט הי חינות): **منذ 1973 لم ننتصر في أي مواجهة.** **جز رؤوس حالا هو أمر ضروري.** (القصد هنا بهذا التعبير: إقالة مسؤولين أو الضغط عليهم لتقديم استقالاتهم أو محاسبتهم ومحاكمتهم).

**עסק פרטי (עيسك פרטי):** **مصلحة خاصة.** "משרד האוצר מתנהל כמו עסק פרטי שמטרתו להגדיל את רווחיו ולא כדי לשרת את הציבור" (مسراد هئوتسار متناهل כמו عيسك פרטי شمطروتاف להچديل إيت رفحاف فلو كדי لشرت إيت هتسيبور). **وزارة المالية تُدار كمصلحة خاصة هدفها زيادة أرباحها وليس خدمة الجمهور.**

**עמק השווה (עيمق هشقه):** **الأرض المستوية.** "בכוונת המתווך בין הבדואים בנגב לבין המדינה לשוחח עם כל נציגי האוכלוסייה הבדואית ולנסות להגיע עימם אל עמק השווה" (بكفئات همتفیح بین هبدویم בניچف لبين همدینا لسوحياح عم كول نتسيچي هئوخلوسيا هبدویت قنلسوت להچياع عيماام إل عيمق هشقه): **في نية الوسيط بين بدو النقب والدولة التحدث مع ممثلي السكان البدو ومحاولة التوصل إلى تسوية.** (المعنى الفعلي للعبارة: التوصل إلى اتفاق أو تسوية).

ע

**על הסף (עאל חסاف):** **على الحافة، على الطرف.** "ראש הממשלה תמיד הצטיין בהליכה על הסף בין ההבטחות לבין המימוש" (روش هممشالا תמיד هتسطين بهליخا עאל חסاف بین ههقطاحות לבين هميموش): **رئيس الوزراء تميز دائما في السير على الحافة بين الوعود وبين التطبيق.** (القصد هنا اتخاذا الخط الوسطي).

**עין המצלמה (עین همטסלמא):** **عين الكاميرا.** "גם הטלוויזיות במקום שיתפו פעולה ולא פתחו את עין המצלמה אל כל מה שנמצא מטרים ספורים משם" (چام هطلفيزیوت بمكوم שיیتפوا פעولا فלו پتحووا إيت عين همטسلما إل كول ما شنمتسا متريم سفوريم مشام): **حتى التلفزيونات المحلية تعاونت ولم تفتح عين الكاميرا إلى كل ما هو موجود على بعد أمتار معدودة منها.** (القصد هنا وجود مراقبة حالت دون التقاط صور لوضع صعب).

**עשר (עיסר):** **عشرة.** "הסתכלו סביבם שרי הממשלה: נהלים, תחזוקה, שירותים, הכל היה עשר" (הסתכלו سقيفام ساري هممشالا: نهاليم, تحزوكا, شيروتيم, هكول هيا عيسر): **نظر وزراء الحكومة حولهم: أنظمة، صيانة، خدمات، كل شيء عشرة.** (القصد بـ"عشرة" أي بالتمام، بصورة حسنة وجيدة).

**עוצר נשמה (עוטסיר נשמה):** יوقف الروح (النفس). "המראות המרהיבים בהרי הלבנון שעמדו מול חיילי צה"ל עוצרים את הנשמות ביופיים" (המרטות מרעהיקים بهري هلقانون شعمدوا مول حيايلى تساهال عوتسريم إيت هنشموت بيوفيام): المناظر الخلابة في جبال لبنان التي مثلت أمام جنود الجيش الإسرائيلي تغلب النفس من شدة جمالها.

**עסקה מסתמנת (עיסكا مستمنت):** تظهر صفقة. "העסקה המסתמנת: החייל החטוף יגיע לארץ דרך מצרים – וישראל תשחרר בתמורה מאות אסירים פלסטינים" (העסקה המסתמנת: هجياىل هحطوف يچياى لرتس ديرخ متسرايم – فيسرائيل تشحرر بتمورا متوت أسيريم فلسطينيم): الصفقة الظاهرة: يصل الجندي المخطوف عن طريق مصر – وإسرائيل- يُطلق بالمقابل مئات الأسرى الفلسطينيين.

**עשה ברוגז (עסא ברוגז):** تظاهر بالغضب. "פרץ עשה "ברוגז", שרי העבודה תמכו בתקציב 2006" (פיריטס עסא ברוגז, סארי העפודה תמחו בתקציב 2006): پيريتس تظاهر بالغضب (بالزعل)، وزراء العمل أيدوا ميزانية 2006.

**עלילה שפלה (עליلا שפלה):** فرية. "מקורבי הנשיא קצב: כל החשדות נגדו הם עלילה שפלה של חבורת פושעים" (מקוראפי הנסי: كول هحشدوت נچדو هم عليلا شفلا شل حفورات پشعيم): مقربو الرئيس كتساف: كل الشكوك ضده هي بمثابة فرية حقيرة لزمرة مجرمين.

**עושה מלאכה קלה (עוסה מלאכה קלה):** يجعل الحياة سهلة. "מי שרוצה לתלות את הכשלים במינוי של עמיר פרץ שר הבטחון, עושה מלאכה קלה, שאין כמותה" (מי שרוטסה לתלות إيت هכשاليم مينيوي شل عمير پيريتس סאר היטאחון, עוסה מלאכה קלה שטין כמותא): من يرغب بتحميل الفشل في تعيين عمير پيريتس وزير الدفاع، يجعل الحياة سهلة، لا مثيل لها.

**עקץ אותו (עקאטס אותו):** لدغه. "סניורה לא הזכר בשמו, אך נסראללה עקץ אותו בעקיפין ובאריסיות" (סניורה לו הוזכר בשמו, آخ نصرالله عكاتس אותו بعكيفين اوبأرسيوت): سنورا لم يُذكر بالاسم، إلا أن نصرالله لدغه بطريقة غير مباشرة وبطريقة مسمومة.

**עשה שמיניות באוויר (עסא שמينيوت בתقير):** عمل جهداً كبيراً. "שר הביטחון עמיר פרץ עשה שמיניות באוויר במהלך המלחמה בלבנון כדי להוכיח שגם ביטחון זה נחלתו" (סאר היטאחון عمير پيريتس عسأ شمينيوت بتقير مہلاخ هملاحامأ بلقانون كدي لهوخياح شچام بطاچون زه نحلتنو): عمل وزير الدفاع جهداً كبيراً خلال الحرب في لبنان لإثبات أنه ملم في مجال الأمن أيضاً.

**عود חלב אמו על שפתיו** (عود חלאף إمو عال سفتاف): لم يتم فطمه بعد (ما زال يرضع).  
"בחדרי חדרים נשמעים קולות כנגד שר הביטחון עמיר פרץ שעוד  
חלב אמו על שפתיו בכל הקשור לנשק ולצבא בכלל" (בחדרי חדרים  
נשמעים קולות כנגד סאר הייטאחון עמיר פיריטס שעוד חלאף إمو عال سفتاف  
بخول هكشور لنشك فلتسقا بخلال): تُسمع أصوات بشكل سري ضد وزير الأمن  
عمر پيريتس بأنه لم يتم فطمه عن حليب أمه في كل ما له علاقة بالسلاح والجيش  
عامة. (القصد هنا عدم توفر الخبرة الكافية لديه لإدارة وزارته).

**عزب بترיקت دلت** (عزاف بطريكات ديلت): غادر بإغلاق الباب بشدة (للدلالة على  
الغضب الشديد). "פרישתו של אודי אדם מפקד מחוז הצפון  
בצה"ל אינה אלא טריקת דלת לדרג הצבאית" (פרישאתו של אודי  
آدم مفكيد محوز هتسافون بتساهال إينا إلا طريكات ديلت لديرچ هتسقايفي):  
مغادرة أودي آدم قائد لواء الشمال في الجيش الإسرائيلي ما هي إلا إغلاق الباب  
بشدة في وجه المستوى العسكري. (أي علامة غضب شديد).

**עניי עירך קודמים** (עניי עירخا קודמים): فقراء بلدك أولا (أولى). "המפגינים מול  
משרד ראש הממשלה קראו לו קריאות בוז והתנגדות לסיוע  
ההומניטרי לסרילנקה באומרם שעניי עירך קודמים" (המפגינים  
מול משרד רוש هممشالا کرئوا لو کریتوت בוז فهتנچדות لسיוاع ههومניطاري  
لسريلانكا بئومرام شعنيي عيرخا كودميم): المتظاهرون أمام مكتب رئيس الحكومة  
صرخوا صرخات احتقار ومعارضة للمساعدة الإنسانية لسريلانكا بقولهم إن فقراء  
بلدك أولى. (القصد هنا أنه يجب الاهتمام بأهل البيت قبل الغرباء).

**עבר ביניהם חתול שחור** (עפאר ביניהם חתול שאחור): מר ביניהם قط أسود. "כולם  
טוענים שחתול שחור עבר בין ח"כ רוחמה אברהם לבין ח"כ  
רביטל כששתיהן התנפלו זו על זו בנאומיהן במליאת הכנסת"  
(כולאם طوعانيم شحتول שאחور عفار بين حاك روحاما أفراهام اوبين حاك رقيطال  
كششتيهن هتتپلوا زو عل زو بنتوميهن بمليئات هكنيست): الكل يدعي أن قطا  
أسود مر بين عضوي الكنيست روحاما أفراهام ورقيطال عندما انقضت الواحدة على  
الأخرى في خطابهن في الكنيست.

**עשתה בו שפטים** (עستا בו شفاطيم): حکمته نهائيا (ضربته القاضية). "האוכלוסייה  
החלשה באזור הדרום עשתה בשר האוצר שפטים כשסירב  
להוסיף תקציב לכספי התמיכות" (هئوخلوسيا هحلشا بتزور هדרوم عستا  
بسار هئوتسار شفاطيم كشسيف لهوسيف تكتسيف لكسيي هتמיخوت): الجمهور  
(الضعيف) في منطقة الجنوب وجه نقدًا لاذعًا وقاسيًا (ضربته القاضية) لوزير المالية  
عندما رفض تخصيص إضافة لميزانية الدعم.

# פ

**פינוי (פינוי):** نقل من مكان لآخر. غلب استعمال هذه الكلمة في أعقاب طرح خطة/مشروع الانسحاب الاسرائيلي من قطاع غزة. واستعملت الكلمة بصيغة: "פינוי מרצון" (פינוי مرتسون): نقل بالرضا، للدلالة على اسلوب التعامل الحريري من قبل الحكومة الاسرائيلية مع المستوطنين.

**פיגוע (بيجوع):** عملية تفجيرية. أكثر الكلمات تنظيماً للزمن الاسرائيلي. فيقال "היה לכשיר פיגוע" (هايا عخشاف بيجوع): حدثت الآن عملية تفجيرية. "חודש ללא פיגוע" (حوديش لלו بيجوع): شهر بدون عملية تفجيرية. وتستعمل الكلمة بسياق آخر للدلالة على حجم العملية التفجيرية، فيقال: "מגה פיגוע" (ميچا بيجوع): عملية تفجيرية ضخمة أو كبرى. "פיגוע המוני" (بيجوع هموني): عملية تفجيرية جماعية. "פיגוע רב נפגעים" (بيجوع راف نفچاعيم): عملية تفجيرية فيها اصابات كثيرة. "פיגוע חמור" (بيجوع حامور): عملية تفجيرية خطيرة. "פיגוע התאבדות" (بيجوع هتتيدوت): عملية انتحارية. "פיגוע ירי" (بيجوع يري): عملية إطلاق نار. "פיגוע איכותי" (بيجوع ايخوتي): عملية تفجيرية نوعية، إشارة إلى دقة التخطيط المسبق وطريقة التنفيذ وتحقيق الأهداف المنشودة. "פיגוע שנמנע" (بيجوع شنمنع): عملية تم منعها بفضل المعلومات الاستخبارية التي تم جمعها وربطها.

**פירוק (بيروك):** تفكيك. وهذه الكلمة مستخدمة أيضا في مخطط الانسحاب الاسرائيلي من قطاع غزة وبعض أجزاء الضفة الغربية. "פירוק ישובים" (بيروك يشوفيم): تفكيك مستوطنات.

**פינג-פונג (بينج پونج):** ينتقل من جهة الى أخرى (مستوحاة من تنيس الطاولة). تجاوز هذا المصطلح عالم الرياضة ووصل إلى الحياة اليومية والمقابلات الصحفية والأغراض والحاجات. "פוליטיקאיים משחקים פינג-פונג טוב טוב" (پوليطيكاييم مساحكيم بينج پونج طوف طوف): السياسيون يلعبون پنغ-پونج بصورة جيدة.

**פינוי (بينوي):** إخلاء. "פינוי בית" (بينوي بايت): إخلاء بيت. "פינוי שטח" (بينوي شطاح): إخلاء أرض أو منطقة. "מפלגת שינוי פינתה את השטח בהפסד האחרון בבחירות לכנסת ה-17" (مفليچيت شينوي بينتا ايت هشيٹاح بهفسيدا هئاحرون ببحيروت لكنيست ها 17): حزب شينوي أخلى الميدان بخسارته الأخيرة في انتخابات الكنيست الـ 17.

**פסק זמן (بيسيك زمان):** استراحة. المصطلح من عالم الرياضة. ودلالته استراحة بين اشواط المباريات. ولكنه مستخدم للدلالة على نوع من الهدنة في النشاطات والفعاليات السياسية.

مثال: "הכנסת החליטה על פסק זמן בדיון סביב סל התרופות עד לבירור מצב התקציב" (הכניסת הטיפול עאל בייסיק זמן בדיון סקיף סל הטרופוט עאד לביור מוטסאף הטיקטיף): קררט הכניסת אטרחה פי הנקש חול סלה אأوية حتى استيضاح وضع الميزانية.

**פעילות (פעילות):** نشاط. هذه الكلمة مستعملة كثيرا في المضمار العسكري والسياسي والاقتصادي. ومصدر الكلمة من الفعل "فعل" (فعل). "פעילות צבאית" (פעילות טسقائית): نشاط عسكري. "פעילות מדינית" (פעילות מדינית): نشاط سياسي. "פעילות כלכלית" (פעילות כלכלית): نشاط اقتصادي. "פעילות בנקאית" (פעילות בנקאית): نشاط مصرفي. أما في المجال العسكري فتستخدم كلمة "פעולה" (פעולה): عملية، فتزد بهذا الشكل "פעולה צבאית" (פעולה טسقائית): عملية عسكرية. مثال: "פעולה צבאית התבצעה היום במחנה הפליטים דהיישה" (פעולה טسقائית הטיבטسا هیوم بمחניה هيليطيم دهيشه): نفذت عملية عسكرية اليوم في مخيم اللاجئين دهيشة. وتستخدم الكلمة بهذه الصيغة "פעולה חכמה" (פעולה חכמה): عملية حكيمة (ذكية) للدلالة على الدقة والدراسة المسبقة قبل تنفيذ العملية. "פעולת כוחות הבטחון בגלזון נחשבת כפעולה חכמה בכך שלא פגעה באזרחים" (פעולות כוחות הביטחון בגלזון נחשיקית כפעולה חאחאמא בכאח שלו פچעא بنزرachim): تعتبر عملية قوات الأمن في الجلزون حكيمة لكونها لم تُصب مدنيين. "פעולה תגובתית" (פעולה תפوقائית): عملية رد فعل. وهذه تأتي بشكل عام بعد عملية استشهادية.

**פער (פער):** فخر، فتح، فجوة. مثال: "פער את פיו בתדהמה בהשמעו על רכישת נשק לא"י המשטרה" (פער אית פיף בטיהמא בהישמעו עאל רכישות נישק עאל ידי همشطارا): فخر فاه بتعجب عند سماعه عن شراء أسلحة على يد الشرطة. مثال آخر: "הפצעים נפערו מחדש" (הפיטסעימ נפעرو מחאדש): الجراح قُتحت من جديد. "קיים פער בין תחושות הצלחה מופרזות בפתיחת המהלך הצבאי, לבין התגובה לתוצאות האמיתיות שלו" (כימא פער בין תחושות הטיסלחא מופרזות בفتיحات همהלח הטיספאי, לבין הטיפוף לתוטסאות הטימייوت שלו): تُوجد فجوة بين مشاعر النجاح المبالغ فيها في انطلاقة العملية العسكرية وبين رد الفعل على نتائجها الحقيقية.

**פוטנציאל (פוטנציאל):** طاقة، قوة. "למצב הזה יש פוטנציאל של הידרדרות לקראת מלחמה" (למטסאף הזה יש בותנטיסאל של הידרדרות לכרות מלחמא): يحمل هذا الوضع في طياته قدرة للوصول إلى حالة حرب.

**פשיטה (פשיטה):** توغل، إفلاس. "פשיטת רגל" (בשיטות ריפל): إفلاس. "צה"ל יבצע פשיטות לילות לכמה כפרים בדרום לבנון" (טסאהל יפטיסיע בשיטות ליליות לכמא כפרימ בדרום لبقانون): الجيش الاسرائيلي ينفذ توغلات ليلية في عدد من القرى في جنوب لبنان.

**פריסה (פריסה):** انتشار. "שר החוץ הסעודי קורא ללבנון לפרוס את צבאה בדרום המדינה" (סאר החותס הסעודי קוריה للقانون لفروس ايت تسفانًا بדרوم همدينا): دعا وزير الخارجية السعودي لبنان إلى نشر جيشه في جنوب الدولة. "פריסת כוחות" (פריסות כוחות): إعادة انتشار القوات. "לחם פרוס" (ליحم פרוס): خبز مقطع. "פרס בפניו את בעיות הכפר" (פרס בפנאפ ايت بعيوت هكفار): عرض امامه قضايا القرية.

**פזיז (פזיז):** متسرع. "שר החוץ של אירלנד: תגובת ישראל לחטיפת החיילים היא חסרת פרופורציה ופזיזה" (סאר החותס של אירלנד: תפוצות ישראל לחטיפות هحياليم هي حسرات بروبورتسيا اوبزيزا): وزير خارجية ايرلندا: رد فعل اسرئيل على خطف الجنود غير مناسب ومتسرع.

**פזר (פזר):** وزّع، نشر، بعثر. "הצבא חייב לפזר את מאמציו בזירות שונות בדרום לבנון לכניע את החיזבאללה" (התסאפא חיפאפ לפאזר אيت مأمستاف بزيروت شونوت بדרوم لقانون كدي لهخنياع ايت هحزبالله): الجيش ملزم بتوزيع جهوده في قطاعات مختلفة في جنوب لبنان لإخضاع حزب الله.

**פיזית (פיזית):** مادية، فعلية، على أرض الواقع. "האם מטרתו של צה"ל להשתלט פיזית על השטח בדרום לבנון" (התימ מטרתו של תסאהל להשתלט פיזית על השטח בדרום לבנון): هل هدف الجيش الاسرائيلي السيطرة الفعلية على الارض في جنوب لبنان.

**פאזל (פאזל):** البازل، وهي لعبة مكونة من قطع كرتونية متفرقة إن جُمعت كلها تكون صورة متكاملة. "הפאזל הלבנוני מסובך מאוד, אין אנו יכולים להבינו עד תום" (הפאזל הלפנוני מסובח מתוד, אין אנו יחולימ להפינו עאד תום): البازل اللبناني معقد جدا، ليس بقدرتنا فهمه حتى النهاية (أي التركيبة اللبنانية).

**פורש כנפיים (פורש כנפיים):** يبسط جناحيه. "השבוע יראה הנווט שאולי את אחותו הקטנה פורשת כנפיים והופכת לנווטת קרב" (השפועא ירטה הנפאט שאוולי אيت אחוטו هקטאנא פורשת כנפاييم فهوفيخيت لنقطت כראפ): هذا الأسبوع سبى الملاح شاؤولي شقيقتة الصغيرة تفتح جناحيها وتتحول لملاحه حربية. (القصد من هذه العبارة "الطيران في الجو").

**פוזל (פוזל):** أحول. "דמשק פוזלת לאיסלאם" (דמשק פוזלת لإسلام): دمشق تميل بنظرها نحو الإسلام. (القصد هنا هو ان دمشق تميل قليلا بعينها للتيارات الاسلامية).

**פתיחת ערוץ (פתיחת ערוץ):** يفتح مسار. "ראש הממשלה אהוד אולמרט, מוכרח להודיע על פתיחת ערוץ למשא ומתן ישיר עם סוריה" (רוש همמשלא יהוד אולמרט מוכרח להודיע על פתיחת ערוץ למשא ומתן ישיר עם סוריה): يهدى اولمرت موخراح لهوديباع عال پتياحات عروتس لمسا اومتان يشير عم سوريا): رئيس الحكومة يهود اولمرت ملزم بالإعلان عن فتح مسار لمفاوضات مباشرة مع سوريا. وتستعمل العبارة أيضا للإشارة إلى فتح قناة للتفاوض أو للمحادثات أو للتعاون).



**פאזה (פاز):** قوة كهرباء. "יש לשנות פאזה בחשיבה ולא לספור את המתים" (יש לשנות פאזה בחשיפה, פלו לספור המתים): يجب تغيير "فاز" (قوة كهرباء) في التفكير، وعدم عد الموتي. (القصد هنا إحداث تغيير في رد الفعل والتوجه، كما يتم في حالة تغيير قوة الكهرباء).

**פולחן הטכנולוגיה (פולחן הטכנולוגיה):** طقوس التكنولوجيا. "הגיעה העת להשתחרר מפולחן הטכנולוגיה שנכשל שוב ושוב בעימותים צבאיים" (هچپعا هعبت لهشتحرر مپولحان هتخنولوجيا شنخشال شوف فشوف بعيموتيم تسفائيم): جاء زمن التحرر من طقوس التكنولوجيا التي فشلت المرة تلو الأخرى في مواجهات عسكرية.

**פלטפורמה מדושנת (פלאפורמה מדושנת):** أرضية مسمّدة. "אהוד אולמרט הכין פלטפורמה מדושנת לטוני בליר ראש ממשלת בריטניה בעת ביקורו באזור" (إيهود أولمرت هخين پلاפורما مدوشنت لطوني بلير روش ممشيلت بریطانيا بعث بيكورو بإيزور): إيهود أولمرت جهّز أرضية مسمّدة لطوني بلير رئيس حكومة بريطانيا أثناء زيارته المنطقة (أي مهياة جيداً).

**פלריטטה (פלירטטה):** مزحت، تسلت. "במהלך הדיון בבית המשפט מסר שר המשפטים לשעבר את גרסתו: החיילת פלריטטה איתי, והנשיקה הייתה חטופה ומתוך רצון הדדי" (مهلخ هديون بيت همشپاط مسار سار همشپاطيم لشعقار إيت چرستو: هحيلت فليרטטה إيتي، فهنشيكها هيتا حطوفا اومتوخ رتسون هددى): قدّم وزير العدل السابق خلال نقاش المحكمة ادعاءه: المجنّدة مزحت معي، والقبلة كانت خاطفة وبرغبة متبادلة.

**פגימה מהותית (פגימה מהותית):** خلل جوهري. "תוצאות המלחמה מעידות על איזו פגימה מהותית במהלך חינו" (توتستوت هملحاما معيدوت عال إيزو پچيما مهوريت مهلخ حيينوا): نتائج الحرب تدل على خلل جوهري معين في مجرى حياتنا.

**פורמט כולל ישיבה סגורה (פורמט כולל ישיפה סچורה):** إطار يضم جلسة مغلقة. "הדור החדש, שרגיל כל כך לגירוים אינטנסיביים, לא יכול לשאת פורמט שכולל ישיבה בכיתה סגורה ובה גירוי אחד בלבד" (هدور هحداش، شرجيل كول كاخ لچيرويم انتنسيقيم، لو يخول لسيت فورمات، شكولل يشيפה بكيتا سچورا اوبا چيروى إحاد بلقاد): الجيل الجديد، الذي اعتاد كثيرا على المحفزات المكثفة، ليس باستطاعته تحمل إطار يشمل جلوسًا مغلقًا في صف وفيه محفز واحد فقط.

**פגמים שנפלו (פچاميم شنفلوا):** وقع خلل. "מפכ"ל המשטרה קראדי הכחיש ששוחח עם בורובסקי על הפגמים שנפלו במינויו של יורם לוי" (مفكال همشطرا كرادي هخحيش شسوحاح عم بوروفسكي عال هپچاميم شنفلوا بمينويو של يورام ليقي): مفتش عام الشرطة كرادي نفى أنه تحدث مع بوروفسكي عن وقوع خلل في تعيين يورام ليقي.

**פינצטה (פינטستا):** أداة دقيقة لعلاج الأسنان أو لإخراج شوك من الإصبع. "גורם משפטי בפרשת הנשיא קצב: הראיות נגד הנשיא קצב ייבחנו בפינצטה" (چورم مشباطي بپرشات هنسي كتساف: هرئوت نچد كتساف سسبحنوا بينتستا): مصدر قضائي في قضية الرئيس كتساف: الأدلة ستُفحص بدقة متناهية.

**פרה חולבת (بارا حولفت):** بقرة حلوب. "אין כל בעיה או קושי לחברה העשירה בישראל בעקבות המלחמה האחרונה, הרי הפרה החולבת ממשיכה לתת חלב בשפע" (این کول بعیا أو کوشي لحرًا هعشیرا بیسرائیل بعكفوت هملحاما هئحرونا، هري هپارا هحوليفت ممشیخا لتت حلاف بشیفاع): لا توجد أي مشكلة أو صعوبة للمجتمع الثري في إسرائيل في أعقاب الحرب الأخيرة، إذ أن البقرة الحلوب مستمرة في إعطاء حليب بوفرة. (للدلالة على عدم تأثر الأثرياء من حالة الحرب، واستمرار ثرائهم).

**פגעה בציפור נפשו (پچعا بتسيپور نفشو)** بلغت الإهانة نفسه. "שפע הכתבות על מעשי הנשיא קצב במזכירתו, פגעה בציפור נפשו עד שהצהיר לכתבים שהוא נוטל כדורי הרגעה" (شفاع هكتفوت عال معسه هنسي كتساف بمزكيتو، پچعا بتسيپور نفشو عاد شهتسهر لكتافيم شهو نوظل كدوري هرچعا): زخم المقالات عن أفعال الرئيس كتساف بسكرتيرته، أهانته وأذنته حتى أنه صرح لمراسلين أنه يتناول مهدئات.

**זשטה את עורו (پشطا إيت عورو):** سلخت جلده. "مسעות המתלוננות על נשיא המדינה פשטו את עורו בצורה הדהימה את הציבור" (مسعوت همتلونوت عال نسي همدينا پشطو إيت عورو بتسورا هدهيما إيت هتسيپور): حملات المشتكيات على رئيس الدولة سلخت جلده بصورة فاجأت الجمهور. (القصد هنا تعريته وكشف الحقيقة).

## צ

**צפוי (تسافوي):** متوقع. "צפוי להתרחש" (تسافوي لهيتרחش): من المتوقع حصول. مثال: "צפוי להתרחש מהפך כלכלי עקב פריצת המלחמה בעיראק" (تسافوي لهيتרחش مهپاخ כלکالي عيکف پريتسات هملحاما بعیراق): من المتوقع حصول انقلاب اقتصادي في أعقاب الحرب في العراق. "צפוי עריפת ראשים בליכוד בעקבות התבוסה בבחירות לכנסת ה-17" (تسافوي عريفات راشيم بليکود بعكفوت هتقوسا ببیروت ها 17): متوقع جز رؤوس في الליکود في أعقاب الهزيمة في انتخابات الكنيست ال 17.

**צינורות רשמיים (טינורות רשמיים):** قنوات رسمية. "הבית הלבן העביר מחאה בצינורות רשמיים לישראל שיש להפסיק בניית 690 דירות במעלה אדומים" (הבית הלבן העביר מחאה בטינורות רשמיים לישראל שיש להפסיק בניית 690 דירות בשיש להפסיק בניית 690 דירות מעלה אדומים): نقل البيت الأبيض احتجاجاً بقنوات رسمية إلى إسرائيل أنه يجب وقف بناء 690 شقة في معالي أدوميم. (צינורות = אנאייב, ولكن التعبير الأدق بالعربية "قنوات").

**צ'חצ'חים (تشخاشخيم):** خُريان. "בשלב מסוים צעק ניצב גל לעבר ניצב אוחיון: אל תתנהג כמו צ'חצ'חים" (בשלב מסוים, تساعاك نيتساف چال لعيفر نيتساف أوحيون: آل تتناهيج كمو تشخاشخيم): في مرحلة معينة، صرخ اللواء چال في وجه اللواء أوحيون: لا تتصرف كالخريان. (هذا التعبير موجه من قبل الأشكنازيين إلى اليهود السفراדיين (الشرقيين) للدلالة على سلوكهم الغريب والشاذ والمرفوض وأن سلوكهم – أي سلوك الشرقيين – مقرف).

**צב השעה (تساف هשعا):** سلحفاة الساعة. للدلالة على بطء عمل أو اتخاذ خطوة أو قرار. أما العبارة الأصلية فهي كالتالي: **צו השעה (تساف هשعا):** أمر الساعة, بمعنى الموضوع الأكثر حيوية وإثارة في الحال. (التبديل بالحرف فقط مما أثر على المعنى بدون أدنى شك).

**צבר חטאים ועוונות (تسافار حطيم فَعقنوت):** جَمَع خطايا ومخالفات. "אולמרט צבר חטאים ועוונות בגין פרשת המנויים האחרונה" (أولمرت تسفار حطيم فَعقنوت بچين פרشات همنينوييم هئحرونا): جَمَع أولمرت خطايا ومخالفات بسبب قضية التعيينات الأخيرة.

**צלقت דהויה (تسلكت دھويا):** نُدبة باهتة اللون. "אסון התאומים כבר אינו פצע פתוח בתודעה האמריקאית, אלא בקושי צלقت דהויה" (أسون هتومتيم كقار إينو پتساع پتوآح هئمريكايت، إلا بكوشي تسلكت دھويا): كآرتة التوائم لم تعد جرجًا مفتوحًا في الوعي الأمريكي إنما ندبة باهتة اللون فقط.

**ציננה את התלהבותו (تسيننا إيت هتلهفوتو):** خفتت حماسه. "ההפסד של הנבחרת הלאומית הישראלית מול ציסקה מוסקבה ציננה את התלהבותו של ציבור האוהדים" (ههفسيد شل هئقحيرت هيسراييليت مول تسيסקا موسكفا تسيننا إيت هتلهفوتو شل تسيبور هئوهاديم): خسارة المنتخب الوطني الإسرائيلي أمام تسيסקا موسكو خفف من حماسة جمهور المؤيدين له.

**ציקצק בלשונו (تسيكسك بلشونو):** حرك لسانه (بالعامية: سكسك بلسانه). "דן חלוץ, הרמטכ"ל ציקצק בלשונו בעת הצגת הביקורת של הכנסת על תיפקודו בזמן המלחמה בלבנון" (دان حالوتس هرمتكال، تسيكسك لشونو בעת هتسچات هيبיקורת شל هכניסט عال תיפקודו בזמן هملחמה בלפانون): رئيس الأركان دان حالوتس حرك لسانه عند تقديم النقد في الكنيست على دوره خلال الحرب في لبنان. (القصد: اعتراض صامت).

**צחצח חרבות (תסחטיח חרפות):** מָעַח החרב (أي جهزها). "כנראה שהרמטכ"ל דן חלוץ ממשיך להחזיק ברסן הצבא, והוא ממשיך לקרוא לצחצח חרבות לבאות" (כתב שפרמטקאל דאן חالوتס ממשיש להחזיק ברסן חטسقا, فهو ممشيش لكرو لتسحטיح حرפות لبئوت): على ما يبدو أن رئيس الأركان دان حالوتس مستمر في الامساك بزمام الجيش، وهو مستمر في الدعوة لتلميح الحراب للقادمت. (أي التجهيز المتواصل للمعارك القادمة).

## ק

**קבלני קולות (קבלני קולות):** **מقاולו أصوات.** كلمة "مقاول" تشير الى من يعمل في قطاع مهني خاص بالبناء وتوابعه. مثل مقاول بناء، مقاول طلاء، مقاول مواسير، الخ... وتحول الى المجال الاعلامي والسياسي، خاصة في كل ما له علاقة بانتخابات الكنيست او مراكز الأحزاب أو الهستدروت .. حيث يقوم أشخاص بتجميع أصوات لصالح مرشح ما مستخدمين طرقا مختلفة. منها: الرشوة (شراء الأصوات) والتهديد والوعيد والوعد في أحيان أخرى. هؤلاء يعرفون بمقاولي أصوات. مثال: "קבלני הקולות השתלטו על מרכז הליכוד ערב הפריימריז, האם הם יעצבו מדיניות הממשלה הבאה" (קבלני הכולוט השתלטו על מרכז הליכוד עירף הברמיריז, הנים הם יעטسقا מדיניות هممشالا هبائا): **מقاולו الأصوات** سيطروا على مركز الليكود عشية البرميريز، هل سيبلورون سياسة الحكومة القادمة.

**קנוניה (קנוניה):** **مؤامرة.** تستعمل للدلالة على مؤامرات داخل الأحزاب بين الأعضاء المنتسبين، أو في أروقة الحكومة بين الوزراء ذاتهم. "אי מינוי ספרדי בתיק מרכזי בממשלה, זוהי קנוניה עדתית" (إي مینوي سفارادي بتیک مرکزی هممشالا, זוהי קנוניה עדاتית): **عدم تعيين سفارادي في وزارة مركزية في الحكومة.** هذه مؤامرة طائفية.

**קרקס (קירקاس):** **سيرك.** وتستعمل الكلمة في عدة دلالات. منها على سبيل المثال: "הדיון בכנסת אתמול נהפך לקרקס פוליטי בין המפלגות" (هدیون בכניست ایتمول נהיח לكرکاس پوليتي بين همفلاجوت): **النقاش الذي جرى في الكنيست بالأمس تحول الى سيرك سياسي بين الأحزاب.** وتستعمل أيضا للإشارة الى تعاطي عام ومتعدد ومبتذل واختلاف في الآراء والتوجهات. مثلا: "אין להפוך את העליין לקרקס עיתונאי" (این لهفوخ ایت هعنیان لكرکاس عیتونائی): **لا يجوز تحويل الموضوع الى سيرك صحافي.**

**קרב (כראף):** معركة. وتستعمل الكلمة في السياق العسكري. "קרב תעלת סואץ" (כראף תעלות סويس): معركة قناة السويس. "קרבות קשים בחזית הסורית במהלך מלחמת יום הכיפורים" (כראף קשים בחזית הסורית במהלך מלחמת יום הכיפורים): معارك قاسية على الجبهة السورية خلال حرب يوم الغفران. "הקרב על הלחם" (הכראף עאל هليحيم): المعركة على الخبز (للدلالة على اشتداد حالة الفقر في البلاد والصراع بين أعضاء الائتلاف الحكومي لضمان سعر منخفض للخبز). "הקרב על החינוך בעקבות קריסת רפורמת דוברת" (הכראף עאל هحينوخ בעכפות כריسات ريفورمات دوفرات): المعركة على التربية في أعقاب انهيار إصلاح دوفرات (على اسم واضع خطة "شلومو دوفرات" الإصلاح في جهاز التربية والتعليم في إسرائيل). (للدلالة على الصراع الشديد من أجل حماية جهاز التربية في إسرائيل).

**קזינו (קازينو):** كازينو. "המדינה אינה קזינו כפי שאתם חושבים" (המדינה אינה קזינו כפי שאתם חושבים): الدولة ليست كازينو كما تعتقدون. (أي أن الأمور السياسية في الدولة لا تدار بطريقة المقامرات).

**קטן (קטן):** صغير. إحدى الكلمات المستعملة بصيغ مختلفة وفي أحوال متنوعة. "תל אביב הקטנה עודנה תופסת מקום בתודעה הלאומית" (תל אביב הקטנה עודנה תופסת מקום בתודעה הלאומית): ما زالت تل أبيب الصغرى تحوز على مكانة في الوعي الوطني. ("תל אביב הקטנה" للدلالة على نواة المدينة الكبيرة الآن، أي الانطلاقة للمدينة العبرية الأولى). "צה"ל הוא צבא קטן וחכם בהשוואה לצבאות אחרים בעולם המודרני" (תסהאל هو תספא קטאן פחאחאם בהשפא לתספאאות אחרים בעולם המודרני): الجيش الإسرائيلي هو جيش صغير وحكيم مقارنة مع جيوش أخرى في العالم المعاصر. "קטן עלינו" (קטان علينا): نستحق شيئا أكبر.

ק

**קדחתני (קדחתני):** جدي، عميق، ساخن. "הממשלה ערכה אמש דיון קדחתני סביב פעילות צה"ל בלבנון" (הממשלה ערכה אמש דיון קדחתני סביב פעילות צה"ל בלבנון): أجرت الحكومة بالأمس نقاشا جديا حول نشاطات الجيش الإسرائيلي في لبنان.

**קונצנזוס (קונצנזוס):** إجماع. "עולה איזהשהו קונצנזוס בקרב תשובי העיר חיפה סביב הלחימה" (עולה איזהשהו קונצנזוס בקרב תשובי העיר חיפה סביב הלחימה): يسود إجماع ما في أوساط سكان حيفا حول الحرب.

**קשר לוויני (קישר لفياني):** اتصال بالأقمار الاصطناعية. "אין כל קשר לוויני שישראל יכולה להוכיח בעקבות חשיפת קיומו של שדר המעביר כתבות לטלוויזיה האיראנית" (אין קול קישר לفياني شيسراييل يحوالا لهوخياع بعكפות حسيقات كيومو شل شدار همعقير كتافوت لتلفيزيا هئيرانيت): لا يوجد أي اتصال بالأقمار الاصطناعية يُمكّن إسرائيل من إثبات وجود مراسل ينقل تقارير للتلفاز الإيراني.

**קורי העכביש** (קורי העכביש): חיوط הענקבות. "מלחמת לבנון השנייה הייתה בנויה מקורי עכביש כהגדרתו של נסראללה" (מלחמת לבנון השנייה הייתה בנויה מקורי עכביש כהגדרתו של נסראללה): חרב לבנון الثانية كانت مبنية من خيوط عنكبوت حسب تعريف نصر الله.

**קדיש** (קדיש): صلاة الموت والدفن عند اليهود (صلاة الجنازة). "יו"ר ישראל ביתנו, ח"כ אביגדור ליברמן, הציע לוותר על חזון תוכנית ההתכנסות, ואמר שעל אולמרט לאחד את העם ולומר קדיש על תוכנית ההתכנסות" (יור ישראל ביתנו, ח"כ אביגדור ליברמן, הציע לוותר על חזון תוכנית ההתכנסות, ואמר שעל אולמרט לאחד את העם ולומר קדיש על תוכנית ההתכנסות): رئيس اسرائيل بيتنا عضو الكنيست أفيچدور ليبرمان, اقترح التنازل عن حلم خطة التجميع وقال إن على اولمرت توحيد الشعب وتلاوة كديش – صلاة الموت والجنابة – على خطة التجميع.

**קרעה מעלינו את האדישות** (קרעה מעלינו את האדישות): أزالت عنا اللامبالاة. "המלחמה בלבנון קרעה מעלינו את האדישות" (מלחמה בלבנון קרעה מעלינו את האדישות): الحرب في لبنان أزالت عنا اللامبالاة.

**קרקע בטוחה** (קרקע בטוחה): أرض آمنة (ثابتة). "אולמרט מעוניין ללכת על קרקע בטוחה ביחסים עם מפלגות הקואליציה" (אולמרט מעוניין ללכת על קרקע בטוחה ביחסים עם מפלגות הקואליציה): اولمرت معني في السير على أرض صلبة في العلاقات مع احزاب الائتلاف.

**קורעים תחת נטל** (קורעים תחת נטל): ينهارون تحت عبء. "דומה כי בתי החולים קורעים תחת נטל פניות החולים שהגיעו בשל מחלת השפעת" (דומה כי בתי החולים קורעים תחת נטל פניות החולים שהגיעו בשל מחלת השפעת): واضح أن المستشفيات تنهار تحت وطأة المرضى الذين وصلوا بسبب مرض الإنفلونزا.

**קרוב לחזה** (קרוב לחזה): سري للغاية (المعنى الحرفي: قريب من الصدر). "אנשי הזרוע הצבאית של חמאס שומרים בינתיים את כל הקלפים קרוב לחזה" (אנשי הזרוע הצבאית של חמאס שומרים בינתיים את כל הקלפים קרוב לחזה): يحتفظ حاليًا الذراع العسكري لحماس بكل الأوراق بصورة سرية للغاية.

**קרוב לצלחת** (קרוב לצלחת): قريب من الصحن (القصد: سهولة الحصول على غرض أو شيء ما). "קרוב לצלחת: עובד נמל התעופה גנב מהמזוודות של הנוסעים בעת חיפוש" (קרוב לצלחת: עובד נמל התעופה גנב מהמזוודות של הנוסעים בעת חיפוש): مهمزفادوت شل هנוسעים בעت חיפוש: عامل في المطار سرق من حقائب المسافرين أثناء تفتيشها.

**קווים אדומים (כְּפִימ אָדוּמִים):** **חֲפוּט חֲמֵרָא.** "דוּבַרַת צֶה" ל הוּדִיעָה בּמִסִּיבַת הַעִיִּתוֹנָאִים שְׁקִימִים קוּיִם אָדוּמִים בַּעֲנִיַן הָעִבְרַת אִינְפוֹרְמַצִּיָּה עַל הַמַּתְרַחֵשׁ בַּלְבָּנוֹן" (דוֹפֶרַת תְּסָהָל הוּדִיעָא בְּמִסִּיבַת הַעִיִּתוֹנָאִים שְׁכִימִימ כְּפִימ אָדוּמִים בַּעֲנִיַן הַעֲפָרָת אִינְפוֹרְמַטְסִיָּא עַל הַמַּתְרַחֵשׁ בַּלְבָּנוֹן): אֵלְנַת הַמַּתְחַדֶּתֶת בַּאֲסֵם הַגִּיִּשׁ הָאִיִּרְאֵילִי בִּי מוֹמֶרֶס שַׁחֲפִי אֲנֶה תוֹגַד חֲפוּט חֲמֵרָא בִּי נַקֵּל מַעֲלוּמַת עִמָּא יִגְרִי בִּי לִבְנָן. וְהֵנָּה אִסְתַּעֲמַלַת עַדִּידָה אִעֲלָמִיָּא לְכַלְמָה "קו" (כָּאֵף): חֲפֵט. "קו הַתְּפֶר" (כָּאֵף הַתְּפֶר): חֵט הַתְּמָאֵס. "תֶּרַד מֵהַקו" (תֶּרַד מֵהַכָּאֵף): אֲחָרַג מִן הַחֵט, תְּסַתְּעַל בִּימָא לוֹ תִּדְאֲחַלַת הַחֲפוּט הַהַאֲתַפִּיעָה בַּעֲזָהּא בִּבְעֵז, אִו לְדַלָּלָה עַלִּי הַמְּטַלְבָּה בַּלְתְּרַאֲגַע וְהַתְּנַאֲזַל עַן מְסָאֵלָה מָא, מִתְּלָא: "כּוֹלֵם בִּיקְשׁוֹ מִמְנַהֵל הַמַּפְעַל לְרַדַּת מֵהַקוֹ בּוֹ הוּא נּוֹקֵט כְּנִגְדֵם" (כּוֹלָם בִּיקְשׁוֹ מִמְנַהֵל הַמַּפְעַל לְרַדַּת מֵהַכָּאֵף בּוֹ הוּא נּוֹקֵט כְּנִגְדָם): כֻּלְּהֶם טָלְבּוּא מִדִּיר הַמְּצַנַע בַּלְתְּנַאֲזַל עַן הַחֵט הַזֶּה יִתְּחַדֶּה צַדְהֶם. "קו הַחֲשִׁיבָה הַפּוֹלִיטִית שֶׁל שְׁמַעוֹן פֶּרֶס אִינּוֹ עוֹד מֵתָאִים לְתַמּוּרוֹת שֶׁחֲלוּ לְאַחֲרוֹנָה בְּמִזְרַח הַתִּיכּוֹן" (כָּאֵף הַחֲשִׁיפָא הִיּוֹלִיטִית שֶׁל שְׁמַעוֹן פֶּרֶס אִינּוֹ עוֹד מֵתָאִים לְתַמּוּרוֹת שֶׁחֲלוּ לְאַחֲרוֹנָה בְּמִזְרַח הַתִּיכּוֹן): חֵט הַתְּפִיכִיר הַסִּיאִסי לְשַׁמַּעוֹן פֶּרֶס לֹא יַעַד מֵלָמָּה לְלַחְוֹלַת הַתִּי חֲסַלַת מוֹחֶרָא בִּי הַשְּׂרִק הָאוֹסַט.

**קֵלַט (כְּלַט):** **הַתְּקַט, אִסְתַּעֲב.** "תוֹשְׁבֵי הַצֶּפּוֹן קוֹלְטִים גִּלִּי צֶה" ל בְּקוּשִׁי, אַבֵּל הֵם קוֹלְטִים עוֹלִים מֵאֲתִיּוֹפִיָּה בְּהַצִּלְחָה" (תוֹשְׁפִי הַתְּסָפּוֹן כּוֹלְטִימ כְּאִילִי תְּסָהָל בְּכּוּשִׁי, אֲפָל הֵם כּוֹלְטִימ עוֹלִימ מִתִּיּוֹפִיָּא בְּהַתְּסָלַחָא): סְכָן הַשְּׂמָל יִלְתַּקְטוֹן אִזְאָעָה הַגִּיִּשׁ הָאִיִּרְאֵילִי בַּעֲסוּבָה, וְלִכְנֵהֶם יִסְתַּעֲבּוֹן בְּנַגַּח מֵהַגְּרִינִי מִן אֲתִיּוֹפִיָּא. וְזָאֵת הַכְּלָמָה תְּסַתְּעַל לְאִישָׁרָה אִלִּי הַפֶּהֶם וְהַאֲסִיבָא: "שֶׁר הַבַּתְּחוֹן קֵלַט טוֹב מֵאוֹד דְּרִישׁוֹת תוֹשְׁבֵי קוֹ הַעִיִּמוֹת בּוֹזְמָן הַמַּלְחָמָה" (סָר הִיּוֹטָחוֹן כְּלַט טוֹף מִתּוֹד דְּרִישׁוֹת תוֹשְׁפִי כָּאֵף הַעִיִּמוֹת בְּזִמָּן הַמַּלְחָמָא): וְזִיר הַדְּפָאֵף פֶּהֶם גִּבֵּדָא מְטָלַב סְכָן חֵט הַמּוֹאֲחָה זִמָּן הַחֲרִב. אֲמָ מְטַלַח "קוֹלַט חִימוֹם" (כּוֹלַט חִימוֹם): פִּמְעָנָה "סְחָן שְׁמִסִּי" לְכוֹנֵה יִסְתַּעֲב הַחֲרָה וְיִסְחַן הַמָּא הַגָּרִי בִּי אֲנָאִיבֵה.

ק

**קוֹרֵם עוֹר וְגִידִים (קוֹרֵם עוֹר פְּגִידִימ):** **יִכּוֹן (בִּינִי) גִּלְד וְשַׁעֲרֹת דְּמוּיָה.** "הַחִיזִיוֹן הָאוֹטוֹפִי שֶׁל הַמְּשׁוֹרֶרֶת נּוֹעֲמִי שְׁמֵר קוֹרֵם עוֹר וְגִידִים בִּישְׂרָאֵל שֶׁל קִיץ 2006" (הַחִיזִיוֹן הַתּוֹטוֹפִי שֶׁל הַמְּשׁוֹרֶרֶת נּוֹעֲמִי שְׁמֵר קוֹרֵם עוֹר פְּגִידִימ בִּישְׂרָאֵל שֶׁל קִיץ 2006): הַרְוִיָּא הַיּוֹטוֹפִיָּה לְהַשָּׁעֶרָה נּוֹעֲמִי שְׁמֵר תְּבִנִי גִלְדָא וְשַׁעֲרֹת בִּי אִיִּרְאֵיל בִּי צִיפֵף 2006. (הַצֶּדֶף אִעֲדָה בְּנֵאָה וְתוֹכּוּיִן שִׁיֵּא מִן הַחֲכֵם וְהַרְוִיָּא הָאִיִּרְאֵילִיָּה).

**קֵלְפִי מִיקוּח (כְּלְפִי מִיכּוּאָח):** **אוֹרָאֵף מְסָאוּמָה.** "הַאֲסִירִים הַפְּלֶשְׁתִּינִים הַיּוֹשְׁבִים בְּבַתִּי הַכֵּלָא שֶׁלְנוֹ, חֲלַקֵם כְּקֵלְפִי מִיקוּח יִכּוֹלִים בְּשַׁחְרוּרֵם לְהַנִּיעַ תְּהַלִּיךְ שֶׁל אֲמוֹן הַדְּדִי" (הַתְּסִירִימ הַפְּלֶשְׁתִּינִימ הַיּוֹשְׁפִימ בְּבִתִּי הַכֵּילֵה שְׁבִנוּא, חֲלַקָם כְּקֵלְפִי מִיכּוּאָח יִחְוִילִימ בְּשַׁחְרוּרָם לְהַנִּיעַ תְּהַלִּיךְ שֶׁל אֲמוֹן הַדְּדִי): בָּאִמְכָן הָאֲסִירִי הַפְּלֶשְׁתִּינִינִי הַמַּעֲתָלִין בִּי סְגוֹנָנָא, אֲן יִכּוֹן אִעֲלָק סְרָחֵם וְרִקָּה מְסָאוּמָה בִּי תְּחִירִיק מְסִירָה הַתְּתָה הַמְּתַבָּלָה.

**קצה קרחון** (כנסה כרחון): **طرف جبل جليدي (القصد شيء قليل).** "מה שהתנסה העורך במלחמה האחרונה היינו קצה הקרחון למה שעלול להתרחש במלחמות הבאות" (מה שהתנסה מעורף מלחמה מחרונו הינו כנסה חכירחון למה שעלול להתרחש מלחמות הבאות): **الخبرة التي خاضتها الجبهة الداخلية في الحرب الأخيرة، ما هي إلا طرف جبل جليدي مقارنة مع ما سيحدث في الحروب القادمة.**

**קלטת התעמולה החגיגית** (**كَلَيْطِيْت هَتَعْمُولَا هَحِجِيچِيْت**): **شريط الدعاية الاحتفالي.** "פרלמן הפך לכוכב הגדול של קלטת התעמולה החגיגית שהוציא אלקאעידה במלאת חמש לאסון התאומים" (פרלמן הפך לכוכב הגדול של קליטת התעמולה החגיגית שהותסי القاعدة بملاّت حمش لئاسون هتيتوميم): **أصبح "پرلمان" النجم الساطع لشريط الدعاية الاحتفالي الذي نشرته القاعدة بمناسبة مرور خمس سنوات لكارتة التوائم.**

**הקרקע מתמוטטת מתחת לטענות** (**هكركاع متموططت متاحت لطعنوت**): **الأرض تنهار من الحجج.** "אחרי בדיקת פוליגרף וחקירה תחת אזהרה נדמה היה שהקרקע מתמוטטת מתחת לטענות, אבל המתלוננת א' לא הרפתה והדהימה בעדותה" (**أحري بديكات بوليچراف فحكيرا تاحت أزهارا ندمه هيا شهكركاع متموططت متاحت لطعنوت، أفال همتلوننت לו هרپتا فهدهيمא بعدوتا**): **بعد فحص آلة الصدق والتحقق بالإنذار يبدو أن الأرض تنهار من الحجج (الدعوى)، ولكن المشتكية لم تتخل وأدهشت بشهادتها.**

**קרקע בתולה** (**كركاع بتولا**): **أرض عذراء (نظيفة وطاهرة).** "החיילים שנפלו בקרבות מארון א-ראס הם בבחינת קרקע בתולה שלא ידעו לחימה מקודם" (**هحياليم شنفلوا بكرافوت مارون الراس هم بفحينات كركاع بتولا شلو يدعوا لحيما مكودم**): **الجنود الذين سقطوا في معارك مارون الراس هم عبارة عن أرض بتول لم يعرفوا القتال من قبل (أي بدون خبرة سابقة).**

**קפץ למים הקרים** (**كفئاتس لماييم هكريم**): **قفز إلى مياه باردة (شجاعة).** "אודי אדם, מפקד המחוז הצפוני בצה"ל, נטל על עצמו אחריות וקפץ למים הקרים כשהגיש את התפטרותו מתפקידו ומשירותו בצה"ל לאחר מלחמת לבנון השניה" (**أودي آدم، مفكيد همحوز هتسفوني بتساهال نطال عال عتسمو أحريوت فكفئاتس لماييم هكاريم كشهچيش إيت هتپتروتو متفكيدو اومشپروتو بتساهال لئچار ملحيמת لفانون هشنيا**): **أودي آدم، قائد لواء الشمال في الجيش الإسرائيلي تحمل المسؤولية بشجاعة وقدم استقالته من وظيفته وخدمته في الجيش بعد حرب لبنان الثانية.**

**קיבלה את זה קשה** (**كيبلا إيت זה كشه**): **تلقت الأمر بصعوبة (بالعامية: أخذوا لقلبيهم).** "שכבות רבות בקרב החברה הישראלית קיבלו את הכישלון בלבנון בצורה קשה ביותר" (**شخفتوت ربوت بكرطف هحقرأ هيسرائيليت كيبلاو إيت هكيشالون بلفانون بتسورا كשא بيوتر**): **شرائح كثيرة في أوساط المجتمع الإسرائيلي تلقت الفشل في لبنان بصعوبة. (أي أخذوا الأمر لقلبيهم بوجع وألم).**



# ر

**رצועה (رتسوعا):** قطاع. إشارة إلى "רצועת לזה" (رتسوعات عزة): قطاع غزة. وتستعمل في صيغ أخرى. "רצועת ביטחון" (رتسوعات بيطاحون): قطاع أمني. للدلالة على منطقة عازلة تستخدم للتدريبات العسكرية. "רצועת ביתור" (رتسوعات بيتور): قطاع بتر أو تقسيم. والاشارة هنا على وجه التحديد لتقطيع (بتر) قطاع غزة على يد قوات الاحتلال الاسرائيلي في أعقاب عمليات استشهادية يقوم بها فلسطينيون ضد الاحتلال.

**רוקד עם כל החתונות (روكيد عيم كول هحتونوت):** يرقص في كل الأعراس. ويقابلها بالعربية (في كل عرس له قرص).

**ראש בראש (روش بروش):** رأس برأس (القصد مواجهة). من عالم الرياضة. خاصة سباق الخيول أو الركض لمسافات مختلفة. ودلالاته السياسية والاعلامية المنافسة الشديدة والعنيفة أحيانا. "ביבי נתניהו ומחנהו החליטו ללכת ראש בראש כנגד הפיני מעזה שמציע ראש הממשלה שרון" (بيبي نتنياهو فمحنهيو هحليطوا لليخت روش بروش كنجيد هيينوي معازا شمتسياع روش هممشالا شارون): قرر بيبي نتنياهو ومعسكره السير رأسا برأس ضد الإنسحاب من غزة الذي اقترحه رئيس الحكومة شارون.

**רץ למרחקים أروכים (راتس لمرحاكيم أروكيم):** ركض مسافات طويلة. مصطلح مستعمل في عالم الرياضة. ودلالته السياسية والاعلامية رؤية / نظرة السياسي لموضوع ما لمدى بعيد للغاية، وان لهذا السياسي صبر طويل لتحقيق مبتغاه. مثال: "השייח' חסן نسرالלה آينو رץ למרחקים أروכים كشمدمو بار بپچيعا بيسرائيل" (هشيوخ حسن نصرالله آينو راتس لمرحاكيم أروكيم كشمدمو بار بپچيعا بيسرائيل): الشيخ حسن نصر الله لا يذهب بعيدا عندما يكون الامر متعلقا بضرب اسرائيل.

**רשימת חיסול (رشيمات حيسول):** قائمة (لائحة) تصفية. هذا المصطلح من عالم الاجرام. اذ ان كل عصابة او جماعة اجرامية تضع لائحة لتصفية منافسين أو معرقلين لعملها. وانتقل المصطلح الى عالم السياسة والاعلام ويستخدم في حالات كثيرة، أبرزها عند تحضير تركيب قوائم الانتخابات للكنيست في الاحزاب المختلفة. مثال: "لامير פרץ הכין מראש רשימת חיסול למחנהו של אהוד ברק" (عمير بيريتس هخين مروش رشيمات حيسول لمحنيهو شل ايهود براك): جهز عمير بيريتس مسبقا لائحة تصفية لمعسكر ايهود براك.

**רענון נהלים** (רענון נהלים): **إنعاش أنظمة (أو تجديد أنظمة).** "חידוש הוויזה כל שלושה חודשים לפלשתינאים בעלי דרכונים ארה"ב ומדינות מערב אינו מדיניות חדשה אלא רענון נהלים" (חידוש חקירה כול שלושא חודשיים לפלשטינים בעלי דרכונים ארסוט הרית פמדינות מעראף אינו מידינות חדשא אלא רענון נהלים): **تجديد التأشيرة كل ثلاثة أشهر للفلسطينيين حاملي جوازات سفر أمريكية ومن بلدان غربية ليست سياسة جديدة إنما كان معمولاً بها سابقاً.**

**רגליים קרות** (רְגָלַיִם קָרוֹת): **أرجل باردة، ارتجاف من الخوف (ارتعاد).** "השופטות קיבלו רגליים קרות" (השופטות קיבלו רגליים קרות): **القاضيات ارتعدن كثيراً.**

**ראש גשר** (רוש גשר): **رأس جسر (أداة).** **للدلالة على دور هام للربط بين طرفين. مثال: "החזיבאללה מהווה ראש גשר להשפעה סורית ואיראנית בלבנון" (חזב الله مهقيه روش چيشر لهشپاعا سوريث قشيرانيت بلقانون):** **حزب الله عبارة عن رأس جسر (أداة) للتأثير السوري والايثري في لبنان.**

**עריפת ראשים** (עריפת ראשים): **قطع رؤوس.** "כישלון הליכוד בבחירות האחרונות יגרור אחריו מצעד עריפת ראשים בקרב ההנהגה" (כישלון הליכוד בבחירות האחרונות יגרור אחריו מצעד עריפת ראשים בקרב ההנהגה) **كيشالون ههנהچا):** **فشل الليكود في الانتخابات الأخيرة سيجر وراءه مسيرة قطع رؤوس في أوساط القيادة (الدلالة: طرد وعزل قياديين بارزين في حزب الليكود).**

**ראש קטן** (רוש קטן): **رأس صغير.** **للدلالة على من يكتفي بالمهمة الملقاة على عاتقه دون المبادرة الى اكثر منها، ولا يتدخل في أمور ليست في مُجمل قائمة مهامه. مثال: "חברי הכנסת של אגודת ישראל עובדים בראש קטן, זה יותר נוח להם, כנראה, אבל לנו ..."** (חברי הכנסת של אגודת ישראל עובדים בראש קטן, זה יותר נוח להם, כנראה, אבל לנו לנו ...): **أعضاء الكنيست من أچودت ישראל يعملون برأس صغير، هذا مريح لهم، وأما لنا ...**

**רפואה** (רפואה): **طب، علاج.** **واستعملت هذه الكلمة في الصراع حول سلة الأدوية والعلاجات المدعومة من قبل وزارة الصحة في اسرئيل في النصف الأول من العام 2006.** **مثال: "רפואה אאוט, שיווק ומכירות אין" (רפואה אאוט, שיפוק פמחירות אין):** **العلاج خارجا، التسويق والبيع داخلا. للدلالة على اقضاء أهمية الطب والعلاج، وتقديم النواحي المالية والاقتصادية.**

**ריבוי ורצף** (ריבוי ורצף): **ازدياد وتواصل.** "דוברת צה"ל הודיעה במפתיע על ריבוי ורצף של תקלות במהלך פעולת צה"ל בלבנון" (דוברת צה"ל הודיעה במפתיע על ריבוי ורצף במפתיע על ריבוי ורצף במהלך פעולת צה"ל בלבנון): **هوديعا بمفتياع عال ريبوي فرتسفف شل تكالوت بمهلاخ פעولات تساهال بلقانون):** **أعلنت المتحدثه باسم الجيش الاسرائيلي بشكل مفاجئ عن ازدياد واستمرار الخلل خلال عمليات الجيش في لبنان.**

**רוקן את הראש** (רוקן אית הרוש): **פֶרֶגְגְּ** הראש. "בין צפירה לשניה חייבים לרוקן את הראש ולשחרר אגרסיויות" (בין תספירא לשניא חיפיים לרוקין אית הרוש פלשחרר אָגרסיפיות): בין שפארה ואַחרי מלזמון בתפריג (בתנפיק) הראש ותחיריר הצפג.

**רחש** (ראחש): **חסאסיע**. "האמריקאיים מודעים לרחש האירופאי במהלך השיחות בוועידת רומא" (הַמְרִיקַיִם מודעִים לראחש הַיִּרֹוּפִי בַּהֲלַח הַסִּיחֹוֹת בַּעֲבִידַת רֹוּמָא): האַמְרִיקַיִם מדרקון ללחאסיע האַורֹוּבִיעַ חֲלַל המחאדאָת פִּי מוֹמֶר רֹוּמָא.

**רק המסך מרזה** (ראק המסאח מרזה): **פֶּקֶט** השאשה תַּצְעֵף. "למרות כוח המשיכה של תוכנית "לרדת בגדול" רק המסך מרזה" (למרות קואח המשיחא של הַתּוֹחֲנִית לרדַת בַּגְדוֹל" רק המסך מרזה): בַּלְרֵגֵם מן קוֹעַ גַּזְבַּ בַּרְנָמַג תַּחְפִּיף הַזֵּן הַקִּבֵּר, הַשֹּׂאשֶׁה לוּחְדָּהּ תַּצְעֵף הַגִּסְמַ.

**רדום** (רדום) **נאם**. "על פי המצב בשטח נראה שקדימה היא תנועה רדומה שלא הצליחה לתפוס מקום מרכזי במערכת הפוליטית בישראל" (עַל פִּי הַמַּצֵּב בַּשֹּׁטַח נִרְאָה שֶׁקְדִּימָה הִיא תַּנוּעָה רַדוּמָה שֶׁלֹּא הִצְלִיחָה לַתְּפוּס מַקוּם מְרָכְזִי בַּמַּעֲרַכַת הַפּוֹלִיטִית בִּישְׂרָאֵל" (עַל פִּי הַמַּצֵּב בַּשִּׁיטַח נִרְנָא שֶׁקְדִּימָה הִיא תַּנוּעָה רַדוּמָה שֶׁלֹּא מְרָכְזִית הַפּוֹלִיטִית בִּישְׂרָאֵל): אַעֲמָדָא עַל הַוַּזַע פִּי הַמִּידָן יִבְדוּ אֲנִי כַּדִּמָּה הִיא חֲרֵקָה נֹאמָה לֹּא תַנְּחַח פִּי אֲחַז מוֹקַע מְרָכְזִי פִּי הַגְּהָז הַסִּיבַסִּי פִּי אִסְרָאֵל. (הַקַּוַּד הַנָּה בַּהַזֵּה הַקַּלְמָה חֲמוֹל כַּדִּמָּה וְעַדֵּם נַגְּחָהּ פִּי תַנְּזִימַת פְּעִילִיַת לָהּ).

**רעיון תדירי** (רעיון תדירי): **פֶּקֶרָה** מתקרה. "שר החוץ לשעבר שמעון פרס מרבה להניח בפני העיתונאים רעיון תדירי בכל הקשור למזרח תיכון חדש" (סַר הַחֹוֹץ לַשַּׁעֲבֵר שַׁמְעוֹן פֶּרֶס מְרַבֵּה לַהֲנִיחַ בַּפְּנֵי הַעִיתוֹנָאִים רַעִיוֹן תַּדִּירִי בְּכָל הַקְּשׁוֹר לַמְּזָרַח תִּיכּוֹן הַחֲדָשׁ" (סַר הַחֹוֹטֵס לַשַּׁעֲפָר סַמְעוֹן פֶּרִיס מְרַבֵּה לַהֲנִיחַ בַּפְּנֵי הַעִיתוֹנָאִים רַעִיוֹן תַּדִּירִי בַּחֹוֹל הַקְּשׁוֹר לַמְּזָרַח הַתִּיכּוֹן הַחֲדָשׁ): וְזִכִּיר הַחַרְגִּיעַ הַסַּבִּיק שַׁמְעוֹן פֶּרִיס יִכְתֵּר מִן פֶּרַח פֶּקֶרָה מְתַקֶּרֶת אִמָּם הַשַּׁחֲפִיִּין פִּי כָל מָה לֵה עֵלָקָה בַּלְשֶׁרֶק הָאוֹסֵט הַגְּדִיד. וְתַסְתַּעַמֵל הַקַּלְמָה כְּתִירָא פִּי הָאִעֻלָּם הָאִסְרָאֵלִי וְלָהּ עַדָּה דַּלָּאֵת, מִנָּהּ: "רַעִיוֹן תַּדִּירִי" (רַעִיוֹן תִּיבִישִׁי): פֶּקֶרָה סַחֲפִיעָה אוֹ חַמְּעָא, וְכַזֵּלֵךְ "רַעִיוֹן גְּדוֹל" (רַעִיוֹן חֲדוֹל): פֶּקֶרָה קִבֵּרָה אוֹ עֲזִימָה. "שִׁוְצִיאֹו הַפּוֹלִיטִיקָאִים מַרְאֵשֵׁם אֵת הַרַעִיוֹן הַזֶּה" (שִׁוְצִיִּטְוָא הַפּוֹלִיטִיקָאִיִּם מְרוּשָׁם אֵיִת הַרַעִיוֹן הַזֶּה): פֶּלִיחְרַג הַסִּיבַסִּיִּין הַזֶּה פֶּקֶרָה מִן רֹאשֵׁמ. "אִינְנִי מַבִּין אִיךְ הַתְּגַלְגַּל הַרַעִיוֹן לַמְּשֻׁרְדוֹ שֶׁל דָן חֲלוֹץ" (אִינְנִי מַקְּיִן אִיחְּ הַתְּגַלְגַּל הַרַעִיוֹן מְסֻרְדוֹ שֶׁל דָּן חֲלוֹטֵס): לֹא אִפְהֵם כִּיפֵּ וּוְסַלְתָּ הַפֶּקֶרָה אֵלֵי מַכְּתָב דָּן חֲלוֹטֵס.

**רוח משנתו** (רוח משנתו): **רוח** עִקִּידַתֵּה. "איתם מייצג את רוח משנתו של כהנא" (אֵיִתָּם מִיאַטְסִיג אֵיִת רֹוּחַ מִשְׁנַתוֹ שֶׁל כְּהָנָא): אֵיִתָּם מִיאַטְסִיג אֵיִת רֹוּחַ מִשְׁנַתוֹ שֶׁל כְּהָנָא): אֵיִתָּם מִיאַטְסִיג אֵיִת רֹוּחַ מִשְׁנַתוֹ שֶׁל כְּהָנָא).

**רעועה ושברירית** (רעועא פֶּשְׁפִּירִית): **זַעֲפִיעָה** וְקַבֵּלֶה לַלַּנְּכַסָּר. "קואלציה רעועה ושברירית מנסה לנהל את סדר יום עמוס לעייפה" (קוואלִיטְסִיַּא רַעוּעָה פֶּשְׁפִּירִית מְנַסָּה לַנְּהַל אֵת סַדֵּר יוֹם עַמוֹס לַעִיפָה" (קוואלִיטְסִיַּא רַעוּעָה פֶּשְׁפִּירִית מְנַסָּה לַנְּהַל אֵיִת סַדֵּר יוֹם עַמוֹס לַעִיפָה): אֵיִתְלַפֵּ זַעֲפִיעַ וְקַבֵּל לַלַּנְּכַסָּר יַחְוֹל אֵדָרָה הַבְּרַנָּמַג הַיּוֹמִי הַמַּכְּתֵף לַדְּרַגָּה הַתַּעֲב.

**רוויה בסטריאוטיפים** (רפויא בסטריוטיפים): **مشبعة بالأراء المسبقة.** "בדו" חשהניחה על שולחנות האלופים כותבת תא"ל חסיד: המתגייסות נדרשות לשלב בסביבה גברית רוויית סטריאוטיפים" (בדואח שהניחה עאל שולחנות הנהלופים כותיפת תא"ל חסיד: המתגייסות נדרשות לשלף בספיקא חפריט רפויא סטריוטיפים): כתבת הגנראל חסיד פי תפריר וזעתה על טאולה (أمام) הגנרالات: **مطلوب من المجندات التأقلم في بيئة ذكورية مشبعة بالأراء المسبقة.**

**ריפד את הארגונים** (ריפד אית הטרغונים): **نَجَّدَ، غَطَّى المنظمات.** "בית המלוכה הסעדי ריפד במשך שנים את ארגוני הטרור, ובראשם אל-קאעידה" (בית המלוכה הסעודית ריפד במשך שנים אית ארגוני הטרור, אוראשמ القاعدة): **العائلة المالكة السعودية غطت على مدار السنين منظمات الإرهاب وفي مقدمتها القاعدة.** (القصد هنا بهذه العبارة توفير الدعم المالي لتغطية نشاطات القاعدة).

**רואה את העולם בשחור – לבן** (רווה אית העולאם בשחור – לאפאן): **يرى العالم في زاوية محدودة.** "שר הגימלאים רואה את העולם בשחור – לבן ואינו מוכן להתפשר בתקציב המדינה לשנת 2007" (סאר העמלאים רווה אית העולאם בשחור – לפאן פתינו מואן להתיאשר בתקטישף המדינה לשנת 2007): **وزير المسنين يرى العالم في زاوية محددة وغير مستعد للتنازل في ميزانية الدولة لعام 2007.**

## ש

**שורשי הטרור** (שורשי הטרור): **جذور أو أسس الارهاب.** وهذا المصطلح مستورد من الاعلام الامريكي. "עלינו לחסל את שורשי הטרור בעזה מיד ותמיד" (עלינו לחסיל אית שורשי הטרור בעאזא מיאד פלתימיד): **علينا تصفية جذور الارهاب في غزة حالا وللأبد.**

**שטחים** (שטחים): **مناطق.** الإشارة هنا الى المناطق الفلسطينية المحتلة من العام 1967. "שטחים מוחזקים" (שטחים מוחזקים): **مناطق مدارة.** وهو اصطلاح لتخفيف حدة الاحتلال. "שטחי A" (שטיחי A): **المناطق التي وُضعت تحت ادارة السلطة الوطنية الفلسطينية لتكون جزءا من الدولة الفلسطينية العتيدة,** ولكن قوات الاحتلال تدخل هذه المناطق وتخرج منها وقت الاجتياحات والظروف الأمنية التي تتذرع بها. "כוחות צה"ל נכנסו לשטחי A כדי

לחסל חוליות טרור המסכנות את ישראל" (כוחות תסאהל נחנסו לשטיחי A כדי לחאסיל חוליות טרור همسكنوت ايت إسرائيل): اجتاحت قوات الجيش الاسرائيلي مناطق A بهدف تصفية خلايا ارهابية تشكل خطرا على اسرائيل. "שטחים שנויים במחלוקת" (شطاحيم شنوييم بمحلوكيت): مناطق متنازع عليها. وهذا المصطلح أطلقه أريئيل شارون وتلقفته وسائل الاعلام في أعقاب تراجعه عن استعمال كلمة "כיבוש" (كيبوش): احتلال. ودلالة هذا المصطلح كحل وسطي بين المناطق المحتملة وبين المناطق المحررة.

**שחקן ספסל (سحكان سفسال):** لاعب جالس على المقعد. من عالم الرياضة للدلالة على دور هامشي وثانوي لحالات الطوارئ. أما في الاعلام فالدلالة مشابهة للدور الهامشي للسياسي. مثال: "זאב בגין: פתאום הסתבר לי, שבמשחק הזה אני אפילו לא שחקן ספסל, לכן החלטתי להתפטר מהמפלגה ולחזור לאקדמיה" (زئيف بيغين: پتئوم هستابر لي, شيمسحاك هزيه أي أفيلوا لو سحكان سفسال, لخين هحلاطي لهتپاتير مهامقلاچا فلحزور لأكاديميه): زئيف بيغين: فجأة تبين لي أنه في هذه المباراة (إشارة للعمل السياسي) لست لاعبا مقعدا على الأقل، لهذا قررت الاستقالة من الحزب والعودة الى الأكاديمية.

**שמים (شمايم):** سماء، الفضاء. "היו מקרים שנראה כאילו השמיים נופלים – והשוק חזר לקדמותו" (هيو ميكريم شنيرئه كئيلوا هشمايم نوفليم – فهشوك حزار لكدموتو): كان السماء قد سقطت – والسوق عاد الى سابق عهده. (يستعمل هذا اللفظ "شمايم نوفليم" للدلالة على تراجع الأسهم للوهلة الأولى).

**שיגור טילים (شيجور طيلم):** إطلاق صواريخ. من الفعل "שיגר" (شيجر): أطلق، أرسل، بعث. "משגרים את הרקטות לעבר עיירות הגבול" (مشاچريم ايت هركيطوت لعيفر عياروت هچقول): يطلقون الصواريخ باتجاه البلدات الحدودية.

**שורה (شورا):** سطر، سلسلة، تلم. "שורה של נפילות קטיושות בצפון הארץ" (شورا شل نفيلوت كطيوشوت بتسفنون هآرتس): سقوط سلسلة من كاتيوشا في شمال البلاد. "חיזבאללה מרחיב בשורה ארוכה את ההפצות על יישובי הצפון" (حزب الله مرحيف بشورا أروكا ايت ههفتساتسوت عال يشوفي هتسافون): حزب الله يوسع في أكبر سلسلة قصف مستوطنات الشمال.

**שידר עסקים כרגיל (شيدر عساكيم كرجيل):** أظهر أن الأمور عادية. "בעקבות הפרסומים על נסיון הסחיטה, הנשיא קצב ניסה אתמול לשידר עסקים כרגיל" (بعكفوت هپرسوميم عال نسيون هسحيطا، هنسي كتساف نيسا ايتمول لشدير عساكيم كرجيل): في أعقاب النشر حول محاولة الابتزاز، الرئيس كتساف أظهر ان الامور عادية. (لاسكيم كرجيل – أي ان المصالح كالمعتاد).

**השגרה נהפכה לשאננות (هشيچرا نهفخا لشأنوت):** الروتين تحول إلى سכיنة. "אחרי הנסיגה מלבנון וחוסר תעסוקה כשגרה שנהפכה לשאננות" (أحري هنسيچا ملقانون محوسر هتسوكا كشيچرا شنهپخا لشأنوت): بعد الانسحاب من لبنان وقلة الأشغال، أصبح الروتين مثل السكينة.

**שבר (שָׁבַר):** קسر. لهذا الفعل استعمالات وصيغ متنوعة ومعان مختلفة. "נשבר לי" (نشبار لي): أنكسر لي (المعنى الحرفي، أما المعنى الحقيقي فهو "بُست"). "אריאל שרון הודיע בפני עיתונאים שנשבר לו מחברי מרכז הליכוד" (أريئيل شارون هودياغ בפני عيتונائيم شنشبار לו محفري مركز هليكود): أعلن أريئيل شارون أمام صحفيين أنه يئس من أعضاء مركز الليكود. "משבר" (مشير): أزمة، ضائقة. "המדינה עומדת בפני משבר מדיני חזק בעקבות הלוחמה בצפון" (همدينا عوميدت בפני مشبير مديني حزاك بعكفوت هلوخما بتسافون): الدولة أمام أزمة سياسية قوية في أعقاب الحرب في الشمال. "שברירי" (شقريري): مُعَرَّض للكسر (للتحطم) بسرعة. "מצבו ומעמדו המדיני של יוסי ביילין נהפך לשברירי ביותר מאחר ומפלגתו שעמד בראשה השיגה ארבעה מנדטים לכנסת האחרונה" (متسافو قَمعدادو همديني شل يوسي بيلين نهفاخ لشقريري بيوتير متاحار قَمفلجتو شعماد بروشا هسيجا اربعا منداطيم لكنيست هئاحرونا): وضع ومكانة يوسي بيلين السياسية أصبحت معرضة للتحطم السريع بعد أن نال حزبه الذي وقف على رأسه أربعة مقاعد في الكنيست الأخيرة. "מחירי הירקות שברו את קו החמישה שקלים" (محيري هيركوت شفروا ايت كاف هعميشا شكاليم): أسعار الخضراوات حطمت خط الخمسة شواقل (أي تجاوزت).

**שמנת (شمينيت):** القشدة، اللبن ذو الدسم العالي، وللكلمة استعمالات عديدة وفي حالات مختلفة. "ילדי השמנת" (يلدي هشمينيت): أولاد القشدة. للدلالة على الثراء والغنج والرفاهية التي يتمتعون بها. "שמנת החברה והכלכלה עברה מהסתדרות של העובדים לديرקטوريونيم של החברות הגדולות" (شمينيت هحيفرا فهكلكالا عفرا مههستدروت شل هعوفديم لديركطريونيم شل هحفروت هجدولوت): زُبدة (قشدة) المجتمع والاقتصاد انتقلت من نقابة العمال الى مجالس ادارة الشركات الكبرى. والدلالة ان قوة المال والثراء انتقلت من نقابة العمال لأصحاب الشركات ومجالسها الإدارية، أي فقدان العمال لقوتهم وتأثيرهم. "חיל האוויר הוא השמנת של המדינה" (حيل هئثير هو هشمينيت شل هدينا): سلاح الطيران هو زُبدة المجتمع. والدلالة ان هذا السلاح يختار الموهوبين والمفضلين. وكلمة "שמנת" من "שמן" – سمين، دسم، ناصح. وتستعمل في صيغة للدلالة على تعظيم أو تضخيم مكانة أو رواتب موظفين في وزارة ما أو دائرة حكومية معينة. على سبيل المثال: "בעקבות פירסומי העיתונות לאחרונה נאמר ע"י ראש ועדת הפנים בכנסת: כך משמנים פקידיים במשרד הפנים כדי לשרת אינטרסנטים" (بعكفوت پيرسومي هعيتونوت لئاحرونا نئمار عال يدي روش قعدات هپنيم بكنيست: كاخ مشمنيم پكيديم بمسراد هپنيم كدي لشريت انترسانتيم): في أعقاب ما نشر في الصحافة مؤخرًا قيل على لسان رئيس لجنة الداخلية في الكنيست: هكذا يُسمِنون موظفين في وزارة الداخلية حتى يخدموا ذوي المصالح والانتفاع.

**שעון** (שاعון): ساعة يد أو حائط. "אולמרט: אל תהיו לי שענים אני אחליט ואודיע מיד" (אולרט: אל תהיו לי שענים אני אחליט فتודיע מיאד): אולרט: לא תכוננו לי ضابطي ساعات، أنا أقرر وأخبركم حالا.

**שבעתיים** (שבעתיים): أضعاف مضاعفة. "המחיר יהיה כבד שבעתיים אם לא נמגר את הטרור" (המחיר יהיה כבד שבעתיים אם לא נמגר את הטרור): سيكون الثمن مضاعفا اذا لم نقض على الارهاب.

**שעיר לעזאזל** (שעיר לעזאזל): ضحية. "בסביבתו של שר הביטחון – התחילו לחפש שעיר לעזאזל לתוצאות הלחימה בחיזבאללה" (בשפיטאנו של שר הביטחון התחילו לחפש שעיר לעזאזל לתוצאות הלחימה בחיזבאללה): بدأ سار هبيطاحون هتحويلوا لحييس سعير لعزازيل لتوتسائوت هلحيما بحزب الله): بدأ المحيطون بوزير الدفاع البحث عن ضحية لتحميلها نتائج الحرب ضد حزب الله.

**שלווה סקנדנבית** (שלווה סקנדנבית): هدوء اسكندنافي (לדללה על ברודת האעصاب חתי פני אضعב وأشد الحالات): "בזמן נאומו של ביבי נתניהו הכנסת מיד לאחר הפסקת האש, נשמעו כמה קריאות ביניים חלשות, בית המחוקקים שמר על שלווה סקנדנבית" (בזמן נאומו של ביבי נתניהו בכניסת מיאד לנאום הפסקת האש, נשמעו כמה קריאות ביניים חלשות, בית המחוקקים שמר על שלווה סקנדנבית): أثناء إلقاء بيبي نتنياهو خطابه في الكنيسة مباشرة بعد وقف اطلاق النار، سمعت بعض المقاطعات الخفيفة، لقد حافظ الكنيست على هدوء اسكندنافي.

**שימוש אינפלציוני** (שימוש אינפלציוני): استعمال مُضخَّم (مبالغ فيه). "השימוש האינפלציוני בחוק יביא לכך שמעסיקים יעדיפו לא לקבל נשים ללבודה" (השימוש האינפלציוני בחוק יביא לכך שמעסיקים יעדיפו לא לקבל נשים ללבודה): يعديفوا لو لكابل نشيم لعقودا): الاستعمال المبالغ في القانون سيدفع أرباب العمل إلى أن يفضّلوا عدم قبول نساء للعمل.

**שילם בחייו** (שילם בחייו): دفع بحياته. "הכוח הצבאי התגלה בדרך לבעל-בק, אבל בצה"ל החליטו להמשיך בפעולה, סא"ל עמנואל מורנו שילם בחייו" (הכוח הצבאי התגלה בדרך לבעל-בק, אבל בצה"ל החליטו להמשיך בפעולה, סא"ל עמנואל מורנו שילם בחייו): محليطوا لهمشيخ ببعولا، سجان ألوف عمونوئيل مورانو شيلم بحياف): القوة العسكرية انكشفت وهي في طريقها الى بعلبك، ولكن في الجيش الاسرائيلي قرروا متابعة العملية، الضابط عمونوئيل مورانو ضحي بحياته (أي قُتل).

**שוצף וקוצף** (שוצף וקוצף): غاضب جدًا (يغلي من الغضب). "ח"כ רן כהן, שוצף וקוצף על כך שדן חלוץ מצא זמן למכור מניותיו בבורסה בעת הלחימה בלבון" (ח"כ רן כהן, שוצף וקוצף על כך שדן חלוץ מצא זמן למכור מניותיו בבורסה בעת הלחימה בלבון): حفر هكنيست ران كوهين، شوتسف فקותسف عال كاخ شدان حالوتس متسا زمان لمكور منيوثاف ببورسه بعت هلحيما بلقانون): عضو الكنيست ران كوهين غاضب جدًا من أن دان حالوتس وجد الوقت لبيع أسهمه في البورصة خلال الحرب في لبنان.





**שיטת השלוף** (שיטת השלופ): אסלוב העפوية والارتجالية. "איך אפשר לעשות עסקים במדינה הזאת כשעובדים בה בשיטת השלוף?" (יֵיחַ) إفشار لعسوت عساكيم ٲمدينا هزوت كشعوفديم با بشيطات هشلوف): كيف يمكن إقامة مصالح في هذه الدولة عندما يعملون وفق الطريقة الارتجالية.

**שעה יפה** (שעה יפה): ساعة جميلة، الفرصة الناجحة (بالمعنى المجازي). "המלחמה בלבנון לא הייתה שעתם היפה של ראש הממשלה ושרי ממשלתו" (המלחמה בלבנון לו הייתה שעתם היפה של ראש הממשלה ושרי ממשלתו): الحرب في لبنان لم تكن الفرصة الناجحة لرئيس الوزراء ووزراء حكومته.

**שפת שינקין** (שפת שינקין): لغة שינקין. (שינקין: أحد شوارع تل أبيب، ويتميز بكثرة المقاهي والمطاعم التي تعج فيها الحياة الاجتماعية والثقافية للنخبة الإسرائيلية). "שפת שינקין, מעודנת, נשית במובן מסוים, בה משתקפת רוחה של החברה הישראלית העצמית" (שפת שינקין, מעודינת, נשית בٲופן מסויאם, בא משתקיפת רוחא של העחפרא הישראיליית העתסמיית): لغة שינקין, مُنَعَمَةٌ ونسائية بٲفهوم ما, تنعكس فيها روح المجتمع الإسرائيلي المستقلة.

**שולף משרוולו** (שולף مشرفولو): يُطلق بصورة عفوية (يُخرج من سرواله). "שולף ראש הממשלה משרוולו נכונותו להיפגש עם מחמוד עבאס, לאחר חודשים שבהם סירב לעשות זאת בתואנות שלא סולקו למעשה" (שולף רוש העמمشאלא مشرفولو נחונותו להיפאחש עם محمود عباس לחאר חודשים שבהם סירב לעשות זאת בתואנות שלא סולקו למעשה): يُطلق رئيس الحكومة بصورة عفوية استعداده للقاء محمود عباس بعد أشهر رفض فيها ذلك بذرائع لم تُزل عملياً.

**שבקה חיים** (شفكا حاييم): لفظت أنفاسها. "מוסכם על הכל שתוכנית ההתכנסות של אולמרט שבקה חיים ושצריך להתכונן לרע מכל גם בזירה הפלשתינית" (מוסקאם עאל העול שתיחניית העהתכנסות של أولمرت شفكا حاييم لهتכונן לראע מכול چام بزيرا هفلسطينيית): متفق لدى الجميع أن مشروع التجميع لدى أولمرت لفظ أنفاسه، ويجب الاستعداد للسيء جدا في الساحة الفلسطينية.

**שלב ריסוק העצמות** (شلاف ريسوك هعتسموت): مرحلة تحطيم العظام. "החינוך בישראל נמצא בשלב ריסוק העצמות, דבר המעיד על הידרדרותה של מערכת החינוך הישראלית" (החינוך ביישראל ניטסא בשלאף רייסוק העתסמות, דפאר העמיד עאל העדרדוטה של מעריخت העינוח הישראיליית): التربية في إسرائيل موجودة في مرحلة تحطيم العظام, ما يدل على تدهور جهاز التربية الإسرائيلي.

**שבוי בנורמות (שפוי بنورموت):** أسير الأخط. "רבי יהודה היה גדול המנהיגים, נבצר ממנו להגן על האשה. הוא היה שבוי בנורמות של תקופתו" (ראי יהודה היא جدول همنهيجيم, نفتسار ממנו להגן על הטישא. هو هيا شقوي بنورموت شل تكوفتو): كان الراي يهودا كبير الزعماء، ولم يكن بمقدوره حماية المرأة، كان أسير أخط عصره.

**שמור על פרופיל נמוך (שמور عال پروفيل مُوخ):** يحافظ على الهدوء. "מדינת ישראל חייבת לשמור על פרופיל נמוך בשאלת מתקניה הגרעיניים" (مدینات ישראל حייقت לשמور عال پروفيل مُوخ בשאלת متکניה هجرعینיים): دولة إسرائيل ملزمة بالحفاظ على الهدوء في مسألة منشآتها الذرية.

**שלומיאליות (שלומיالیوت):** سخافة، قلة أشغال. "איזה גאון אסטרטגי מביא אל ראש הממשלה תוכנית שהיא שיא חדש של שלומיאליות" (إیزه چئون استراتیچی مقي إل روش هممشالا توخנית شهی سی حداش شل שלومیالیوت): أي عبقری استراتیچی یقدم لرئیس الدولة مشروعاً جدیداً یعتبر قمة فی السخافة.

**שידרוג אמצעי הלחימה (שידרוג إمتسعی هلحیما):** ترشید وسائل القتال. "מאחורי השקט של חמאס מסתתר תהליך עמוק, יסודי של שידרוג אמצעי הלחימה בעזה לקראת העימות הבא עם ישראל" (متاحوري هشیكت شل حماس مستتر تهلیخ عاموق، یسودی شل שדרוג إمتسعی هلحیما بعزه لكرات هعیמות هبا عم إسرائيل): وراء صمت حماس مسیره عمیقة وأساسیه لترشید وسائل القتال فی غرة استعدادا للمواجهه القادمة مع اسرايیل.

**שיפשו עיניים בתדהמה (שיפشفوا عینיים بتדהما):** فرکوا عیونهم بذهول. "במס הכנסה שיפשו עיניים בתדהמה עם קבלת ההמחאה. לדבר כזה הם ממש לא מורגלים" (بماس هخنسا שיפشفوا عینיים بتדהما عم كبلات ههمحتا. لدقار كزه هم لو مورچالیמ): فی ضریبة الدخل فرکوا عیونهم بذهول عند استلام الصک. مثل هذا لم یعتادوا علیه من قبل.

**שרף את הגשרים (سراف إیت هچشاریم):** أحرق الجسور، قطع علاقته. "התנהגותו של הרמטכ"ל דן חלוץ בשאלות הקריטיות של המלחמה האחרונה שרפה את הגשרים עם הדרג המדיני בממשלתו של אולמרט" (هتتهچوتو شل هرمطکال دان حالوتس בשتلوت هکریطיות شل هملחاما هتحرונה سرفا إیت هچشاریم عم هدیرچ همدینی بمشالتو شل أولمرت): تصرف رئیس الأركان دان حالوتس فی القضايا المصيرية للحرب الأخيرة أدى إلی قطع علاقته مع المستوى السياسي فی حكومة أولمرت.

**שם אותו בכיס הקטן** (סאם אوتו בקיס הקטן): **שחקן** (שחקן) הכדורגל האוסטרי בהגיעו לארץ שם כל שחקן ישראלי בכיס קטן מבחינת כושר המשחק שלו" (סחכאן הַכדורגל הַטורי בהגיעו לארץ שם כל שחקן ישראלי בכיס לַרטס סאם קול סחכאן ישראלי בקיס הַקטן מַחִינַת קושר הַמסחאק שְלו):  
לַעב כֶּרֶת הַקַּדַּם הַנְּמַסוּי בּוּסוּלֵה אֶל הַבְּלַד יַצַּח כָּל לַעב אִיִּרְאִילִי בִּי חִיבֵה הַסְּגִיר מִן חֵיט קַדְרֵה לַעבֵה. (אֻקְסַד הַנָּה תַּפּוּקֵה וּפּוּזֵה בְּסִהוּלֵה).

**שובר קופות** (שוֹפֵר קוּפּוֹת): **יחטם** סנדיק המל. "סרטו של טום קרוז האחרון הצליח לשבור קופות ברחבי העולם כבר בשבוע הראשון" (סרְטוּ שְׁל טוּם קְרוּז הַחֲרוֹן הַשְּׁתַּלִּיחַ לַשְּׁבוּר קוּפּוֹת בְּרַחְבֵי הָעוֹלָם כְּבָר בְּשִׁבּוּעַ הָרֵאשׁוֹן) (סְרְטוּ שְׁל טוּם קְרוּז הַחֲרוֹן הַשְּׁתַּלִּיחַ לַשְּׁפוּר קוּפּוֹת בְּרַחְבֵי הָעוֹלָם כְּפָר בְּשִׁבּוּעַ הָרֵאשׁוֹן):  
פִּילַם טוּם קְרוּז הָאַחִיר חֲטַם סְנַדִּיק הַמָּל בִּי אַרְגָּא הָעָלַם מִן הָאַסְבּוּעַ הָאֶוֹל לַעֲרֻזֵה. (אֻקְסַד הַנָּה אֵנֶה גְּרַף מַדְחוֹלַת כְּתִירֵה חֲתִי אֵן סְנַדִּיק הַמָּל לִּמְטַעַס לָהּ, לַלְדַלַּת עַל הַנְּגַח הַזֵּי חֲקֻקֵה הַפִּילַם).

**השד לא נורא כל כך** (הַשְּׁד לֹא נוֹרָא כָּל כַּךְ): **הגן** לִיס מַחִיפָא אֶל הַזֵּה הַדְּרַגָּה (הַמְּסִיבֵה לִיסַת כִּבִּירֵה). "חלק ממבקרי המלחמה בלבנון חושבים שהשד לא נורא כל כך וניתן להעריך בניה מחודשת של מערכות הצבא" (חֵילַק מִמְּבַקְרֵי הַמְּלַחְמָה בְּלַבְנוֹן חוֹשְׁבִים שֶׁהַשְּׁד לֹא נוֹרָא כָּל כַּךְ וְנִיתֵן לְהַעֲרִיךְ בְּנִיַה מַחֻדָּשֶׁת שֶׁל מַעֲרֻכּוֹת הַצְּבָא)  
(חֵילַק מִמְּשַׁכְּרֵי הַמְּלַחְמָה בְּלַבְנוֹן חוֹשְׁףִי שְׁהַשְּׁד לֹא נוֹרָא כָּל כַּךְ חֵילַק מִמְּבַקְרֵי הַמְּלַחְמָה בְּלַבְנוֹן חוֹשְׁבִים שֶׁהַשְּׁד לֹא נוֹרָא כָּל כַּךְ וְנִיתֵן לְהַעֲרִיךְ בְּנִיַה מַחֻדָּשֶׁת שֶׁל מַעֲרֻכּוֹת הַצְּבָא)  
בְּנִיַה מַחֻדָּשֶׁת שְׁל מַעֲרֻכּוֹת הַשְּׁתַּפָּא): קְסַם מִן מַנְּתַקְדֵי הַחֶרֶב בִּי לְבָנָן יַעֲתַקְדֵי אֵן הַמְּסִיבֵה לִיסַת כִּבִּירֵה וּבִאִמְכָן אֶעֱאֵדֵה בְּנֵא אֲגֻזֵה הַגִּישׁ.

**שקועה בחובות עד צוואר** (שְׁקוּעָה בַּחֻבּוֹת עַד צְוֹאֵר): **גארכה** בדיון חתי הרקבה. "החברה הישראלית המודרנית מאז שני עשורים שקועה בחובות עד צוואר, דבר שגורם לאיטיות בצמיחה הכלכלית" (הַחֲבֵרָה הַיִּשְׂרָאֵלִית הַמּוֹדֵרְנִית מֵאָז שְׁנֵי עֶשְׂרִים שְׁקוּעָה בַּחֻבּוֹת עַד צְוֹאֵר, דְּבָר שְׁגוֹרֵם לְאִיִּטְיוֹת בְּצַמִּיחָה הַכְּלָכִלִית)  
(הַחֲבֵרָה הַיִּשְׂרָאֵלִית הַמּוֹדֵרְנִית מֵאָז שְׁנֵי עֶשְׂרִים שְׁקוּעָה בַּחֻבּוֹת עַד תַּסְּפָר, דְּפָר שְׁכּוּרֵם לְיִטְיוֹת בְּתַסְּמִיחָה הַכְּלָכִלִית): הַמְּגַתֵּם הַיִּשְׂרָאֵלִי הַמַּעֲסָר מִנְדֵי עַקְדִין גָּרַק בִּי בְּדִיּוֹן חֲתִי הַרְקֵבָה, הָאֻמֵּר הַזֵּי יַסְּבֵב בְּטָטָא בִּי הַנְּמוֹ הָאֻקְטַבַּדִי.

**שפך עליה קיתונות של בוז** (שְׁפָךְ עֲלֶיהָ קִיתוֹנוֹת שֶׁל בּוּז): **שב** עליה כמיות מן האהנה והיזל. "מעשה העיתונאי דנקר התמקד בכך שהוא שפך על שרת החוץ ליבני קיתונות של בוז על כך שלא הפצירה את פיה בשבוע הראשון למלחמה בלבנון" (מַעֲשֵׂה הָעִיתוֹנָאִי דְּנַקְרֵר הַתְּמַקְדֵי בְּכַךְ שֶׁהוּא שְׁפָךְ עַל שֶׁרֶת הַחוּץ לִיבְנֵי קִיתוֹנוֹת שֶׁל בּוּז עַל כֵּךְ שֶׁלֹּא הַפְּצִירָה אֶת פִּיה בְּשִׁבּוּעַ הָרֵאשׁוֹן לְמַלְחַמָּה בְּלַבְנוֹן) (מַעֲשֵׂה הָעִיתוֹנָאִי דְּנַקְרֵר הַתְּמַקְדֵי בְּכַךְ שֶׁהוּא שְׁפָךְ עַל שֶׁרֶת הַחוּץ לִיבְנֵי קִיתוֹנוֹת שֶׁל בּוּז עַל כֵּךְ שֶׁלֹּא הַפְּצִירָה אֶת פִּיה בְּשִׁבּוּעַ הָרֵאשׁוֹן לְמַלְחַמָּה בְּלַבְנוֹן)  
הַתְּמַכְדֵי בְּכַאֵחַ שְׁהוּ שְׁפָאֵחַ עָל סֶרֶת הַחוֹטְס לִיִּתְנֵי קִיתוֹנוֹת שְׁל בּוּז עָל כַּאֵחַ שְׁלּוֹ הַפְּתַסְרָא אֵיִת בֵּיחָא בְּשִׁבּוּעַ הַרִישוֹן מַלְחָמָא בְּלַבְנוֹן): עֵמֶל הַשְּׁחַפִּי דְּנַקְרֵר מַתְּמַחוֹר בִּי אֵנֶה סַבֵּי כִמִּיַת מִן הָאִהָנָה וְהַיִּזְלָל עַל הַוִּזִירָה לִיִּתְנֵי לַעֲדַם פְּתַח פִּמָּה בִּי הָאֻסְבּוּעַ הָאֶוֹל מִן הַחֶרֶב בִּי לְבָנָן.

**שילחה אותו מעל פניה בלא גינונים יתרים** (שִׁילַחָא אֹתוֹ מְעַל פְּנֵיהָ בְּלוֹ גִּינוּנוֹיִם יִתְרִים): **יֵרִימ**: "אָבְעֵדְתֵה עַן וְגִהָהָ בְּדוֹן מְזֹאדָּת." "העיתונות החליטה פה אחד בלי חתימה על הסכמים לשלוח את השיטות המיושנות מעל פניה בלא גינונים יתרים וזאת למען הסדר הטוב" (הַעִיתוֹנוֹת יֵרִימ):  
אָבְעֵדְתֵה עַן וְגִהָהָ בְּדוֹן מְזֹאדָּת. "הַעִיתוֹנוֹת הַחֲלִיטָה פִּה אַחַד בְּלִי חֲתִימָה עַל הַסְּכָמִים לְשִׁלּוּחַ אֶת הַשִּׁיטוֹת הַמִּיּוֹשְׁנוֹת מְעַל פְּנֵיהָ בְּלוֹ גִּינוּנוֹיִם יִתְרִים וְזֹאת לְמַעַן הַסְּדֵר הַטוֹב" (הַעִיתוֹנוֹת

محللطا په إحاد بلي حتيما عال هسكميم لشلواح إيت هشيطوت هميوشنوت معال پنيها بلو چينونيم يتريم فزوت لمعان هسيدير هطوف): قررت الصحافة بصوت واحد بدون توقيع على اتفاقيات، إبعاد الطرق القديمة لديها بدون مزاولات، وذلك من أجل النظام الجديد. (القصدهنا التخلص من شيء ما بدون أسف).

**שם עליו איקס (سام علاف إيكس):** شطبه بالكلية. "التهننفلوت العيتونوت عل فرשת המעשים המגונים של נשיא המדינה שמה עליו איקס בכל הקשור לעתידו המדיני או הציבורי" (هتتيلوت هعيتونوت عال پرشات همعسيم همچونيم شل نسي همدينا ساما علاف إيكس بخول هكشور لعيتدو همديني أو هتسيبوري): مهاجمة الصحافة لفضيحة الأعمال المشينة لرئيس الدولة شطبه بالكلية بكل ما له علاقة بمستقبله السياسي أو الشعبي. (القصدهنا تصفيته سياسيا).

## ת

**תוכנית מגירה (توخنيت مچيرا):** "مشروع جارور" وهي الترجمة الحرفية، والقصده من هذا الاصطلاح أن مشروعًا جاهزًا قد أعد مسبقًا ولم يُنفذ، وفي حال الاضطرار يُخرج من مستودعه ويُنفذ. غالبًا ما يُستعمل هذا الاصطلاح من قبل السياسيين في حال عدم قبول مشروعهم في الكنيست مثلًا فيُطرح البديل حالًا.

**תשתית הטרור (تشتيت هطيرور):** البنية التحتية للإرهاب. القصده من ذلك منظمات وقيادات المنظمات الفلسطينية. وكذلك يدخل في تعريف هذا المصطلح كل من حزب الله في لبنان ودولتا ايران وسوريا. وعادة ما تسبقه كلمة أخرى، مثال: "لחסل תשתית הטרור הפלסטיני" (لحاسيل تشتيت هطورور هفلسطيني): تصفية بُنية (مبنى) الإرهاب الفلسطيني. "למוטט תשתית הטרור במזרח התיכון" (لموطيط تشتيت هطيرور همزراح هتيخون): تدمير بُنية الارهاب في الشرق الأوسط.

**תחרות (تחרوت):** منافسة. وتستعمل في مجالات كثيرة ومتعددة، في الرياضة والمعلومات العامة، والمسابقات الابداعية والسياسة والاقتصاد. أمثلة: "תחרות ספורטיבית" (تחרوت سبورتيفيت): منافسة رياضية. "תחרות בין חברות המייצרות גבינות" (تחרوت بين حقروت هميتسروت چثينوت): منافسة بين شركات منتجة للأجبان. "תחרות בין מועמדים לראשות מפלגת העבודה" (تחרوت بين موعماديم لراشوت مفليچيت هعاقدوا): منافسة بين مرشحي رئاسة حزب العمل. "הקיץ מכניס את חברות המים המינרליים לתחרות סוערת" (هكايتس مخنيس ايت حقروت هماييم همينرالييم لتחרوت سوعرت): يُدخل الصيف شركات المياه المعدنية الى منافسة عاصفة.

**תוכנית כבקשתך (תוכנית כבקשתך):** حسب طلبك. "ההיסטוריה היא לא תוכנית כבקשתך" (ההיסטוריה היא לו תוכנית כבקשתך): التاريخ ليس حسب طلبك. (תוכנית : برنامج, כבקשתך: حسب طلبك). أي ليس كما تريد فهم الأحداث التاريخية على هواك.

**תופסים עמדה (תופסים עמדה):** يتخذون موقفاً. "פוליטיקאיים תופסים עמדה שלילית כשמדובר בהפחתת משכורותיהם המשומנות" (بوليطيكاييم توفسيم عمدا شلילית كشمדوبار بهفحاتات مسكوروتيهם همشومانوت): السياسيون يتخذون موقفا سلبيًا عندما يكون الحديث عن تخفيض رواتبهم الدسمة.

**תפס (תפס):** أمسك، أدرك وفهم. "ראש הממשלה תפס שבלי קואליציה עם ש"ס לא יוכל להרכיב ממשלה" (روش هممشالا תפסא שכלי קואליטסיה עים שסאס לו יוחאל להרכיף ממשלה): أدرك رئيس الحكومة أنه بدون ائتلاف مع شاس لا يمكنه تشكيل حكومة. "תפיסת העולם של המפד"ל להיאחז בארץ ישראל השלמה" (תפיסאט העולאם של המפד"ל להיאחז ישראל השלמה): وجهة نظر المفدال التمسك بأرض اسرائيل الكاملة. "זיכרון הדברים להקמת הקואליציה בין קדימה למפלגת הגימלאים תופס מביחנה חוקית" (זיכרון הדפארים להקמת הגימלאים תופס מביחנה חוקית): زيكارون هدفاريم لهكמת هكואליتسيا بين كديما لميفليجيت هچيملاييم توفيس مقحينا حوكيت): الاتفاق الأولي لتشكيل الائتلاف بين كديما وحزب المسنين ذو صفة قانونية.

**תלולה (תלולה):** تدرجية. "חלה ירידה תלולה בקטיושות הנורות כלפי הגליל" (حالا يريدا تلولا بكاتيوشوت هنורות كلابي هچاليل): حصل هبوط تدريجي في عدد الكاتيوشا الساقطة على الجليل.

**תופת (תופת):** النيران الملتهبة. "כמעט כל מי שהצליח לשרוד את התופת מאושפז עדיין בבית החולים רמב"ם" (כמעאט כול מי שהצליח לשרוד אית התופת מתושפז עדיין בבית החולים רמב"ם): تقريرا كل من تمكن من النجاة من النار الملتهبة تمت معالجته في مستشفى رمام.

**תבנית (תבנית):** قالب. "הסופר ס. יזהר הוא תבנית נוף תרבותי של הציוני החדש" (הסופר ס. יזהר הוא תבנית נוף תרבותי של הציוני החדש): الكاتب س. يزار هو قالب جمالي للصهيوني الجديد.

**התחום האפור (התחום האפור):** الحيز الرمادي. "החוק להטרדה מינית נועד לבטל את התחום האפור" (החוק להטרדה מינית נועד לבטל את התחום האפור): قانون التحرش الجنسي أعد لإبطال (إلغاء) الحيز الرمادي. (القصد هنا بالحيز الرمادي أي النقاط والخطوط والثغرات غير الواضحة).

**התפוח נופל לפעמים רחוק מהעץ** (התפוח נופל לפעמים רחוק מהעץ):  
التفاحة تقع أحيانا بعيداً عن الشجرة. ( أصل المثل: התפוח אינו נופל מהעץ – التفاحة لا تقع بعيدا عن الشجرة. المعنى هو التشابه والقرب في الأخلاق والسلوك بين اثنين قريين: الأب وابنه، الأم وابنتها). "יסמין מסיקה, בתו של עבריין בכיר לשעבר, הוכיחה שהתפוח נופל לפעמים רחוק מהעץ" (ياسمين مسيكا، בתו של عقريان بخير لشعقار، هوخيحا شهتپواح نوفل לפעמים רחוק מהעץ): ياسمين مسيكا، ابنة مجرم كبير سابق، أثبتت أن التفاحة تقع أحيانا بعيدا عن الشجرة. (أي أنها لا تشبه والدها في تصرفاتها).

**התפיסה הביטחוניסטית (התפיסה הביטחוניסטית):** الرؤية الأمنية. "התפיסה הביטחוניסטית הצרה גרמה לנו צרות צרורות ומובילה אותנו שוב ושוב אל סף התהום" (התפיסה הביטחוניסטית הטרסא צרמה לנו טרורות טרורות אומופילא אوتנוא שוף פשוף אל סאף הטרומ): الرؤية الأمنية الضيقة سببت لنا مشاكل عويصة وتجرنا من جديد إلى الهاوية.

**התפוח הלוהט (התפוח הלוהט):** التفاحة الملتهبة. "התפוח הלוהט עבר שוב משורות הצבא והפוליטיקאיים אל שורות התקשורת" (התפוח הלוהט עףאר שוף مشורות הטרסוף פהופוליטיקאיים אל שורות הטרסורת): التفاح الملتهب انتقل مجددا من صفوف الجيش والسياسيين إلى صفوف الإعلام. (أي اشتداد حدة النقاش في قضية مشتعلة).

**תתפורר (תפורר):** تتفكك. "בישראל ובוושינגטון חוששים, החזית מול החמאס תתפורר" (بيسرائيل اوبواشنطن حوششيم، حوزيت مول هوماس تتبورر): هناك خوف في إسرائيل وواشنطن، الجبهة أمام حماس تتفكك.

**תם עידן (תם עידן):** انتهى عصر أو ولى عهد. "תם עידן ברק, הכס של ביניש" (תם עידן בארק, חכס של ביניש): انتهى عهد باراك، الكرسي لبينس (إشارة إلى انتهاء ولاية باراك رئيس المحكمة العليا في إسرائيل وبدء ولاية بينش).

**תוקע מקלות בגלגלים (תוקע מקלות בגלגלים):** أدخل عصياً في الإطارات (القصد يُعرقل). "ראש הממשלה נאלץ לגבש קואליציות עם יריבים פוליטיים כאשר האחד תוקע לשני מקלות בגלגלים" (רוש הממשלה נלאתס לעיגיש כוואליטרסיה עמ יריקים פוליטיים, כנאשר הטרסוף תוקע לטרני מקלות בגלגלים): اضطر رئيس الوزراء إلى بلورة ائتلاف مع منافسين سياسيين، بحيث أن أحدهم يعرقل تحرك الثاني.

**תעודת כבוד (תעודת כבוד):** شهادة كفود. "הטנקים עמדו במשימה ולא איכזבו, הנתונים הם תעודת כבוד למערכת הביטחון" (هطنكيم عمدو بمسيميا قلو إيخزقوا، هنتونيم هم تعودات كقود لمعريخت هيطاحون): الدبابات صمدت في المهام ولم تخيب الآمال، المعطيات هي شهادة شرف لجهاز الأمن.

**תנועת יד מזלזלת** (תנועות יד מזלזלת): حركة يد مستهترة. "יונית לוי מערוץ 10 נאלצה להתנצל בפני שרת החוץ ציפי ליבני אחרי שקטעה את דבריה בתנועת יש מזלזלת" (יונית ליפני מערוץ 10 נתלטה להתנצל בפני שרת הוחוס תסייפי ליפני אחרי שקטעה אית דפריה בתנועות יד מזלזלת): يونيت ليقي من القنال العاشرة اضطرت إلى الاعتذار لوزيرة الخارجية تسيبي ليقي بعد أن قاطعت كلامها بحركة يد مستهترة.

**לתפור לו תיק** (لتفور لو تيك): يحكون له ملفا. "מקורבי הנשיא אומרם: הוא זועם ומרגיש שבפרקליטות מנסים לתפור לו תיק" (מקוראפי הנסי אומרם: הוא זועים ומרעיש שביקליטות מנסים לתפור לו תיק): مقربو الرئيس يقولون: إنه غاضب ولديه إحساس أن النيابة تحاول حياكة ملف ضده.

**תותח כבד** (توتاح كهد): مدفع ثقيل. "שיטתו של אריאל שרון בניהול עסקי המדינה, ציירה אותו כתותח כבד" (שיטתו של ארייל שרון בניהול עסקי המדינה, תסיירה אותו כתותח כד): طريقة أريئيل شارون في إدارة مصالح الدولة صورته كمدفع ثقيل. (القصد هنا سيطرته القوية في إدارة شؤون الدولة).

**תקע גול עצמי** (تكاع چول عتسمي): سدّد هدفا على نفسه. "אמירתו של דן חלוץ שהמלחמה בלבנון תימשך שלושה ימים עד שבוע בלבד, היוותה תקיעת גול עצמי, כשהלחימה נמשכה למעלה מחודש" (אמירתו של דן חלוץ שהמלחמה בלבנון תימשך שלושה ימים עד שבוע בלבד, היוותה תקיעת גול עצמי, כשהלחימה נמשכה למעלה מחודש) (أميرتو شل دان حالوتس شهملحاما بلقانون تيماشخ شلوشا يميم عاد شقواع بلقاد هيقتا تكيعات چول عتسمي, كشهلهحيما نمشخا لمعلا محودش): قول دان حالوتس إن الحرب في لبنان ستستمر من ثلاثة أيام لأسبوع فقط هي عبارة عن تسديد هدف على نفسه، في حين أن الحرب استمرت أكثر من شهر.





## الباب الثاني:

### مسرد المفردات

## א

### آلف (حرف الألف)

**אגודה** (أجوداه): جمعية، رابطة، نقابة  
**אגם** (أجام): بحيرة، مستنقع  
**אגן** (أجان): حوض  
**אגף** (أجاف): جناح، طرف (علوي)، قسم، شعبة  
**אגרוף** (إيجروف): قبضة، لكمة، قسوة، بطش  
**אגרסיבי** (أجريسيفي): عدواني، عدائي، هجومي، استفزازي  
**אגרת** (إيجيرت): رسالة، مذكرة، كتاب  
**אדוק** (أدوك): متدين، متعصب (لفكرة أو عقيدة)  
**אדישות** (أديشوت): لا مبالاة، عدم اكتراث، فتور  
**אדמה** (أداماه): أرض، تراب، اليابسة  
**אדמיניستراتיבי** (أدمينيسطراطيفي): إداري، حكومي  
**אדרבא، אדרבה** (أدربا): بالعكس، على الضد، على النقيض  
**אהדה** (أهاداه): عطف، تعاطف، تأييد، ميل  
**אובייקט** (أوبييكت): جسم، مادة، موضوع، هدف  
**אובייקטיבי** (أوبييكتيفي): موضوعي، غير متحيز  
**אובייקטיביות** (أوبييكتيفيوت): موضوعية، عدم تحيز

**אבות** (آفوت): أبوان، والدان، السلف، الأجداد  
**אבד-אבוד** (آفاد- آفود): ضاع، فقد، اختفى، ضلّ، تاه، هلك  
**אבידות** (آفيدوت): مفقودات، خسائر في الأرواح  
**אבטחה** (آفطحاه): وقاية، سلامة، حماية، إجراءات أمنية  
**אבחנה** (آفحناه): تشخيص، تمييز، تفريق، فحص، مفاضلة  
**אבטלה** (آفطلاه): بطالة، تعطل عن العمل، عطالة  
**אבל** (إيفل): حزن، حداد، أسى، فاجعة  
**אבסورد** (أبسورد): سخف، سخافة، غير معقول  
**אבקה** (أفكاه): مسحوق  
**אברך** (أفريخ): فتى، طالب في مدرسة دينية يهودية  
**אגב:** (أجاف): عن طريق، بالمناسبة  
**אגדה** (أجاده): أسطورة، خرافة

**أوبييكتيفيزم** (أوبييكتيفيزم):

موضوعية، المذهب الموضوعي

**أوبسسياه** (أوبسسياه): استحواذ، سلطة

فكرة واحدة على التفكير

**أوغدان** (أوغدان): إضارة

**أودوت** (أودوت): ظروف، شؤون، أحداث

**أوهب** (أوهيف): محب، عاشق، مولع بـ

**أوتوبيوغرافيه** (أوتوبيوغرافيا): ترجمة

حياة ذاتية، سيرة ذاتية

**أويب** (أوييف): عدو، خصم

**أويבות** (أويفوت): عداوة، عدا، بغضاء، ضغينة

**أويولت** (إيفيلوت): حمق، حماقة، غباء،

سخف

**أويره** (أفيرا): جو، محيط، بيئة، حالة نفسية

**أويري** (أفيري): جوي، هوائي

**أولטיماتوم** (أولطيماطوم): إنذار، إنذار

(تحذير) نهائي أو أخير

**أولم** (أولام): قاعة، صالة

**أولر** (أولار): مطواة، موس كباس

**أولت** (إيفيلت): حماقة، بلاهة، سفاهة عقل

**أومن** (أومان): حربي، مهني

**أومنت** (أومينت): حاضنة، مربية

**أونغرذ** (أفانغارد): رائد، طلائعي، تقدمي

**أونيبرسالي(وت)** - (أونيفيرسالي -

أونيفيرساليوت): عالمي، عالمية

**أوفويزية** (أوبوزيتسيا): معارضة، حزب

أو أحزاب المعارضة

**أوفويزيوني** (أوبوزيتسيوني): معارض،

متصف بالمعارضة

**أوفورتونيزم** (أوبورتونيزم): انتهازية،

وصولية، نفعية

**أوفورتونيسط** (أوبورتونيسست): انتهازي،

وصولي، نفعي

**أوفطي** (أوبتي): بصري، خاص بالبصريات

**أوفطيموت** (أوبتيموت): تفاؤل، استبشار

**أوفطيميسط** (أوبتيميسست): متفائل، ميال

إلى التفاؤل

**أوفصيه** (أوبتسيا): حق الاختيار/ خيار، اختيار

**أوفرطبي** (أوبراطيفي): تنفيذي، نافذ، عملي

**أوخر** (أوتسار): كنز، مالية، بيت المال

**أوكيونس** (أوكيانوس): محيط

**أورب** (أوريف): متربص، مترصد، واقف بالمرصاد

**أورباني** (أورباني): مدني، حضري

**أوربنيزم** (أوربانيزم): تمدين الريف،

تحويل القرى إلى مدن

**أورجني** (أورجاني): عضوي / آلي، جزء عضوي

**أورجنيزم** (أورجانيزم): التركيب العضوي،

تكوين الجسم الحي

**أورح** (أوريج): ضيف، مدعو/ نزيل، زائر

**أوريينتصيه** (أوريينتاتسياه): اهتداء (إلى

الهدف)، مجازًا: نزعة، وجهة

**أوت(يوت)** - (أوت - أوتوت): علامة، إشارة،

رمز، شعار، وسام

**أوتت** (أوتيت): أشر، أشار، أرسل إشارة

**أزهراه** (أزهراه): تحذير، إنذار، تنبيه، إخطار

**أزور** (إيزور): حزام، نطاق / منطقة، ناحية،

إقليم، مقاطعة

**أزوري** (إيزوري): إقليمي، ما يخص المنطقة

**أزيك (يم)** - (أزيك - أزيكيم): قيد، قيود، أصفاد

**أزكور** (إيزكور): إشارة، ذكر، تنويه، تلميح

**أزكراه** (أزكاراه): حفل تأبين، مأتم، جناز،

صلاة على روح

**أزنحاه** (أزنأحاه): إهمال

**أزعهكاه** (أزعاكاه): شارة الخطر، إنذار

**أزروح** (إيزروح): تجنيس، منح جنسية

**أزرح** (إيزراح): مواطن، مدني

**أزرحوت** (إيزراحت): جنسية، مدنات،

مواطنة

- איחול (ים)** - (إيحول - إيحوليم): تمن، تمنيات، دعاء، رجاء
- איכות** (إيخوت): جودة، كيفية، نوعية
- איכר** (إيکار): فلاح، مزارع
- אילוץ** (إيلوتس): إرغام، إجبار
- אימה** (إيماه): هول، رعب، ذعر
- אימפוטנטי** (إيمپوتنטי): واهن، خائر القوى، عاجز
- אימפריה** (إيمپيرياه): إمبراطورية
- אימתי?** (إيماتاي?): متى؟ من أي وقت؟
- אינדוקציה** (إيندوكتيسيا): استقراء، استنتاج
- אינדיקציה** (إينديكاتسيا): مؤشر، دليل
- אינטגרالي (ות)** - (إينطغريالي): تكاملي، متكامل اندماجي
- אינטגרציה** (إينطجراتسيا): تكامل، اندماج
- אינטימי (ות)** (إينطيمي): مقرب، حميم، حميمة
- אינטליגנט(י)** (إينطيليجنت): متنور، مثقف، ذكي
- אינטלקטואלי(י)** (إنطلكطوال): عقلي / مفكر، مثقف
- אינטנסיבי (ות)** - (إينطنسيبي): مكثف، مُرَكز
- אינטרס** (إينطرس): مصلحة، منفعة
- אינטרסנטי (ות)** - (إينطرسانتي): ذو مصلحة، مصلحي
- אינסוף (י)** - (إينسوف - إينسوفي): لا نهاية، لا نهائي
- אינסופיות** (إينسوفيت): لا نهائية، أبدية، استمرارية
- אינפורמציה** (إينفورماتسياه): إعلام، معلومات (صحافية)
- אזרחי** (إيزراحي): مدني، أهلي، وطني
- אחדות** (أحدوت): وحدة، اتحاد
- אחוה** (أحفاه): إخاء، أخوة، صداقة، محبة
- אחוז** (أحوز): نسبة، نسبة مئوية، جزء من
- אחוזא** (أحوزاه): ضبعة، عزبة، مزرعة، ملك
- אחות** (أحوت): أخت، ممرضة، راهبة مسيحية
- אחזקה** (أحزakah): صيانة، عناية
- אחיד** (أحيد): موحد، متجانس، من نوع واحد
- אחידות** (أحيدوت): تجانس، تناسق، شمول
- אחיזה** (أحيزاه): تعلق، تثبت، تمسك
- אחלמה** (أحلاماه): شفاء، عافية، تعافى (من مرض)
- אחסון** (إيחסون): خزن، تخزين، حفظ (في مستودع)
- אחר** (أخير): آخر، ثانٍ، إضافي، غير
- אחראי** (أحرائي): مسؤول
- אחריות** (أحرايوت): مسؤولية، كفالة، ضمان
- אחרית** (أحريت): نهاية، خاتمة، البقية الباقية
- אחרת** (أحيرت): من **אחר**. بالعامية: وإلا
- אט** (أط): ببطء، بتمهل
- אטום** (أطوم): محكم الإغلاق
- אטומי** (أطومي): ذري، نووي
- אטי** (إيطي): بطيء، متناقل، مثير
- אטימות** (أطيموت): انغلاق، عدم انفتاح، بلادة
- איבה** (إيفاه): عدا، عداوة، خصومة
- אידיאה** (إيدياه): فكرة، مثل أعلى، فكرة مركزية
- אידיוט** (إيديوط): أبله، أحمق
- איום** (إيوم): تهديد
- איור** (إيور): تصوير إيضاحي، رسم بياني
- איזון** (إيزون): موازنة، توازن، تكافؤ

**انافلپتيا** (اينفلاتسياه): تضخم مالي  
**ايفول** (ايبول): تعقيم، غموض  
**ايفوك** (ايبوك): ضبط النفس، امتلاك الأعصاب  
**ايرواح** (ايرواح): استضافة، إكرام الضيف  
**ايرونيا** (ايرونياه): تهكم، سخريه، استهزاء  
**ايش** (ايش): رجل  
**ايشه** (ايشاه): امرأة  
**ايشوم** (ايشوم): اتهام، توجيه تهمه  
**ايتور** (ايتور): حضر، تحديد (موقع)  
**ايتوت** (ايتوت): تلويح، إعطاء إشارة  
**اكنزبه** (أخزفاه): خيبة أمل  
**اكنزري** (أخزاري): قاس، وحشي  
**اكنلوس** (ايلخوس): إسكان، توطين، تعمير  
**اكنسنيه** (أخسانيا): نُزل (فندق صغير للشبيبة)  
**اكنوطاين** (الحوطائي): مُشغل اللاسلكي  
**اكنرناطيبه** (الطرناطيفاه): بديل، خيار، عَوَض  
**اكنيب** (البيبي): إثبات وجود، عُذر، ذريعة  
**اكنيطه** (ايليطاه): صفوة، نخبة  
**اكنيطيست** (ايليطيست): نخبوي  
**اكنموني** (اللون): مجهول، مجهول الهوية، فلان  
**اكنمنت** (ايليمينط): عنصر (في الكيمياء)، أساس، عامل  
**اكنمنتاري** (ايليمينطاري): أساسي  
**اكنلخ** (ايليتس): أجب، أرغم، ألزم  
**اكنلتور** (ايلنتور): ارتجال، على البديهية  
**اكنمون** (ايمون): ثقة، اعتماد، أمانة، ولاء  
**اكنمونه** (ايموناه): وفاء، إخلاص، دين، عقيدة، إيمان  
**اكنميخ** (أميئتس): شجاع، جسور  
**اكنميره** (أميراه): مقولة، قول، إبداء رأي  
**اكنمتله** (أ- (أمتلاه): ذريعة، حجة، عذر

**انافلپبتيوت** (أنالفاپبتيوت): أمية، جهل  
**انوكي** (أنوكي): أناني، ذاتي  
**انوكيوت** (أنوكيوت): أنانية، حب النفس  
**انونيمي** (أنونيمي): مجهول، مغمور، لا يحمل توقيعاً (رسالة مثلاً)  
**انوش** (أنوش): خطر، عُضال  
**انوشوت** (اينوشوت): البشر، الإنسانية، الجنس البشري  
**انليتي** (أناليطي): تحليلي، تفصيلي  
**انكس** (أناس): اغتصب، اعتدى على، أكره  
**انركيه** (أنارخياه): فوضى  
**انسون** (أسون): كارثة، نكبة، مصيبة  
**انسير** (أسير): سجين، معتقل  
**انسفاه** (أسيفاه): اجتماع، جلسة  
**انسفسوف** (أسافسوف): رعا، غوغاء، أوباش  
**انسفكا** (أسبكا): مؤونة، تموين، إمداد  
**انفود** (أفود): رداء، حُذريّة، جُبّة  
**انفوتروفوس** (أبوتروبوس): وصي  
**انفوس** (إيبوس): ملحمة، شعر قصصي، قصيدة حماسية  
**انفوف** (أفوف): مغلف بـ ، مكتنف، محاط بـ ، محفوظ  
**انفور** (أفور): رمادي  
**انفيون** (إيفيون): وصف ملامح، تمييز، تشخيص ملامح  
**انفلاه** (أفلاه): ظلمة، عتمة  
**انفليه** (أفليه): تمييز، تفرقة  
**انفسناوت** (أفسيناوت): تجهيزات، إمدادات  
**انفكط** (إيفيكت): أثر، تأثير، فعل  
**انفكطيبي** (إيفيكتيفي): فعال، مؤثر، ناجع  
**انكطواليوت** (أكطواليوت): واقعية، يخص الواقع الآني  
**انكليم** (أكليم): إقليم، مناخ  
**انكسيوما** (أكسيوماه): بديهية

114

**בגרות** (بجروت): بلوغ، رشد، مراهقة  
**בדוי** (بادوي): مُخلَق، مُلقَق، مزعوم، من صنع الخيال  
**בדור** (بيدور): ترفيه، تسلية، إمتاع، إبهاج  
**בהלה** (بهالاه): فرح، جزع، ذعر، خوف، عجلة، سرعة  
**בוגר** (بوجير): بالغ، راشد، خريج (جامعة أو مدرسة) مُتخرِّج  
**בוחר** (بوحين): ممتحن، فاحص  
**בוחר** (بوخير): ناخب  
**בוטה** (بوطيه): قارص، لاذع (كلام)  
**בולט** (بوليط): بارز، ملحوظ  
**בזיזה** (بزيذا): نهب، سلب  
**בידוד** (بيدود): عزل  
**במה** (بماه): مسرح، منبر، منصة  
**בנאום** (بينثوم): تدويل، وضعه تحت حكم دولي  
**בנין** (بينيان): بناء، مبنى، عمارة، تشييد، إنشاء (في القواعد: وزن، صيغة)  
**בסיסי (ות)** - (بسيسي - بسيسوت):  
 أساسي، قاعدي  
**בעד** (بيعاد): في سبيل، من أجل، لأجل، تأييداً ل / مقابل  
**בעט** (بعاط): ركل، رفس، ضرب بالقدم  
**בעיה** (بعياه): مشكلة  
**בעיטה** (بعيطاه): ركلة، رفسة  
**בעייתי** (بعيائي): مُشكِل (إشكالي)، مُعقد، مثير للمتعاب  
**בלדר** (بلدار): ساع، رسول / حامل بريد دبلوماسي  
**בלימה (בלם)** - (بليماه - بلام): كبح، صد، كبت  
**בלעדי** (بلعادي): محصور في، مقصور على، خاص  
**בלעדיות** (بلعاديوت): خصوصية، وحدانية، حصريّة  
**בלש (ות)** - (بلاش): بوليس سري، شرطي سري، مخبر، جاسوس

**אקראי** (أكراي): صدفة، مصادفة، طارئ  
**ארטילריה** (أرتيليريا): مدفعية، سلاح المدفعية  
**אריאל** (أريئيل): بطل، صنديد/كناية عن القدس أو هيكل سليمان  
**אריכות** (أريخوت): طول، استطالة  
**ארכה** (أركاه): مهلة، أمد  
**ארכיון** (أرخيون): أرشيف، قسم السجلات  
**ארכיונאי** (أرخيونائي): مأمور الأرشيف، أمين المحفوظات  
**ארעי** (إيرعي): صدفة، مؤقت  
**ארעיות** (إيرعيت): وقتية، عرضية  
**ארץ** (إيرتس): أرض، بلاد  
**אש** (إيش): نار  
**אשליה** (أشلياه): وهم، تضليل، تغرير  
**אשפוז** (إيشبوز): إيواء أو علاج (في مستشفى)  
**אשפות - שער האשפות** (شاعر هأشفوت): باب المغاربة في القدس القديمة  
**אשראי** (أشراي): اعتماد، ائتمان  
**אשרור** (إيشرور): إبرام، إقرار، تصديق نهائي  
**אתוס** (إيتوس): مثال الأخلاق، الطباع الإيجابية المميزة

## ב

**بيت (حرف الباء - يلفظ غالباً مثل ال V بالانجليزية ويلفظ دائماً مثل الباء العربية عند وقوعه في أول الكلمة)**

**באור** (بيئور): شرح، تفسير، إيضاح، تعليل  
**באר** (بئر): بئر، حفرة، جُب  
**בגידה** (بجيداه): خيانة

**ביטוי** (بيطوي): تعبير  
**ביטחון** (بيطاحون): أمن، دفاع  
**בילוי** (بيلوي): إتلاف، استهلاك / قضاء، تمضية  
 (وقت)، تنزه، سمر  
**בינלאומי** (בין-לאומי) - (بينليثومي): دَولي  
**בינוני** (بينوني): متوسط، معتدل  
**ביניים** (بيناييم): وسطي، في الوسط  
**ביצוע** (بيتسوع): تنفيذ، إجراء، إنجاز  
**ביצועי** (بيتسועي): تنفيذي، إجرائي،  
 تطبيقي، عملي  
**בורגנות** (بورجانوت): (طبقة) البورجوازية،  
 أرباب رؤوس الأموال  
**בורגני** (بورجاني): بورجوازي، صاحب أموال، ثري  
**בורות** (بوروت): جهل، جهالة، أمية  
**בורר** (بورير): حَكَم، محكّم، فيصل، وسيط  
**בזבז** (بببوز): تبذير، هدر، إسراف  
**בזק** (بببازك): برق، وميض  
**בונקר** (بونكر): خندق محصن، موقع  
 (عسكري) محصن تحت الأرض  
**בועה** (بوعاه): فقاعة، رغوة / انتفاخ، بثرة  
**בוער** (بوعير): مشتعل، ملتهب / مُلَح، عاجل،  
 مستعجل  
**בוץ** (بوتس): طين، وحل، مستنقع  
**בדידות** (بديدوت): عزلة، انعزال، اعتكاف،  
 انزواء، وحدة، اختلاء  
**בديוני** (بديوني): خرافي، خيالي، وهمي، غير  
 واقعي  
**בדיחה** (وت) - (بديحاه - بديحوت):  
 نكتة، طرفة  
**בדיעבד** (بديعافاد): بنظرة ثانية  
**בדולח** (بدولاح): بلور، كريستال  
**בדרן** (بدران): مضحك، مهرج - فنان تقليد  
**בהילות** (بهيلوت): عجلة، سرعة متناهية  
**בהירות** (بهيروت): صفاء، وضوح، جلاء

**במאי** (بمאות) - (بمائي - بماؤوت): مخرج،  
 مدير مسرح  
**ביצור** (بيتسور): تحصين، استحكام، دعم، تقوية  
**ביקורת** (بيكورت): نقد، انتقاد، مراقبة،  
 تفتيش، تفقد  
**ביקורתי** (بيكورتّي): نقدي، انتقادي  
**ביקוש** (بيكوش): (في الاقتصاد)، طلب، رواج  
 بضاعة، إقبال على / رجاء، التماس  
**ביתן** (بيتان): جناح (في معرض مثلاً)،  
 مقصورة، قسم، سُرادق  
**בכורה** (بيخوراه): باكورة، أفضلية، أولوية  
**בכיר** (باخير): رفيع المنزلة، عالي المقام  
**בלבול** (بيلبول): خلط، بلبلة / حيرة، ارتباك،  
 اضطراب  
**בלגן** (بلاجان): (بالعامية) فوضى، ارتباك،  
 هرج ومرج  
**בחינה** (بחיناه): امتحان، اختبار، تمحيص /  
 تحليل / جهة، ناحية  
**בחירה** (بختيار): اختيار، خيار، انتخاب،  
 انتقاء/تصويت، اقتراع  
**בחירות** (بختياروت): انتخابات  
**בטל** (بيطيل): ألغى، أبطل، عطّل  
**בטלן** (نوت) - (بطلان - بطلانوت): عاطل،  
 كسول، خامل  
**ביוב** (بيوف): شبكة التصريف الصحي،  
 المجاري  
**ביוגرافיה** (بيوجرافيا): ترجمة حياة، سيرة  
**ביון** (بيون): استخبارات، تجسس  
**ביות** (بيوت): تبييت، تأليف، ترويض  
**ביזוי** (بيزوي): تحقير، إهانة، إذلال  
**ביזור** (بيזור): توزيع الصلاحيات، لا مركزية،  
 نقل الصلاحيات  
**ביזיון** (بيزيون): عار، خزي، فضيحة، تحقير  
**ביטאון** (بيطاؤون): نشرة، جريدة (ناطقة  
 باسم حزب أو مؤسسة)، لسان حال

**גדור** (جيدور): تسييج، تسوير  
**גדוש** (جادوش): طافح، زاخر، حافل  
**גודל**: כּבֵּר، حجم، فخامة، جسامة، مقدار  
**גדר** (جادير): جدار، سياج، حاجز  
**גדדר** (بيجير): في نطاق، في حدود  
**גוי(יים)** - (جوي- جوييم): غريب، غرباء، غير يهودي (أغيار)  
**גויה** (جويا): غربية، أجنبية، امرأة غير يهودية  
**גויה** (جفياه): جثة، جثمان  
**גולה** (جولاه): مهجر، منفي، جالية، شتات  
**גוסס** (جوسيس): يحتضر، يلفظ أنفاسه الأخيرة  
**גופה** (جوفاه): جثة، جثمان  
**גוף** (جوف): جسد، جسم، هيئة  
**גורל** (جورال): مصير، قدر، حظ  
**גורלי** (جورالي): مصيري، حاسم، مسألة حياة أو موت  
**גורם** (جوريم): سبب، مسبب، عامل  
**גורף** (جوريف): جارف، كاسح  
**גוש** (جوش): كتلة، مجموعة، منطقة  
**גזבר (ות)** - (جيزبار- جيزباروت): أمين صندوق، محاسب/ أمانة صندوق، محاسبة  
**גזל** (جزال): سلب، نهب، غصب، حرم  
**גזעני** (جيزعاني): عنصري، عرقي  
**גזענות** (جيزعانوت): عنصرية، عرقية  
**גזר** (جزار): قطع، فصل (ثوبا)، حكم، قرار  
**גזר-דין** (جزار دين): قرار العقوبة، قرار الحكم، حُكم  
**גזירות** (جزيروت): قرارات، أحكام (جائرة)  
**גזרה** (جيزراه): قامة (قام)، قَدّ، قطاع (في جبهة قتال)  
**גחלת** - (جاحيليت): جمرة، جذوة (في الطب: الجمرة الخبيثة)  
**גט** (جيط): طلاق، صك الطلاق، سند

**בעל-פה** (بعال بيه): شفوي  
**בעלות** (باعلوت): ملكية، مُلك، حيازة، سيادة  
**בעליל** (بعاليل): بجلاء، بوضوح، لا يرقى إليه الشك  
**בעקיפין** (بعكيفين): بصورة غير مباشرة  
**בקיא** (باكي): خبير، ضليح، مُلمّ بـ  
**בקרה** (بكرا): مراقبة  
**בריון** (بريون): قبضاي، بلطجي، وغد، عنيف  
**ברירה** (بريراه): خيار، اختيار، انتقاء  
**ברית** (بريت): حلف، معاهدة، عهد، ميثاق/  
 ختان / اتحاد  
**בשורה** (بسوراه): بشري

## ג

### جيمل (حرف الجيم) - يلفظ كما الجيم المصرية)

**גאולה** (جيئولاه): نجاة، خلاص، اعتناق، تحرير  
**גאון** (جاوون): عبقرى، علامة، نابغة  
**גאות** (جيئوت): ازدهار، عظمة، فيضان، المدّ (عكس الجزر)  
**גבוי** (جيبوي): دعم، إسناد، مساندة  
**גיבור** (جيبور): بطل، شجاع، مقدم  
**גבורה** (جفوره): بطولة، بسالة/ قوة، بأس  
**גיבוש** (جيبوش): بلورة، صقل، تكتل  
**גביע** (جافيع): كأس، قدح  
**גבעה** (جيفعاه): تلة، هضبة، رابية، أكمة  
**גבר-על** (جفار عال): تغلب على، فاز، انتصر، اشدت  
**גדוד** (جدود): كتيبة، فوج، زمرة  
**גדול** (جيدول): زيادة، نمو، تربية، ورم  
**גדולה** (جدولوت) - (جدولاه- جدولوت): عظمة، رفعة، فخامة

**גיוס** (جيوس): تجنيد، تعبئة  
**גיוור** (جيور): تهويد (إدخال غير اليهودي إلى الديانة اليهودية)  
**גיחה** (جيهاه): طلعة، هجمة مباغتة  
**גימיק** (جيميك): حيلة، خدعة (إعلامية)  
**גימנסיה** (جمناسياه): مدرسة ثانوية (فرع أدبي عادة)  
**גינوي** (جينيوي): شجب، تنديد، استنكار  
**גיס** (جائيس): وحدة عسكرية، طابور، جيش، فيلق  
**גיסא** (جيسا): جهة، طرف، ناحية  
**גירווי** (جيروي): إغراء، إغواء، حافز، دافع  
**גירוש** (جيروش): طرد، إبعاد، نفي، ترحيل  
**גירושין** (جيروشين): طلاق  
**גירעון** (جيراعون): عجز (في ميزانية)، نقص  
**גישה** (جيشاه): مسلك، طريق الوصول إلى، توجه، نهج  
**גישור** (جيشور): جسْر، ربط، وصل، تجسير  
**גל** (جال): موجة  
**גלגול** (جيلجول): دوران، تدحرج، تناسخ  
**גלגל** (جلجال): عجلة، دولاب  
**גلوبלי** (جلوبالي): عالمي، كوني  
**גלוי** (جالوي): علني، مكشوف  
**גלות** (جالوت): مهجر، شتات  
**גמישות** (جميشوت): ليونة، مرونة  
**גרעיני** (جرعيني): ذري، نووي

**דבוב** (ديفوف): استنطاق، حث على الكلام  
**דבוק** (دافوك): منجذب إلى، متعلق بـ، ملازم لـ  
**דביק** (دافيك): ملتصق، متشبث بـ، متمسك بـ، شغوف  
**דגול** (داجول): علم، مرموق، نابغة  
**דגימה** (دجيماه): نموذج، عينة  
**דגל** (ديجل): علم، راية، لواء، بيرق  
**דגל** (داجال): نادي بـ، آمن بـ  
**דגם** (ديجم): طراز، نموذج، مثال، تصميم (تصاميم)، موديل  
**דגש** (داجيش): شدة (في القواعد)، تشديد، تأكيد على، توكيد  
**דה-יורה** (دي-يوريه): شرعي، قانوني  
**דהיינו** (دهيainو): أي، ما معناها، بعبارة أخرى  
**דובר** (دوفير): ناطق باسم، متحدث (بلسان حكومة أو هيئة مثلا)  
**דוגמה** (دوجماه): نموذج، مثال، قدوة  
**דוח, דו"ח (דין וחשבון)** - (دوح-دين فحيشبون): تقرير، كشف حساب  
**דוכן** (دوخان): بسطة (دكان صغير)، منصّة، منبر (الخطابة)  
**דומייה** (دومياه): صمت، سكون، وجوم  
**דומיננטי** (دومينانطي): سائد، راجح، مسيطر، مستحوذ  
**דומם** (دوميم): جامد، صامت، ساكن، لا ينبس بنت شفة  
**דו-משמעי** (دو مشماعي): ذو معنيين، ذو وجهين، يقبل الوجهين  
**דו-פרצופי** (دو برتسوفي): ذو وجهين (أو لسانين)، منافق  
**דו-צדדי** (دو تسدادي): ثنائي الجهة، ذو جهتين (طرفين)  
**דוקרני** (دوكراني): شائك، وحّاز  
**דור** (دور): جيل، سلالة، عصر، حقبة، عهد  
**דו-שיח** (دو سيحاح): حوار، محاوره، ديالوج

**ד**

**דالت (حرف الدال)**

**דאבון** (ديآفون): كآبة، أسف، أسي، حزن  
**דאגה** (دءاجاه): قلق، خوف، جزع



**דף** (داف): صفحة، ورقة، لوح، لوحة  
**דפוס** (دفوس): طبع، طباعة، مطبعة، نموذج  
**דקירה** (دكירה): طعنة، طعن (بسكين مثلاً)،  
 مجازاً: تجريح، كلام لاذع  
**דרבון** (ديربون): همز، وخز، حث، حض،  
 تحفيز، إهابة  
**דרג** (ديرغ): مستوى، درجة، مرتبة، نسق  
**דרגה** (دارغاه): درجة، رتبة، مرحلة، طور  
**דרזור** (دردور): دهورة، دحرجة، تدهور،  
 تدحرج  
**דרוך** (داروخ): مستعد، متحفز، متأهب،  
 مشدود  
**דרום** (داروم): جنوب، جهة الجنوب، النقب  
 (لوقوعه جنوبي إسرائيل)  
**דריכות** (دريخوت): ترُقْب  
**דרישה** (دريشاه): طلب، مطلب  
**דרך** (ديرخ): طريق، مسلك، سَكَّة  
**דרכון** (داركون): جواز سفر، باسپورت  
**דרסטי** (دراستي): عنيف، شديد، صارم  
**דרשה** (دراشاه): وعظ، عظة، حُطبة (في مسجد)  
**דרשן** (دارشان): واعظ، خطيب  
**דשא** (ديشي): عشب، ساحة (بقعة) معشوشبة  
**דת** (دات): دين، ديانة، عقيدة (شريعة) دينية  
**דתי** (داتي): متدين، ديني  
**דתיות** (داتيوت): دينية، المحافظة على الدين

## ה

### היה (حرف الهاء)

**האזנה** (هأزانه): إنصات، تنصت، إصغاء،  
 استماع (إلى الإذاعة مثلاً)  
**האטה** (هأطاه): تباطؤ، تلوؤ، تخفيف السرعة  
**האצה** (هآتساه): حث، استحثاث، تعجيل

**דחוף** (داحوف): عاجل، مُلَح  
**דחייה** (دحياه): تأجيل، إرجاء، تأخير، رفض  
**דחיפה** (دحيفاه): دفعة، زخم، دافع، حافظ  
**דחיפות** (دحيفوت): سرعة، استعجال، إلحاح  
**דחיקה (ות)** (دحيكاه): تدافع، تزاخم، ضيق  
**דחפור** (داحبور): جرافة، آلة جرف، بلدوزر  
**דיבה** (ديباه): فرية، افتراء، وشاية، مُميمة  
**דיבור** (ديبور): كلام، لهجة، نطق  
**דיביזיה** (ديفيزياه): فرقة (عسكرية)  
**דיון** (ديون): نقاش، بحث  
**דיוק** (ديوك): دَقَّة، ضبط،  
**דיוקן** (ديوكان): صورة، شكل، صورة جانبية  
**דיין** (دايان): قاض، حاكم (قاض في محكمة  
 دينية يهودية)  
**דיכאון** (ديكاؤون): كآبة، اكتئاب  
**דיכוי** (ديكوي): قمع، إخماد (ثورة أو  
 تمرد مثلاً)  
**דילוג (ים)** (ديلوج): قفز، قفزة، تخطي  
**דילמה** (ديليماه): معضلة، مأزق  
**דימוי** (ديموي): تشبيه، تصور، انطباع  
**דימום** (ديموم): إدماء، نزيف دموي  
**דין** (دين): حكم، قضاء، عدل، قانون، شريعة  
**דירה** (ديراه): شقة، مسكن، بيت  
**דירוג** (ديروج): تدریج، ترتيب (بالتسلسل)،  
 إعطاء درجة

**דלות** (دالوت): فقر، ضعف، ضحالة  
**דליק** (داليك): سريع الاشتعال  
**דמיון** (ديميون): تشابه، خيال، مخيلة  
**דעה** (ديعاه): رأي، فكرة، اعتقاد وجهة نظر  
**דעיכה** (دعياخاه): ضمور، تلاش، أفل  
**דעת** (داعت): معرفة، إدراك، دراية  
**דעתן (נות)** (دعتان - دعتانوت): فهيم،  
 واسع الاطلاع

**האצלה** (האָטסלאַה): , منح (إحالة)  
 صلاحيات، تفويض  
**הארכה** (האַראַחה): تمديد أمد، تمديد مفعول  
**האשמה** (האַשאַמה): اتهام، توجيه  
 (إلصاق) تهمة  
**הבדל** (היפּדיל): فرق، اختلاف، تفاوت  
**הבדלה** (הפּדלאַה): عزل، فرز  
**הבהרה** (הפּהאַרה): إيضاح، تفسير  
**הבחנה** (הפּחאַנאַה): تمييز، تشخيص (مرض  
 مثلاً، ملاحظة الشيء  
**הבטחה** (הפּטחאַה): وعد، تعهد، التزام  
**הביל** (הפּאָיל): نديّ، مشبع بالرطوبة  
**הבל** (היפּל): هُراء  
**הבלגה** (הפּלאַגאַה): ضبط النفس  
**הבלטה** (הפּלאַטאַה): إبراز  
**הבערה** (הפּפּעאַרה): إشعال  
**הבראה** (הפּפּראַה): صحة، نقاهة، شفاء  
**הברחה** (הפּפּרַחאַה): تهريب  
**הגבהה** (הפּגּבּהאַה): رفع  
**הגבלה** (הפּגּבּלאַה): تحديد، تقييد  
**הגברה** (הפּגּבּאַרה): تقوية، تعزيز  
**הגדרה** (הפּגּדאַרה): تعريف  
**הגזמה** (הפּגּזאַמה): مبالغة  
**הגיוני** (הפּגּיוּני): منطقيّ  
**הגינות** (הפּגּינּוּת): نزاهة، استقامة  
**הגירה** (הפּגּיּרַה): هجرة، نزوح  
**הגמוניה** (הפּגּמּוּניאַה): هيمنة سلطة عليا  
**הגנה** (הפּגּנאַה): دفاع، حماية  
**הדדי** (הפּדּאָדי): متبادل ثنائيّ  
**הדדיות** (הפּדּאָדיוּת): تبادلية  
**הדוק** (הפּדּוּק): وثيق، متين  
**הדחה** (הפּדּחאַה): إقصاء، إطاحة بـ، تنحية  
**הדלפה** (הפּדּלפּה): تسريب

**הדפסה** (הפּדּפּסאַה): طبع  
**הדרגתי** (הפּדּרַגאַטי): تدريجيّ، مرحليّ،  
 شيئاً فشيئاً  
**הדרכה** (הפּדּרַכאַה): إرشاد تدريب  
**הובלה** (הפּוּפּלאַה): نقل، نقلیات  
**הוגה** (הפּוּגּה): مفكّر  
**הודאה** (הפּוּדּאָה): اعتراف (بالحقيقة)، إقرار  
**הודה** (הפּוּדּאַה): اعترف بـ، شكر  
**הודות ל** (הפּוּדּוּת ל): بفضل، بسبب،  
 نتيجة لـ  
**הודעה** (הפּוּדּעאַה): إبلاغ، تبليغ، إعلام بـ  
**הווה** (הפּוּוּה): الوقت (الزمن) الحاضر، الراهن  
**הוויה** (הפּוּוּיַה): كون، كينونة، صيرورة  
**הוזלה** (הפּוּזאַלה): تنزيل (أسعار)، تخفيض  
**הוכחה** (הפּוּכּחאַה): برهان، إثبات، دليل  
**הולם** (הפּוּלּיּם): مناسب، ملائم  
**הומה** (הפּוּמּיַה): صاخب، مكتظ، يَغصّ  
 (بالناس مثلاً)  
**הומאני (יות)** - (הפּוּמּאַני - هومانيوت):  
 إنسانيّ (إنسانية)  
**הומאניטארי** (הפּוּמּאַניטאַרי): إنسانيّ  
**הון** (הפּוּן): مال، ثروة، رأسمال  
**הונאה** (הפּוּנאַה): احتيال، غش، خداع، تضليل  
**הוקעה** (הפּוּקּעאַה): شجب، تنديد، استنكار  
**הוראה** (הפּוּרַאָה): تدريس، توجيه، أمر  
**הזדמנות** (הפּזּדּמּנוּת): فرصة، مناسبة  
**הזדעזעות** (הפּזּדּעּזּעּוּת): تزעزع، إنذهال  
**הזמנה** (הפּזּמּנאַה): دعوة، طلبية  
**החטאה** (הפּחּטּאַה): اخطاء الهدف  
**החייאה** (הפּחּיּאָה): إحياء، إنعاش  
**החלב ב-** (הפּחּיל ב): بدءاً بـ،  
**החליט** (הפּחּלּיּט): قرّر  
**החלטה** (הפּחּלּטאַה): قرار

# ו

## פאפ (חرف الواو- يلفظ كما حرف V بالانجليزية فقط في أول الكلمة)

**ודאות** (فداؤوت): يقين  
**ודאי** (فدאי): أكيد، مؤكد، بدون شك  
**וידוי** (فيدوي): اعتراف، إقرار  
**ויכוח** (فيكواوح): جدال، نقاش  
**ויתור** (فيتور): تخل، تنازل  
**ועד** (فاعد): لجنة، هيئة، مجلس  
**ועדה** (فعاده): لجنة، هيئة  
**ועידה** (فعيده): مؤتمر، اجتماع  
**ותו לא** (فتو لو): فقط، ليس إلا  
**ותיק** (فاتيك): قديم، محنك، مجرب  
**ותק** (فيتك): أقدمية (في العمل مثلا)، أسبقية  
**ותרן** (فتران): متسامح، متساهل  
**ותרנות** (فترنوت): تساهل، تسامح

# ז

## זאين (حرف الزاي)

**זאטוט** (זأطوط): صبي، طفل  
**זבוב** (זفوف): ذبابة  
**זבל** (זيفل): زبل، حثالة  
**זגוגית** (זجوجيت): زجاج  
**זדון** (זادون): تعمد، لؤم  
**זהה** (זيهيه): متطابق، متجانس  
**זהו** (זيهو): ها هو، هذا هو  
**זהום** (زاهوم): ملوث، قذر  
**זהות** (זيهوت): هوية  
**זהיר** (زاهير): حذر، محتس  
**זהירות** (زهيروت): حذر، احتراس

**החלטי (ות)** - (هحليطي- هحليطيوت):  
 بات، قطعي، بصورة قطعية

**החלמה** (هحلاماه): شفاء، عافية  
**החלפה** (هحلافاه): تبديل، استبدال  
**החלשה** (هحلاشاه): إضعاف، إنهاك (القوى)  
**החמצה** (هحمتساه): تفويت الفرصة  
**החמרה** (هحمره): تأزم، استفحال، تفاقم  
**החרמה** (هحمرماه): تحريم، مصادرة  
**החרפה** (هحرفاه): اشتداد، ازدياد حدّة  
**הטעיה** (هطعياه): تضليل، مغالطة  
**הטרדה** (هطراداه): ملاحقة، إزعاج  
**הידברות** (هيدابروت): تحادث، حوار  
**הידוק** (هيدوك): توثيق، توطيد  
**הידרדרות** (هيدارديروت): تدهور، تدهور  
**היווצרות** (هيفتسروت): نشوء، تكوّن، صيرورة  
**היררכיה** (هيرارخياه): تراتبية  
**הימור** (هيمور): رهان، مقامرة  
**הימנעות** (هيمنعوت): امتناع (عن التصويت مثلا)  
**היסוס** (هيسوس): تردّد  
**היסטורי** (هيستوري): تاريخي  
**היסטוריה** (هيستورياه): تاريخ  
**היפוך** (هيفوخ): عكس، ضدّ  
**הלם** (هيلم): صدمة  
**הסגר** (هسجير): إغلاق  
**הסתערות** (هستعروت): انقضاض  
**הפגזה** (هفجازا): الرمي بالقذائف  
**הפוגה** (هفوجا): هدنة  
**התגנב** (هتجنيف): استرق  
**התכנסות** (هتكنسوت): تقارب، تجميع  
**התמצאות** (هتمتسؤت): توجيه  
**התנגדות** (هتنجدوت): مقاومة  
**התפזר** (هتيزر): انتشر

**זלזול** (زيلزول): استخفاف، ازدراء  
**זליגה** (زليجاه): ذرف (الدمع)، انهمار  
**זלילה** (زليلاه): شره  
**זמין** (زامين): متيسر، تحت التصرف  
**זמן** (زمان): زمان  
**זמני** (زمانی): مؤقت  
**זמר** (زيمر): أغنية، نغم  
**זמר** (زمار): مغن، مطرب  
**זן** (زان): جنس، نوع، صنف  
**זנב** (زناف): ذيل  
**זנות** (زנות): عهر، بغاء  
**זניחה** (زنيحا): إهمال، هجر  
**זנר** (جانر): نوع أدبي  
**זעום** (زاعوم): مغضوب عليه، ضئيل  
**זעזוע** (زعزوع): هزة، زلزلة  
**זעיר** (زاعير): نزر، قليل  
**זעם** (زاعام): غضب، حنق  
**זעקה** (زعakah): صرخة، زعيق  
**זקוף** (زاكوف): منتصب  
**זקור** (زاكور): ناتئ، بارز  
**זקן** (زاكين): مُسن  
**זקנה** (زيكناه): شيخوخة  
**זרגון** (جارغون): لهجة خاصة، لغة المهنة  
**זרות** (زاروت): غرابة  
**זריחה** (زريحا): شروق  
**זרים** (زيرم): تيار  
**זרע** (زيرع): بذرة، نطفة  
**זרקור** (زركور): كشاف ضوئي، أضواء

## ח

### חית (حرف الحاء)

**חבוא** (حافو): مخبأ، مستتر

**זוג** (زوج): زوجان (رجل وامرأته)، اثنان  
**זוהר** (زوهار): مجد، ألق  
**זווג** (زيفوج): تزويج، قران  
**זווית** (زافيت): زاوية  
**זוועה** (زفاعاه): فظاعة، جريمة بشعة  
**זוטרי** (زوطار): صغير، ثانوي  
**זוכה** (زوخيه): فائز، رابح  
**זול** (زول): رخيص، بخس  
**זולת** (زولات): ما عدا، باستثناء، الآخر  
**זונה** (زوناه): مومس، بغي  
**זונח** (زونيج): مهمل  
**זועם** (زوعيم): ساخط، غاضب  
**זורח** (زوريج): مشرق، وضاء  
**זורם** (زوريم): مناسب  
**זחילה** (زحילה): زحف  
**זיהוי** (زيهوي): تشخيص  
**זיהום** (زيهوم): تلويث  
**זיוף** (زيوف): تزوير، تزييف  
**זיכוי** (زيكوي): تبرئة، استحقاق  
**זיכרון** (زيكارون): ذاكرة  
**זימון** (زيمون): استدعاء  
**זינוק** (زينوك): انطلاق  
**זיקה** (زيكاه): صلة، علاقة  
**זיקוק** (زيكوك): تكرير، تقطير  
**זירוז** (زيروز): تعجيل، إسراع  
**זך** (زاخ): صاف، زلال  
**זכאות** (زكاؤوت): استحقاق  
**זכאי** (زكاي): بريء، مستحق  
**זכוכית** (زخوخيت): زجاج  
**זכות** (زخوت): حق  
**זכייה**: فوز، ظفر  
**זכר** (زيخر): ذاكرة، ذكرى  
**זכר** (زخار): ذكر

<b>חבול</b> (חאפול): מصاب, جريح	<b>חבולין</b> (חולין): محلل, دنيوي, غير مقدس
<b>חבורה</b> (חאפורה): جماعة, فئة	<b>חולני</b> (חולאני): سقيم, مريض
<b>חבוש</b> (חאפוש): مضمّد, معصوب بلفافة	<b>חולשה</b> (חולשה): ضعف, نقطة ضعف
<b>חבטה</b> (חאפטה): خبطة, ضربة	<b>חומה</b> (חומה): سور, جدار
<b>חביב</b> (חאפیف): محبوب, عزيز	<b>חומר</b> (חומיר): مادة, جسم, عنصر
<b>חבילה</b> (חאפילה): طرد, رزمة	<b>חוסם</b> (חוסים): يغلّق, يمنع
<b>חבית</b> (חאפیت): برميل	<b>חוסן</b> (חוסین): قوّة, شدّة, مناعة
<b>חבל</b> (חیفל): حبل, رسن	<b>חוסר</b> (חוסیر): نقص, عدم
<b>חבל</b> (חفال): للأسف, يا للخسارة	<b>חוף</b> (חوف): ساحل, شاطئ
<b>חבלה</b> (חפלה): كدمة, جرح	<b>חופזה</b> : عجلة, بسرعة
<b>חבר</b> (חאפیر): صديق, صاحب	<b>חופש</b> : حرية, عطلة
<b>חברה</b> (חפراه): مجتمع, جماعة, شركة	<b>חופשה</b> : عطلة, فرصة
<b>חברות</b> (חאפירות): صداقة, صحبة	<b>חופשי</b> : حر, طليق, علماني
<b>חברותי</b> (חیفروتي): اجتماعي, لطيف	<b>חוץ</b> : خارج
<b>חג</b> (חاج): عيد, احتفال	<b>חוצפה</b> : وقاحة
<b>חגורה</b> (חاجורה): حزام	<b>חוצץ</b> : حاجز, مجزوء
<b>חגיגה</b> (חאچיגاه): حفلة, مهرجان	<b>חוק</b> : قانون
<b>חד</b> (חד): واحد, أحادي	<b>חוקה</b> (חוקاه): دستور, شريعة
<b>חד-גוני</b> (חד-גוני): رتيب, ممل	<b>חוקיות</b> : قانونية, شرعية
<b>חדירה</b> (חדירה): تسلل, تسرب, تغلغل	<b>חוקק</b> : شرّع, سن
<b>חדר</b> (חیدیر): غرفة, حجرة	<b>חוקר</b> : باحث, محقق
<b>חוב</b> (חوف): دَين (مالي)	<b>חוקתי</b> : دستوري تشريعي
<b>חובב</b> (חوفیف): هاو, عاشق	<b>חורבן</b> : خراب, دمار
<b>חובבנות</b> (חوفيفانوت): هواية, عدم الخبرة	<b>חורג</b> : ابن زوجته من زوجها السابق
<b>חובה</b> (חوفاه): واجب, فرض	<b>חותמת</b> : ختم, دمغة
<b>חוברת</b> (חوفیرت): كراس, كتاب صغير	<b>חותר</b> : متغلغل, متسرب
<b>חוג</b> (חوج): دائرة, حلقة, دورة	<b>חזון</b> : رؤيا, نبوءة
<b>חודש</b> (י) - (חודیش- חודشي): شهر, شهري	<b>חזות</b> : نظرة, مشاهدة
<b>חווייה</b> (חאפياه): تجربة, متعة	<b>חזית</b> : واجهة, جبهة
<b>חוזיה</b> (חוזיה): اتفاقية, معاهدة	<b>חזקה</b> : اشتدت وطأته
<b>חולה</b> (חולیه): مريض, مروج	<b>חזרה</b> : عودة, رجوع
<b>חוליגן</b> (חوليجان): هولیغاني, فوضوي	<b>חידה</b> : لغز, سر
<b>חוליה</b> (חولياه): حلقة, جماعة, خلية	<b>חידוש</b> (חیدوش): تجديد, ابتكار

<b>חלוק</b> (חלוק): أملس، ناعم	<b>חיובי</b> (حيوي): ايجابي، ضروري
<b>חלקה</b> (חילקה): قطعة	<b>חינוכי</b> (ות-): (חינוכי- חינוכי): حيوي، نابض بالحياة
<b>חלש</b> (חלש): ضعيف، واهن	<b>חיזוי</b> (חיזוי): تنبؤ
<b>חמה</b> (חמה): شمس، سخونة	<b>חיזור</b> (חיזור): عودة، ملاحقة
<b>חמוץ</b> (חמוץ): حموضة، تخمّر	<b>חיידק</b> (חיידק): جرثومة، ميكروب
<b>חמוש</b> (חמוש): مسلّح	<b>חייל</b> (חייל): جندي
<b>חמימות</b> (חמימות): دفء، مودة	<b>חיטוי</b> (חיטוי): تطهير من الجراثيم
<b>חמלה</b> (חמלה): عطف، شفقة	<b>חיכוך</b> (חיכוך): احتكاك، شجار بسيط
<b>חמץ</b> (חמץ): خميرة، مختمر	<b>חילול</b> (חילול): انتهاك حرمة
<b>חנות</b> (חנות): حانوت، دكان	<b>חילוני</b> (חילוני): دنيوي، علماني
<b>חניון</b> (חניון): موقف للسيارات	<b>חילוף</b> (חילוף): تبديل
<b>חניך</b> (חניך): تلميذ، طالب	<b>חילוץ</b> (חילוץ): انتشال
<b>חנינה</b> (חנינה): عفو، رحمة	<b>חימום</b> (חימום): تسخين، انفعال
<b>חנפן</b> (חנפן): متملق، مراوغ	<b>חינוך</b> (חינוך): تعليم، تربية
<b>חסום</b> (חסום): مغلق، مسدود	<b>חינם</b> (חינם): مجاناً
<b>חסות</b> (חסות): حماية، رعاية	<b>חיסול</b> (חיסול): تصفية، إبادة
<b>חסיד</b> (חסיד): ورع، تقي، متصوف	<b>חיסון</b> (חיסון): تطعيم، تحصين
<b>חסידות</b> (חסידות): صنع المعروف، إحسان	<b>חיסכון</b> (חיסכון): توفير، اقتصاد
<b>חסימה</b> (חסימה): إغلاق، حصار	<b>חיסרון</b> (חיסרון): عيب، نقص
<b>חסינות</b> (חסינות): مناعة، حصانة	<b>חיפוש</b> (חיפוש): بحث، تفتيش
<b>חסרון</b> (חסרון): نقص	<b>חיפזון</b> (חיפזון): تسرع، تهور
<b>חף</b> (חף): بريء، طاهر اليدين	<b>חיצוני</b> (חיצוני): خارجي، ظاهري
<b>חפוז</b> (חפוז): متهور	<b>חיקוי</b> (חיקוי): تقليد
<b>חצוב</b> (חצוב): منحوت	<b>חירות</b> (חירות): حرية
<b>חצות</b> (חצות): منتصف الليل	<b>חכם</b> (חכם): عاقل، حكيم
<b>חצייה</b> : تقسيم، عبور	<b>חלופה</b> (חלופה): بديل
<b>חצר</b> (חצר): ساحة، فناء	<b>חלוץ</b> (חלוץ): طليعة، رائد
<b>חקוק</b> (חקוק): منقوش، مسنن	<b>חלוציות</b> : طليعية، طلائعية
<b>חקיקה</b> (חקיקה): تشريع، سن قوانين	<b>חלוקה</b> (חלוקה): تقسيم، تجزئة
<b>חקירה</b> (חקירה): تحقيق، بحث	<b>חליפין</b> (חליפין): مبادلة، مقايضة
<b>חקלאות</b> (חקלאות): زراعة، فلاحة	<b>חלל</b> (חלל): انتهاك
<b>חרדה</b> (חרדה): هلع، فزع	<b>חלק</b> (חלק): قسم، جزء
<b>חרדי</b> (חרדי): متدين جداً، ورع	

**טבעיות** (طبيعيات): طبيعية، طبيعة الأشياء

**טבעת** (طاباعت): خاتم

**טהור** (טיהור): تطهير

**טוב** (טوف): جيد

**טהרה** (طوهراه): طهارة، نقاوة

**טומאה** (טומאה): دنس، رجس

**טוען** (טועין): يدعي، يزعم

**טופס** (טופيس): نموذج، استمارة

**טור** (טور): طابور، عمود (صحافي)

**טוראי** (טوراي): نفر

**טיב** (טיيف): جودة

**טיול** (טיول): نزهة

**טיל** (טيل): صاروخ

**טייס** (طياس): طيار

**טייסת** (طاييست): سرب طائرات

**טיס** (طاييس): طيران

**טינופת** (טינופית): قذارة، نفاية

**טיסה** (طيساه): رحلة جوية

**טיעון** (טיעون): ادعاء، زعم

**טיפול** (טיبول): علاج، اعتناء

**טיפוס** (טיبول): فمط، طراز

**טירון** (טיرون): تلميذ، مبتدئ

**טירוף** (טיروف): جنون

**טכני** (טיخني): تقني

**טכסיס** (طاخسيس): حيلة، أحبولة

**טכסיסן** (طاخسيسان): محتال

**טלטול** (טيلطول): تقاذف، تطوُّح

**טמא** (טامي): دنس

**טמון** (טامون): مكنون

**טמטום** (טימطوم): بلادة، بلاهة

**טעון** (טاعون): معبأ، مشحون

**טעות** (טاعوت): خطأ

**טענה (ות)** - (طعاناه - طعانوت): ادعاء، مزاعم

**חרושת** (حاروشت): صناعة، حرفة

**חרות** (حاروت): منقوش، محفور

**חרטה** (حراطاه): ندم، توبة

**חריג** (حاريغ): شاذ، نادر

**חריפות** (حاريפות): حدّة، خطورة

**חרם** (حريم): مقاطعة، منع

**חרמה** (حورماه): تحريم، إبادة

**חרפה** (حيرباه): عار، فضيحة

**חשאיות** (חשאיות): سرية، تكتم

**חשוב** (חاشوف): مهم، مأخوذ بالحسبان

**חשוד** (חاشود): متهم، מثير للقلق

**חשיבה** (חשיפה): تفكير، تأمل

**חשיבות** (חשיפות): أهمية

**חשיכה** (חשיخاه): ظلام

**חשיפה** (حشيفاه): تجريد، كشف

**חשמל** (חשמל): كهرباء

**חשפנות** (حشفانوت): تجرد، نزع، تعري

**חשק** (حيشيك): رغبة

**חשש** (حشاش): خشية، شك

**חתונה** (حاتונה): زواج

**חתימה** (حاتيماه): توقيع

**חתירה** (حاتيراه): نبش، تقويس

## ט

### טיט (حرف الطاء)

**טאטוא** (טיטטו): كنس

**טבו** (טابو): تابو، المحرمات الدينية

**טבח** (טיפח): مذبحة، مجزرة

**טביעה** (טיפיעاه): غرق

**טבלה** (טאפلاه): لائحة

**טבע** (טיפע): طبيعة

**טפטוף** (טיפطوف): تقطير، تنقيط

**טפל** (طافيل): ثانوي، جانبي

**טראומה** (طراوماه): صدمة نفسية

**טרגי** (طراجي): مأساوي

**טרום** (طروم): ما قبل

**טרחה** (طيرحا): عناء

**טרטור** (طيرطور): إزعاج، تعذيب

**טרם** (طيرم): قبل، قبل أن

**טרמפ** (تريمب): السفر مجاناً في سيارة

خصوصية

**טרף** (طيرف): فريسة، قنينة

**טרפוד** (طيربود): نسف، إفضال، إحباط

**טשטוש** (طيشطوش): طمس، إخفاء معالم

## ר

### יוד (حرف الياء)

**יאה** (يائه): لائق، مناسب

**יבוא** (ييفو): استيراد

**יבש** (يافيش): جاف، يابس

**יבשה** (يبشاه): قارة، يابسة

**יבשתי** (ياباشتي): قاري، بري

**ידוע** (يادوع): معروف، مشهور

**ידיד** (ياديدي): صديق، صاحب

**ידידות** (يديدوت): صداقة، ولاء

**ידיעה** (يديعاه): معرفة، معلومة

**ידיעון** (يديعون): نشرة معلومات

**ידע** (يידع): خبرة، معرفة

**ידען** (يידعان): علامة، عالم

**יהב** (ياهف): عبء، حمل

**יהדות** (يهדות): يهودية

**יהוה** (يهوه): الكتابة الأصلية لاسم الله تعالى

إله إسرائيل في التوراة

**יובל** (يوفيل): يوبيل، نصف قرن

**יוהרה** (يوهراه): تكبر، اختيال

**יוזם** (يوزيم): مبادر، مبتدع

**יוזמה** (يوزماه): مبادرة

**יומן** (يومان): يوميات، مذكرة

**יומרה** (يومراه): تفاخر، تبجح

**יומרנות** (يومرانوت): مفاخرة

**יונה** (يوناه): حمامة

**יונק** (يونيك): رضيع

**יועץ** (يوعيتس): مستشار، مرشد

**יוקרה** (يوكراه): هيبة، اعتبار

**יורש** (يوريش): وريث، خلف

**יושר** (يوشير): عدل، استقامة

**יחיד** (يحيدي): وحيد، فرد

**יחידה** (يحيدهاه): وحدة، قطعة

**יחס** (ياחס): معاملة، سلوك

**יחסי** (ياحاسي): نسبي، غير مطلق

**ייאוש** (ييئوش): يأس، فقدان الأمل

**ייבוש** (ييبوش): تجفيف، تيبس

**ייחודיות** (ييهودويوت): تميّز، ينطوي على

ميزة خاصة

**ייסוד** (ييسود): تأسيس

**ייסורים** (ييسوريم): آلام

**ייעוד** (يיעود): تخصيص

**ייעול** (يיעول): تنجيع، كفاءة

**ייעוץ** (يיעوتس): إساءة نصيحة، مشورة

**ייפוי** (ييبوي): تجميل، تزيين

**ייצוב** (ييتسوف): دعم، استقرار

**ייצוג** (ييتسوج): تمثيل، تفويض

**ייצור** (ييتسور): إنتاج، صناعة

**יירוט** (ييروط): اعتراض، تصد

**יישוב** (ييشوف): سكان، بلدة

**ייתכן** (ييتاخن): ممكن، محتمل



**ישירות** (يشירות): مباشرة  
**ישן** (ישן): قديم، عتيق  
**יתום** (יתום): يتيم، منبوذ  
**יתרה** (יתרה): بقية، فائض  
**יתרון** (יתרון): أفضلية

## כ

### كاف (حرف الكاف في أول الكلمة والخاء في وسطها وآخرها)

כ

**כאב** (כئيف): وجع، حزن  
**כבוד** (كافود): احترام، غنى  
**כבול** (كافول): مقيد  
**כבוש** (كيبوش): احتلال  
**כביש** (كفيش): طريق، شارع  
**כגון** (كيجون): مثل، على شاكلة  
**כדאי** (كيداي): جدير  
**כדאיות** (كيدائوت): جدوى  
**כהונה** (كيهوناه): كهنوت، منصب  
**כובד** (كوفيد): ثقل  
**כובש** (كوفيش): محتل  
**כוהן** (كوهين): كاهن دين يهودي  
**כוון** (كيفون): جهة، اتجاه  
**כוונה** (كفناه): قصد، نية  
**כוח** (كواج): قوة، بأس  
**כוחנות** (كوحنوت): عنف، قوة عنيفة  
**כוחני** (كوحاني): قوي، عنيف  
**כוכב** (كوخاف): كوكب، نجمة  
**כומר** (كومير): خوري، قسيس، كاهن دين مسيحي  
**כומתה** (كومته): طاقية (في الجيش)  
**כוננות** (كوننوت): استعداد، تأهب، جاهزية

**יכולת** (بيخولت): قدرة، إمكانية  
**ילדות** (يالدوت): طفولة، صبا  
**יממה** (يماماه): نهار وليلة  
**יסוד** (بيسود): أساس، قاعدة  
**יסודיות** (بيسوديوت): أساسية، أصلية  
**יעד** (ياعد): غاية، هدف  
**יעיל** (ياعيل): ناجح، فعال  
**יעילות** (يعيلوت): نجاعة  
**יער** (ياعر): غابة، أحراش  
**יצוא** (بيتسو): تصدير  
**יצור** (بيتسور): مخلوق، كائن حي  
**יצيب** (ياتسيف): ثابت، مستقر  
**יציבות** (يتسيفوت): استقرار  
**יציע** (ياتسيع): شرفة، بلكون  
**יציקה** (يتسيكاه): صب، صهر  
**יצירה** (يتسيرا): خلق، إنتاج، إبداع  
**יצר** (بيتسر): غريزة، نزوة  
**יצרן** (يتسران): منتج  
**יקום** (بيكوم): كون، كائنات حية  
**יקר** (يكار): غالي، باهظ  
**ירושה** (يروشاه): ميراث، تركة  
**ירח** (ياريج): قمر  
**ירחון** (يارحون): مجلة شهرية  
**ירי** (يري): رمي، إطلاق النار  
**יריב** (ياريف): خصم، غريم  
**יריבות** (يريفوت): خصومة، عداوة  
**יריד** (ياريد): سوق، ضوضاء، معرض  
**ירידה** (يريداه): نزول، تدهور  
**ירייה** (يرياه): رماية، طلقة  
**יריעה** (يريعاه): رقعة، خرقة  
**ישועה** (يشوعاه): إغاثة، إنقاذ  
**ישות** (بيشوت): وجود، كيان  
**ישיבה** (بيشيفاه): جلسة، مدرسة دينية يهودية

<b>כנופיה</b> (كنوفياه): عصابة، جماعة	<b>כועס</b> (كوعيس): غاضب، حانق
<b>כנות</b> (كينوت): صراحة، استقامة	<b>כופה</b> (كوفيه): يفرض، يكره
<b>כניעה</b> (כניעה): خضوع، خنوع، استسلام	<b>כופר</b> (كوفير): كافر
<b>כנס</b> (כينس): مؤتمر	<b>כור</b> (کور): فرن (للصهر)
<b>כנסייה</b> (כניسيه): كنيسة	<b>כורסה</b> (کورساه): أريكة
<b>כנסת</b> (כניست): كنيست	<b>כوشר</b> (كوشير): لياقة بدنية
<b>כנף</b> (כناف): كنف، جناح	<b>כותל</b> (كوتيل): حائط (المبکی)
<b>כסף</b> (כيسف): نقود، مال	<b>כותרת</b> (كوتيرت): عنوان (في صحيفة أو كتاب أو ما شابه)
<b>כספת</b> (كاسيفت): خزانة	<b>כיכר</b> (כیکار): سهل، ساحة، ميدان
<b>כעס</b> (כاعس): غضب، حنق	<b>כיליון</b> (כيلیون): هلاك، خراب
<b>כפוי</b> (כافوي): مفروض، مكره	<b>כימהון</b> (כיماهون): شوق،
<b>כפול</b> (כافول): مضاعف، مزدوج	حنين (כמיהה - كميها: حنين)
<b>כפוף</b> (כافوف): منحن، خاضع لـ	<b>כינוי</b> (כينوي): كناية، لقب
<b>כפות</b> (כافوت): مكبل، مربوط	<b>כינון</b> (כينون): إرساء، تأسيس
<b>כפייה</b> (כفياه): إرغام، إجبار، إكراه	<b>כינוס</b> (כينوس): اجتماع
<b>כפיל</b> (כفيل): شبيه	<b>כיפה</b> (כيباه): قبة، طاقة (دينية)
<b>כפילות</b> (כفيلوت): ازدواج	<b>כיפור</b> (כيبور): غفران
<b>כפיפה</b> (כפיפה): تقوس، انطواء	<b>כיצד</b> (כيتساد): كيف؟ بأي شكل؟
<b>כפיפות</b> (כפיפות): قابلية الطي	<b>כישוף</b> (כيشوف): سحر، شعوذة
<b>כפל</b> (כيفل): ضعف، ضرب في اثنين	<b>כישרון</b> (כيشارون): موهبة
<b>כפפה</b> (כפافاه): قفاز، كف	<b>כיתה</b> (כيتاه): صف، غرفة
<b>כפר</b> (כفار): كفر، قرية	<b>כיתור</b> (כيتور): تطويق
<b>כפרי</b> (כافري): قروي	<b>כלא</b> (כيلي): سجن، حبس
<b>כשיר</b> (כشير): لائق، كفاء	<b>כלה</b> (כלاه): عروس
<b>כשל</b> (כيشل): فشل	<b>כלוא</b> (כالو): سجين، محصور
<b>כשר</b> (כاشير): مناسب، نزيه، كاشير (حلال)	<b>כלול</b> (כالول): مشمول
<b>כשרות</b> (כاشروت): حالة الكاشير، أهلية	<b>כלום</b> (كلوم): لا شيء
<b>כת</b> (كات): فرقة، قطيع	<b>כלכלה</b> (כלכלاه): إعالة، اقتصاد
<b>כתב</b> (כתاف): كتابة، خط	<b>כלכלן</b> (כלכלان): اقتصادي، خبير بالشؤون الاقتصادية
<b>כתבה</b> (כתافاه): رسالة صحفية، تقرير صحفي	<b>כמובן</b> (כموفان): بالطبع
<b>כתובת</b> (کتوفت): عنوان (بريدي)	<b>כמות</b> (كاموت): كمية، عدد
<b>כתום</b> (كاتوم): أصفر، برتقالي	
<b>כתם</b> (כיתم): بقعة، وصمة	

כתר (כיתר): תاج, إكليل

## ל

### לאמיד (حرف اللام)

לאום (ליئום): قوم, شعب, أمة

לאומי (ליئומי): قومي, وطني

לאומיות (ליئומיות): قومية, وطنية, هوية

לאומנות (ליئומנות): قومية, عصبية

לאלתר (ליאלתאר): فوراً حالاً

לב (ליף): قلب, مركز

לבד, לבדו (ליפאד, ליפאדו): وحيد, وحده, بمفرده

לבטים (ליפטים): تخبطات, حيرة

לגבי (ליגביה): حيال, إزاء

לגיון (ליגיון): جيش, فيلق

לגיטימי (ליגיטימי): شرعي, قانوني

לגיטימיות (ליגיטימיות): شرعية, قانونية

לוחם (לוחים): محارب, مقاتل

לוחמה (לוחמה): حرب, قتال

לויאלי (לויאלי): مطيع, مخلص

לומד (לומיד): تعليم, تدريس

לועזית (לועזית): أعجم, يتكلم لغة أجنبية

לחוץ (לחותס): مضغوط, مزدحم

לחות (לחות): رطوبة, طراوة

לחימה (לחימה): قتال, حرب

לחלוטין (לחלוטין): بتأناً, إطلاقاً

לחלופין (לחלופין): بالمقابل

לחם (ליחם): خبز

לחץ (לחותס): ضغط, ضيق

לטובת (ליטופות): لصالح

ליבון (ליבון): تبييض

ליווי (ליפוי): اصطحاب, مرافقة

ליכוד (ליכוד): توحيد, تكتل, ضم

לימוד (לימוד): تعليم, تدريب

לינה (לינה): مبيت, منام

ליצון (נות) - (ליטסן - ליטסנות): تهريج,

بهلوانية

לכאורה (ליחאורה): ظاهري, سطحي

לכוד (לאקוד): عالق, محجوز

למען (לימען): من أجل

למעשה (למעשה): عملياً

למצער (למצער): للأسف

למרות (למרות): بالرغم من

לסירוגין (לסירוגין): بصورة متقطعة

לעג (לאעג): سخرية, تهكم

לעד (לעד): إلى الأبد

לעומת (לעומת): مقابل

לעזאזל (לעזאזל): تَبًّا, إلى الجحيم

לעיל (לעיל): أعلاه

לעתיד (לאעתיד): مستقبلاً

לעתים (לעיתים): أحياناً

לקח (ליקاح): درس, عبرة

לקט (ליקيط): مختارات, مقتطفات

לקראת (ליקראת): نحو, باتجاه

לרגל (ליריגל): بمناسبة

לשון (לשון): لسان, لغة

לשונאי (לשונאי): لغوي, نحوي

לשוני (לשוני): لساني, لغوي

לשכה (לישקה): ديوان, دائرة

לשעבר (לישعافار): سابقاً

## מ

### ממ (حرف الميم)

מאבטח (מיאפטياح): حارس

**מוצא** (موتسأه): مخرج، منشأ  
**מושכות** (موشخوت): رسن الحُكم  
**מחאה** (مىحاءه): احتجاج، شكوى  
**מחלוקת** (ماحلوكيت): انقسام، انشقاق  
**מחלקה** (محلکا): دائرة، فصيلة (من الجُند)  
**מחשבה** (مחشافاه): فكرة، تفكير  
**מטוס** (ماتوس): طائرة  
**מטח** (مطاح): وابل(من الرصاص أو القذائف)  
**מטרה** (مطرا): هدف  
**מלאכה** (ملاخاه): عمل، مهنة  
**מלחמה** (مىلحمامه): حرب، معركة  
**מלכודת** (مىلكوديت): فخ، كمين  
**ממשל** (مىمشال): حكم، سلطة  
**מנהג** (مىנהاج): عادة، تقليد  
**מנהל** (مىנהال): إدارة، هيئة إدارة  
**מנוחה** (مىنوحاه): راحة، استراحة  
**מניעה** (مىنעה): منع، عائق  
**מנשר** (مىنشار): منشور، بيان  
**מס** (ماس): ضريبة  
**מסוף** (ماسوف): محطة نهائية، نهاية  
**מסחר** (مىسحار): تاجر  
**מסך** (مشاخ): شاشة  
**מספר** (مىسبار): عدد، رقم  
**מסתור** (مىستور): مخبأ  
**מעבר** (ماعفار): مسلك، معبر  
**מעוז** (ماعوز): حصن، قلعة  
**מעמד** (ماعماد): مكانة، مركز  
**מענה** (ماعنيه): جواب  
**מעצר** (ماعتسار): توقيف، اعتقال  
**מעצמה** (ماعتسماه): دولة عظمى  
**מערה** (مىعاراه): كهف، غابة  
**מערכה** (مىعراخاه): معركة  
**מפה** (ماباه): خارطة

**מאבק** (مأفاك): كفاح، نضال، صراع  
**מאגר** (مأجار): مجمّع (مياه)، خزان  
**מאהל** (مأهال): مخيم، معسكر  
**מאויש** (مئويش): مأهول، مدرج  
**מאוכלס** (مىئوخلاس): مأهول  
**מאזין(נים)** - (مأزين - مأزينيم): مستمع، مستمعون، مصغ  
**מאזן** (مىئوزان): متوازن، متكافئ، متزن  
**מאוזן** (مأزان): موازنة، تعادل، معادلة  
**מאחז** (مأحاز): مقبض، عروة (عرى)، مستوطنة عسكرية  
**מאלף** (مىأليف): مدرب، مروض  
**מאלץ** (مئولاتس): مفتعل، قسري  
**מארב** (مأراف): كمين  
**מבחן** (مىבחان): اختبار، محك  
**מבטא** (مىبفاه): لفظ، تعبير، لهجة  
**מגבית** (ماجبيت): جباية، جمع تبرعات  
**מגורים** (مىجوريم): سكن  
**מגמה** (مىجماه): اتجاه، ميول  
**מגע** (مىجاع): لمسة  
**מדבר** (مىدبار): صحراء  
**מדגם** (مىدجام): عينة، نموذج اختبار  
**מדינה** (مىدیناه): دولة، حكم مدني  
**מהירות** (مىهیروت): سرعة  
**מהימן** (مىهيمان): موثوق به، ذو مصداقية  
**מוגבל** (موىجال): محدود  
**מות** (مافيت): موت  
**מוכנות** (موىخנות): استعداد  
**מולדת** (موليديت): وطن، مسقط رأس  
**מוניטין** (مونيطين): شهرة، سمعة  
**מוסף** (موساف): مُلحق  
**מוסר** (موسار): علم الأخلاق، خُلق  
**מועצה** (موىعاتسأه): مجلس، هيئة

# נ

## نون (حرف النون)

**נאבק** (נייפאק): متشبت، يصارع  
**נאום** (נייטום): خطبة، خطاب  
**נאור** (נאؤور): نير، مستنور  
**נאיבי** (נאיيفي): ساذج، بسيط  
**נאמן** (נייتمان): مخلص، وفي  
**נאמנות** (ניימאנות): إخلاص، وفاء  
**נאשם** (ניישام): متهم  
**נבואה** (ניفואه): نبوءة، وحي، عرافة  
**נבוך** (נאפوخ): حائر، مضطرب  
**נבלות** (ניفلوت): رذالة، عار  
**נגד** (ניجيد): ضد، عكس  
**נגיד** (נאجيد): نقيب، محافظ  
**נגיחה** (نجيحاء): نطحه  
**נגינה** (نجيناه): عزف، لحن  
**נגיף** (نأجيف): حمى، فيروس  
**נגיש** (نأجيش): سهل الاقتراب أو الوصول إليه  
**נגע** (نيجأع): مرض، علة، إصابة  
**נגרר** (نيجرار): مجرور، مسحوب  
**נדבק** (نيديباك): التصق  
**נדהם** (نيدهام): تفاجأ، انذهل  
**נדידה** (نديدهاه): تنقل، هجرة  
**נהג** (ناهأج): سائق  
**נהוג** (ناهوج): متبع، عادي  
**נהיגה** (نهيجاه): سواقة، قيادة  
**נהנה** (نيهنيه): متمتع، مستفيد  
**נואש** (نوءاش): يائس  
**נובע** (نوفيع): نابع، ناجم عن  
**נוגדן** (نوجدان): الجسم المضاد

**מפלגה** (ميفلاجاه): حزب  
**מפוי** (ميبوي): مسح  
**מפלג** (ميفلاج): قسم، شعبة  
**מפلس** (ميفلاس): مستوى  
**מפקד** (ميفاكيد): قائد  
**מפקדה** (ميفكدا): قيادة  
**מצב** (ماتساف): وضع، حالة  
**מצוקה** (ميتوسكاه): ضيق  
**מצלמה** (ماتسليماه): آلة تصوير  
**מצרך** (ميتسراخ): حاجة، ضرورة  
**מקלט** (ميكلاط): مأوى، ملجأ  
**מקרה** (ميكريه): حادث، مصير  
**מרד** (ميريد): تمرد، عصيان  
**מרחב** (ميرحاف): مجال، حيز، مدى  
**מרחץ** (ميرحأتس): حمام  
**מרחק** (ميرحاك): بعد، مسافة  
**מריבה** (مريفاه): مشاجرة، نزاع  
**מרידה** (مريدا): تمرد، عصيان  
**מרמה** (ميرميه): خدعة، غش  
**מרפאה** (ميرباءه): عيادة  
**משטר** (ميشطار): نظام، عقوبة  
**משטרה** (ميشطاراه): شرطة، مخفر شرطة  
**משלחת** (مشلأحت): بعثة، وفد  
**משמעת** (ماشماعت): طاعة، انضباط  
**משפט** (ميشباط): قضاء، جملة، نظام  
**משק** (ميشيك): جهاز مالي، اقتصاد  
**משרד** (ميسراد): مكتب، وزارة  
**מתאושש** (ميتأوشيش): يتعافى  
**מתינות** (ميتينوت): اعتدال، بطاء  
**מתיחות** (ميتيأوت): توتر  
**מתיישר** (ميتياشير): يستقيم، يتمشى  
**מתעשר** (ميتعاشير): يغتني

<b>נטול</b> ( ناطول): عديم، مجرد من	<b>نودنيك</b> (نودنيك): مزعج، لزقة
<b>נטוע</b> (نطواع): مغروس	<b>نודע</b> (نوداع): معروف، مشهور
<b>נטייה</b> (نطياه): اتجاه، جنوح، ميل	<b>נוהג</b> (نوهاج): عرف، عادة
<b>נטישה</b> (نطيشاه): ترك، هجر	<b>נוהל</b> (نوهاال): نظام، نهج
<b>נטל</b> (ناطال): فرض، انتزع	<b>נווט</b> (نيفةوط): ملاحه
<b>נטמע</b> (نيطماع): ذاب، ابتلع	<b>נוכח</b> (نوخاخ): حيال، إزاء
<b>נטרול</b> (نيطرول): تحييد، تجريد من السلاح	<b>נוכחות</b> (نوخاخوت): حضور، دوام
<b>נידח</b> (نيداح): ناء، بعيد	<b>נוכחי</b> (نوخاخي): حاضر، راهن، حالي
<b>ניהול</b> (نيفةول): إدارة	<b>נוכל</b> (نوخيل): محنك، محتال
<b>ניזון</b> (نيزون): تغذى	<b>נוסחה</b> (نوسحاه): صيغة، قالب، معادلة
<b>ניזוק</b> (نيزوك): متضرر، متعطل	<b>נועז</b> (نوعاز): جريء، شجاع
<b>ניחומים</b> (نيجوميم): تعازي	<b>נוער</b> (نوعار): صبية، شباب
<b>ניחוש</b> (نيجوش): تكهن	<b>נוף</b> (نوف): منظر طبيعي
<b>ניטש</b> (نيطاش): ترك، هجر	<b>נופש</b> (نوفيش): استجمام، اصطيف
<b>נייד</b> (ناياد): نقال، متحرك	<b>נוקב</b> (نوكيف): ثاقب، حاد
<b>ניידת</b> (نايידت): دورية	<b>נוקשה</b> (نوكشيه): قاس، متصلب
<b>נייח</b> (نياح): راحة، استراحة	<b>נוקשות</b> (نوكشوت): قسوة، صلابه
<b>נייר</b> (نيار): ورقة، مستند	<b>נורא</b> (نوراه): فظيع، هائل
<b>נימוס</b> (نيموس): أدب	<b>נורמה</b> (نورماه): معيار، قياس معين
<b>נימוסים</b> (نيموسيم): أخلاق	<b>נורמאלי</b> (نورمالي): طبيعي، عادي، اعتيادي
<b>נימוק</b> (نيموك): شرح، تفسير	<b>נושא</b> (نوسيه): موضوع، مبحث
<b>ניסוח</b> (نيسواح): صياغة	<b>נזהר</b> (نيزهار): حذر
<b>ניסוי</b> (نيسوي): فحص، تجربة	<b>נזילות</b> (نيزيلوت): سيولة
<b>ניצב</b> (نيتساف): قائم، منتصب	<b>נזיפה</b> (نيزيفاه): توبيخ، لوم
<b>ניצול</b> (نيتسول): استغلال	<b>נזק</b> (نيزيك): ضرر
<b>ניצחון</b> (نيتسحون): نجاح، نصر، فوز	<b>נזקק</b> (نيزكاك): محتاج، مفتقر إلى
<b>נישול</b> (نيشول): منزوع، مطرود	<b>נחוץ</b> (ناحوتس): مستعجل، واجب
<b>ניתוח</b> (نيتواح): تشريح، جراحة	<b>נחישות</b> (نحيشوت): تصميم، حزم
<b>נכבד</b> (نخباد): محترم	<b>נחיתה</b> (نحيتاه): هبوط، عملية إنزال
<b>נכונות</b> (نخونوت): استعداد	<b>נחיתות</b> (نحيتوت): وضاعة، حقارة
<b>נכס</b> (نخيس): ملك، امتلاك	<b>נחל</b> (ناحل): جدول
<b>נכשל</b> (نخشال): فشل	<b>נחת</b> (نحات): نزل، استقر، هبط
<b>נמל</b> (نامال): ميناء	<b>נטו</b> (نيفةوط): صاف، خالص

**נשיא** (ناسي): رئيس  
**נשיאות** (نسيوت): رئاسة  
**נשירה** (نشירה): تساقط  
**נשק** (نشيك): سلاح  
**נתיב** (ناتيف): طريق، اتجاه  
**נתין** (ناتين): مواطن، تبع  
**נתינות** (نثينوت): مواطنة، تبعية  
**נתישה** (نثيشاه): اقتلاع، استئصال

## D

### سامיخ (حرف السين)

**סביבה** (سبيفاه): وسط، محيط، بيئة  
**סבל** (سيفل): عذاب، عبء، معاناة  
**סבלנות** (סابلانوت): صبر، مجالدة، تسامح  
**סגן** (سيجين): ملازم أول  
**סגן** (سجان): نائب (وزير أو مدير الخ...)  
**סגנון** (سيجنون): أسلوب  
**סגר** (سيجر): عزل  
**סגרגציה** (سجارجاتسياه): فصل، عزل  
**סדיר** (سادير): منظم، مرتب  
**סדר** (سيدر): نظام  
**סדרה** (سيدراه): مسلسل  
**סדרן** (سادران): حاجب، مراقب  
**סואן** (سوئين): صاخب، ضوضائي  
**סובלנות** (سوفلانوت): تسامح  
**סובסידיה** (سوبسيدياه): دعم مالي (حكومي)  
**סוגיה** (سوجياه): قضية، موضوع  
**סודיות** (سوديووت): سرية، تكتم  
**סוהר** (سوهير): سجان  
**סוחר** (سوحير): تاجر  
**סוכות** (سوكوت): مظلات (عيد المظلة)

**נמרצות** (نيمرتسوت): بشدة، بحزم  
**נס** (نيس): راية/ معجزة، أعجوبة  
**נסבל** (نيسبال): محتمل، مقبول  
**נסדק** (نيسداك): إنشخ، تشقق  
**נסוג** (ناسوج): ابتعد، انسحب  
**נסיבות** (نسيبوت): أسباب  
**נסיגה** (نسيجاه): انسحاب  
**נסער** (نيسعار): عاصف  
**נספח** (نيسباح): ملحق  
**נסתם** (نيستام): سُد  
**נע** (ناع): متحرك  
**נעדר** (نيعدار): غائب، مفقود  
**נעלם** (نيعلام): اختفى، مستتر  
**נער** (ناعار): فتى، شاب  
**נערה** (نعراه): فتاة، شابة  
**נפה** (ناباه): قضاء، إقليم، لواء  
**נפוץ** (نافوتس): منتشر، ذائع  
**נפילה** (نفيلاه): سقوط، هزيمة  
**נפסל** (نيفسال): فُصل، أُلغي  
**נפץ** (نبييتس): حطم، كسر  
**נפקד** (نيفكاد): غائب، مفقود  
**נפש** (نيفيش): نفس، روح، نسمة  
**נפשע** (نيفشاع): إجرامي، جنائي  
**נצח** (لنצاح) - (نيتساح - لانيتساح): إلى الأبد  
**נצחיות** - (نيتسحي - نيتسحيوت): خلود، أزلي  
**נציב** (ناتسيف): مندوب، مفوض  
**נציג** (ناتسيج): ممثل، مندوب  
**נציגות** (نتسيجوت): نيابة، وكالة  
**נקבע** (نيكفاج): عيّن  
**נקמנות** (ناكمانوت): نقمة، انتقام  
**נרמס** (نيرماس): انتهك، ديس  
**נרתיק** (نارتيك): محفظة  
**נשבע** (نيشباع): أقسم

- סוכן** (סוכין): عميل، وكيل، وسيط
- סוכנות** (סוכנות): وكالة
- סוף** (سوف): نهاية، خاتمة
- סופי** (سوفي): نهائي
- סופית** (سوفيت): نهائيًا
- סופר** (سوفير): كاتب، أديب
- סחבת** (ساحيفت): مفاطلة
- סחורה** (سحوراه): بضاعة
- סחטנות** (سحطانوت): ابتزاز
- סחף** (ساحاف): جرف، انجرار
- סחר** (ساحار): تجارة
- סטטוס** (سطاتوس): وضع، مكانة
- סטטיות** (سشاطيوت): استقرار
- סטייה** (سטיياه): انحراف، ميل
- סיווג** (سيفوج): تخصيص، تحفظ
- סיוט** (سيوط): كابوس
- סיומת** (سيومت): نهاية
- סיוע** (سيواع): مساعدة
- סיוור** (سيور): جولة
- סיטונות** (سيطونوت): تجارة جملة
- סייען** (سايعان): مساعد
- סיכוי** (سيكوي): احتمال
- סיכום** (سيكوم): تلخيص
- סיכון** (سيكون): مخاطرة، مجازفة
- סילוף** (سيلوف): تحريف، تزييف
- סימוכין** (سيموخين): مستند، مرجع
- סיمولטאני** (سيمولطاني): متزامن، ملازم
- סימטריה** (سيمطرياه): تماثل، تناظر، تلاؤم
- סימן** (سيمان): إشارة، علامة
- סינון** (سينون): تصفية، غربلة
- סיעה** (سيעה): كتلة (برلمانية)
- סיפוח** (سيپوح): إضافة، ضمّ
- סיפוק** (سيپوك): اكتفاء
- סיקור** (سيكور): استعراض
- סירוב** (سيروف): رفض
- סכנה** (ساكاناه): خطر
- סכסוך** (سيخسوخ): نزاع
- סמוי** (ساموي): مستتر، مقنّع
- סמוך** (ساموخ): قريب، مجاورة
- סמכות** (سامخوت): صلاحية، نفوذ
- סמל** (سيمل): رمز، علامة
- סמליות** (سيملي - سيمليوت): رمزي، رمزية
- סנגור** (سانيجور): محامي دفاع، مرافع
- סנגוריה** (سانيجورياه): دفاع
- סניף** (سنيّف): فرع، شعبة
- סנקציה** (سانكتسياه): عقوبة
- ססגוני** (ساسجوني): متعدد الأشكال
- ססמה** (سيسماه): شعار، إشارة تعارف
- סעודה** (سعوداه): وجبة، مأدبة
- סעיף** (سعيّف): فرع، بند
- סערה** (سيعاراه): عاصفة
- סף** (ساف): عتبة
- ספירה** (سفيراه): عد، إحصاء
- ספרדי** (سفرادي): اسباني، أندلسي (يهودي شرقي)
- ספרות** (سيفروت): أدب
- ספרייה** (سفرياه): مكتبة
- סקטور** (سيكتور): قطاع، محيط، وسط
- סקירה** (سكيراہ): استعراض، تقرير
- סקר** (سيكير): استطلاع
- סקرن(ות)** (سكران - سكرانوت): فضوليّ، فضولية، حب استطلاع
- סרבן** (سرفان): رافض، ممتنع
- סרבנות** (سرفانوت): رفض، امتناع
- סרטוט** (سيرطوط): تخطيط، تسطير
- סרן** (سيرن): نقيب



# ע

## גאين (حرف العين)

**עומס** (עומיס): حمل، ثقل  
**עונה** (עונה): فصل، موسم  
**עונה** (עוניה): يجيب  
**עונש** (עוניش): عقاب  
**עונתי** (עונاتي): موسمي، دوري  
**עוצר** (עوتسير): منع، حظر تجول  
**עוקץ** (עوكيتس): لدغ، لسع  
**עוקצנות** (עوكتسانوت): قرص، خدش  
**עור** (עور): جلد، يقظ  
**עורך** (עورخ): محرر  
**עורף** (עوريف): قفا، جبهة داخلية  
**עורק** (עوريك): وريد  
**עושק** (عوشيك): إجحاف، ظلم، استبداد  
**עושר** (عوشير): غنى  
**עזרה** (عيزراه): مساعدة  
**עיוر** (عيور): تمدين الريف  
**עיון** (عيون): تأمل، نظر، تفكير  
**עיצובן** (عيزافون): تركة، مخلفات  
**עייפות** (عايفوت): تعب، إجهاد  
**עיירה** (عاياراه): بلدة، مدينة صغيرة  
**עיקוב** (عيكوف): منع، عقبة، عرقلة  
**עילה** (عילה): ذريعة، حجة  
**עימות** (عيموت): مواجهة، مقابلة  
**עיסוק** (عيسوك): شغل، مهنة  
**עיצומים** (عيتسوميم): إجراءات تباطؤية،  
 إضراب تباطؤي  
**עיקול** (عيكول): حجب  
**עיקר** (عيكار): أصل، أساس  
**עיקרון** (عيكارون): مبدأ، أساس  
**עיקרי** (عيكاري): أساسي، رئيسي  
**עירבון** (عيرافون): رهن، كفالة، ضمانة  
**עירווי** (עירוوي): سكب، صب، مصل  
**עירוני** (עירוני): مدني، بلدي

**עבה** (عافيه): غليظ، سميك  
**עבודה** (عافوداه): عمل، مهنة  
**עבירה** (عافيراه): مخالفة  
**עבר** (عيفر): جهة، ناحية  
**עבר** (عفار): ماض  
**עבריון** (عافريان): مجرم، خارق للقانون  
**עד** (عيد): شاهد  
**עדה** (عيداه): شاهدة، طائفة  
**עדות** (عيدوت): شهادة، إفادة  
**עדיין** (عداين): حتى الآن، لا يزال  
**עדיפות** (عاديפות): أفضلية  
**עדכון** (عيدكون): إجراء تعديل  
**עדכני** (عادكاني): لآخر لحظة، مسير للزمن  
**עדתי** (عاداتي): طائفي  
**עדתיوت** (عاداتيوت): طائفية، مليه  
**עובדה** (عوفداه): حقيقة، مقرة  
**עוגמה** (عوجماه): كآبة  
**עודף** (عوديف): زيادة  
**עוול** (عافل): ظلم، إجحاف  
**עוזר** (عوزير): مساعد  
**עוטף** (عوطيف): مغلف  
**עוין** (عويين): خصم، معاد  
**עוינות** (عوينوت): عدا  
**עוכר** (عوخير): معكر، كاره  
**עולה** (عوليه): مهاجر (جديد)  
**עולם** (عولام): عالم، دنيا  
**לעולם** (ليعولام): أبداً، إلى الأبد  
**עולמיות** (عولامي-عولاميت): عالمي/  
 عالمية

**עיתוי** (עיתוי): توقيت، جدول زمني  
**עיתון** (עיתון): صحيفة، جريدة  
**עיתונאות** (עיתונאות): صحافة  
**עיתונאי** (עיתונאי): صحافي  
**עכשווי** (עכשאי): آني، حاضر  
**עלבון** (עילبون): إهانة، احتقار  
**עלול** (عالول): من شأنه، محتمل  
**עלון** (عالون): ورقة، نشرة، صحيفة صفراء  
**עלות** (عالوت): كلفة  
**עלילה** (عالילה): فعل، سرد، مشهد  
**עם** (عام): شعب، قوم  
**עמדה** (עמידاه): موقف، موقع  
**עמוד** (عامود): عامود، صفحة  
**עמוס** (عاموس): مشحون، منهمك  
**עמותה** (عاموتاه): جمعية، رابطة  
**עמידות** (عاميدوت): صمود، مقاومة  
**עממי** (عاممي): شعبي، وطني  
**עממיות** (عامميوت): شعبية، بساطة  
**עני** (عاني): فقير، معدم  
**עניות** (عانيوت): فقر، عوز  
**עניין** (عينيان): شغل، شأن، قضية  
**ענייני** (عينياني): هام  
**ענישה** (عانيشاه): عقاب  
**ענף** (عناف): فرع، غصن  
**ענק** (عناك): عملاق، هائل  
**עסק** (عيسك): شغل، وظيفة  
**עסקה** (عيسكاه): صفقة  
**עפר** (عفار): تراب  
**עצה** (عيتساه): نصيحة  
**עצוב** (عاتسوف): حزين  
**עצומה** (عاتسوماه): عريضة  
**עצור** (عتسور): قف  
**עצמאות** (عتسماؤوت): قوة، استقلال

**עצמאי** (عتسمائي): مستقل  
**עצרת** (عاتسירت): مهرجان، حفل  
**עקבי** (עيكفي): مواظب، مثابر  
**עקביות** (עيكفيوت): منطقية، مثابرة  
**עקיפין** (عاكيفين): بصورة غير مباشرة  
**עקירה** (عاكירה): قلع، استئصال  
**עקרוני** (עيكروني): مبدئي، أساسي  
**עקשנות** (عكشان-عكشانوت): عنيد، عناد  
**ערבוביה** (عيرفوفياه): خليط، مزج  
**ערוץ** (عاروتس): قنال  
**עריכה** (عريخاه): ترتيب، تنسيق، تحرير  
**עריכות** (للتصوص)  
**ערימה** (عريماه): كومة  
**עריצות** (عريتسوت): طغيان  
**עריק** (عريك): هارب  
**ערך** (عيرخ): قيمة، اعتبار  
**עرعור** (عيرعور): استئثار  
**ערפל** (عارفيل): ضباب، غموض  
**עשייה** (عاسياه): فعل، ممارسة  
**עשיר** (عاشير): غني، ثري  
**עשן** (عشان): دخان  
**עת** (عيت): وقت  
**עתה** (عتاه): الآن  
**עתידות** (عاتيد-عاتيدوت): علم  
**المستقبل**  
**עתירה** (عاتירה): التماس

## פ

בیه (حرف الفاء- يلفظ غالباً كما  
الباء في أول الكلمة وكما الفاء في  
وسطها ونهايتها)

**פג** (باج): وليد خديج (غير مكتمل النمو)

**פטור** (باطور): معفي  
**פטירה** (בטירה): وفاة، موت  
**פיגור** (ביגור): تخلف، تأخر، تقصير  
**פיוס** (ביוס): مصالحة، تصالح  
**פיטורין** (ביטורין): إقالة، فصل من العمل  
**פילוג** (בילוג): تقسيم، انشقاق  
**פינוי** (בינוי): إزالة، تفريغ، إخلاء  
**פיננסי** (פיננסי): مالي  
**פיענוח** (ביענוח): فك رموز، قراءة خط  
 غير واضح  
**פיצוי** (ביטסוי): تعويض  
**פיצויים** (ביטסויים): تعويضات  
**פיצול** (ביטסול): تشعب، فصل  
**פיצוץ** (ביטסוטס): تفجير، تحطيم  
**פיקוד** (ביקוד): قيادة، إصدار أوامر  
**פיקוח** (ביקואח): إشراف، مراقبة  
**פיקח** (ביקיאח): خبير، حذق  
**פירוז** (ביروز): تجريد من السلاح  
**פירוט** (ביروט): تفصيل  
**פירוק** (בירוק): تفكيك  
**פיתוח** (ביטואח): تطوير، اعمار  
**פיתוי** (ביטוי): إغواء، إغراء  
**פלאג** (ביליג): قسم، جناح  
**פלוגה** (בלוגاه): سرية، جماعة  
**פלונטר** (בלونטר): ورطة  
**פליט** (باليط): لاجئ، فار  
**פלילי** (بليلي): جنائي  
**פלישה** (بليشاه): غزو، اجتياح  
**פנטי** (فناطي): متعصب، غيور  
**פנים** (بنييم): داخل، باطن، فحوى  
**פנים** (بانيم): وجه، سحنة، سطح، وجه  
**פנסיה** (بنسياه): تقاعد، معاش  
**פנסיונר** (بنسيونير): متقاعد، ذو معاش

**פג** (باج): انتهى (مفعوله)  
**פגום** (باجوم): ناقص، معيب، رديء، معتل  
**פגוע** (باجواع): مصاب، منكوب، موبوء  
**פגיע** (باجيع): قابل للجرح أو للإصابة  
**פגיעה** (بגיעاه): إصابة، صدمة، مكروه  
**פגישה** (بגיעشاه): مقابلة، لقاء، اجتماع  
**פגע** (بجاع): أصاب، أهان، تناول على، مسّ  
**פגרה** (باجراه): عطلة، العطلة الرسمية  
 (للمدارس أو البرلمان مثلاً)  
**פדיון** (בידיון): فدية، فك الرهن، دية القتل  
**פולחן** (بولحان): عبادة، شعائر (طقوس) دينية  
**פוליטי** (بوليطي): سياسي  
**פוליטיקאי** (بوليطيكاي): سياسي، رجل  
 سياسة، دبلوماسي  
**פוליטיקה** (بوليطيكاه): سياسة،  
 دبلوماسية، دهاء  
**פולמוס** (بولموس): مباحكة، جدل عنيف  
**פולש** (بوليش): غازٍ، مقتحم، محتل  
**פומבי** (بومبي): علني  
**פונקציה** (فونكتسياه): وظيفة، عمل  
**פוסק** (بوسيك): حاكم، فيصل  
**פופולארי** (بوبولاري): شعبي، مشهور  
**פורה** (بوريه): خصب، مثمر، منتج  
**פורום** (فوروم): منتدى، ملتقى، هيئة  
**פורע** (بوريع): مشاغب، عنيف  
**פורקן** (بوركان): خلاص، متنفس، ترويح عن  
 النفس  
**פורש** (بوريش): منعزل، منشق  
**פושע** (بوشيع): مجرم، آثم  
**פזור** (פיזור) (بيزور): بعثرة، توزيع، حل  
 (برلمان مثلاً)  
**פזורה** (بزوراه): شتات  
**פחד** (باحد): خوف  
**פחדן** (بحدان): جبان

**פרקליטות** (براكليتوت): نيابة  
**פרשן** (برشان): شارح، مفسر، معلق  
**פרשנות** (برشانوت): شرح، تفسير، تعليق  
**פשיטה** (בשיטה): غارة  
**פשע** (בישע): جرم، جنحة  
**פשרה** (בשורה): تسوية، مصالحة، تراض  
**פשרנות** (בשרانوت): مسالمة، تسامح  
**פתאומי** (בייטומי): فجائي، مباغت  
**פתיון** (בتيون): طُعم  
**פתרון** (בייתרון): حل

## צ

### تساديك (حرف الصاد، يلفظ: تس)

**צבא** (تسافا): جيش، عسكر، جند  
**צבאיות** (تسافائوت): عسكرية، الروح  
العسكرية  
**צביון** (تسفיון): صبغة، طابع  
**צד** (تساد): جانب، طرف، ناحية  
**צדדי** (تسدادي): جانبي، طرفي  
**צדיק** (تساديك): صديق، بار، صالح  
**צדק** (تسيدك): عدل، إنصاف  
**צו** (تياف): مرسوم، وصية  
**צואה** (تسواه): غائط، بُراز، خراء  
**צואה** (تسفاه): وصية، أمر  
**צודק** (تسوديك): محق، صادق  
**צוהר** (تسوهار): كوة، طاقة، فتحة  
**צוות** (تسيفت): طاقم  
**צוותא** (تسافتا): طاقم، فريق، هيئة  
**צוחק** (تسوحيك): يضحك  
**צולב** (تسوليف): متصالب، متقاطع  
**צולל** (تسوليل): غواص، مساح

**פנקס** (بنكاس): دفتر، سجل  
**פסגה** (ביסגה): ذروة، قمة  
**פסול** (باسول): لاغ، باطل  
**פסולת** (بسولت): قمامة  
**פסוק** (باسוק): آية، سطر، جملة  
**פסח** (ביסח): فصح، عيد الفصح  
**פסילה** (ביסילה): إلغاء، تحريم  
**פסיקה** (ביסיקה): إفتاء، إصدار فتوى أو قرار  
**פסל** (ביסיל): تمثال، صنم  
**פעולה** (בעולה): عمل، نشاط  
**פעילות** (בעילות): نشاط، فاعلية  
**פער** (בاعر): فجوة، ثغرة  
**פצוע** (باتسواع): جريح، مُصاب  
**פצע** (ביتسع): جرح  
**פצצה** (بتستساه): قنبلة، قذيفة  
**פקודה** (בקודה): أمر، مرسوم، واجب  
**פקיד** (باكيد): موظف، كاتب، مأمور  
(حكومي)  
**פרדס** (بارديس): بستان، جنة  
**פרופיל** (بروفيل): ملامح، مظهر خارجي،  
رسم مقطعي  
**פרות** (بيروت): فواكه  
**פרח** (بيرح): زهرة، وردة  
**פרטיקולاري** (بارتيكولاري): خاص، ذاتي  
**פרידה** (بريداه): وداع، ابتعاد  
**פרישה** (بريشاه): اعتزال، انسحاب  
**פרנסה** (برنساه): مصدر رزق  
**פרסום** (بيرسوم): نشر، إعلان  
**פרסומת** (بيرسومت): دعائية، ترويج  
**פרצה** (بيرتساه): ثغرة، فجوة  
**פרצוף** (بارتسوف): وجه، سحنة  
**פרק** (بيريك): فصل  
**פרקליט** (براكليت): مترافع، محام، مدع

**צמרמורת** (تسمرموريت): قشعريرة  
**צמרת** (تساميرت): قيادة  
**צנזור** (تسينزور): مراقب  
**צנזורה** (تسينزوراه): رقابة، مراقبة  
**צניחה** (تسينحاه): هبوط  
**צעדה** (تسيعاداه): خطوة، مسيرة  
**צעיר** (تساعير): شاب  
**צעצוע** (تساعستوع): لعبة  
**צעקה** (تساعاكاه): صرخة  
**צפוי** (تسافوي): متوقع  
**צפון** (تسافون): شمال  
**צפוף** (تسافوف): مكتظ، مزدحم  
**צפייה** (تسفياه): مشاهدة  
**צפצוף** (تسيفتسوف): صغير، زقزقة  
**צר** (تسار): ضيق/عدو  
**צרה** (تساراه): مكروه، مصيبة  
**צריח** (تساريح): متذنة  
**צריכה** (تسريخاه): استهلاك  
**צרכים** (تسراخيم): حاجات / متطلبات  
**צרכן** (تسارخان): مستهلك

## ק

**קوف (حرف القاف) - يلفظ كما الكاف**

**קבוע** (كافواع): تثبيت، دوام  
**קדום** (كادوم): قديم، عتيق  
**קהילה** (كهيله): طائفة، جالية  
**קהילתי** (كهيلاتي): طائفي، شعبي  
**קהל** (كاهال): جمهور، جمع، طائفة  
**קובלנה** (كوبلناه): شكوى، مظلمة

**צוללן** (تسوليلان): ملاح في غواصة  
**צומת** (تسوميت): مفترق، ملتقى  
**צונח** (تسونيخ): يهبط، يهوي  
**צועני** (تسوعاني): نوري، غجري  
**צופן** (تسوفان): رموز، شيفرة  
**צורה** (تسوراه): صورة، شكل، مظهر، هيئة، طريقة  
**צורך** (تسوريخ): ضرورة، حاجة  
**צי** (تسي): أسطول، مجموعة السفن  
**ציבור** (تسيبور): جمهور، مجموعة، قوم، حشد  
**ציבורי** (تسيבורي): عمومي، عام، شعبي، أصلي  
**ציבוריות** (تسيבורيوت): جماهيرية، عمومية، شؤون عامة  
**ציוד** (تسيود): تجهيزات، معدات، عتاد  
**ציווי** (تسيفوي): أمد، إيعاز، فعل أمد  
**ציון** (تسيون): علامة، شارة، رمز  
**ציות** (تسيوت): طاعة، انصياع  
**ציטוט** (تسيطوط): اقتباس  
**צילום** (تسيلوم): تصوير  
**צינוק** (تسينوك): زנانة  
**ציניות** (تسينيوت): تهكم، سخرية  
**ציר** (تسير): محور، مندوب  
**צל** (تسيل): ظل  
**צליחה** (تسليحاه): عبور، اجتياز  
**צלילה** (تسليلاه): غوص، غطس  
**צלם** (تسالام): مصور فوتوغرافي  
**צלף** (تسلاف): قناص  
**צלצול** (تسيلتسول): رنين  
**צלקת** (تساليكيت): ندبة، اثر جرح  
**צמא** (تساميه): عطشان  
**צמיחה** (تسميحاه): نمو  
**צמצום** (تسمتسوم): تقليصات

**קסדה** (كسده): خوذة، قبة من المعدن  
**קפדנות** (كبدانوت): تقيّد، تدقيق، صرامة  
**קפוא** (كافو): جامد، منجمد  
**קץ** (كيتس): نهاية، خاتمة، هلاك  
**קצב** (كيتسف): قدر، معين، سرعة تردّد  
**קצבה** (كيتسفاه): مخصصات، معاش  
**קצינ** (كاتسين): ضابط  
**קציר** (كاتسير): موسم الحصاد، غلّة  
**קרב** (كراف): معركة، حرب  
**קרבי** (كرافي): قتالي، حربي  
**קרח** (كيريح): صلح، أرض جرداء  
**קריטי** (كريطي): متأزم، خطر  
**קריטריון** (كريطريون): قياس، معيار  
**קריין** (كريان): قارئ، مذيع  
**קריירה** (كيريراه): سير الحياة، المهنة  
**קרינה** (كريناه): إشعاع  
**קריסה** (كريساه): سقوط، انهيار  
**קריר** (كارير): بارد  
**קרו** (كيرن): صندوق، شعاع  
**קרע** (كراع): مزق  
**קרקע** (كركاع): أرض، عقار  
**קש** (كاش): قشة

## ר

### ריש (حرف الراء)

**ראה** (رآه): رأى، شاهد، أبصر، لاحظ (بصيغة الماضي)  
**ראוותנות** (راءافتانوت): حب المظاهر  
**ראוי** (راءوي): خليق، كفاء، لائق  
**ראייה** (ريئياه): رؤية، نظر  
**ראיות** (رئايوت): أدلة

**קול** (كول): صوت، نبرة، هاجس  
**קולנוע** (كولنوع): سينما، قاعة السينما  
**קוממות** (كوميموت): قيام، نهضة، إحياء  
**קונסנזוס** (كونسينزوس): إجماع  
**קוסם** (كوسيم): ساحر، مشعوذ  
**קור** (كور): برودة  
**קורבן** (كوربان): ضحية  
**קורות** (كورت): أحداث، وقائع  
**קושי** (كوشي): صعوبة  
**קטטה** (كططاه): شجار، طوشة  
**קטין** (كاتين): قاصر، دون السن القانونية  
**קטל** (كيطيل): قتل، ذبح  
**קטלני** (كطلاني): قاتل، قَتال، فتاك  
**קטע** (كيطع): قطعة، فصل  
**קיבוץ** (كيبوتس): تجميع، جمهور، حشد  
**קיום** (كيوم): كون، وجود  
**קיומי** (كيومي): وجودي، كيان، ضروري  
**קיפאון** (كيباؤون): جمود  
**קיצוני** (كيتسوني): متطرف  
**קיצוניות** (كيتسونيوت): تطرف، مغالاة  
**קיצוץ** (كيتسوتس): تقليص  
**קישור** (كيشور): ربط، توصيل  
**קלון** (كالون): عار، فضيحة  
**קלוש** (كالوش): خفيف، أمل ضعيف  
**קלחת** (كلاحت): مرجل، معتك  
**קלטת** (كاليطت): كاسيت  
**קליטה** (كليطاه): استيعاب، استقبال  
**קליע** (كالياع): رصاصة  
**קללה** (كللاه): لعنة، شتيمة  
**קנאה** (كينآه): حسد، غيرة  
**קנוניה** (كنونياه): مؤامرة، مكيدة  
**קניין** (كنيان): ملك، امتلاك  
**קנס** (كناس): غرم، عاقب

<b>ריסון</b> (ריסון): כבש جمאח, لجم	<b>ראשי</b> (ראשי): رئيسي
<b>ריסוס</b> (ריסוס): رشّ، ذرّ	<b>רב</b> (راف): حاخام، كثير
<b>ריק</b> (ריק): فارغ، خالي	<b>רבנות</b> (רבנות): حاخامية
<b>ריקנות</b> (ריקנות): فراغ، هباء	<b>רבתי:</b> كبرى، عظمى
<b>רישיון</b> (רישאיון): رخصة	<b>רגיל</b> (راجيل): عادي
<b>רכוש</b> (ריخوش): مَلِك	<b>רגיעה</b> (رجيعاه): هدوء، تهدئة
<b>רכס</b> (ריخس): تلة	<b>רגישות</b> (رجيشوت): حساسية، رهافة
<b>רלוונטי</b> (ريليفانטי): ذو صلة، وثيق الصلة، ملائم	<b>רדוד</b> (رادود): ضحل
<b>רם</b> (رام): مرتفع، سام	<b>רדום</b> (رادوم): راقד، نائم
<b>רמאות</b> (رماؤوت): خداع، مكر	<b>רדיפה</b> (رديفاه): مطاردة، ملاحقة
<b>רמה</b> (رماه): هضبة، مُرتفع	<b>רוב</b> (روف): أغلبية، أكثرية
<b>רעב</b> (راعاف): جوع، مجاعة	<b>רובד</b> (روفיד): طبقة، شريحة
<b>רעול</b> (راعول): ملثم، مسموم	<b>רובה</b> (روفیه): بندقية
<b>רעות</b> (ריעות): صداقة، صحبة	<b>רובע</b> (روفاع): حيّ
<b>רעידה</b> (רעידاه): هزة، زلزال	<b>רודן</b> (رودان): دكتاتور، طاغية
<b>רעיון</b> (راعיון): فكرة	<b>רודנות</b> (رودنوت): دكتاتورية، طغيان
<b>רעש</b> (راعاش): ضجة	<b>רווחה</b> (ريفجاه): رفاه
<b>רפיון</b> (ريفיון): استرخاء، خمول	<b>רווק</b> (رفاك): أعزب
<b>רפת</b> (ريفت): زريبة	<b>רוחב</b> (روحاف): عرض، رحابة
<b>רצוי</b> (راتسوي): مرغوب	<b>רוטציה</b> (روطاتسيאה): دورة، مناوبة، تناوب
<b>רצון</b> (راتסון): رغبة، إرادة	<b>רוצח</b> (روتسياח): قاتل
<b>רצועה</b> (ريتسوعاه): قطاع، شريط	<b>רותח</b> (روتياح): يغلي، ينفجر غضبًا
<b>רצוף</b> (راتسوف): متواصل، متتابع	<b>רזה</b> (رازیه): ضعيف، نحيف
<b>רצח</b> (ريتساح): قتل، اغتيال	<b>רחבה</b> (ريحافاه): باحة، ميدان
<b>רצחני</b> (راتسחاني): قَتّال	<b>רחמנות</b> (راحماموت): رحمة، شفقة
<b>רצינות</b> (ريتسينوت): جدية، رصانة	<b>ריאיון</b> (ريثايون): مقابلة
<b>רצף</b> (ريتسيسف): تعاقب، استمرارية	<b>ריבוי</b> (ريبوي): تكاثر
<b>רקטה</b> (راكيطاه): صاروخ، قذيفة صاروخية	<b>ריבון</b> (ريبون): سيد
<b>רקע</b> (ريكاع): خلفية	<b>ריבונות</b> (ريبونوت): سيادة
<b>רשות</b> (ريشوت): سلطة، صلاحية	<b>ריבית</b> (ريبيت): فائدة
<b>רשות</b> (رشوت): إذن، رخصة	<b>ריגול</b> (ريجول): تجسس
<b>רשימה</b> (رشيماه): قائمة، لائحة	<b>ריכוז</b> (ريكوز): تركيز
	<b>ריכוזיות</b> (ريكوزيوت): مركزية، تَمركز

**שגריר** (شاجرير): سفير، ممثل دبلوماسي، مبعوث  
**שגרירות** (شاجريروت): سفارة، دار السفارة  
**שגרת** (شيجراتي): عادي، مألوف، روتيني  
**שגשוג** (سجسوج): نمو، ازدهار، انتعاش  
**שדה** (ساديه): حقل، ساحة/ مجال، ميدان، مضمار  
**שדולה** (شدולה): اللوبي، فريق (مجموعة)  
 الضغط (في البرلمان مثلاً)  
**שדר** (شيدر): رسالة (شفوية أو خطية)  
**שדרוג** (شيدروج): تحسين، تطوير، رفع  
 مستوى  
**שהיה** (شيهاه): مكوث، قضاء، ملاحظة  
**שואה** (شواه): كارثة، دمار  
**שוב** (شوف): ثانية، مرة (كزة) أخرى  
**שוגג** (شوجيج): خطأ، سهوًا، دون قصد  
**שוד** (شود): لصووية، سطو، سلب، نهب  
**שודד** (شوديد): لص، سارق، قاطع طريق  
**שווא** (شاف): عبثًا، سُدى  
**שווה** (شافيه): يساوي  
**שוויון** (شيفايون): مساواة  
**שוחד** (شوحاد): رشوة، ارتشاء  
**שוחר** (شوحير): محب، نصير  
**שוטר** (شوطير): شرطي، بوليس  
**שולחן** (شولحان): طاولة، مائدة  
**שולי** (شولي): هامشي، جدي، على الهامش  
**שוליים** (شولاييم): ذيل، حاشية، هامش  
**שולל** (شولليل): ناف، رافض، منكر، معارض  
**שומה** (شوماه): تخمين، تئمين، تقدير  
**שומם** (شوميم): مهجور، مقفر  
**שונה** (شونيه): مختلف، مغاير، متفاوت  
**שונות** (شونوت): نثریات، متفرقات، منوعات  
**שופט** (شوفيط): قاضٍ، حاكم، حَكَم  
**שורה** (شوراه): طابور، رتل، سطر  
**שורש** (شوريش): جذر

**רשלן** (رشلان): مهمل، متهاون  
**רשלנות** (رشلانوت): إهمال، تهاون  
**רשת** (ريشت): شبكة، سلسلة  
**רתיחה** (رتيحاء): غليان، غلواء  
**רתיעה** (رتيعاء): ردع

## ש

### شین (حرف الشين)

**שאיבה** (شئيفاه): ضخ، استقاء، امتصاص  
**שאילתה** (شئيلتاه): استجواب (في البرلمان مثلاً)  
**שאיפה** (شئيفاه): استنشاق، تطلع،  
 طموح، رغبة  
**שאלה** (شئيلاه): سؤال، مسألة، بغية، أمنية  
**שארית** (شئيريت): بقية، عُقبه، ما تبقى  
**שבוי** (شافوي): أسير، سبي  
**שבועה** (شفوعاه): قسم، يمين  
**שבועון** (شفوعون): مجلة أسبوعية  
**שבועות** (شفوعوت): عيد نزول التوراة،  
 عيد البواكير  
**שבות** (شفوت): عودة، رجوع  
**שבט** (شيفط): سبط، قبيلة، عشيرة  
**שבי** (شيفي): سبي، أسر  
**שביל** (شيفيل): سبيل، درب، مسار، خط سير  
**שביתה** (شفيطاه): إضراب، توقف (عن  
 العمل أو الحركة)  
**שבץ** (شبييتس): سكتة، نوبة (قلبية أو دماغية)  
**שבתון** (شباتون): راحة تامة، استراحة  
 السبت، وقف العمل  
**שגגה** (شجاجاه): خطأ، زلة، سهو، هفوة  
**שגור** (شاجور): مألوف، رتيب، روتيني  
**שגיאה** (شجيهاه): خطأ، غلطة



**שושלת** (שושילת): סללה, אל, שגרה הנסב  
**שותפות** (שוטפות): שראקה  
**שחזור** (שיחזור): إعادة بناء, إعادة تمثيل  
(تصوير)  
**שחיטה** (שחיטה): ذبح, نحر, قتل  
**שחיקה** (שחיקה): استنزاف, تآكل  
**שחיתות** (שחיתות): فساد, انحلال أخلاقي  
**שחצנות** (שחצנות): تبجح, غطرسة  
**שחקן** (שחקן): ممثل, لاعب رياضي  
**שחרור** (שיחרור): تحرير, إطلاق سراح  
**שטח** (שיטח): مساحة, رُقعة (أرض),  
منطقة مضمار  
**שיא** (سي): علو, قمة, ذروة, أوج  
**שיבה** (שיבה): عودة, رجعة  
**שיבוש** (שיבוש): تشويش, تحريف  
**שיגור** (שיגור): إرسال, إطلاق (صواريخ مثلاً)  
**שיגעון** (שיגעון): جنون  
**שידוך** (שידוך): وساطة, سمسرة / اتفاق  
**שידור** (שידור): بث, إذاعة  
**שיוט** (שיוט): إبحار  
**שיח** (שיח): حديث  
**שיטתי** (שיטתי): منهجي  
**שייטת** (שייטת): أسطول صغير, مجموعة  
من السفن  
**שייכות** (שייכות): علاقة, تبعية  
**שיירה** (שיירה): قافلة  
**שיכון** (שיכון): إسكان, توطين, مسكن  
**שימוע** (שימוע): إسماع, تصريح, النطق  
بالحكم  
**שימור** (שימור): حفظ, حراسة, تعليق  
(فواكه أو خضار)  
**שימוש** (שימוש): استعمال  
**שינוי** (שינוי): تغيير, تبديل  
**שינוע** (שינוע): نقل, شحن

**שיעור** (שיעור): درس, نسبة مئوية  
**שיפוע** (שיפוע): منحدر, ميل  
**שיפוץ** (שיפוץ): ترميم, إصلاح, تجديد  
**שיפור** (שיפור): تحسين, تحسن, إصلاح  
**שיקול** (שיקול): اعتبار  
**שיקום** (שיקום): تأهيل, إعادة بناء  
**שירותים** (שירותים): خدمات, مرافق, مرافق خدمة  
**שיתוף** (שיתוף): إشراك, تعاون, مشاركة  
**שכבה** (שכבה): طبقة, شريحة  
**שכפול** (שכפול): نسخ, استنساخ  
**שכר** (שכר): أجر, راتب  
**שלב** (שלב): درجة, مرحلة, طور  
**שלד** (שלד): هيكل, مخطط, إطار  
(لمشروع معين)  
**שלהוב** (שלהוב): إلهاب, تأجيج, إثارة  
الحماس  
**שלהי** (שלהי): آخر / أواخر  
**שלווה** (שלווה): طمأنينة, سكينه  
**שלוחה** (שלוחה): فرع, رافد  
**שלומיאיות** (שלומיאיות): بلاهة, سذاجة  
**שלט** (שליט): لافتة, يافطة, لوحة  
**שלטון** (שלטון): حكم, سلطة, حكومة  
**שלטונות** (שלטונות): سلطات  
**שליח** (שליח): مبعوث, رسول  
**שליחות** (שליחות): مهمة, مأمورية, بعثة  
**שליט** (שליט): حاكم  
**שליטה** (שליטה): سيطرة, تحكم  
**שלילה** (שלילה): سلب, نفي, إنكار  
**שלילי** (שלילי): سالب, سلبي  
**שלל** (שלל): غنيمة, مغنم, غنائم, نافلة  
**שמאלני** (שמאלני): يساري, ميال نحو  
أحزاب اليسار

# ت

## تاف (حرف التاء)

**تأ** (تا): حجرة، خلية (في حزب)، زنانة، قمره  
**تأجيد** (تأجيد): هيئة، تنظيم، اتحاد، شركة  
**تأונה** (تأونه): حادث، حادثة  
**تأوذا** (تأوتسا): سرعة، تعجيل، حث  
**تبوسا** (تفوسا): هزيمة، اندحار، فشل  
**تبوستنوت** (تفوستانوت): انهزامية، تخاذلية  
**تبيعا** (تفيعا): مطالبة، دعوى، ادعاء  
**تبنيت** (تافيت): بنية، مبنى، قالب  
**تبرواا** (تافرواا): وقاية صحية، صحة  
**تجبرت** (تيجبرت): تعزيزات، إمدادات  
**تجوبا** (تجوبا): ردة فعل  
**تجلت** (تاجلت): اكتشاف  
**تجمول** (تاجمول): مكافأة، جزاء  
**تجرا** (تيجرا): شجار، عراك  
**تدهما** (تادهيما): ذهول، استغراب  
**تدير** (تادير): متكرر، دائم الحدوث  
**تدلوک** (تيدلوک): تزود (تموين) بالوقود  
**تدميت** (تادميت): صورة، انطباع  
**تدروک**: تلقين، إرشاد (عسكري أو سياسي... الخ)  
**تهلوكا** (تاهلوكا): مسيرة، موكب، ركب  
**تهليک** (تهليک): عملية، سيرورة  
**تهفوکوت** (تاهيفوکوت): تقلبات، صروف (الدهر مثلا)  
**توام** (توئيم): ملائم، مطابق  
**توانا** (توئانا): افتراء، ذريعة  
**توبلا** (توفالا): نقل، مواصلات  
**تودعا** (تودعا): وعي، إدراك، شعور  
**توها** (توها): خراب، خواء، عدم، هباء

**شموعا** (شموعا): إشاعة، خبر منقول، شائعة، تقوّل

**شمور** (شامور): محفوظ، محجوز

**شمورا** (شمورا): محمية

**شميرا** (شميرا): حراسة

**شمرن** (شمران): محافظ

**شمرنوت** (شمرانوت): محافظة، تقليدية

**شناا** (سيناا): كراهية، بغضاء

**شنتون** (شنتون): كتاب سنوي

**شسع** (شيسع): شرح، صدع

**شعبود** (شيعبود): استعباد

**شعر** (شاعر): بوابة

**شعروريا** (شعرويا): فضيحة

**شفا** (سافا): لغة

**شفاوي** (شافوي): عاقل، متزن

**شفل** (شيفل): انخفاض، انحطاط، جزر (خلاف المد)

**شفلا** (شفبلا): منخفض، سهل

**شفع** (شيفاع): وفرة، فيض

**شفعت** (شاباعت): انفلونزا

**شكيفوت** (شكيفوت): شفافية

**شکر** (شیکر): كذب

**شر** (سار): وزير

**شر** (شار): يغني

**شرب** (شاراف): خماسين

**شربيت** (شارفیت): صولجان

**شروط** (سیرطوط): رسم، تخطيط

**شرون** (شيريون): درع، مصفحة

**شירות** (شירות): تعسف، استبداد

**شريفه** (سريفاه): حريق

**ششرت** (ششرت): سلسلة

**شتيون** (شاتيوان): سكر، خمير

**شتيكا** (شتيكاه): صمت، سكوت

<b>תוכן</b> (توخين): مضمون، فحوى	<b>תחתית</b> (تحتيت): قعر، قاع، أسفل
<b>תוכנית</b> (توخנית): برنامج، خطة	<b>תיאום</b> (תינום): تنسيق
<b>תוספת</b> (توسيفت): زيادة، إضافة، علاوة	<b>תיאור</b> (תיئור): وصف، صفة، تصوير، نعت
<b>תועלת</b> (تועילת): فائدة، منفعة، جدوى	<b>תיאוריה</b> (תיئוריה): نظرية
<b>תועלתנות</b> (تועלתנות): نفعية، انتفاعية	<b>תיאטרון</b> (תיאטרון): مسرح
<b>תופעה</b> (توفעה): ظاهرة، حدث	<b>תיווך</b> (תיפוوخ): وساطة
<b>תוצאה</b> (توتسآه): نتيجة، حاصل	<b>תיעוד</b> (תיעוד): توثيق
<b>תוצר</b> (توتسار): منتج	<b>תיק</b> (تيك): حقيبة (وزارة مثلاً)، محفظة، ملف
<b>תוצרת</b> (توتسيرت): إنتاج، صنع	<b>תיקו</b> (تيكو): تعادل، تساوي
<b>תוקפן</b> (توكبان): عدواني	<b>תיקון</b> (תיכון): تصحيح
<b>תוקפנות</b> (توكبانوت): عدوان، عدوانية	<b>תכונה</b> (תخונה): خاصية، ميزة
<b>תורנות</b> (تورانوت): نوبة، دورة، مناوبة	<b>תכלית</b> (תאחילת): غرض، غاية
(في العمل)	<b>תכתיב</b> (תختيف): إملاء
<b>תושב</b> (توشاف): ساكن، مقيم، قاطن، مقيم دائم	<b>תלבושת</b> (תלבושית): زي، لباس
<b>תזכורת</b> (تيزكورت): مذكرة، مفكرة	<b>תלונה</b> (תלונה): شكوى
<b>תזכיר</b> (تذكير): تذكير، مذكرة	<b>תלות</b> (תלות): تبعية
<b>תזמון</b> (تيزمون): توقيت، ضبط الوقت	<b>תלם</b> (תيلم): تلم
<b>תחבולה</b> (تحبולה): حيلة، خدعة، أعبولة	<b>תמורה</b> (תמורה): بدل، مقابل
<b>תחבולן</b> (تحبولان): داهية	<b>תמצית</b> (תامتسית): موجز، خلاصة
<b>תחבורה</b> (تحبوراه): مواصلات	<b>תמרון</b> (תימרון): مناورة
<b>תחביב</b> (تخفيف): هواية	<b>תמרור</b> (תמרور): شارة مرور
<b>תחום</b> (تخوم): تخم، حيز	<b>תנועה</b> (תנועה): حركة
<b>תחזוקה</b> (תחזוקاه): صيانة	<b>תנופה</b> (תנופה): انطلاقة
<b>תחזית</b> (תחזית): تكهن، توقع	<b>תסכול</b> (תיסקול): إحباط
<b>תחילה</b> (تحيلاه): بداية	<b>תסמונת</b> (תיסמונת): عارض
<b>תחלופה</b> (תחלופاه): بديل	<b>תסריט</b> (תסריט): سيناريو
<b>תחמושת</b> (תחמושית): ذخيرة، عتاد	<b>תעודה</b> (תיעודה): شهادة
<b>תחנה</b> (תחناه): محطة، مخفر (شرطة)، مركز، نقطة	<b>תעלה</b> (תעלה): قناة
<b>תחקיר</b> (תחקير): تحقيق، استجواب، تقصي الحقائق	<b>תעמולה</b> (תעמולה): دعاية
<b>תחרות</b> (תחרות): سباق، مسابقة	<b>תעסוקה</b> (תעסוקاه): تشغيل، عمل
<b>תחתון</b> (תחתون): سفلي، تحتي	<b>תערוכה</b> (תערוכה): معرض
	<b>תעשייה</b> (תעסياه): صناعة
	<b>תפילה</b> (תפילה): صلاة

**תפנית** (تافنيت): انعطافة  
**תפקוד** (تيفكود): أداء  
**תפקיד** (تافكيد): وظيفة  
**תפר** (تيفر): تماس  
**תצהיר** (تاتسهير): إعلان، تصريح  
**תקדים** (تاكديم): سابقة  
**תקווה** (تيكفاه): أمل  
**תקופה** (تكوفاه): فترة، مرحلة  
**תקליט** (تاكليط): أسطوانة  
**תקנון** (تكانون): دستور  
**תקשורת** (تيكشورت): اتصال  
**תרבות** (تربوت): ثقافة  
**תרגום** (تيرجوم): ترجمة  
**תרגיל** (تارجيل): تمرين  
**תרומה** (تروماه): إسهام، تبرع  
**תרופה** (تروفاه): دواء  
**תריסר** (تريسار): دزينة  
**תשבץ** (تشييتس): مربع (كلمات متقاطعة)  
**תשובה** (تشوفاه): جواب، ردّ  
**תשוקה** (تشوكاه): شوق، اشتها، شهوة  
**תשלום** (تشلوم): دفعة  
**תשלומים** (تشلوميم): أقساط  
**תשתית** (تشتيت): بنية تحتية

## الباب الثالث:

### موجز قواعد اللغة العبرية

## الحركات التنويعات

استعملت اللغة العبرية كغيرها من اللغات السامية، الحروف اللينة (أهوي) א, ה, ו, י لتسهيل القراءة والدلالة على حركات الفتح والكسر والضم. وعلى هذا تنقسم الحركات على النحو التالي:

### أولاً - حركات الفتح:

#### 1- الفتحة القصيرة: פִּתּוּחַ بتاح

رمزها (-) شرطة قصيرة توضع أسفل الحرف وتنطق كما تنطق الفتحة العربية في פִּ = بَ ،  
גִּ = جَ .  
أمثلة:

בֵּית	بنت	גֵּן	حديقة
יָם	بحر	גֵּל	موجة
שָׁר	وزير		

#### 2- الفتحة الطويلة : قاماص

رمزها ( ַ ) وذلك بوضع شرطة عمودية تحت حركة الفتحة القصيرة وأسفل الحرف أيضاً، وهي تعادل القيمة الصوتية لألف المد في العربية، فمثلاً تقابل בָּ في العربية، تقابل שָׂ في العربية وتسا (مكونة من ت+س).

أمثلة:

אָב	أب	שָׁעָה	ساعة
חָיִל	جندي	דָּבָר	أمر
שָׂם	وضع	צבָא	جيش

## ثانيًا - حركات الكسرة:

تنقسم الكسرة إلى كسرة صريحة وكسرة مماله وينقسم كل منهما إلى قصيرة وطويلة.

### 1- الكسرة الصريحة:

أ- الكسرة القصيرة الصريحة: **חִירִיק קָטָן** - حيريك كتان  
رمزها ( . ) نقطة توضع أسفل الحرف.

أمثلة:

אם	إذا	ליו	عين	מבצלא	حملة
לם	مع	אָפּ	فلاح		

### ب- الكسرة الطويلة الصريحة: **חִירִיק גָּדוֹל** - حيريك جادول

رمزها ( י ) نقطة أسفل الحرف متبوعة بحرف الياء كحركة، وتقابل ياء المد في العربية.  
أمثلة:

לאיר مدينة קלאין ضابط

### 2- الكسرة المماله ( التي تميل إلى الفتح )

#### أ- الكسرة القصيرة المماله: **קָגוֹל** - سيغول

رمزها ( ם ) ثلاث نقاط على شكل مثلث مقلوب أسفل الحرف.

أمثلة:

מלך	ملك	שמש	شمس
ילד	ولد	זה	هذا
לרב	مساء	קרן	نقيب
שקל	شيكل	כלא	سجن

#### ب- الكسرة الطويلة المماله: **יִירָה** - صيريه

ورمزها ( יי ) نقطتان متجاورتان أسفل الحرف.

أمثلة:

אם	أم	בן	ابن	ספר	كتاب
בן	نعم	אש	نار		

## ثالثاً- حركات الضم:

### 1- الضمة القصيرة

الضمة القصيرة الصريحة: **קבוץ**- قبوص

رمزها ( .. ) ثلاثة نقاط مائلة ناحية اليمين أسفل الحرف.  
أمثلة:

יֵלֶגֶה	פִּיטֵירָה	-	כַּעֲכֵה
פִּלְגָה	סְרִיָה		

الضمة الطويلة الصريحة: **שָׂרוּק** - شروق

رمزها (-ו) وهي عبارة عن نقطة داخل حرف الواو للدلالة على إطالة حركة الضم، وتقابل واو المد في العربية.  
أمثلة:

חֵירוֹת	חֵירוֹת	חֵירוֹת	חֵירוֹת
חֵירוֹת	חֵירוֹת	חֵירוֹת	חֵירוֹת
חֵירוֹת	חֵירוֹת	חֵירוֹת	חֵירוֹת
חֵירוֹת	חֵירוֹת	חֵירוֹת	חֵירוֹת

### 2- الضمة الممالة: (التي تميل إلى الفتح)

أ- الضمة القصيرة الممالة **חָלֶם קָטָן** - حوالم قطان- رمزها (-) وهي نقطة توضع فوق الحرف من جهته اليسرى.  
أمثلة:

חֵיקָן (חֵיק השבות: قانون العودة)

בֵּיִקָר

לֵיאָל

אֵזָן

מֵיִשָּׁה (מֵיִשָּׁה מוֹסִי)

ب- الضمة الطويلة الممالة: **חֵלֶם גָּדוֹל** - حوالم جادول- رمزها (-ו) وهي نقطة

توضع فوق حرف الواو للدلالة على إطالة حركة الضم  
أمثلة:

שֵׁוּק	שֵׁוּק	שֵׁוּק	שֵׁוּק
שֵׁוּק	שֵׁוּק	שֵׁוּק	שֵׁוּק
שֵׁוּק	שֵׁוּק	שֵׁוּק	שֵׁוּק
שֵׁוּק	שֵׁוּק	שֵׁוּק	שֵׁוּק

وهناك حركة ضم مماله قصيرة أخرى تسمى **קִמְצַ חָטוּף** - قامص حاطوف

مثال:

**חֶכְמָה** حكمة **כָּל** كل

## السكون **שְׁוֹא**:

السكون في العبرية كالسكون في العربية، ينطق عندما يسبق بحركة قصيرة، يرمز إلى السكون بنقطتين توضعان أسفل الحرف للدلالة على تسكينه.  
أمثلة:

**מִכְתָּב** خطاب **מִסְגָּד** مسجد **תְּלָמִיד** تلميذ

وإذا توالى ساكنان في أول الكلمة تحول السكون الأول إلى حركة كسر قصيرة مثل **בְּכֶפֶר** - في قرية. ونظرًا لأن اللغة العبرية قد فقدت ظاهرة الإعراب، فإن أواخر الكلمات أصبحت كلها ساكنة إلا في حالتين فقط:

1- حرف الكاف إذا وقع في نهاية الكلمة مثل: **מֶלֶךְ** ملك

2- حرف التاء في ضمير المخاطبة المفردة: **אַתָּה** أنت

حرف التاء إذا وقع في نهاية الفعل كضمير متصل للمخاطبة مثل: **שְׁמַרְתָּ**

## السكون التام: **שְׁוֹא נַח** - شفا ناح:

وهو يغلق المقطع السابق ويفصله عما يليه أو يقف عنده في النطق، ولهذا يشترط فيه أن يسبق بحركة قصيرة مثل:

**יְכַתִּיב** يكتب، **תְּלָמִיד** تلميذ.

فالسكون تحت الكاف في الكلمة الأولى فصلت المقطع **יְכ** عن المقطع التالي، **תִּיב** وكذلك تحت اللام في الكلمة الثانية.

## السكون المتحرك: **שְׁוֹא נָע** - شفا ناع:

وهو سكون يوجد في بداية الكلمة أو المقطع. فإذا جاء السكون في أول الكلمة ينطق كأنه كسرة مماله مثل **שְׁמַע** اسمع، ولهذا السبب عالجت اللغة العربية مشكلة السكون في بداية الكلمة باستخدام همزة الوصل التي يجب أن يكون الحرف التالي لها ساكنًا.  
أمثلة

اسْمَعْ **שְׁמַע** احرس **שְׁמַר**

أما إذا توالى ساكنان في وسط الكلمة كان أولهما سكونًا تامًا والثاني متحركًا مثل: **תִּבְי** - **תְּבִי** فالسكون تحت الكاف **בְּ** يعتبر سكونًا تامًا، أما السكون تحت التاء **הְ** فيصبح سكونًا متحركًا وهو بداية لمقطع جديد.



كذلك يأتي السكون المتحرك في وسط الكلمة بعد حركة طويلة مثل:

כָּתְבוּ כתבו שָׁמְרוּ حرسوا

ملحوظة: هناك أيضاً سكون مستتر يأتي عادة في نهاية الكلمات التي تنتهي بحروف العلة  
א, ה, ו, י المسبوقة بحركة مد طويلة مثل: מחנה معسكر

קָרָא قرأ	מְבוֹא مدخل
מָה ماذا	יָפֵה جميل
כָּתְבוּ اكتبوا	שָׁמְרוּ احرسوا
מְכַתְּבִי خطابي	בְּנֵי הָאֶרֶץ أبناء الفلاح
אִימָה خوف، رُعب	רַקטָה صاروخ
בטחוני أمني	פּלשׁוּ غزوا

## الشدّة: דָּגֵשׁ

تشديد الحرف بوضع نقطة داخله، والشدّة في العبرية نوعان:

### 1- الشدّة الخفيفة: דָּגֵשׁ קָל- داغيش كال:

تأتي الشدّة الخفيفة في الحروف الستة أي حروف (بجد كفت) בגד כפת لتغيير نطقها على النحو التالي:

בב בּב בּג גּג גּד דּד דּז  
ככ כּכ כּח חּח חּפ פּפ פּת תּת תּז

ويراعى النطق الخفيف في حروف (بجد كفت) عند وقوع أحد هذه الحروف:

- 1- في أول الكلمة بعد كلمة منتهية بحركة طويلة يربط بينهما نبرة واصلة.
- 2- في داخل الكلمة نفسها بعد حركة طويلة ، فنقول مثلاً:

בְּנֵה-בֵית בני بيتاً יריב خصم

وتُشدد هذه الحروف بالشدّة الخفيفة في حالتين:

أ- إذا وقعت في أول الكلمة مثل:

בֵּן ابن  
בְּרָה بقرة  
בטחון أمن  
גבורה بطولة  
בְּרֵךְ طريق  
גדר جدار  
פשע جُرم

ב- إذا وقعت بعد سكون تام مثل:

מגדל  
מלכות  
מלכיות  
מלכיות  
מלכיות  
מלכיות

משכב  
תפתחו  
תפתחו  
תפתחו  
תפתחו  
תפתחו

أما إذا جاء أحد الحروف الستة (بجد كفت) في أعقاب كلمة أو مقطع ينتهي بحرف من حروف العلة א, ה, ו, י (حركة طويلة)، فإنه يحذف الشدة الخفيفة إذا كانت هناك نبرة واصله مثل:

לא-תלך لا تذهب

אנו-באנו نحن جئنا

## 2- الشدة الثقيلة: דגש חזק- داغيش حزاك:

تستعمل الشدة الثقيلة عندما تقضي الأحكام النحوية أو الصرفية بالتشديد، مثل وقوعها بعد هاء التعريف أو وقوعها في صيغ، פעל, התפעל, פעל أو صيغ دالة على المهنة على وزن פעל مثل:

מישב מסكون

נגר נجار

ספן ספן

גבור גבור

أو פעול مثل:

ولا يستثنى من هذه القواعد إلا حروف الحلق والراء التي تأخذ نفس هذا الحكم. والشدة الثقيلة أصبحت وظيفتها كما في العربية لتضعيف الحرف الموجودة به. وأهم الحالات التي تستدعي وجودها هي:

1) توضع في الحرف الأول من الاسم الذي دخلت عليه أداة التعريف مثل:

הספר הכתב התלמיד

הביון המخابرات ראש הממשלה

2) توضع في الحروف التي تلي حروفاً مشكلة بالحركات القصيرة التالية: مثل:

שבת السبت לבי قلبي התנקשות اغتيال

חקית قانونية

3) مع بعض الصيغ الصرفية يتم تشديد عين الفعل مثل:

קטל קטל שבר כسر - وزن פעל

נצל استغل התחזק تقوى.

התכחש أنكسر (على وزن התפעל).

4) في حالة الإدغام للحروف الضعيفة مثل: יתן بمعنى يعطي، وأصل الفعل في الماضي יתן فلما دخل حرف المضارعة "اليود" على الفعل أصبح יתן حيث أدغمت النون في التاء وشددت عين الفعل للدلالة على الإدغام. وهذا الحكم خاص قياساً بإدغام النون، وشذوذاً بإدغام اللام في יקח، المضارع من الفعل الماضي לקח أخذ. נטש هجر وترك.

## حروف الحلق والحركات المركبة

هناك أربعة حروف في العبرية تنطق من الحلق، ولذلك يطلق عليها الحروف الحلقية وهي الألف والهاء والحاء والعين א, ה, ח, ל. ولهذه الحروف خصائص معينة تميزها عن الحروف الأخرى أهمها:  
 أ- لا تقبل التشديد مطلقاً.  
 ب- لا تقبل السكون غالباً.  
 لذلك إذا وقع أحد الحروف الحلقية في موضع لا بد أن يُشكّل فيه بالسكون، فعندئذ يجب أن يصاحب السكون بجانبه حركة، والسكون مع الحركة هو الذي نسميه بالحركة المركبة.

### 1- سكون مع فتحة طويلة (י) הַטַּף קַמֶּץ- حطاف قاصص

وينطق كأن الحرف مشكل بضمّة قصيرة مماله مثل:

אֲנִיהַ سفينة

מְחַרַּת הגד

### 2- سكون مع فتحة قصيرة (י) הַטַּף פְּתַח- حطاف بتاح

ينطق كأن الحرف مشكل بفتحة قصيرة تماماً مثل:

מְאָמַר مقالة

חַמּוֹר حمار

### 3- سكون مع كسرة مماله (י) הַטַּף קְסוּל- حطاف سيجول

وينطق كأن الحرف مشكل بكسرة قصيرة مماله مثل:

אֲכִיל כָּל יְבִימוֹ מְחֻסַּת אֱמֶת حقيقة

ملحوظة: قد تشكل حروف ה, ח, ל بالسكون التام إذا سبق بفتحة قصيرة مثل:

שְׂמַעְתִּי سمعت أو إذا سبق الحرف الحلقى بكسرة مثل: יְהִיהַ يكون

الفتحة المسروقة (المختلة) פְּתַח גְּנוּבַה هي الفتحة التي توضع تحت حروف الحلق الثلاثة إذا وقعت في نهاية الكلمة وكانت حركة المقطع السابق له ضمة طويلة أو كسرة طويلة، وذلك لأن حرف الحلق لا يقبل السكون مثل:

שָׁבוּעַ أسبوع (وتنطق شافوع)

שָׁסוּעַ ممزق (وتنطق شاسواع)

רוּחַ روح (وتنطق روج)

תַּמְהַשׁ مندهش (وتنطق تاميه)

מְקַלַּשׁ مدفع رشاش (وتنطق مقلع)

תּוֹבַע مُدّعي (وتنطق توفيع)

מְבַרֵּיחַ مُهْرَب (وتنطق مفرياح)

## أداة التعريف הַא הַיְדִיעָה

أداة التعريف في اللغة العبرية عبارة عن حرف الهاء "ה" الذي يلحق بأول الاسم النكرة فيفيده تعريفاً، يقابلها بالعربية "أل التعريف".  
وتتشكل أداة التعريف أساساً بالفتحة القصيرة (البتاح) مع تشديد الحرف الأول من الكلمة إذا لم يكن من حروف الحلق.

המֶלֶךְ الملك	מֶלֶךְ ملك
הלוחם المحارب	לוחם محارب
הסֵפֶר الكتاب	סֵפֶר كتاب
האויב العدو	אויב عدو
הארגון المنظمة	ארגון منظمة
הרעלה الحجاب	רעלה حجاب
הרשות السلطة	רשות سلطة
העימות المواجهة	עימות مواجهة
החמוש المسلح	חמוש مسلح

## واو العطف וְאוּ הַחֲבוּר

واو العطف في العبرية تقابل واو العطف في العربية، وتأتي لعطف اسم على اسم أو لعطف فعل على فعل. وتشكل واو العطف أساساً بالسكون مثل:

אָב וְאִשְׁתּוֹ أب وزوجته  
אָכַל וְשָׁתָה أكل وشرب

هناك أحوال خاصة يتغير فيها تشكيل واو العطف على النحو التالي:

1- تشكل واو العطف بالضمّة المريحة الطويلة ( וּ - أي الشروق) في حالتين:

أ- إذا دخلت واو العطف على كلمة مبدوءة بحرف ساكن غير الياء، فإنها تشكل بالشروق ( וּ ) مثل:

יָמִים וְיָהָרִים بحار وأنهاר אִישׁ וְיָקָבָה رجل وأنشى

ب- تشكل واو العطف كذلك بالشروق (וּ- أي الشروق)، إذا دخلت على كلمة تبدأ بحرف

من الحروف الشفوية בּ, וּ, מּ, נּ التي تجمعها كلمة "بومف"، مثل:

נֵעַר וְבַת صبي وفتاة

מוֹרָה וּמוֹרָה مدرس ومدرسة

עִיר וּכְפָר مدينة وقرية

חֵמּוֹר וּפָרָה حمار وبقرة

חומה ומגדל سور وبرج

2- إذا دخلت واو العطف على كلمة تبدأ بحرف مشكل بحركة مركبة، فإنها تأخذ الحركة الثانية من الحركة المركبة، مثل:

סוּס וְחֲמוֹר חֲסָן וְחֵמָר  
שְׁבוּעוֹת וְחֻדְשִׁים אֲסָבִיעַ وَأَشْهَر  
סִירָה וְאֲנִיָּה قָרֵב וְסַפִּינָה

3- إذا دخلت واو العطف على كلمة مبدوءة بحرف الياء الساكنة، فإن واو العطف تشكل بالكسرة وتُحذف حركة السكون من الياء لتصبح مدًا لكسرة الواو، مثل:

עֶזְרָה וִירוּשָׁלַיִם غِزَّة وَالْقُدْس  
בְּחֻרִים וְיְלָדִים (يَلْدِيم) شَبَابٌ وَأَوْلَادٌ

4- تشكل واو العطف بالقامص إذا دخلت على كلمة منبورة الصدر، مثل

יוֹם וְלַיְלָה نَهَارٌ وَلَيْلٌ  
בְּשָׂרָהּ لَحْمٌ وَدָם  
אָח וְרֵעַ أَخٌ وَصَدִيقٌ  
חָכָם וְטוֹב حَكِيمٌ وَطִيبٌ

## أدوات الاستفهام מלות השאלה

تستخدم اللغة العبرية حرف الهاء " ה " أداة الاستفهام، وهي تقابل همزة الاستفهام أو "هل" في العربية. والمعروف أن الهاء في العبرية والهمزة في العربية ينطقان من مخرج واحد وهو الحنجرة، وكثيراً ما يقع التبادل بينهما في اللغات السامية. وتشكل هاء الاستفهام أساساً بالحركة المركبة ( ـه ) الحطاف بتاج، مثل:

הֲלוֹמַד אֶתְּהָ עֵבְרִית? هل تتعلم العبرية?  
הֲרַצַּחְתָּ וְגַם יִרְשָׁתָּ? أقتلت وترث?

وهناك حالات أخرى يتغير فيها تشكيل هاء الاستفهام على النحو التالي:  
1- تشكل هاء الاستفهام بالفتحة القصيرة ( ـه ) في حالتين:

أ- إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف ساكن.  
مثل: הֲסִגְרַתְּם אֶת הַסְּפָרִים هل أغلقتم الكتب؟

ب- إذا دخلت على كلمة تبدأ بحرف حلقي غير مشكل بفتحة طويلة، مثل:

הֲאַתְּהָ קוֹרֵא בַּסֵּפֶר? هل تقرأ في الكتاب؟  
הֲאַתְּהָ שׁוֹמַע חֲדָשׁוֹת? أسمع الأخبار؟

2- تشكل هاء الاستفهام بالكسرة الممالة القصيرة ( ) إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرف حلقى مشكل بالفتحة الطويلة، مثل:

הַחֶכֶם הוּא? هل هو عاقل؟

הָאֵכֵל הַיְלֵד? هل أكل الولد؟

وهناك أدوات أخرى للاستفهام يطلق عليها أسماء الاستفهام، بعضها للعاقل والآخر لغير العاقل كما في العربية تمامًا وهي:

**מה:** ماذا؟ وتستعمل بمعنى ما لغير العاقل، وتشكيلها الأساسي هو الفتحة القصيرة مع تشديد الحرف الأول من الكلمة التي تليها، مثل:

מה שִׁמַּךְ ما اسمك؟

وهناك حالتان يتغير معهما تشكيلها كما يلي:

1- تشكل بالفتحة الطويلة إذا دخلت على كلمة مبدوءة بحرفي א أو ׀

מה אַתָּה לוֹבֵשׁ ماذا تلبس؟

מה רָאִיתָ בְּבֵית -הַסֵּפֶר הַיּוֹם? ماذا رأيت اليوم في المدرسة؟

מה רָאִיתָ בַּתְּכֵנִית הַטְּלוּיזִיָּה? ماذا رأيت في برنامج التلفزيون؟

2- تشكل بالكسرة الممالة القصيرة ( ) إذا دخلت على أحد أحرف الحلق ל, ׀, ׀, ׀ المشكلة بالفتحة الطويلة، مثل:

מה הָיִיתָ כּוֹתֵב? ماذا كنت تكتب؟

מה עָשִׂיתָ הַיּוֹם? ماذا فعلت اليوم؟

**מי:** من؟ ويسأل بها عن العاقل مثل:

מי גִּמַּר אֶת הָעֵבוֹדָה? من أنهى العمل؟

מי כּוֹתֵב שָׁם? من يكتب هناك؟

מי הִרַס אֶת הַבָּתִּים? من هدم المنازل(البيوت)؟

**מתי:** متى؟ ويسأل بها عن الزمن، مثل

מתי נִגַּיעַ לְקַהֲרִי? متى نصل إلى القاهرة؟

**איפה, איפה:** أين؟ ويسأل بها عن المكان، مثل:

איפה בֵּית -הַסֵּפֶר שְׁלֶךְ? أين مدرستك؟

איפה אֶמְצָא בֵּית מְרַקְחָת? أين أجد صيدلية؟

**אייה** ישע استعمالها في العبرية القديمة، **איפיה** في العبرية الحديثة، ويرجى عدم الخلط بين **איפיה** بمعنى أين؟ وبين **אפּו (איפּוא- אפּוא)** بمعنى بناء على ذلك أو إذن.

**למה, מדוע:** لماذا؟ مثل:

**למה באת לנמל התעופה?**

لماذا جئت إلى المطار؟

**למה הוטל עוצר על הגדה?**

لماذا فرض منع التجول على الضفة؟

**מדוע נכשלו כל המגעים המדיניים?**

لماذا فشلت كل المساعي السياسية؟

**כמה:** كم؟ ويسأل بها عن العدد، مثل:

**כמה ימים בשבוע?**

كم يوماً في الأسبوع؟

**כמה ימים נמשך מבצע "ענבי זעם"?**

كم يوماً استمرت عملية "عناقيد الغضب"؟

**איך:** كيف؟ ويسأل بها عن الحال، مثل:

**איך הגיב האיחוד האירופאי על האירועים האחרונים בעזה?**

كيف كان رد الاتحاد الاوروي على الأحداث الأخيرة في غزة؟

**איזה:** أي؟ إذا كان السؤال عن المذكر، مثل:

**איזה ספר קראת?** أيّ كتاب قرأت؟

**איזה ספר כתב לאחרונה המשורר הלאומי מחמוד درويش?**

ما هو الكتاب الأخير الذي كتبه الشاعر الوطني محمود درويش؟

## الضمائر الشخصية المنفصلة שְׁמוֹת הַגּוֹף

الضمير هو ما دل على متكلم أو مخاطب أو غائب. وينقسم الضمير في اللغة العبرية إلى نوعين: منفصل ومتصل. والضمائر المنفصلة تكاد تكون مطابقة للضمائر المنفصلة في اللغة العربية، إلا أن العبرية ليس بها ضمائر دالة على المثنى، نظرًا لأن المثنى في الاسم الظاهر لا يوجد إلا بصورة سماعية ولا يصاغ من أسماء معينة ويُعبر عنه عندئذٍ بضمير الجمع.

אני	أنا	אנחנו	(أنا) نحن
אתה	أنت	אתם	أنتم
את	أنتِ	אתן	أنتن
הוא	هو	הם	هم
היא	هي	הן	هن

أما الضمائر المنفصلة فهي- كما يدل اسمها عليها- ما لا تستقل بنفسها نطقًا، وإنما لا بد أن تتصل بغيرها فعلاً أو اسماً، أو حرفاً.

## أسماء الإشارة הַכְּנוּיִים הַרוֹמְזִים

الإشارة إما أن تكون للقريب أو للبعيد.

أولاً: صيغ أسماء الإشارة للقريب:

זה	هذا	זה	تلميذ
זאת	هذه	זאת	تلميذة
אלה	هؤلاء	אלה	تلاميذ
אלה	هؤلاء	אלה	تلميذات

لعله اتضح من الأمثلة السابقة أن أسماء الإشارة قد روعي في لفظها، أنها تطابق المشار إليه من حيث التذكير والتأنيث والإفراد والجمع والتنكير، وأن اسم الإشارة يجيء سابقاً للمشار إليه النكرة كما في العربية.

ولكن إذا جاء المشار إليه مُعَرَّفًا فإن اسم الإشارة يُعرّف كذلك ويلحق به، مثل:

המפקד הזה	هذا القائد
המתנחלים האלה	هؤلاء المستوطنون
האשה הזאת	هذه المرأة
הנשים האלה	هؤلاء النساء
הקרב הזה	هذه المعركة دموية



## ثانياً: اسم الإشارة للبعيد:

تستخدم اللغة العبرية ضمائر الغائب المنفصلة عندما تسبقها هاء التعريف للإشارة للبعيد، وتجيء بعد المشار إليه على النحو التالي:

הוא	ذلك
היא	تلك
הם	أولئك
היהו	أولئك الفتيات
הוא	ذلك الولد
היא	تلك الفتاة
הם	أولئك الأولاد
היהו	أولئك الفتيات

## الاسم الموصول בְּנוֹי הַזְּקָה

الاسم الموصول في اللغة العبرية، هو الأداة **אֲשֶׁר** وهو عام يُعبر عن المفرد والمثنى والجمع وفي كلا حالتَي التذكير والتأنيث، أي أنه يقوم مقام (الذي والتي واللذان واللتان والذين واللاتي) في اللغة العربية.

### أمثلة:

- 1- **הַאִישׁ אֲשֶׁר נִסּוּ לְחַסֵּל אָחִי.**  
الرجل الذي حاولوا قتله هو أخي.
  - 2- **הַסֵּפֶר אֲשֶׁר מְחַמֵּד קוֹרְא חֵדָּשׁ.**  
الكتاب الذي يقرأه محمود جديد.
  - 3- **הַחֲמוּשִׁים אֲשֶׁר נִרְצְחוּ אַחִים.**  
المسلحون الذين قُتلوا أخوة.
  - 4- **הַתּוֹלְמִידוֹת אֲשֶׁר בָּאוּ אֶחָיוֹת.**  
التلميذات اللاتي جئن أخوات.
- قد يختصر الاسم الموصول **אֲשֶׁר** إلى الحرف **שׁ** مع تشديد الحرف الذي يليه إذا لم يكن حرفاً حلقياً، أما إذا كان حرفاً حلقياً فإن **שׁ** تشكل بالصيغة "שׁ" عوضاً عن التشديد.

### أمثلة:

- 1- **הַאִישׁ שֶׁנִּסּוּ לְחַסֵּל אָחִי.** الشخص الذي حاولوا قتله هو أخي.
- 2- **הַסֵּפֶר שֶׁמְחַמֵּד קוֹרְא חֵדָּשׁ.** الكتاب الذي يقرأه محمود جديد.
- 3- **הַחֲמוּשִׁים שֶׁנִּרְצְחוּ אַחִים.** المسلحون الذين قُتلوا هم أخوة.
- 4- **הַתּוֹלְמִידוֹת שֶׁבָּאוּ אֶחָיוֹת.** الطالبات اللواتي جئن أخوات.

# الاسم

## المذكر والمؤنث זָכָר וּנְקֵבָה

أولاً: الاسم المذكر:

الاسم المذكر في اللغة العبرية وسائر اللغات السامية ليس له علامة مميزة، والحالات التي يرد فيها الاسم مذكراً هي:

1- إذا كان مذكراً حقيقياً، بمعنى أنه يدل على كائن حي من فصيلة الذكور، مثل:

אִישׁ	رجل	חֲסִין	حسن
יָלֵד	طفل	אָב	أب
שָׂר	وزير	מְהַנדֵס	مهندس

2- أسماء الشعوب مثل:

בְּעָרָב	عرب	אֲשׁוּר	آشور
----------	-----	---------	------

3- أسماء الأنهار والبحار والجبال ومعظم المعادن، مثل:

הַפְּרָת	نهر الفرات	נִילוֹס	نهر النيل
יַם סוּף	البحر الأحمر	יַם תֵּיכוֹן	البحر الأبيض
הַר סִינַי	جبل سيناء	זָהָב	ذهب
נְהַר הַיַּרְדֵּן	نهر الأردن	כֶּסֶף	مال، فضة

4- الأسماء المنتهية بعلامة التذكير ה

اللفظية المحددة لصيغة الاسم المذكر، مثل:

מִוְרָה	مدرس	שְׂדֵה	حقل
---------	------	--------	-----

ثانياً: الاسم المؤنث:

ويكون الاسم مؤنثاً في حالة من الحالات التالية:

1- إذا دل على مؤنث حقيقي، بمعنى أنه يدل على كائن حي من فصيلة الإناث، مثل:

שָׂרָה	سارة	אִשָּׁה	امرأة
אִם	أم	בֵּת	بنت

2- أسماء البلاد والمدن والقرى مثل:

יְרֵדוֹן الأردن  
עֵזָה غزة

עַרְבِ הַסְּעוּדִית السعودية  
קְהִיר القاهرة

3- أسماء أعضاء الجسم المزدوجة غالبًا أو المتعددة، مثل:

עַיִן عين  
אֵזָן أذن  
אֶצְבַּע إصبع

4- الأسماء التي تنتهي بإحدى علامات التأنيث التالية مثل:

ה מוֹרָה مدرسة  
ת שַׁבָּת يوم السبت  
ית מְכוֹנִית سيارة  
ות יְלָדוֹת طفولة  
ת גְּבֵרָת آنسة  
דלת باب

## المفرد والمثنى والجمع **מִסְפָּר יְחִיד, מִסְפָּר זוּגִי, מִסְפָּר רַבִּים**

ينقسم الاسم من حيث العدد إلى مفرد ومثنى وجمع، تمامًا كما في العربية. وتُفَرَّقُ العبرية من ناحية أخرى في الجمع بين جمع الذكر وجمع المؤنث كالعربية أيضًا. فالمفرد هو ما دلَّ على واحد سواء أكان ذلك مذكرًا أو مؤنثًا فنقول:

מֶלֶךְ ملك  
מַלְכָּה ملكة

أما المثنى فهو كل اسم دلَّ على اثنين أو اثنتين بزيادة حرفي الياء والميم وتشكيل الحرف الأخير من الكلمة بالفتحة القصيرة (- ים) علامة التثنية). ولما كانت ظاهرة المثنى في اللغة العبرية قد انقرضت تمامًا في مرحلة قديمة من مراحل تطورها، فإنه لم يبقَ من مظاهر هذه الصيغة إلا الحالات المحددة التالية:

1- يستعمل المثنى للدلالة على أعضاء الجسم المزدوجة مثل:

עַיִן عين  
יְדַיִם يدين  
אֵזָן أذنان  
רַגְלַיִם رِجْلان  
שְׁפָתַיִם شفتان  
כַּף كف  
עַיִן عين  
יָד يد  
אֵזָן أذن  
רַגְלַיִם رِجْل  
שְׁפָתַיִם شفة  
כַּף كف

2- وحدات الزمان عندما يراد بها الدلالة على وحدتين زمنيّتين متتابعّتين:

חֳדָשִׁים    شهران متتاليان    שְׁנָתַיִם    سنتان متتاليتان  
יּוֹמִים    يومان متتاليان    שְׁבוּעַיִם    أسبوعان متتاليان

3- الأعداد المزدوجة مثل:

שְׁנַיִם    اثنان    שְׁתַּיִם    اثنتان  
מֵאָתַיִם    مائتان    אֲלָפַיִם    ألفان

4- أسماء الأشياء المزدوجة بطبيعتها:

מִשְׁקָפִים    نظارة    מִיאָזְנִים    ميزان  
מִסְפָּרִים    مقص    מְכַנְסִים    بنطلون  
أما إذا أردنا تثنية أسماء لم يرد ذكرها فيما سبق، فإننا نأتي بصيغة الجمع للاسم حسب نوعه، ثم يُسبق بالعدد الدال على التثنية وهو:  
שְׁנַיִם    للمذكر    שְׁתַּיִם    للمؤنث مثل:  
שְׁנַיִם סוּסִים    حصانان    שְׁתַּיִם פָּרוֹת    بقرتان

## الجمع المذكر מספר רבים

يدل على أكثر من اثنين ويصاغ بإضافة اللاحقة (ים) إلى الاسم، ويلاحظ أن إضافة هذه اللاحقة تؤدي إلى تحرك النبر نحو الأمام، وهذا يؤدي إلى تغيير في حركات الاسم الأساسية على النحو التالي:

1- الكلمة التي تتكون من مقطع واحد لا يطرأ تغيير عليها، مثل:

סוּס    حصان    סוּסִים    جياد  
דוֹד    عم    דוֹדִים    أعمام  
עֵץ    شجرة    עֵצִים    أشجار  
שׁוּק    سوق    שׁוּקִים    أسواق

2- الأسماء السيجولية وتجمع على وزن פְּעָלִים مثل:

יָלַד    ولد    יָלָדִים    أولاد  
סָפַר    كتاب    סָפָרִים    كتب  
פָּרַח    زهرة    פָּרְחִים    زهور  
נָעַר    صبي    נָעָרִים    صبية

3- الأسماء المشكّلة بحركتين كما يلي:

טַ    ,    טָ    ,    אַ    ,    يتم تحويل القامص إلى سكون عند جمعها وتبقى الحركة الثانية على

وضعها، مثل:

דְּבָרִים	أقوال	דָּבָר	قول
זְקָנִים	شيوخ	זָקֵן	شيخ
שְׂקָדִים	لوز	שָׂקָד	لوزه

4- الأسماء التي تبدأ بحرف مشكّل بالضمّة الممالة الطويلة (- ִ) ومقطعها الثاني مشكل بالصيرية (..)، فإن حركة الحرف الأول تبقى كما هي عند الجمع وتتغيّر الصيرية (..) إلى السكون مثل:

כּוֹתְבִים	كُتّاب	כּוֹתֵב	كاتب
------------	--------	---------	------

## الجمع المؤنث مسّوّر רבּוֹת

جمع المؤنث هو ما دل على أكثر من اثنتين ويصاغ بإضافة اللاحقة (- ֹוֹת) إلى الاسم المفرد المؤنث، فإذا كان منتهياً بإحدى علامات التأنيث مثل:

בָּרָה	بقرة	בָּרוֹת	بقرات
יְלָדָה	بنت	יְלָדוֹת	بنات
שֶׁבֶת	سبت	שֶׁבֶתוֹת	أيام السبت

أما إذا كان المفرد المؤنث منتهياً بالعلامتين (יֵת)، (- ֹוֹת)، تحذف التاء من هذه العلامة وتضاف لاحقة الجمع المؤنث (- יוֹת) مثل:

מְכוֹנֵית	سيارة	מְכוֹנִיּוֹת	سيارات
בְּרִמִּיל	برميل	בְּרִמִּיּוֹת	براميل
חַנוּת	حانوت	חַנוּיּוֹת	حوانيت

# الفعل

تهيد

## (1) تعريف الفعل:

الفعل هو ما وُضِعَ ليدل على معنى مستقل بالفهم (حدث) والزمان جزء منه. ولما كان أكثر كلمات اللغة العبرية ثلاثياً، فقد اعتبر نحاة اليهود أن أصول الفعل هي أيضاً ثلاثة أحرف، وقابلوها عند الوزن بالفاء والعين واللام **فعل**. وينقسم الفعل في اللغة العبرية من حيث زمنه إلى ماضٍ: **זִמְנוּ לְעָבֵר** - زمان عفار- مثل **כָּתַב** كتب. ومستقبل: **זִמְנוּ לְעָתִיד** - زمان عتيد- مثل **יִכְתֹּב** سيكتب. وحاضر: **זִמְנוּ הַיּוֹם** - زمان هوفيه- مثل: **אֲנִי כוֹתֵב** أنا أكتب (كاتب)، والأمر: **זִמְנוּ צוּי** - زمان تسيفوي- مثل: **כָּתַב** اكتب.

## (2) تقسيم الفعل إلى لازم ومتعد: **פִּיעַל עוֹמֵד ופִּיעַל יוֹצֵא** - بوعل عوميد

وبوعل يوتسي

ينقسم الفعل إلى قسمين في اللغة العبرية: فعل لازم وفعل متعد. فالفعل اللازم هو ما لا يحتاج إلى مفعول به مثل: **הִלַךְ, עָמַד, שָׁכַב, בָּכָה**

**הִילַךְ בָּכָה** بكى الولد  
**הִתְיַנּוֹק שָׁכַב** رقد الطفل  
**הִתְלַמֵּד עָמַד** وقف التلميذ

المتعدى هو ما يتعدى الفاعل إلى المفعول به مثل: **אָכַל, כָּתַב, שָׁלַח**

**הִתְלַמֵּד כָּתַב אֶת הַשְּׁעוֹר** كتب التلميذ الدرس.  
**הָאִישׁ אָכַל אֶת הַגְּבִינָה** أكل الرجل الجبن  
**הִנְעִיר שָׁלַח אֶת הַמְּכַתֵּב לְאָבִיו** أرسل الصبي الخطاب لوالده.

**העורך כתב את הטור היומי שלו בעיתון.**

كتب المحرر مقاله اليومية في الجريدة.

**ראש הממשלה שלח את האגרת לראש הרשות הפלשתינית.**

أرسل رئيس الحكومة الرسالة إلى رئيس السلطة الفلسطينية.

وقد يتعدى الفعل المتعدى إلى مفعول واحد كما أسلفنا، وقد يتعدى إلى مفعولين إذا زيد في

أول الفعل حرف **ה** وبين عينه ولامه حرف الياء (**י**) مثل:

**אָבִי הָאֹכֵל אֶת הָעֵנִי בָּשָׂר** أطعم أبي الفقير لحماً.

**הקבלן השלים את בניית משרדי הממשלה במרכז העיר.**

أتمّ المقاول بناء مكاتب الحكومة في وسط المدينة.

وقد يحدث في هذه الحالة أن يتعدى الفعل اللازم إلى مفعول به واحد، مثل:

**הָאָב הַשָּׂכִיב אֶת הַתִּינוּק עַל הַמֶּטָה**

أرقد الأب الطفل على السرير

## الفعل المجرد والمزيد **הַקָּל וְהַנוֹסֵף** - هكال فهنوساف

ينقسم الفعل إلى مجرد ومزيد، فالمجرد: ما كانت جميع حروفه أصلية، لا يسقط حرف منها في تصارييف الكلمة بغير علة. والمجرد قسمان: ثلاثي ورباعي.

**أ- الثلاثي:**

وله من مضارعه خمسة أبواب، وهي:

1- كَتَبَ	כָּתַב
2- فَتَحَ	פָּתַח
3- أَعْطَى	אָתַן
4- هَرَمَ	הָרַךְ
5- صَغُرَ	קָטַן

**ب- الرباعي:**

أما الرباعي المجرد فله وزن واحد هو **פִּעֲלִיל** مثل:

**גִּלְגַּל** دحرج **יִגְלִיל** يدحرج

وينقسم إلى طائفتين:

**أ- المضاعف وهو الذي يتكرر فيه المقطع مرتين**

**גִּלְגַּל** دحرج **בִּזְבַּז** أسرف

**ب- الرباعي المختلف الأصول أي أن حروفه الأربعة لا تتكرر في صيغته.**

**תַּרְגַּם** ترجم **פָּרַס** أعال، زوّد

ويقابلها في العربية صيغتان في الرباعي هي المضاعف مثل زلزل- قلقل، والمفترق الأصول مثل دحرج، حرجم وتجرم.

والفعل المزيد هو ما يعرف في العبرية باسم **הַנוֹסֵף** وهو ما زيد على حروفه الأصلية حرف أو أكثر، والمزيد قسمان: مزيد ثلاثي ومزيد رباعي.

والفعل الثلاثي المزيد فيه ثلاثة أقسام: ما زيد فيه حرف واحد؛ مثل: **נִשְׁבַּר** كسر **נִשְׁבַּר** انكسر والزيادة هي حرف النون (נ)

وقد تكون الزيادة بتضعيف عين الفعل للتعددية أو التكتيخ، مثل:

**שָׁלַם** أكمل- دفع (من **שָׁלַם** كَمَّل. تَمَّ).

**דָּבַר** كَلَّمَ (من **דָּבַר** قَالَ. قَصَّ)

**נִשְׁבַּר** دَمَّر. دَمَّرَ (من **נִשְׁבַּר** كَسَرَ)

# الجملة وأنواعها

وتنقسم الجملة إلى قسمين:

## أولاً: الجملة البسيطة والجملة المركبة أمثلة:

**א- אנשי המוסד ניסו להתנקש בחייו של ח'אלד משעל.**

حاول رجال الموساد اغتيال خالد مشعل.

هذه جملة بسيطة تتكون من فاعل وفعل لازم تعدى إلى مفعوله بحرف الجر اللام.

**ב- הילד שראינו אתמול חזר לביתו.**

الولد الذي رأيناه أمس عاد إلى منزله.

هذه الجملة مركبة تتكون من المبتدأ وصفه يبدأ باسم الموصول ثم جملة الصلة التي تشرح اسم الموصول وهي: **ראינו אתמול**, فهذه الجملة تتكون من فعل وفاعل وظرف زمان، كما نلاحظ أنها وقعت بين جزأي الجملة البسيطة.

**ג- אנשי המוסד שניסו להתנקש בחייו נלכדו.**

رجال الموساد الذين حاولوا اغتياله تم اعتقالهم.

**ד- מישה ידידי. מושיה صديقي.**

هذه جملة اسمية تتكون من مبتدأ وخبر وهي الجملة البسيطة، ثم وُسِّعت هذه الجملة أولاً بوصف **מישה** باسم الموصول (**יש**) فاحتاج إلى جملة صلة وُضعت بين جزأي الجملة البسيطة وهكذا أصبحت في المرحلة الأولى:

**מישה שהוא חכם הוא ידידי.**

موشيه الذي (الحكيم) صديقي.

نلاحظ هنا أن الجملة البسيطة وُسِّعت بإقحام جملة الصلة بين جزأها، وهذا تطلب إضافة ضمير قبل الخبر **הוא** يسمى ضمير الربط، أي أنه جاء لتمييز الخبر خاصة عندما طال المبتدأ بالصفة وبجملة صلة الموصول.

وفي المرحلة الثانية وُسِّع الخبر بإضافة صفة تفيد التفضيل - **הטוב ביותר**

وهكذا أصبح تركيب الجملة كما يلي:



## מישה שהוא חכם הוא ידידי הטוב ביותר.

موسى الذكي (الحكيم) أفضل أصدقائي

ממא سبق ימכן أن نخرج بالقاعدة الآتية:

- (1) الجملة وحدة لغوية مستقلة يحسن السكوت عليها.
- (2) تنقسم الجملة إلى جملة بسيطة وجملة مركبة، وتتكون الجملة البسيطة من مبتدأ وخبر أو فاعل وفعل ومفعول به ونعت وظرف زمان وظرف مكان وحال، وتتوسع بإقحام جملة الصلة بين جزأي الجملة الأصلية مع وصف الخبر.
- (3) الجملة الاسمية التي تتكون من مبتدأ وخبر من مميزات اللغات السامية.
- (4) **الجملة الفعلية:** وهي المكونة من فعل وفاعل
- (5) وعلى ذلك فترتيب العناصر الأساسية للجملة العبرية يتم على النحو التالي:  
أ- الجملة الفعلية تتكون من الفاعل ثم الفعل ثم المفعول به.  
ب- الجملة الاسمية تتكون من مبتدأ وخبر.
- (6) غالبًا ما يسبق المفعول به بأداة المفعولية **את**، وذلك إذا كان المفعول به معرفًا سواء بأداة التعريف أو معرفًا بالإضافة أو إذا كان اسم علم.
- (7) قد يأتي الفعل قبل الفاعل إذا كنت الجملة مبدوءة بظرف أو حال أو بجملة تأكيد، كما أن العبرية الحديثة لا تنقيد بهذه القاعدة في بعض الأحيان.  
مثال لجملة تبدأ بظرف زمان:

## א- בְּאֶשֶׁר נאמה שרת החוץ הישראלית עזבו הנציגים הערבים את האולם.

عندما ألفت وزيرة الخارجية الاسرائيلية خطابا غادر مندوبو العرب القاعة.

## ב- מִקָּר יגיע נשיא מצרים לשארם אלשיח'.

غداً يصل الرئيس المصري إلى شرم الشيخ.

مثال لجملة تبدأ بظرف مكان:

## ג- שָׁם יִשְׁבְּתִי. هناك جلست.

مثال لجملة تبدأ بمفعول مطلق يراد به التأكيد:

## ד- אִמְנֵם יִדְעֵתִי אֶת הַדָּבָר חֻקָּא עֲלֵמַת אֲמֵר

### ثانياً: جملة النفي

أوضحنا فيما سبق أن الجملة البسيطة قد تكون اسمية وقد تكون فعلية.  
في اللغة العبرية أداتان للنفي هما **אין**, **לא**.

1- **אין** (ليس) : تختص **אין** بالدخول على الجملة الاسمية، فتارة تدخل على المبتدأ ، مثل:

**אין איש בבית (האיש אינו בבית)** لا يوجد رجل في البيت  
**אין נביא במולדתו.** لا نبي في وطنه.  
**איננו (אינו) כותב המכתב** ليس كاتبًا للخطاب (الآن).  
**איננו (אינו) אשם.** غير مذنب.

وقد تدخل على الخبر مثل:

**זה דרך לאין סוף** هذا طريق بلا نهاية.

2- **לא**: تستخدم أداة النفي **לא** لنفي الفعل في الماضي والحاضر والمستقبل.

הסכסוך הפלסטיני – ישראלי נקלע לדרך ללא מוצא. الصراع  
الفلسطيني - الاسرائيلي دخل في طريق مسدود (بدون مخرج).

### ثالثاً: جملة النهي

جملة النهي فعلية فقط وأداة النهي هي **אל**  
وتختص بالدخول على المستقبل مع المخاطب، مثل:  
**אל תסגיר את הדלת.** لا تغلق الباب

قد تحل **לא** محل **אל** الناهية وفي هذه الحالة تدخل أيضاً على المستقبل مع المخاطب، فقد  
جاء في العهد القديم مثلاً:

**אל תגניב** لا تسرق  
**לא תרצח** لا تقتل

# מלחץ

## המלחץ האול: מלחצות

אף אוזן גרון	אף אוזן צרון	أنف أذن حنجرة	אא"ג	אף
אלף בית	אלף בית	ألف باء	א"ב	אב
אבניו שבשמים	أفینو شبشمايم	ربنا في السماء	אב"ש	אב"ש
אגרות חוב	أچروت حوفا	سندات دين	אג"ח	אچ"ח
אחרי הצהרים	أچري هتسهاريم	بعد الظهر	אחה"צ	أچتس
אורח חיים	أوراح حايمم	نهج حياة	או"ח	أوح
אומות מאוחדות	أوموت متوحدوت	الأمم المتحدة	או"ם	أوم
אגף חקירות	أچاف حكیروت	دائرة تحقيق	אג"ח	أچ"ח
אגף מודיעין	أچاف موديعین	دائرة استخبارات	אמ"ן	أمان
אגף כח אדם	أچاف كواح أدام	دائرة القوى البشرية	אכ"א	أكا
אמצעי לחימה	إمتساعي لحيما	وسائل قتالية	אמל"ח	أمل"ח
אמצעי ראיה לילה	امتساعي رؤيا ليلا	وسائل للرؤية الليلية	אמר"ל	امرال
אחר-כך	أچار كاخ	بعد ذلك	אח"כ	أچار
אמצעי לחימה אלקטרונית	إمتساعي لحيما ألكترونيت	وسائل قتال أليكترونية	אל"א	ألا

אגודת נוער אכסניות	אָפּודאָט נועאַר אַכסניאָט	מנזמַת שביבַת המוֹתילאָט	אנ"א	אָנאַ
ארגון צבאי לאומי	אַרְגוֹן צבאַי לאומי	מנזמַת העסכרית הוֹטנית	אצ"ל	אַצ"ל
ארצות הברית	אַרְטוֹט הברית	הוֹלואיאָט המֹתחַדָּה	ארה"ב	אַרְה"ב
אכילה, שתיה, לינה	אַכילאַ, שְׁתִּיַּה, לינאַ	אַל, שְׁרַב, מִבִּית	אש"ל	אַש"ל
ארגון שחרור פלשתינ	אַרְגוֹן שְׁחֲרוֹר פּלֶסטינ	מנזמַת התְּחִיר הפּלֶסטינית	אש"ף	אַש"ף
בית דין גבוה לצדק	בֵּית דִּין גְּבוּהַ לְצִדִּיק	מִחְכַּמַּת העִדל העִלְיַה	בג"ץ	בְּג"צ
בית החולים	בֵּית הַחֹלִים	הַמִּסְתַּשִּׁי	בה"ח	בְּה"ח
בית הספר	בֵּית הַסֵּפֶר	הַמִּדְרַשָּׁה	בה"ס	בְּה"ס
בחוץ לארץ	בְּחוּץ לְאַרֶץ	חַארג הַבְּלַאד	בחו"ל	בְּחוּ"ל
בטחון שוטף	בְּטַחוֹן שׁוֹטֵף	אַמֶּן גַּארי	בט"ש	בְּט"ש
בית המשפט	בֵּית הַמִּשְׁפָּט	הַמִּחְכַּמַּה	ביהמ"ש	בֵּיהַמ"ש
בית חרושת	בֵּית חֲרוּשֵׁית	מִצְנַע	ביח"ר	בֵּיח"ר
במזל טוב	בְּמַזַּל טוֹב	בְּחַז גִּיד	במז"ט	בְּמַז"ט
בסך הכל	בְּסַךְ הַכֹּל	בְּשִׁכּוּל עַאם (מִגְמוּע)	בס"ה	בְּס"ה
בלתי מתוכנן	בְּלִיתִי מִתּוֹכְנַן	גַּיר מִחְפּוּט לֶה	בלת"מ	בְּלִת"מ
בערבון מוגבל	בְּעֶרְבוֹן מוּגְבַל	מִחְדוּד הַזְּמַאן	בע"מ	בְּע"מ
ברית המועצות	בְּרִית הַמוֹעַצוֹת	הַאַתְחַאד הַסּוּפִיִּיתִי	בריה"מ	בְּרִיה"מ
באר שבע	בְּאַר שִׁבְעַ	בְּאַר הַשִּׁבְעַ	ב"ש	ב"ש



חזרה לשיגרה	חזרה לשיגרה	חזרה לשיגרה	חזרה לשיגרה	חזרה לשיגרה
חומר לחימי כימי	חומר לחימי כימי	חומר לחימי כימי	חומר לחימי כימי	חומר לחימי כימי
חובבי ציון	חובבי ציון	חובבי ציון	חובבי ציון	חובבי ציון
חומה ומגדל	חומה ומגדל	חומה ומגדל	חומה ומגדל	חומה ומגדל
חטיבת בנינים	חטיבת בנינים	חטיבת בנינים	חטיבת בנינים	חטיבת בנינים
חיל ימי לישראל	חיל ימי לישראל	חיל ימי לישראל	חיל ימי לישראל	חיל ימי לישראל
חבר כנסת	חבר כנסת	חבר כנסת	חבר כנסת	חבר כנסת
יושב-ראש	יושב-ראש	יושב-ראש	יושב-ראש	יושב-ראש
יהודה ושומרון	יהודה ושומרון	יהודה ושומרון	יהודה ושומרון	יהודה ושומרון
כושר מוגבל	כושר מוגבל	כושר מוגבל	כושר מוגבל	כושר מוגבל
למען בטחון ישראל	למען בטחון ישראל	למען בטחון ישראל	למען בטחון ישראל	למען בטחון ישראל
לוחמי חרות ישראל	לוחמי חרות ישראל	לוחמי חרות ישראל	לוחמי חרות ישראל	לוחמי חרות ישראל
לפני ספירת הנוצרים	לפני ספירת הנוצרים	לפני ספירת הנוצרים	לפני ספירת הנוצרים	לפני ספירת הנוצרים
לוחמה בטרור	לוחמה בטרור	לוחמה בטרור	לוחמה בטרור	לוחמה בטרור
משמר גבול	משמר גבול	משמר גבול	משמר גבול	משמר גבול
מפקד גדוד	מפקד גדוד	מפקד גדוד	מפקד גדוד	מפקד גדוד
מגן דוד אדום	מגן דוד אדום	מגן דוד אדום	מגן דוד אדום	מגן דוד אדום
מספר אישי	מספר אישי	מספר אישי	מספר אישי	מספר אישי

משטרה צבאית חוקרת	משטרה צבאית חוקרת	משטרה צבאית חוקרת	משטרה צבאית חוקרת	משטרה צבאית חוקרת
מחלק חקירות שוטרים	מחלק חקירות שוטרים	מחלק חקירות שוטרים	מחלק חקירות שוטרים	מחלק חקירות שוטרים
מכשיר קשר	מכשיר קשר	מכשיר קשר	מכשיר קשר	מכשיר קשר
מוצאי שבת	מוצאי שבת	מוצאי שבת	מוצאי שבת	מוצאי שבת
מטבע ישראלי	מטבע ישראלי	מטבע ישראלי	מטבע ישראלי	מטבע ישראלי
מסילת הברזל	מסילת הברזל	מסילת הברזל	מסילת הברזל	מסילת הברזל
משטרה צבאית	משטרה צבאית	משטרה צבאית	משטרה צבאית	משטרה צבאית
נושא גייסות משוריין	נושא גייסות משוריין	נושא גייסות משוריין	נושא גייסות משוריין	נושא גייסות משוריין
נוער חלוצי לוחם	נוער חלוצי לוחם	נוער חלוצי לוחם	נוער חלוצי לוחם	נוער חלוצי לוחם
נגד טנקים	נגד טנקים	נגד טנקים	נגד טנקים	נגד טנקים
נגד מטוסים	נגד מטוסים	נגד מטוסים	נגד מטוסים	נגד מטוסים
נשק קל	נשק קל	נשק קל	נשק קל	נשק קל
נגד שריון	נגד שריון	נגד שריון	נגד שריון	נגד שריון
נמל תעופה בן-גוריון	נמל תעופה בן-גוריון	נמל תעופה בן-גוריון	נמל תעופה בן-גוריון	נמל תעופה בן-גוריון
סדר היום	סדר היום	סדר היום	סדר היום	סדר היום
עצם בלתי מזוהה	עצם בלתי מזוהה	עצם בלתי מזוהה	עצם בלתי מזוהה	עצם בלתי מזוהה
על חשבון	על חשבון	על חשבון	על חשבון	על חשבון

פקדונות לזמנים ארוכים	פקדונות לזמנים ארוכים	إيداعات لأمد طويل	פל"א	پله
פלוגות מחץ	פלוגות מחץ	فرق هجوم	פלמ"ח	پلماح
פקדון קצר מועד	פקדון קצר מועד	إيداع لفترة قصيرة	פק"מ	پكام
ציון לשבח	ציון לשבח	وسام	צל"ש	تسلاش
צבא הגנה לישראל	צבא הגנה לישראל	جيش الدفاع الإسرائيلي	צה"ל	تساهال
ראש המטה הכללי	ראש המטה הכללי	رئيس هيئة الأركان العامة	רמטכ"ל	رمطكال
רב אלוף	רב אלוף	فريق أول	רב"א	ربا
רב חובל	רב חובל	رُبان	ר"ח	راح
רב סרן	רב סרן	رائد	ר"ס	راس
רשות פתוח אמצעי לחימה	רשות פתוח אמצעי לחימה	سلطة تطوير وسائل القتال	רפא"ל	رفائيل
שירות בטחון כללי	שירות בטחון כללי	مكتب الأمن العام	שב"כ	شباك
שומר גדר	שומר גדר	حارس جدار	ש"ג	شاچ
שכבת פיצוץ	שכבת פיצוץ	سُترة واقية	שכפ"ץ	شخپاتس
תורת לחימה	תורת לחימה	علم القتال	תו"ל	تول
תנאי שירות	תנאי שירות	شروط استخدام	ת"ש	تش



## ملاحق

### الملحق الثاني: مصطلحات سياسية

- أفליה (أفليا): تمييز.
- أفליה عدتית (أفليا عدتيت): تمييز طائفي.
- أحوز החסימה (أحوز هحسيما): نسبة الحسم.
- أنטי ציוני (أنطي تسيوني): ضد الصهيونية.
- איחוד משפחות (إيحد مشپاحوت) جمع شمل.
- ארגון מדיני (إرچون مديني): منظمة سياسية.
- ארגון מחאה (إرچون محئا): منظمة احتجاجية.
- أسير בטחוני (أسير بطحوني): سجين أمني.
- אזרחות ישראלית (إزرحوت يسرائيليت): جنسية إسرائيلية.
- בניה בלתי חוקית (بنيا بلتي حوكيت): بناء غير مرخص.
- בית המשפט העליון (بيت همشپهعليون): محكمة العدل العليا.
- בחירות (بحيروت): إنتخابات.
- גדר ההפרדה (چدر ههفرادا): جدار الفصل.
- גורם מדיני (چورم مديني): مصدر سياسي.
- דגל המדינה (ديچيل همدينا): علم الدولة.
- הכנסת (هكنيست): الكنيست.
- הכרעה צבאית (هخراعا تسفائيت): حسم عسكري.
- הסכם שלום (هسكيم شالوم): معاهدة سلام.
- הסדר (هسدر): تسوية.
- המגזר הערבי (همچزار هعرقي): الوسط العربي.
- הכרזת העצמאות (هخزرات هعتسمئوت): إعلان الإستقلال.
- הימין הקיצוני (هيمين هكيتسوني): اليمين المتطرف.
- המלחמה הקרה (هملحاما هكارا): الحرب الباردة.
- הרשות השופטת (هرشوت هشوفيطت): السلطة القضائية.

**הסתה** (הסתא): تحريض.

**הממסד הרבני** (הממסד הרבני): المؤسسة الربانية.

**ועדת חקירה ממלכתית** (ועדת חקירה ממלכתית): لجنة تحقيق رسمية.

**זכות השיבה** (זכות השיבה): حق العودة.

**זרם מדיני** (זרם מדיני): تيار سياسي.

**זכויות קבוצה** (זכויות קבוצה): حقوق جماعة.

**חופש הביטוי** (חופש הביטוי): حرية التعبير.

**משבר הקיבוצים** (משבר הקיבוצים): أزمة الكيبوتسات.

**משכן הנשיא** (משכן הנשיא): بيت الرئيس.

**ממשלת ישראל** (ממשלת ישראל): حكومة إسرائيل.

**מפלגה** (מפלגה): حزب.

**משטרת ישראל** (משטרת ישראל): شرطة إسرائيل.

**מגילת העצמאות** (מגילת העצמאות): وثيقة الإستقلال.

**מיעוט** (מיעוט): أقلية.

**מדינה דו-לאומית** (מדינה דו-לאומית): دولة ثنائية القومية.

**מדינת רווחה** (מדינת רווחה): دولة رفاه.

**משטר דמוקרטי** (משטר דמוקרטי): نظام ديمقراطي.

**מרי אזרחי** (מרי אזרחי): عصيان مدني.

**מעורבות פוליטית** (מעורבות פוליטית): تدخل سياسي.

**מוסדות השלטון** (מוסדות השלטון): مؤسسات الحكم.

**מסמך עקרונות** (מסמך עקרונות): وثيقة مبادئ.

**משבר קואלציוני** (משבר קואלציוני): أزمة ائتلافية.

**מפלגות חרדיות** (מפלגות חרדיות): أحزاب دينية مُتزمته.

**סמל המדינה** (סמל המדינה): شعار الدولة.

**סרבנות** (סרבנות): رفضية (خدمة عسكرية مثلا).

**סערה פוליטית** (סערה פוליטית): عاصفة سياسية.

**סחטנות קואלציונית** (סחטנות קואלציונית): ابتزاز ائتلافي.

**עלייה** (עלייה): هجرة، قدوم.

**עולים חדשים** (עולים חדשים): مهاجرون.

**עונש קולקטיבי** (ענש כולקטיפי): عقاب جماعي.  
**פינוי** (פینוי): إخلاء.  
**פלורליזם פוליטי** (פלורליזם פוליטי): تعددية سياسية.  
**פער חברתי** (פאער חפראטי): فجوة اجتماعية.  
**פריצת דרך** (פריטסאט דירח): شق طريق.  
**פתרון מדיני** (פטרון מדיני): حل سياسي.  
**ציונות** (טסיונות): صهيونية.  
**קשרים מדיניים** (קשארیم מדיניים): علاقات سياسية.  
**ראש הממשלה** (רוש هممشالا): رئيس الحكومة.  
**רשימה** (רשיما): قائمة.  
**רצח פוליטי** (רیتסאח פוליטי): اغتيال سياسي.  
**רשות מחוקקת** (רשות מחוקיקת): سلطة تشريعية.  
**רשות מקומית** (רשות מקומית): سلطة محلية.  
**רוב מוחלט** (רוף מוחלאט): أغلبية ساحقة.  
**שיטת הממשל בישראל** (שיטات هممشال בيسرائيل): نظام الحكم في إسرائيل.  
**שלטון הרוב** (שלטון هروף): حكم الأغلبية.  
**שלטון מקומי** (שלטון מקומי): حكم محلي.  
**שלטון העם** (שלטון העام): حكم الشعب.  
**שמאל מתון** (סמול מתון): يسار معتدل.  
**שסע חברתי** (שסאע חפראטי): شرخ اجتماعي.  
**שגריר** (שچریر): سفير.  
**שוויון** (שقیون): مساواة.  
**תנועה פוליטית** (תנוعا פוליטית): حركة سياسية.  
**תוכנית ההתנתקות** (תוכנית هتنتקوت): خطة الانفصال.  
**תעודת זהות** (תעודات זהות): بطاقة هوية.  
**תעמולת בחירות** (תעמולات בחירות): دعاية انتخابية.  
**תקרית פוליטית** (תקרית פוליטית): حادثة سياسية.  
**תרבות פוליטית** (תרבות פוליטית): ثقافة سياسية.

## מלחץ

### המלחץ ה־3: מונחים צבאיים

- אות הצטיינות** (אות ה־2): וסאם התפוף.
- אזור מפורז** (אזור מפורז): מונחה עזלה.
- אזור קרב** (אזור קרב): מונחה מוכה.
- אזעה** (אזעה): אזהרה.
- אזעה שוא** (אזהרות שאף): אזהרה קאזב.
- אי התנגדות** (אי התנגדות): עזם ממומה.
- אמצעי זהירות** (אמצעי זהירות): וסאל חזר.
- אפיסת כוחות** (אפיסת כוחות): אסתנזאף القوی.
- אש מעל לראש** (איש מאל לاروش): אطلاق النار من فوق الرؤوس.
- ביצורי שדה** (ביצורי ساديه): אסתחכאמא.
- בית-דין צבאי** (בית דין تسفائي): מחכמה עسכרית.
- בית חולים נייד** (בית חולים נייד): מוסתשפי ميداني.
- בית קברות צבאי** (בית קفاروت تسفائي): مقبرة عسكرية.
- בלתי משוריין** (בלתי مشوريان): غير مُصَفَّح.
- בלתי מזוין** (בלתי مزويان): غير مُسلح.
- בלתי מוגן** (בלתי موچان): غير محمي.
- בן ערובה** (בן عربيا): رهينة.
- בסיס אווירי** (بسيس أفيري): قاعده جوية.
- בקבוק מולוטוב** (باكبوك مولوتوف): زجاجة مولوتوف (حارقة).
- גיוס חובה** (چيوس حوفا): تجنيد إجباري.
- גיוס כללי** (چيوس كلالي): تجنيد عام.
- גיחה** (چيحا): طلعة (للطائرات).
- גיסות בלתי סדירים** (چيسوت بلتي سديريم): جيوش غير نظامية.
- גילוי מוקשים** (چيلوي موكشيم): كشف ألغام.
- גשר תלוי** (چيشر تلووي): جسر مُعلَّق.

**דרגה צבאית** (דרגה تسفائيت): رتبة عسكرية.  
**דריסת רגל** (דריסאות ریچسل): موطئ قدم.  
**הגנה עצמית** (הגנה عتسمית): دفاع عن النفس.  
**הורדת דגל** (הורדות דיچיל): تنكيس العلم.  
**היכון לקרב** (היכון לקראف): إجهز للمعركة.  
**הכרזת מלחמה** (הכרזות מלחמה): إعلان حرب.  
**המפקדה הראשית** (המפקדה هاراشית): القيادة العامة.  
**הנחת מוקשים** (הנחת מוקשים): زرع ألغام.  
**העלאה בדרגה** (העלאת בדרגה): ترفيع (ترقية) رتبة.  
**התגנבות לילה** (התגנבות לילה): تسلل ليلى.  
**התקפת אוויר** (התקפת أفير): هجوم طيران.  
**התקפת פתע** (התקפת بيتاع): هجوم مباغت.  
**זירת מלחמה** (זירות מלחמה): ميدان القتال.  
**חדירה לוטווח רחוק** (חדירה لطفاح رحوك): تغلغل في العمق.  
**חוסם עורקים** (חוסים عوراكيم): قاطع طرقات.  
**חוק צבאי** (חוק تسفائي): قانون عسكري.  
**חיל האוויר** (חיל هأفیر): سلاح الطيران.  
**חיל המודיעין** (חיל همודיעين): سلاح المخابرات.  
**חיל הספר** (חיל هسفار): حرس الحدود.  
**חיל הרגלים** (חיל هرچليم): سلاح المشاة.  
**חיל הרפואה** (חיל هرפوأه): فرقة المداواة.  
**חילוף שבויים** (חילוף شقوييم): تبادل أسرى.  
**חקירה מוקדמת** (חקירה מוקדמית): تحقيق مسبق.  
**יחידה מובילה** (יחידה מوفילה): وحدة متقدمة.  
**יחידת סיוע** (יחידות סיوع): وحدة مساندة.  
**יפוח-כוח** (יבוי כואח): توكيل (وكالة قانونية).  
**כבוד המלחמה** (כבוד همלحמה): شرف الحرب أو القتال.  
**כוח אדם** (כואח أدام): قوى بشرية.  
**כוחות ביטחון מקומיים** (כוחות بیطاحون مکومييم): قوى أمن محلية.  
**כוחות מילואים** (כוחות ميلوئيم): قوى احتياط.  
**כיבוי אורות** (כיבוי أורות): إطفاء الأضواء.

**כיבוש צבאי** (כייבוש تسفائي): احتلال عسكري.

**כיתור** (כיתور): تطويق.

**כיתת ירי** (כיתات يري): زُمرة إطلاق النار.

**כלי-נשק** (כלי نيشيك): أسلحة.

**כללי המלחמה** (כללי هملاحاما): قواعد الحرب.

**כניעה בתנאי** (כניعا بتنائي): استسلام بشرط.

**כתב צבאי** (כתاف تسفائي): مراسل عسكري.

**לחימה קשה** (لحيما كاشا): قتال ضار.

**לחימת לילה** (لحيما لילה): حرب ليلية.

**לחימת מגע** (لحيما مجاع): حرب مواجهة.

**לחימת רחוב** (لحيما رحوف): حرب شوارع.

**לשכת גיוס** (لشكات جيوס): دائرة التجنيد.

**מבצע ביעור** (مقبيعور): عملية حربية مشتركة لكل الفرق العسكرية.

**מגדל שומרים** (مجدال شومريم): برج حراسة.

**מדינת חייץ** (مدينات حايئتس): دولة عازلة.

**מועמד לקצונה** (موعماد لكتسونا): مرشح للضابطة.

**מועצת מלחמה** (موعتسييت ملحاما): مجلس حربي.

**מחנה מעבר** (محنه معفار): معسكر انتقالي (مؤقت).

**מחנה מעצר** (محنه معتسار): معسكر اعتقال.

**מחנה קבע** (محنه كيقاع): معسكر دائم.

**מטה כללי** (ماطيه כלالي): هيئة الأركان العامة.

**מטוס צבאי** (مطوس تسفائي): طائرة حربية.

**מכשיר אלחוטי** (ماخشير ألحوطي): جهاز لا سلكي.

**מלחמת אזרחים** (ملحيमित إزراحييم): حرب أهلية.

**מלחמת בזק** (ملحيमित بازاك): حرب خاطفة.

**מלחמת גרילה** (ملحيमित چريللا): حرب عصابات.

**מלחמת השמד** (ملحيמיד هشמיד): حرب إبادة.

**מלחמת עמדות** (ملحيमित عمدوت): حرب مناصב.

**ממשל צבאי** (ممشال تسفائي): حكم عسكري.

**מסדרון אוירי** (مسدارون أفييري): عرض جوي.

**מעצר בית** (معتسار بايت): سجن بيتي.

**מעשי נקם** (מעסי נאקאם): أعمال انتقامية.  
**מפקד משטרה צבאית** (מפקיד משطارا تسفائيت): قائد الشرطة العسكرية.  
**מצב דום** (מתסאף דום): حالة سكون.  
**מצב היכון** (מתסאף היכון): حالة تأهب.  
**מצב מלחמה** (מתסאף מלחאמא): حالة حرب.  
**מצב מצור** (מתסאף מתסור): حالة حصار.  
**מרכז אימונים** (מרכזא אימונים): مركز تدريب.  
**משמר דגל** (משמאר דיגיל): حرس العلم.  
**משמר כבוד** (משמאר כףוד): حرس شرف.  
**משמר ראש** (משמאר רוש): حرس شخصي.  
**משקפת לילה** (מישקسفית לילה): منظار ليلي.  
**נווט אווירי** (נףאט أفيري): ملاح، طيار.  
**נושאת מטוסים** (נוסית مطوسيم): حاملة طائرات.  
**נמל תעופה** (נמאל תעופا): مطار، ميناء جوي.  
**נספה בפעולה** (נספא בפעولا): قتل في عملية.  
**נקודת מוצא** (נקודات متسا): نقطة إنطلاق.  
**נקודת מפתח** (נקודات مفتيח): نقطة مركزية.  
**נקודת תורפה** (נקודات توربا): نقطة ضعف.  
**נשק קל** (ניشيك كال): سلاح خفيف.  
**ניתוק יחסים** (ניתוק يحياسيم): قطع علاقات.  
**סודי ביותר** (סודי ביותר): سري للغاية.  
**סימני זיהוי** (סימاني زيهوي): علامات مُطابقة.  
**סרבן מטעמי מצפון** (سرفان مطاعمي متسپون): رافض الخدمة لأسباب ضميرية.  
**פעולה משטרתית** (פעولا משطارית): عملية بوليسية.  
**פעולות איבה** (פעולות إيفا): أعمال عداية.  
**פעולת הסחה** (פעולات حساحا): عملية تضليل.  
**פצצת תאורה** (بتساسات تيئورا): قنبلة إضاءة.  
**פקודה שבעל פה** (פקודה شبعال פי): أمر شفوي.  
**פקודה שבכתב** (פקודה شبختاף): أمر خطي.  
**פקודות המטה הכללי** (פקודوت همطي هكلالي): أوامر هيئة الأركان العامة.  
**פקודת אש** (פקודات إيش): أمر إطلاق النار.

**פקודת מבצע** (פקודות מפתסאע): אַמר בּיבּדּא עּמּלּיּא.  
**פקודת מעצר** (פקודות מעטסאר): אַמר אעטקאל.  
**ציוד אישי** (טסיוד אישי): עטאד (מעדאט) שחסי.  
**צניחה חופשית** (טסניחא חופשית): הבוט חר.  
**צרוּר אש** (טסרוּר איש): וּאבל מן الرصاص.  
**קבוצת מתאבדים** (קפוטסאט מתבדימ): מּגּמּוּעָּה מּנּתּחּרּיּנּ.  
**קו אש** (קאפ איש): חט النار.  
**קו הגנה** (קאפ האפאנא): חט الدفاع.  
**קו חזית** (קאפ חאזית): חט الجبهة.  
**קו נסיגה** (קאפ נסיפא): חט الانسحاب.  
**קו פרשת-מים** (קאפ פראשאט - מאימ): חט الماء.  
**קצין מבצעים** (קאטסין מפתסאעיים): ضابط عمليات.  
**קצין קישור** (קאטסין קישור): ضابط اتصالات.  
**קרב מגן** (קראפ מאפין): معركة دفاع.  
**רב צבאי** (ראפ טספאטי): رجل دين عسكري.  
**רשיון מעבר** (רשאיון מעפאר): تصريح عبور (מרור).  
**שביתת נשק** (שפּיטאט נישיק): وقف إطلاق النار.  
**שדה אימונים** (סדיה אימונים): ميدان تدريبات.  
**שדה מוקשים** (סדיה מוקשים): حقل ألغام.  
**שדה קרב** (סדיה קראפ): ميدان قتال.  
**שטח מבוצר** (שפּיטאח מפתסאר): منطقة مُحصّنة.  
**שירות חובה** (שפּרוּט חופא): خدمة إلزامية.  
**שירות חשאי** (שפּרוּט חשאי): استخبارات.  
**שר הביטחון** (סאר הּיפּיטאחון): وزير الحرب.  
**תחת פיקוד** (תאחט פּיקוד): تحت قيادة.  
**תעודת שחרור** (תעודאט שחורור): شهادة تسريح من الخدمة.  
**תצלום אווירי** (תטסלום אפּירי): تصوير جوي.  
**תרועת אבל** (טרועאט איפּייל): قرع الطبول (جنازة عسكرية).



## ملاحق

### الملحق الرابع: مصطلحات اقتصادية

- امצעی ییזור** (إمتساعي يتسور): وسائل إنتاج.
- اشراي** (أشراي): اعتماد.
- اينפלציה** (إينفلاتسيا): تضخم.
- ابטלה** (أفتالا): بطالة.
- ابטלה سموיה** (أفتالا سمويا): بطالة خفية.
- ايگود מקצועי** (إيچود مكتسوعي): نقابة مهنية.
- بورסה** (بورسا): بورصة (سوق الأوراق المالية).
- بنקאות** (بنكتوت): علم البنوك.
- بيטחונות** (بيطحونوت): ضمانات.
- גרעון** (چراعون): عجز.
- דמי ניהול** (دمي نيهل): رسوم إدارة.
- ديركتورיון** (ديركتوريون): مجلس إدارة.
- דו"ח רבעון** (دوح رقعون): تقرير فصلي.
- השקעה** (هشكعا): استثمار.
- הפרטה** (هفرتا): خصخصة.
- היצע וביקוש** (هيتساع اوبييكوش): عرض وطلب.
- המאזן המסחרי** (همئزان همسحاري): الموازنة التجارية.
- המרת כסף** (همرات كيسف): صرافة.
- העלות מחירים** (هعئات محيريم): رفع أسعار.
- הרשות לניירות ערך** (هرشوت لنياروت عيرخ): سلطة الأوراق النقدية.
- הלוואה** (هلقتا): قرض.
- הלבנת הון** (هلبنات هون): تبييض (غسل) أموال.
- זכאים** (زكائيم): مستحقون.
- חשבונאות** (حشبونوت): حسابات.

**חברה** (חפרא): شركة.  
**חסכונות** (חסخונות): توفيرات.  
**יצוא** (יטסוא): تصدير.  
**יבוא** (יפוא): استيراد.  
**ייצור המוני** (ייטסור هموني): إنتاج عام.  
**יחסי עבודה** (יחאסי عقودا): علاقات عمل.  
**יועץ השקעות** (יועיתס هشكعوت): مستشار استثمارات.  
**כלכלה** (כלכאלا): إقتصاد.  
**כלכלה ניו-קלאסית** (כלכאלא نیو کلاسیت): إقتصاد جدید-قدیم.  
**כלכלה חופשית** (כלכאלא حوفشیت): إقتصاد حر.  
**כלכלה מודרנית** (כלכאלא מודرنیت): إقتصاد حدیث.  
**כלכלת שוק** (כלכאלات שوك): إقتصاد السوق.  
**כוח קנייה** (כואح کنیا): قدرة شرائية.  
**כרטיס אשראי** (כרטיס أشراي): بطاقة اعتماد.  
**ליברליזם כלכלי** (ליברالیזم כלכالی): إقتصاد حر.  
**מניה** (מניא): سهم.  
**מס** (מאס): ضريبة.  
**מס הכנסה** (מאס هخنسا): ضريبة دخل.  
**מס ערך מוסף** (מאס עیرخ موساف): ضريبة القيمة الإضافية.  
**מסחר** (مسحار): تجارة.  
**מסחר אלקטרוני** (مسحار أليكتروني): تجارة إلكترونية.  
**מסחר חוץ** (مسحار حوتس): تجارة خارجية.  
**מטבע חוץ** (مطبياع حوتس): عملة صعبة.  
**מאזן תשלומים** (مئزان تشلوميम): جدول مدفوعات.  
**מנהל עסקים** (منهال عساكیم): إدارة أعمال.  
**משאבי אנוש** (مشئقي إنوش): قوى بشرية.  
**מבצעים** (مقتساعیم): حملات تخفيض.  
**מחירים נוחים** (محریریم نوحیم): أسعار مريحة.  
**מלאי** (מلاي): مخزون.

**משכורת** (מסקורת): רاتب.  
**מכירה סיטונאית** (מخيرا سيتونائيت): بيع بالجملة.  
**מכירה קימעונאית** (מخيرا كيمعونائيت): بيع بالمفرق.  
**משכנתא** (משכنتا): قرض إسكان.  
**מונופול** (מונוپول): إحتكار.  
**מדד מחירים** (مداد محيريم): جدول ارتفاع الاسعار.  
**נכס** (ניخס): مُلك, عقار.  
**ניהול נדל"ן** (ניהول ندلان): إدارة عقارات.  
**ניו דיל** (ניו דיל): صفقة جديدة.  
**ניהול תיקי השקעות** (ניהول תיקي هشكעות): إدارة ملفات استثمار.  
**סחר חליפין** (סاحار חליפין): تجارة تبادلية.  
**סל מטבעות** (סאל مطبعوت): سلة عملات.  
**עלות** (עלות): تكلفة.  
**צריכה** (تسريخا): استهلاك.  
**צמיחה כלכלית** (تسميحا כלكاليت): نمو اقتصادي.  
**קופת פנסיה** (קوپات פנסيا): صندوق تقاعدي.  
**רווחים** (رفأحيم): أرباح.  
**ריבית** (ריبيت): فائدة.  
**ריבית משתנה** (ריبيت مشتتنا): فائدة متغيرة.  
**שווקים פיננסיים** (شفاكيم فينانسييم): أسواق المال.  
**שוק ההון** (شوك ههون): سوق المال.  
**שטר** (شطار): سند أو ورقة نقدية.  
**שיק** (شيك): سند صرف.  
**תפוקה** (تفوكا): إنتاج.  
**תקציב** (تكتسييف): ميزانية.















